

Art.Nr.

3908301915 / 3018301916 / 5808301903 /

3908301000

AusgabeNr.

3908301915_0205

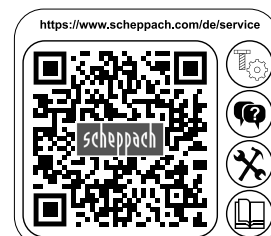
Rev.Nr.

09/02/2026



WOODSTAR

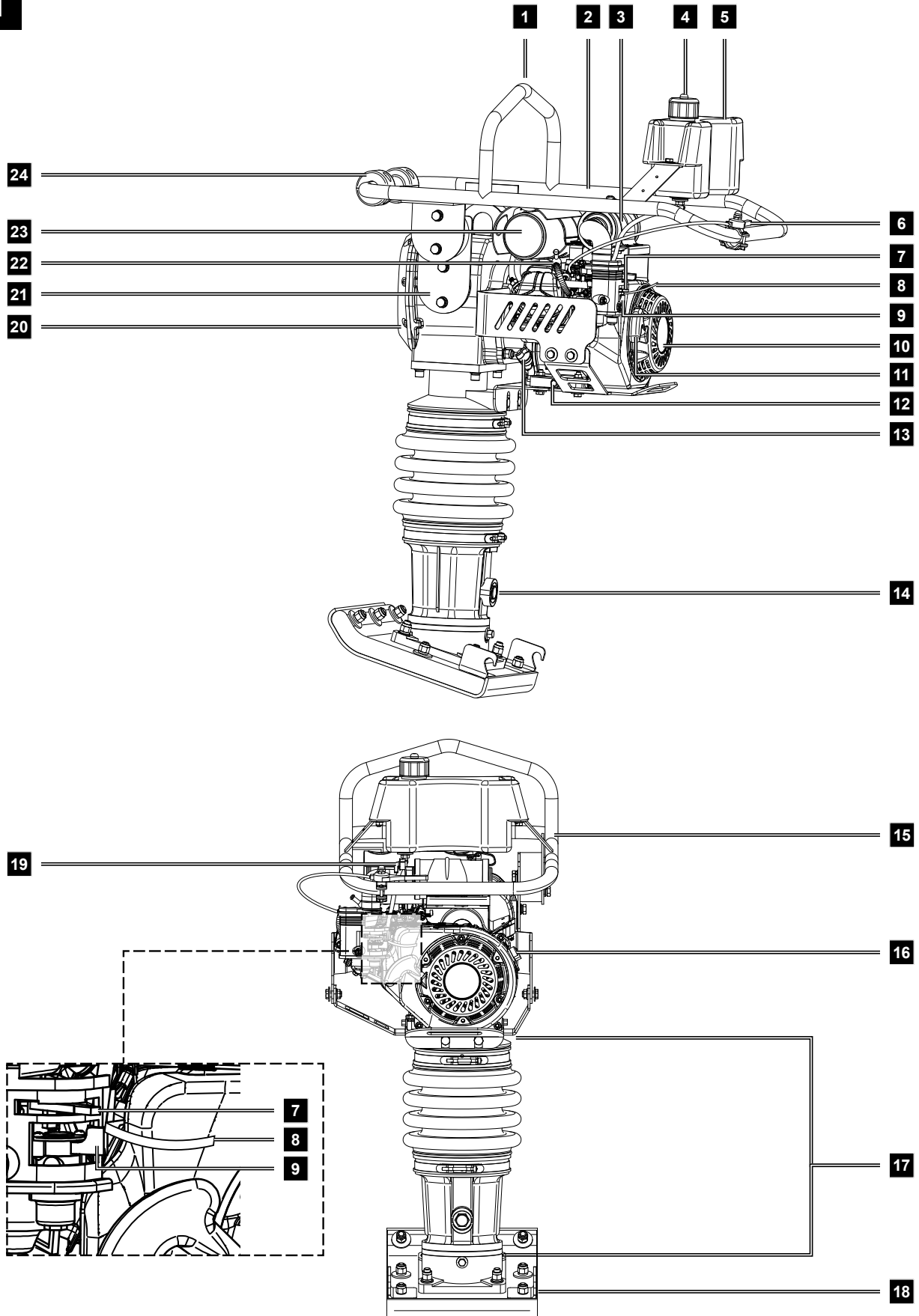
schepach
KITY

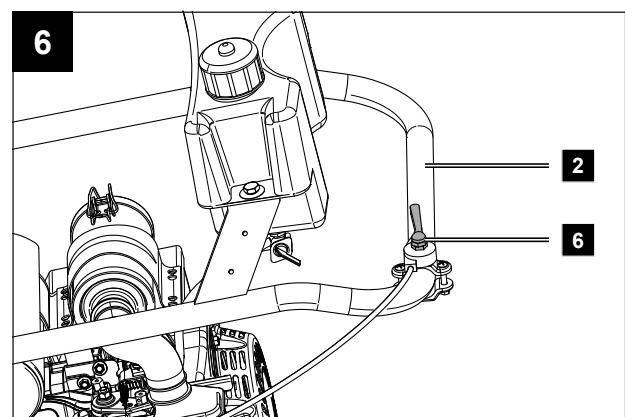
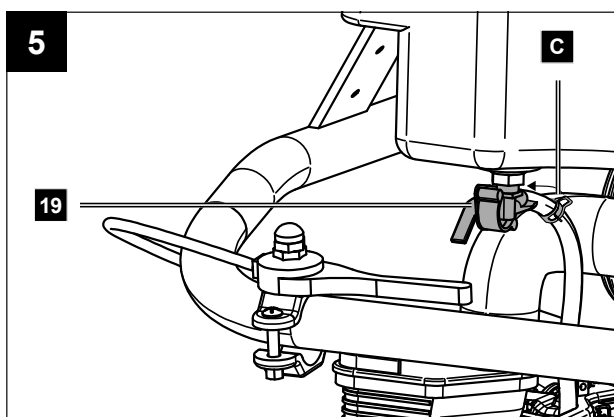
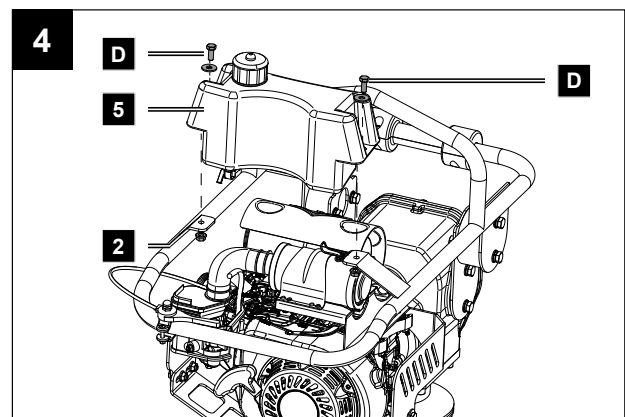
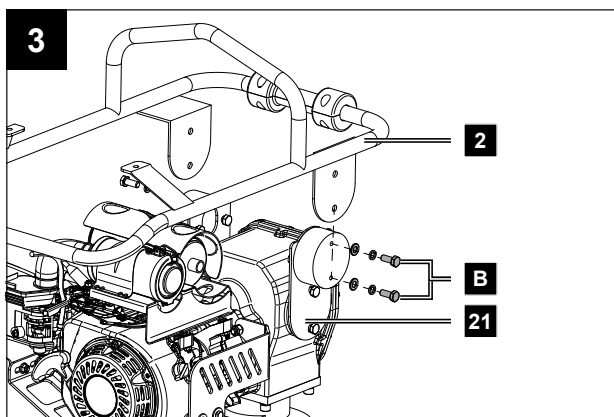
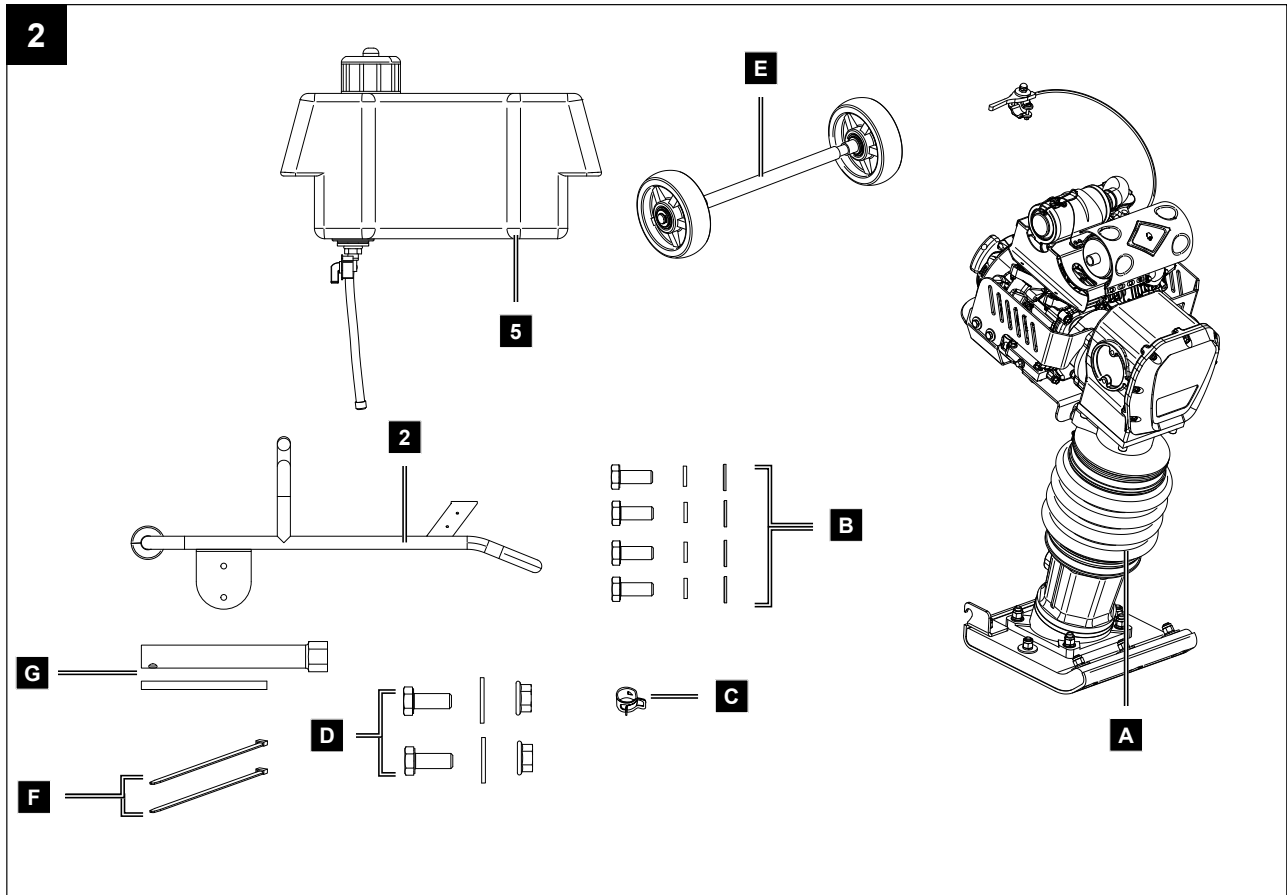


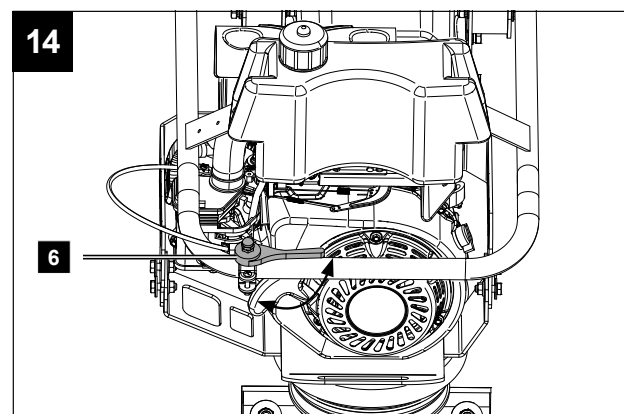
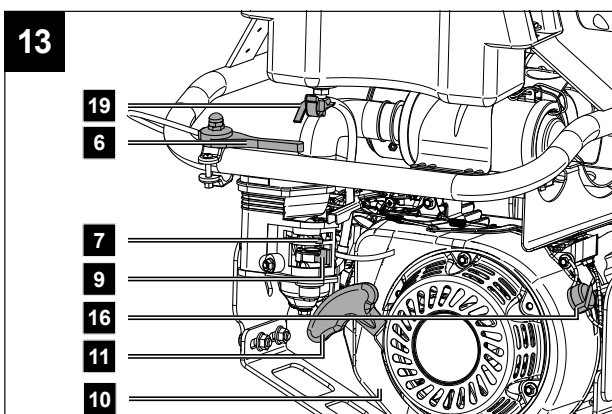
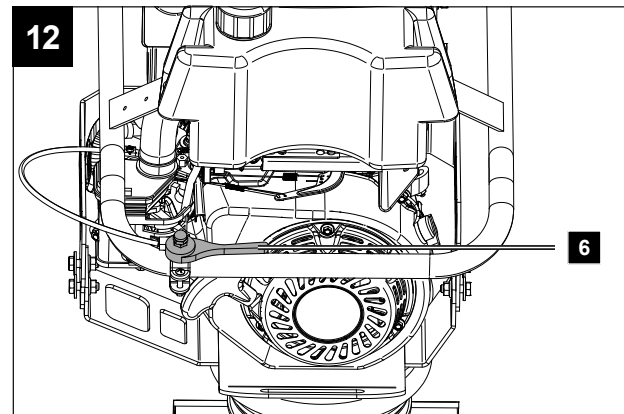
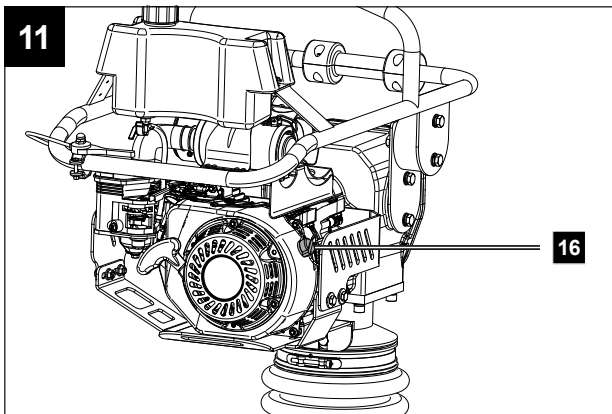
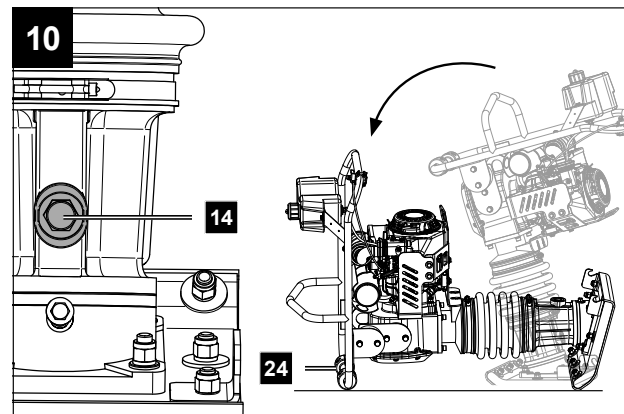
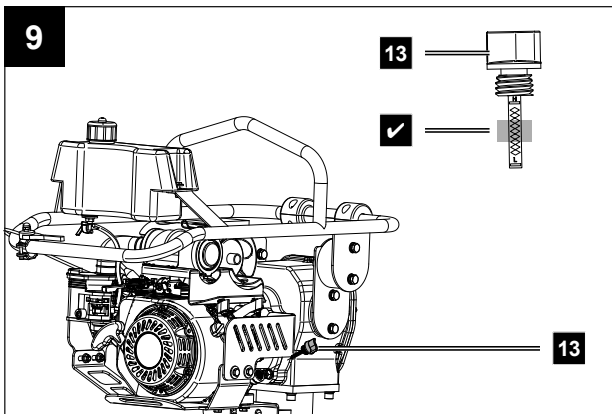
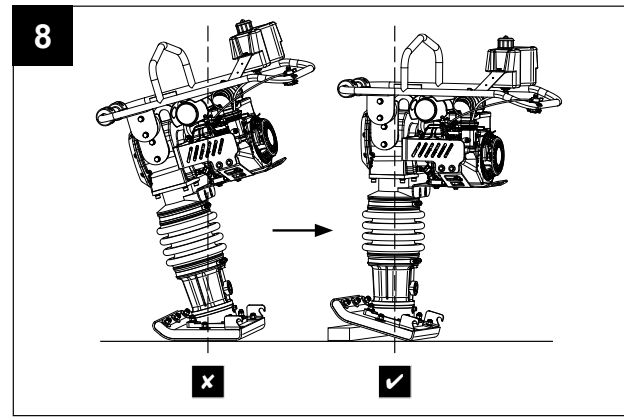
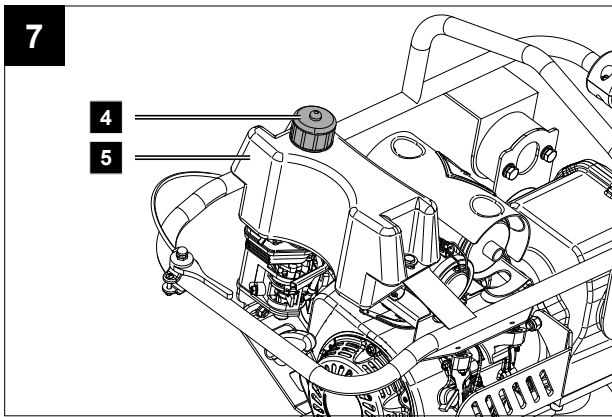
VS1000
RA1000
RA10

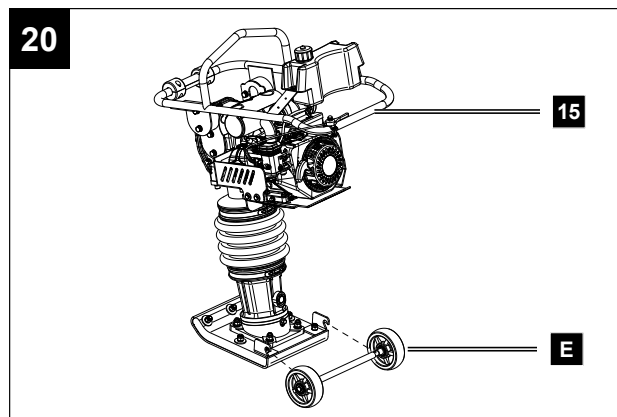
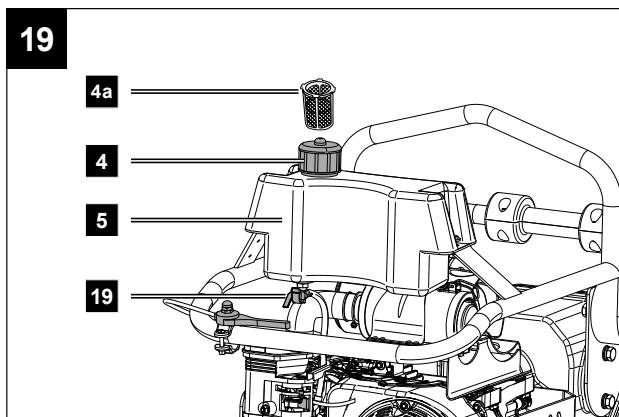
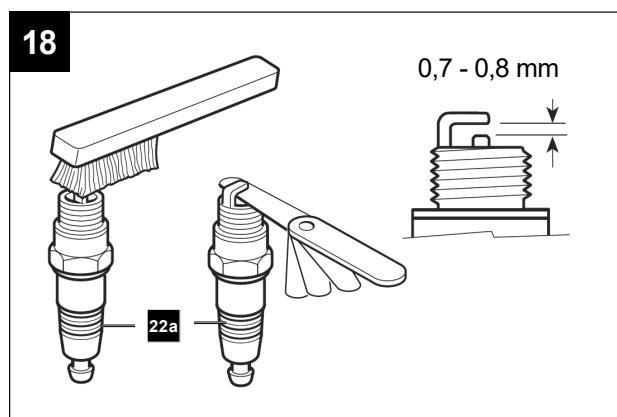
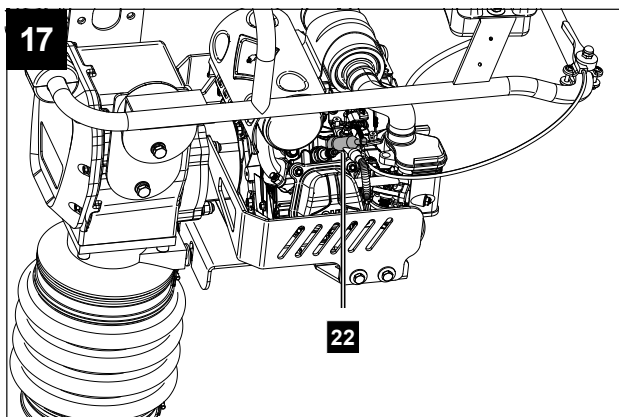
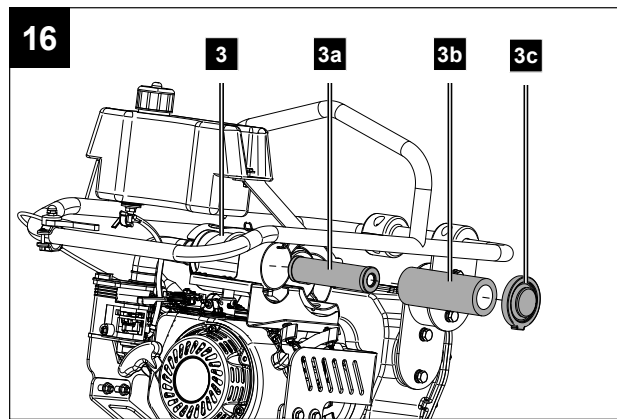
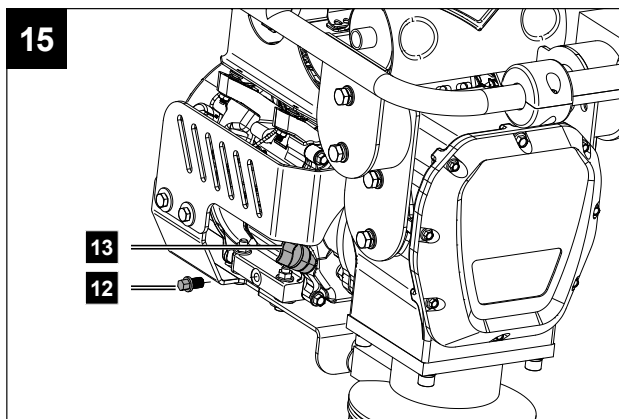
DE	Vibrationsstampfer Originalbetriebsanleitung	7
GB	Tamper Translation of original instruction manual	26
CZ	Vibrační pěch Překlad originálního návodu k obsluze	42
SK	Vibračné ubíjadlo Preklad originálneho návodu na obsluhu	58
HU	Vibrációs döngölógép Eredeti használati utasítás fordítása	75
PL	Ubijak wibracyjny Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	92
HR	Vibracijski nabijač Prijevod originalnog priručnika za uporabu	110
SI	Vibracijski teptalnik Prevod originalnih navodil za uporabo	126

1



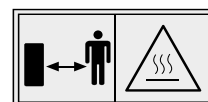
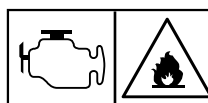


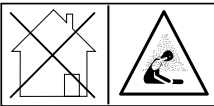
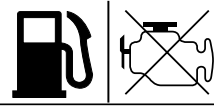
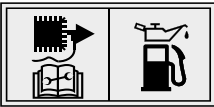




Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Verzurrpunkt dient zur Sicherung der Maschine während des Transports.
	Schutzbrille tragen!		Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Gehörschutz tragen!		Nicht in rotierende Teile fassen. Ein Verfangen im sich drehenden Riemen verursacht eine Handverletzung. Riemenschutz immer aufsetzen.
	Arbeitshandschuhe verwenden.		Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Geräts sind streng verboten!
	Unfallsichere Schuhe benutzen.		Heiße Oberfläche! Berührung kann zu Verbrennungen führen. Instandhaltungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei abgekühltem Motor durchführen.
	Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.		Warnung vor heißen Teilen. Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Hebepunkt, an dem die Maschine sicher befestigt werden kann, z. B. um sie auf ein Transportfahrzeug zu verladen.		Beim Anlassen des Motors werden Funken erzeugt. Diese können in der Nähe befindliche brennbare Gase entzünden.

	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.		- Choke geschlossen - Benzinhahn offen
	Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.		Drehzahlhebel
	Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze. Seien Sie beim Umgang mit Kraftstoffen und Schmiermitteln sehr vorsichtig!		Kontrolle des Ölstandes.
	Garantierter Schallleistungspegel des Gerätes.	GEFAHR!	Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.
ON / OFF	Ein-/Ausschalter	WARNUNG!	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.
CE	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.	VORSICHT!	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.	HINWEIS	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden an der Maschine oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.
	In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.		

Inhaltsverzeichnis:**Seite:**

1.	Einleitung.....	10
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1)	10
3.	Lieferumfang (Abb. 2).....	10
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	11
6.	Technische Daten.....	14
7.	Auspacken.....	15
8.	Aufbau	15
9.	Vor Inbetriebnahme	16
10.	Inbetriebnahme	17
11.	Reinigung und Wartung.....	19
12.	Transport und Heben der Maschine	21
13.	Lagerung	23
14.	Entsorgung und Wiederverwertung	23
15.	Störungsabhilfe	24
16.	Konformitätserklärung	145

1. Einleitung

HERSTELLER:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Transportbügel
2. Schutzrahmen
3. Luftfilter
 - 3a. Papierfilter
 - 3b. Schaumfilter
 - 3c. Luftfiltergehäusedeckel
4. Tankdeckel
 - 4a. Kraftstofffiltereinsatz
5. Kraftstofftank
6. Gashebel
7. Chokehebel
8. Entlüftungsschlauch
9. Kraftstoffhahn am Motor
10. Motor

11. Seilzugstarter
12. Ölablassschraube
13. Ölmesstab
14. Ölablassschraube Stampffuß
15. Führungsbügel
16. Ein-/Ausschalter
17. Stampferunterteil
18. Stampffuß
19. Kraftstoffhahn am Kraftstofftank
20. Getriebe
21. Adapterplatten (2x)
22. Zündkerzenstecker
- 22a. Zündkerze
23. Auspufftopf
24. Transportrolle

3. Lieferumfang (Abb. 2)

- Vibrationsstampfer (A)
- 4 x Sechskantschrauben M10x25 (B)
- 1 x Schlauchklemme (C)
- 2 x Sechskantschrauben (D)
- 1 x Transportvorrichtung (E)
- 2 x Kabelbinder (F)
- 1 x Zündkerzenschlüssel (G)
- 1 x Schutzrahmen (2)
- 1 x Kraftstofftank (5)
- 2 x Adapterplatten (21)
- 1 x Betriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

Die Maschine ist ein motorbetriebenes Werkzeug und eignet sich zum Verdichten von losem Erdreich, Erdklumpen und Kies, um dabei eine feste und stabile Grundlage für Fundamente, Unterbeton und sonstige Untergrundverfestigungen zu erstellen.

Die Maschine ist jedoch nicht zur Verdichtung von Böden mit hohem Lehmgehalt geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die dafür ausgebildet, eingewiesen und befugt sind.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

⚠ **Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung /Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠ **GEFAHR**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

⚠ **WARNUNG**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

⚠ **VORSICHT**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

HINWEIS!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen.
- Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch und versichern Sie sich, dass Sie deren Inhalt sowie alle an der Maschine angebrachten Etiketten verstehen.

- Machen Sie sich mit dem Anwendungsbereich sowie Einschränkungen der Maschine sowie mit besonderen Gefahrenquellen vertraut.
- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedienelemente und deren Funktion genau kennen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie die Maschine angehalten wird und die Bedienelemente schnell deaktiviert werden.
- Versuchen Sie nicht die Maschine anzuwenden, ohne die genaue Funktionsweise und Wartungsanforderungen des Motors zu kennen und zu wissen, wie Unfälle mit Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden sind.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder, von Ihrem Arbeitsbereich fern.

Arbeitsbereich

- Starten oder bedienen Sie die Maschine nie in einem geschlossenen oder schlecht gelüfteten Bereich. Die Abgase sind gefährlich, da sie das geruchslose und tödliche Gas Kohlenmonoxid enthalten. Verwenden Sie die Maschine nur in gut gelüfteten Außenbereichen.
- Verwenden Sie die Maschine nie bei mangelnder Sicht oder Lichtverhältnissen.
- Stellen Sie sicher, dass die Wände eines Grabens stabil sind und nicht wegen der Vibration einstürzen. Vorsicht vor Absturz- oder Umsturzgefahr!
- Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine Elektrokabel, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von ungeschützten Bohrungen oder Baugruben arbeiten.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht bei Regen, Gewitter und insbesondere nicht bei Blitzschlaggefahr.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenem Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Setzen Sie die Maschine nur auf Baustellen ein, auf denen die Einsatzbedingungen der Baustelle einen angemessenen Maschineneinsatz erlauben. Berücksichtigen Sie insbesondere:
 - die Stabilitätsbedingungen;
 - die Bodenbeschaffenheit und –tragfähigkeit;
 - die Fahrwegbreite;
 - das Höhen-Breitenverhältnis zu überfahrender Hindernisse und Kanten (z. B. im Zusammenhang mit der Bandagenbreite; Bordsteinhöhe; Grabentiefe);
 - den Kippwinkel der Maschine und die Einsatzbedingungen auf der Baustelle, die eine negative Auswirkung auf die Stabilität haben (z. B. Bordsteinhöhe, dynamische Effekte).
- Achten Sie beim Betrieb in Bereichen auf besondere Gefährdungen, z. B.:
 - beachten Sie die lokalen Vorschriften für den Betrieb,

- halten Sie Abstand von elektrischen Freileitungen,
- achten Sie im Tunneleinsatz auf Dämpfe und Staubbildung,
- achten Sie auf besondere Gefährdungen bei Arbeiten in kontaminierten Bereichen.

Personensicherheit

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie Drogen, Alkohol oder Medikamente zu sich genommen haben, die Ihre Fähigkeit die Maschine korrekt zu bedienen beeinflussen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Tragen Sie lange Hosen und Handschuhe. Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille. Verwenden Sie bei Staub erzeugenden Arbeiten einen Atemschutz.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, kurze Hosen oder Schmuck jeglicher Art. Tragen Sie langes Haar zurückgebunden, sodass es nicht länger als schulterlang ist. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Belassen Sie Schutzblenden an ihrem Ort und funktionstüchtig.
- Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Schrauben etc. sicher angezogen sind.
- Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn Sie reparaturbedürftig oder in schlechter mechanischer Verfassung ist. Tauschen Sie beschädigte, fehlende oder kaputte Teile vor der Bedienung aus.
- Die Bedienperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Überprüfen Sie die Maschine auf Benzinleckagen.
- Halten Sie sie funktionstüchtig. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Motor nicht am entsprechenden Schalter ein- und ausgeschaltet werden kann.
- Eine mit Benzin angetriebene Maschine, die nicht über den Motorenschalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss ausgetauscht werden.
- Gewöhnen Sie sich vor dem Start der Maschine an zu überprüfen, dass Schraubendreher und Schlüssel vom Bereich um die Maschine entfernt sind. Ein Schraubendreher oder Schlüssel, der sich noch an einem rotierenden Maschinenteil befindet, kann zu Personenschaden führen.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihre Handlungen, und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit der Maschine arbeiten. Übernehmen Sie sich nicht.

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie barfuß sind oder Sandalen oder ähnliche leichte Schuhe tragen. Tragen Sie Arbeitsschutzschuhe, die Ihre Füße schützen und Ihre Standfestigkeit auf rutschigen Oberflächen verbessern.
- Sorgen Sie jederzeit für gute Standfestigkeit und Gleichgewicht. So können Sie die Maschine in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie ein ungewolltes Starten. Stellen Sie sicher, dass der Motorenschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie die Maschine transportieren oder Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Transport oder Wartungsarbeiten an der Maschine können zu Unfällen führen, wenn der Schalter an ist.
- An verschiedenen Stellen der Maschine besteht Quetschgefahr durch bewegte oder drehende Baugruppen. Halten Sie Hände und Füße von der Platte fern. Arbeiten Sie konzentriert und achten Sie stets auf sicheren Stand. Tragen Sie Sicherheitsschuhe!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Bediener beim Aufstellen auf ebenem Gelände beide stabil sind und die Maschine während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.

Sicherheit im Umgang mit Benzin

- Benzin ist sehr leicht entflammbar, und seine Gase können explodieren, wenn sie sich entzünden.
- Ergreifen Sie Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit Benzin, um das Risiko einer schweren Verletzung zu verringern.
- Verwenden Sie einen geeigneten Benzinkanister, wenn Sie den Kraftstofftank befüllen oder ablassen.
- Führen Sie diese Arbeiten in sauberen, gut gelüfteten Außenbereichen durch.
- Rauchen Sie nicht. Lassen Sie keine Funken, offene Flammen oder andere Feuerquellen in die Nähe gelangen, wenn Sie Benzin auffüllen oder mit der Maschine arbeiten.
- Füllen Sie den Kraftstofftank niemals in Innenbereichen auf. Halten Sie geerdete, elektrisch leitfähige Gegenstände, wie Werkzeuge, fern von freistehenden Elektrikteilen und Leitungen, um Funken- oder Lichtbogenbildung zu vermeiden. Dadurch könnten Benzingase entzündet werden.
- Halten Sie den Motor immer an und lassen ihn abkühlen, bevor Sie den Kraftstofftank befüllen. Entfernen Sie den Tankdeckel und befüllen Sie den Kraftstofftank niemals, wenn der Motor läuft, oder wenn der Motor heiß ist.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie von Leckagen im Benzinssystem wissen. Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um möglichen Druck im Kraftstofftank abzulassen. Überfüllen Sie den Kraftstofftank niemals (Benzin sollte sich nie über der gekennzeichneten Höchstfüllgrenze befinden).

Schließen Sie den Kraftstofftank wieder sicher mit dem Tankdeckel und wischen Sie verschüttetes Benzin auf.

- Verwenden Sie die Maschine nie, wenn der Tankdeckel nicht sicher zugeschraubt ist. Vermeiden Sie Zündquellen in der Nähe von verschüttetem Benzin. Wenn Benzin verschüttet wurde, versuchen Sie nicht die Maschine zu starten. Entfernen Sie die Maschine vom Bereich der Verschüttung und verhindern Sie die Bildung von Zündquellen, bis sich die Benzingase verflüchtigt haben.
- Bewahren Sie Benzin in speziell für diesen Zweck hergestellten Kanistern auf.
- Lagern Sie Benzin an einem kühlen, gut durchlüfteten Bereich fern von Funken und offenen Flammen oder anderen Zündquellen auf. Bewahren Sie Benzin oder die Maschine mit befülltem Kraftstofftank niemals in einem Gebäude auf, in dem Benzingase an Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen wie Wassererhitzer, Öfen, Kleidungstrockner o. Ä. gelangen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem geschlossenen Bereich aufbewahren.

Verwendung und Pflege der Maschine

- Heben Sie die Maschine niemals an oder tragen Sie sie, wenn der Motor läuft.
- Gehen Sie nicht gewaltsam mit der Maschine um.
- Verwenden Sie die richtige Maschine für Ihren Anwendungsbereich. Die richtige Maschine wird die Arbeiten, für die sie konstruiert wurde, besser und sicherer ausführen.
- Verändern Sie die Drehzahlreglereinstellung des Motors nicht, oder überdrehen Sie ihn nicht. Der Drehzahlregler kontrolliert die Höchstgeschwindigkeit des Motors bei maximaler Sicherheit.
- Lassen Sie den Motor nicht bei hohen Drehzahlen laufen, wenn Sie nicht verdichten.
- Halten Sie Hände oder Füße nicht in die Nähe von rotierenden Teilen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit heißem Benzin, Öl, Abgasen und heißen Oberflächen. Berühren Sie den Motor oder Auspuffdämpfer nicht. Diese Teile werden während der Benutzung besonders heiß. Sie sind auch eine kurze Zeit nach dem Ausschalten der Maschine noch heiß.
- Lassen Sie den Motor vor der Durchführung von Wartungsarbeiten oder Einstellung abkühlen.
- Sollte die Maschine beginnen, ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen abzugeben, schalten Sie den Motor sofort ab, trennen Sie das Zündkerzenkabel, und suchen Sie nach der Ursache. Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind gewöhnlich ein Zeichen von Fehlern.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Anbau- und Zubehörteile. Bei Nichtbefolgen können Verletzungen die Folge sein.

- Warten Sie die Maschine. Überprüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen oder Blockierung von beweglichen Teilen, Schäden an Teilen und andere Zustände, die die Funktion der Maschine beeinträchtigen können. Lassen Sie die Maschine vor jeglicher Weiterverwendung reparieren, wenn Sie Schäden feststellen. Viele Unfälle sind Ergebnis einer schlecht gewarteten Ausrüstung.
- Halten Sie Motor und Auspuffdämpfer frei von Gras, Blättern, übermäßigem Schmiermittel oder Kohlenstoffablagerungen, um das Risiko eines Brandes zu verringern.
- Begießen oder bespritzen Sie die Maschine niemals mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Kleinteilen.
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch.
- Befolgen Sie die gültigen Abfallentsorgungsrichtlinien für Benzin, Öl etc., um die Umwelt zu schützen.
- Bewahren Sie die abgeschaltete Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und lassen Sie Personen, die mit der Maschine oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, die Maschine nicht verwenden. Die Maschine ist in den Händen von ungeschulten Benutzern gefährlich.
- Stellen Sie sicher sein, dass die Maschine nicht umkippt, rutscht, rollt oder fällt, wenn sie außer Betrieb ist.

Service

- Schalten Sie vor Reinigungs, Reparaturen, Inspektionen oder Einstellarbeiten den Motor ab und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile stillstehen.
- Stellen Sie immer sicher, dass sich der Motorschalter in der Stellung „OFF“ befindet. Trennen Sie das Zündkerzenkabel, und halten Sie es von der Zündkerze fern, um einen ungewollten Start zu vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Maschine von qualifizierten Mitarbeitern warten. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Dadurch wird sichergestellt, dass die Maschine sicher bleibt.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Halten Sie Hände, Finger und Füße von der Grundplatte fern, um Verletzungen zu vermeiden.
- Halten Sie den Handgriff der Maschine mit beiden Händen gut fest.
- Bleiben Sie immer hinter der Maschine, wenn Sie sie verwenden; gehen oder stehen Sie niemals vor der Maschine, wenn der Motor läuft.
- Legen Sie niemals Werkzeuge oder andere Gegenstände unter die Maschine. Wenn die Maschine gegen ein Fremdobjekt fährt, halten Sie den Motor an, trennen Sie die Zündkerze, und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen; reparieren Sie den Schaden, bevor Sie die Maschine neu starten und verwenden.

- Überlasten Sie die Maschine nicht, indem Sie zu tief oder zu schnell verdichten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht mit hohen Geschwindigkeiten auf harten oder rutschigen Oberflächen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine auf Kiesbetten, -wegen oder -straßen verwenden oder diese überqueren.
- Achten Sie auf versteckte Gefahren oder Verkehr. Befördern Sie keine Personen.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, und lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn der Motor läuft.
- Halten Sie die Maschine immer an, wenn die Arbeit unterbrochen wird oder wenn Sie von einem Ort zum Nächsten laufen.
- Bleiben Sie von Grabenkanten fern, und vermeiden Sie Handlungen, die die Maschine umkippen lassen können. Gehen Sie Anstiege vorsichtig in einer direkten Linie und rückwärts hinauf, um ein Umkippen der Maschine auf den Bediener zu vermeiden.
- Stellen Sie die Maschine immer auf eine feste und ebene Oberfläche, und schalten Sie die Maschine ab.
- Beschränken Sie die Arbeitszeiten an der Maschine und halten Sie regelmäßige Pausen ein, um Vibrationsbelastungen zu vermindern und Ihre Hand ausruhen zu lassen. Verringern Sie die Geschwindigkeit und Kraftausübung, mit der Sie sich wiederholende Bewegungen ausführen.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Betriebsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

6. Technische Daten

Baumaße B x T x H	480 x 780 x 1150 mm
Stampfplatte L x B	345 x 285 mm
Hub der Stampfplatte	40 – 66 mm
Schlagzahl	450 - 650 /min
Zentrifugalkraft	10 kN
Motor-Bauart	1 Zylinder/4-Takt
Max. Motorleistung	4,1 kW

Hubraum	196 ccm
Drehzahl max.	3600 /min
Kraftstoff	Super E10 Benzin
Kraftstofftankinhalt	2,8 l
Motorölmenge	0,6l
Motoröl	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Stampfsystem Schmierung	SAE 10 W-30
Fassungsvermögen für Öl im Stampfsystems	0,8 l
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh
Zündkerze	F7RTC
Elektrodenabstand	0,7 - 0,8 mm
Gewicht	78 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN ISO 3744 ermittelt. Die Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 500-4.

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	108 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	87,45 dB
Unsicherheit $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibrationskennwerte

Vibration rechter Handgriff a_h	30,61 m/s ²
Vibration linker Handgriff a_h	29,37 m/s ²

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

Warnung! Abhängig davon, wie Sie die Maschine einsetzen, können die tatsächlichen Werte von den angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen. Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Werkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist.

Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Werkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

Warnung!

Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen. Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

7. Auspacken

1. Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen. Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem Gabelschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
4. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
5. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
6. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
7. Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
8. Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ GEFAHR

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!

Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen.

Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung der Maschine verringern.

- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung der Maschine verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

HINWEIS!

Aufgrund des hohen Maschinengewichts empfehlen wir die Montage durch mindestens zwei Personen.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Zur Montage benötigen Sie:

- Gabelschlüssel SW 13 mm (Montage Kraftstofftank)
- Spitzzange (Montage Kraftstofftank)
- Gabelschlüssel SW 16 mm (Montage Schutzrahmen und Adapterplatten)
- Gabelschlüssel SW 8 mm (Montage Gashebel)
- Gabelschlüssel SW 10 mm (Montage Gashebel)

Das Montagewerkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

8.1 Schutzrahmen (2) montieren (Abb. 3)

1. Entfernen Sie zunächst auf beiden Seiten die vier Sechskantschrauben M10x25 (B), die Federringe und Beilagscheiben von den Adapterplatten (21).
2. Montieren Sie den Schutzrahmen (2) mit vier Sechskantschrauben M10x25 (B), den Federringen und Beilagscheiben beidseitig an die Adapterplatten (21).
3. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (B) mit einem Gabelschlüssel SW16 fest an.

8.2 Kraftstofftank (5) montieren (Abb. 4, 5)

1. Montieren Sie den Kraftstofftank (5) mit zwei Sechskantschrauben (D), zwei Beilagscheiben M8 und zwei Sperrzahnmutter M8 an die Halterungsbleche des Schutzrahmens (2).
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (D) mit einem Gabelschlüssel SW13 fest an.
3. Stecken Sie den Benzinschlauch, auf den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf. Sichern Sie den Benzinschlauch mit der Schlauchklemme (C), um ein Abrutschen zu verhindern. Verwenden Sie hierzu eine Spitzzange.

8.3 Gashebel (6) montieren (Abb. 2, 6)

1. Montieren Sie den Gashebel (6) mit der Befestigungsschelle, zwei Sechskantschrauben M6x30 und zwei selbstsichernden Muttern M6 an den Schutzrahmen (2).
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben und Muttern mit einem Gabelschlüssel SW10 und einem Gabelschlüssel SW8 fest an.

3. Befestigen Sie den Gaszug mit den beiliegenden Kabelbindern (F) am Schutzrahmen (2).

9. Vor Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme die Maschine unbedingt komplett montieren!

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien.

HINWEIS!

Gerätebeschädigung

Wird die Maschine ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Die Maschine wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

9.1 Benzin auffüllen (Abb. 8)

⚠ Achtung!

Die Maschine wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu Super E10 Benzin.

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf. Betanken Sie die Maschine nicht auf dem Transportfahrzeug.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie die Maschine mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.

Hinweis: Verwenden Sie einen Kraftstofffilter (4a). Beim Kraftstofffiltereinsatz (4a) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (4) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Kraftstofftank (5) verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (4) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (5) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin (Super E10). Kraftstofffiltereinsatz (4a) verwenden. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 2,8 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (4) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel (4) dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankdeckel (4) und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Kraftstofftank (5) und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors (10) mindestens drei Meter vom Tankplatz.
8. Verwenden Sie kein bereits verwendetes und verschmutztes Benzin. Lassen Sie keinen Schmutz und Wasser in den Kraftstofftank (5) gelangen.

9.2 Motoröl auffüllen (Abb. 8, 9)

⚠ Achtung!

Die Maschine wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur).

Hinweis: Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (13) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters

(nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.

4. Wischen Sie den Ölmesstab (13) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (13) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Ölmesstab (13) wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab (13) sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (13) anschließend wieder ein.

9.3 Schmierung des Stampfsystems (Abb. 10)

Schmieröl wird durch die Vibrationsbewegung der Maschine im ganzen Stampfsystem verteilt. Während des Betriebs der Maschine gelangt das Öl durch die Bohrlöcher im Kolben vom Boden der Maschine in das Kurbelgehäuse.

Der Ölstand im Stampfsystem muss immer auf dem richtigen Stand gehalten werden, um einen wirkungsvollen Stampfbetrieb zu gewährleisten.

Anmerkung: Wenn die Maschine in waagrechter Position transportiert oder gerade benutzt wurde, muss sie 15 Minuten lang in aufrechter Position stehen, bevor der Ölstand geprüft werden kann. Dadurch kann sich das Öl setzen und einen besseren Messwert liefern.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche. Kippen Sie die Maschine so, dass sie einen rechten Winkel zum Boden bildet.
2. Beseitigen Sie Verschmutzungen im Bereich des Schauglases der Ölablassschraube Stampffuß (14).
3. Prüfen Sie den Ölstand durch das Schauglas der Ölablassschraube Stampffuß (14). Die Stampfsystemschröpfung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.
4. Wenn kein Öl sichtbar ist, muss Öl nachgefüllt werden.
5. Neigen Sie die Maschine nach vorn, bis sie auf der Transportrolle (24) aufliegt.
6. Entfernen Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Steckschlüssel SW24 mm und einem Ratschenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
7. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 800 ml. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur)).
8. Schrauben Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) anschließend wieder ein. Ziehen Sie Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Drehmoment von 9 Nm (6 ft-lbs.) fest.
9. Stellen Sie die Maschine wieder aufrecht auf.

HINWEIS: Das Stampfsystem nicht mit Öl überfüllen. Ein zu hoher Ölstand kann zu einer hydraulischen Sperre im Stampfsystem führen. Dies kann zu fehlerhaftem Betrieb führen und Schäden an der Kupplung des Motors, dem Stampfsystem und dem Stampffuß führen.

9.4 Stampffuß (18) (Abb. 1)

Bei einer neuen Maschine sind, vor jeder Inbetriebnahme oder nach dem Einbau eines neuen Stampffußes (18) sämtliche Befestigungsmuttern mit einem Gabelschlüssel SW19 (nicht im Lieferumfang enthalten) anzuziehen. Bei Verwendung eines Drehmomentschlüssels (nicht im Lieferumfang enthalten) beträgt der Anzugsdrehmoment 86 Nm.

10. Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch.

10.1 Vorbereitung

Stellen Sie die Maschine aufrecht auf eine feste, ebene Fläche, um eine ordnungsgemäße Schmierung des Motors (10) zu gewährleisten.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Kraftstofftank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.
- Überprüfen Sie die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- Kontrollieren Sie, ob sich die Maschine auf festem, ebenem und standsicherem Grund befindet, um ein Umkippen zu verhindern. Verletzungs- und Kippgefahr!
- Überprüfen Sie den Standort. Starten Sie die Maschine nicht auf harten Flächen wie Asphalt oder Beton. Vermeiden Sie Aufstellorte mit Vertiefungen oder Löchern (wie z. B. Pfützen). Bei glatten, nassen Flächen besteht Rutschgefahr!

10.2 Ein-/Ausschalter (16) (Abb. 11)

Mit dem Ein-/Ausschalter (16) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (16) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor (10) läuft.

Der Motor (10) hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (16) in die Stellung OFF bewegt wird.

10.3 Gashebel (6) (Abb. 1, 6, 14)

Mit dem Gashebel (6) wird die Geschwindigkeit des Motors (10) gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor (10) schneller oder langsamer.

Schnell =



Langsam/Leerlauf =



Hinweis:

Die Maschine ist für eine Drehzahl von 4.000 U/min ausgelegt. Bei optimaler Drehzahl schlägt der Fuß mit einer Geschwindigkeit von 680 Schlägen pro Minute. Eine Erhöhung der Drosselgeschwindigkeit über die werkseitig eingestellte Drehzahl hinaus erhöht die Schlagzahl nicht und kann die Maschine beschädigen.

⚠ ACHTUNG!

Öffnen Sie den Chokehebel (7) beim Starten des Motors (10) nur, wenn der Gashebel (6) auf Leerlauf steht. Ansonsten kann sich die Maschine in Bewegung setzen.

Die Maschine aus der Leerlaufstellung langsam in Vollgasstellung hochfahren.

10.4 Motor (10) starten (Abb. 11 - 14)

10.4.1 Kaltstart

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf ON.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Öffnen nach rechts.
3. Schließen Sie den Chokehebel (7) und schieben ihn hierfür nach links.
4. Öffnen Sie den Gashebel (6) leicht, indem Sie ihn etwas nach links drücken.
5. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf ON.
6. Ziehen Sie leicht am Seilzugstarter (11) bis ein Widerstand zu spüren ist und lassen Sie ihn wieder einrollen.
7. Ziehen Sie kräftig am Seilzugstarter (11) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Seilzugstarter (11) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Seilzugstarter (11) mehrmals, bis der Motor (10) anspringt.
8. Lassen Sie den Motor (10) für einige Sekunden warmlaufen.
9. Stellen Sie den Gashebel (6) auf Leerlauf.
10. Stellen Sie, sobald der Motor (10) läuft, den Chokehebel (7) langsam nach rechts.
11. Schieben Sie den Gashebel (6) zum Betrieb langsam nach links.
12. Die Maschine beginnt zu arbeiten.

10.4.2 Warmstart (Abb. 11-14)

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf ON.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Öffnen nach rechts.
3. Öffnen Sie den Chokehebel (7) und schieben ihn hierfür nach rechts.
4. Schieben Sie den Gashebel (6) in die Leerlauf-Position nach rechts.
5. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf ON.
6. Ziehen Sie kräftig am Seilzugstarter (11) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Seilzugstarter (11) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Seilzugstarter (11) mehrmals, bis der Motor (10) anspringt.
7. Der Motor (10) startet.
8. Schieben Sie den Gashebel (6) zum Betrieb langsam links.
9. Die Maschine beginnt zu arbeiten.

10.5 Motor (10) abstellen (Abb. 13, 14)

⚠ Achtung!

Wenn Sie den Motor (10) im Notfall anhalten müssen, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf Position OFF.

Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren:

1. Schieben Sie den Gashebel (6) in die Leerlauf-Position nach rechts.
2. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf OFF.
3. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) zum Schließen auf OFF.
4. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Schließen nach links.

VORSICHT!

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (7), um den Motor (10) abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

VORSICHT!

Während des Betriebs darf die Maschine nicht angehoben oder zu einem anderen Standort bewegt werden. Sie könnten die Kontrolle über die Maschine verlieren. Beachten Sie Kapitel 13.

10.6 Führen des Vibrationsstampfers (Abb. 1)

- Für eine optimale Verdichtung und eine geringe Stampffußabnutzung muss der Stampffuß (18) flach auf dem Boden aufliegen, weder auf der Vorder- noch auf der Hinterkante.
- Der Stampffuß (18) muss immer in paralleler Stellung zum Boden auftreten, um eine extreme Abnutzung der Platte zu vermeiden.
- Führen Sie die Maschine mit beiden Händen am Führungsbügel (15).

- Stellen Sie sich hinter die Maschine, gehen Sie langsam und lenken Sie die Maschine, während sie sich vorwärts bewegt, in die gewünschte Richtung.
- Führen Sie die Maschine so, dass Sie nicht zwischen der Maschine und festen Gegenständen eingeklemmt werden können.
- Gehen Sie bei Arbeiten an Steigungen oder Gefällen stets bergseitig. Der Bediener darf nie in Fallrichtung stehen.
- Wenn Sie die Maschine auf unebenem Gelände oder beim Verdichten von losem Material verwenden, müssen Sie Sicherheitsschuhe tragen.
- Halten Sie die Maschine sauber und trocken.
- Schalten Sie auch bei kurzen Arbeitsunterbrechungen die Maschine ab.
- Öffnen Sie beim Arbeiten den Gashebel (6) ganz, um eine max. Leistung zu erzielen.
- Lassen Sie auf keinen Fall beim Verdichten den Führungsbügel (15) los.
- Lassen Sie die Maschine von selbst vorwärts ziehen. Die Maschine ist so konstruiert, dass sie sich beim Stampfen von selbst vorwärts bewegt. Um den Vorschub zu beschleunigen, ziehen Sie den Führungsbügel (15) leicht zurück, so dass der hintere Teil des Fußes den Boden zuerst berührt.
- Üben Sie keinen Druck auf die Maschine aus. Versuchen Sie nicht die Maschine mit Muskelkraft vorwärtszubewegen.
- Sollte die Maschine umkippen, stellen Sie den Motor (10) sofort ab (Ein-/Ausschalter (16) auf OFF stellen). Stellen Sie die Maschine wieder auf, bzw. legen Sie sie auf die Seite, so dass der Motor (10) nach oben zeigt. (siehe Transportstellung Abb. 10).

Hinweis: Um Motorschäden zu vermeiden, darf die Maschine nicht weiterlaufen, wenn sie auf der Seite liegt.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie die Maschine nicht auf Beton oder harten bzw. fest verdichteten Bodenoberflächen. In solchen Fällen beginnt die Maschine aufzuschlagen, anstatt zu vibrieren, was Schaden am Stampffuß (18) und dem Motor (10) verursacht.

11. Reinigung und Wartung

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor (10) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (22) ab.

Nach jedem Gebrauch müssen die Zylinderkühlrippen gereinigt werden, sowie Schmutz und Steine, die sich an der Maschine angesammelt haben, entfernt werden.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine eindringen und Spindeln, Kolben, Lager oder den Motor (10) beschädigen. Hochdruckreiniger verkürzen die Betriebsdauer und verschlechtern die Bedienbarkeit.

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor (10) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (22) ab.

11.1 Wartungsplan

Beachten Sie diese Maschinen- und Motorwartungstabelle:

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	Intervall
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Kühlrippen überprüfen	Nach 25 Betriebsstunden
Zündkerze überprüfen	Nach 25 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Nach 50 Betriebsstunden
Luftfilter überprüfen	Nach 100 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Nach 100 Betriebsstunden
Zündkerze austauschen	Nach 100 Betriebsstunden
Absetzbecher reinigen	Nach 100 Betriebsstunden
Öl im Stampfsystem wechseln	Nach 300 Betriebsstunden
Kraftstofffilter reinigen	Nach 300 Betriebsstunden

11.2 Motoröl wechseln (Abb. 15)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.

- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor (10) durchgeführt werden.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) unter die Ölablassschraube (12).
3. Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (12) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (12) wieder an.
5. Drehen Sie nun den Ölmesstab (13) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 10.2).
7. Drehen Sie anschließend den Ölmesstab (13) im Uhrzeigersinn wieder ein.

11.3 Wartung des Luftfilters (3) (Abb. 16)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfilter verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 100 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Nehmen Sie den Luftfiltergehäusedeckel (3c) ab.
2. Nehmen Sie den Luftfiltereinsatz heraus und überprüfen Sie diesen auf Beschädigungen.
3. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt.
4. Nehmen Sie den Schaumfilter (3b) vom Papierfilter (3a) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.

Reinigen Sie den Schaumfilter (3b) mit milder Seifenlösung.

5. Blasen Sie den Papierfilter (3a) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (3a). Dies kann zu Beschädigungen führen.
6. Setzen Sie den Schaumfilter (3b) auf den Papierfilter (3a) auf.
7. Schließen Sie den Luftfiltergehäusedeckel (3c).

Lassen Sie den Motor (10) niemals ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. Schmutz gelangt so in den Motor (10), wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

11.4 Zündkerze (22a) reinigen/ersetzen

(Abb. 17, 18)

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze (22a) erstmals nach 25 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Ersetzen Sie danach die Zündkerze (22a) alle 100 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenstecker (22) ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (22a) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel (G) und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (22a) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Damit der Motor (10) leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (22a) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (22a) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel (G) etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie den Zündkerzenstecker (22) auf die Zündkerze (22a).

⚠ **ACHTUNG!**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

11.5 Schmierung des Stampfsystems (Abb. 10)

Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme. Siehe 10.3 Schmierung des Stampfsystems.

11.6 Öl des Stampfsystems wechseln (Abb. 10)

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche. Kippen Sie die Maschine so, dass sie einen rechten Winkel zum Boden bildet.
2. Neigen Sie die Maschine nach hinten, bis sie auf dem Führungsbügel (15) aufliegt.
3. Legen Sie einen passenden Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) unter die Maschine.
4. Entfernen Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Steckschlüssel SW24 mm und einem Ratschenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
5. Lassen Sie das Öl in den Auffangbehälter ab.
6. Bringen Sie die Maschine wieder in aufrechte Stellung und neigen Sie sie bis die Maschine auf der Transportrolle (24) aufliegt.
7. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 800 ml.
8. Schrauben Sie den Ölablassschraube Stampffuß (14) anschließend wieder ein. Ziehen Sie Ölablassschraube Stampffuß (14) auf ein Drehmoment von 9 Nm (6 ft-lbs.) fest.
9. Stellen Sie die Maschine wieder aufrecht auf.

11.7 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe ablassen (Abb. 19)

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum, muss das Benzin abgelassen werden.

⚠ **WARNUNG!**

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Entleeren Sie Kraftstoff nur im Freien.

1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Öffnen Sie den Tankdeckel (4) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann. Entfernen Sie den Tankdeckel (4).
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Kraftstofftank (5) und lassen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) wieder fest.
8. Um sicherzustellen, dass kein Benzin im Vergaser bleibt, muss das restliche Benzin vom Vergaser abgelassen werden.

11.8 Kraftstofffiltereinsatz (4a) reinigen (Abb. 19)

Hinweis: Beim Kraftstofffiltereinsatz (4a) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (4) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) auf.
2. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a). Reinigen Sie ihn in nicht flammbarem Lösungsmittel oder einem Lösungsmittel mit einem hohen Flammpunkt.
3. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a) wieder ein.
4. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) wieder fest.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung der Maschine zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Maschine aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Ersatzteile/Zubehör

Zündkerze F7RTC - Artikel-Nr.: 3904601090 / ET-Pos. 16

Luftfiltereinsatz - Artikel-Nr.: 3908301358 / ET-Pos. 127

Transportrolle - Artikel-Nr.: 3908301101/ ET-Pos. 90

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei dieser Maschine folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Luftfiltereinsatz, Transportrolle

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

12. Transport und Heben der Maschine

⚠ **WARNUNG!**

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen der Maschine kann zu Verletzungen führen.

1. Schalten Sie vor dem Verladen den Motor (10) aus und ziehen Sie, nachdem der Motor (10) abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker (22) von der Zündkerze (22a).
2. Schließen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) und den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19). Betanken Sie die Maschine nicht auf dem Transportfahrzeug.

3. Die Maschine kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

⚠ WARNUNG!

Quetschgefahr!

Der Führungsbügel darf nicht zum Anheben der Maschine verwendet werden.

- Nur der Transportbügel darf zum Anheben des Produkts verwendet werden.
- Der Transportbügel muss regelmäßig auf Verschleiß, Beschädigung oder Missbrauch untersucht werden. Ein beschädigter Transportbügel muss sofort ersetzt werden.

⚠ Achtung! Die Maschine kann fallen und Schaden oder Verletzungen verursachen, wenn Sie nicht sachgemäß angehoben wird.

⚠ Achtung! Der Verzurppunkt dient zur Sicherung der Maschine während des Transports.

⚠ Achtung! Der Transportbügel (1) dient zur Bergung oder Abschleppung einer festgefahrenen Maschine. Ist ein Abschleppen mit Abschleppseil nicht möglich, verwenden Sie eine Abschleppstange. Achten Sie unbedingt darauf, dass die Abschleppstange keine sichtbaren Mängel aufweist und den entstehenden Kräften standhalten kann. Im Gegensatz zu Gurten, Seilen oder Ketten kann eine Abschleppstange sowohl Zug- als auch Druckkräfte aufnehmen und weiterleiten.

12.1 Transport

Diese Maschine kann in einem Fahrzeug oder über die Transportvorrichtung (E) transportiert werden, je nach den Bedingungen des Einsatzortes und der zurückzulegenden Entfernung.

Lassen Sie den Motor (10) vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Leeren Sie den Kraftstofftank (5) vollständig (siehe Abschnitt 12.7).

12.1.1 Transportvorrichtung (E) (Abb. 20)

Die Transportvorrichtung erleichtert die Handhabung über kurze Strecken. Verwenden Sie die Transportvorrichtung (E) nur auf ebenem und festem Untergrund und für kurze Wege. Entfernen Sie die Transportvorrichtung (E) vor dem nächsten Einsatz wieder.

1. Schalten Sie vor dem Transportieren den Motor (10) aus (siehe Abschnitt 11.5).
2. Neigen Sie die Maschine leicht nach vorne und schieben die Transportvorrichtung (E) unter die Halterung.
3. Halten Sie die Transportvorrichtung (E) mit dem Fuß.
4. Neigen Sie die Maschine nach hinten auf die Achse.
5. Rollen Sie ihn mit Hilfe des Führungsbügels (15)

je nach Bedarf vorwärts oder rückwärts.

6. Gehen Sie beim Absetzen in umgekehrter Reihenfolge vor.
7. Stellen Sie die Maschine vorsichtig ab und entfernen Sie die Transportvorrichtung (E).

12.1.2 Transport in einem Fahrzeug (Abb. 1, 10, 20)

Transportieren Sie die Maschine nach Möglichkeit immer in aufrechter Stellung. Wenn keine Möglichkeit besteht die Maschine stehend zu transportieren, dann nur in der Stellung wie in Abb. 11 gezeigt wird.

Dabei darf der Luftfilter (3) nicht nach unten zeigen. Es kann Öl in den Zylinder, in die Brennkammer oder in den Luftfilter (3) gelangen. Dies kann es zu Startschwierigkeiten führen.

1. Heben Sie die Maschine in ein Fahrzeug. Bitte beachten Sie hierzu, dass die Maschine zu schwer ist, um sie ohne mechanische Hilfe (d.h. Hebevorrichtung) anzuheben.
2. Oder verwenden Sie die Transportvorrichtung (E) und eine Laderampe, um die Maschine in das Fahrzeug zu laden.
3. Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie die Maschine zusätzlich. Sichern Sie die Maschine zusätzlich mit einem Spanngurt am Verzurppunkt.

⚠ ACHTUNG!

Nach einem Transport in waagrechter Lage muss die Maschine wieder aufgerichtet werden, um das Öl zum Motor (10) zurücklaufen zu lassen. Dieser Vorgang kann etwas dauern, bis der normale Ölstand wieder hergestellt ist.

12.2 Anheben der Maschine / Transport mittels Hebevorrichtung (Abb. 1)

Stellen Sie vor dem Heben sicher, dass die Hebevorrichtung (Kran oder Lastenzug) fähig ist das Maschinengewicht ohne Gefahr zu tragen. Siehe Typenschild für Gewicht der Hebevorrichtung.

Bitte beachten Sie, dass Verladerampen tragfähig und standsicher sein müssen.

1. Befestigen Sie Hebegeschirr an der Zentralaufhängung, d.h. dem Transportbügel (1).
2. Heben Sie die Maschine ein kleines Stück an und stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen ordnungsgemäß befestigt sind.
3. Sie können die Maschine nun wie gewünscht über die Hebevorrichtung anheben.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden. Heben Sie die Maschine immer mit mindestens zwei Personen an.

13. Lagerung

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern der Maschine in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wird die Maschine nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie die Maschine geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

13.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen:

Wird die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die unten stehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Kraftstofftank (5) vollständig (siehe Abschnitt 12.7). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor (10) ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 12.2.)
3. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung der Maschine. **⚠ Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Ölbasis, wenn Sie die Kunststoffteile reinigen. Chemikalien können Kunststoffe beschädigen.**
4. Lagern Sie die Maschine in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie die Maschine und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie die Maschine in der Originalverpackung auf.

Decken Sie die Maschine ab, um sie vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Unsauberes Verdichtungsbild.	Stampffuß (18) verschlissen.	Stampffuß (18) wechseln. Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
Ölverlust am Motor (10).	Verschlissene Dichtungen, Radialdichtringe.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Bodenoberfläche ist zu hart.	Ein Verdichten der Bodenoberfläche ist nicht möglich.
	Boden ist zu nass, der Stampffuß (18) bleibt hängen.	Trockenzeit erlauben.
	Dicke Schmutzschicht auf dem Stampffuß (18).	Stampffuß (18) und Stampferunterteil (17) reinigen.
Der Motor (10) läuft aber die Maschine läuft unregelmäßig.	Gebrochene Teile im Stampfsystem.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Gebrochene oder schlechte Feder.	
	Motordrehzahl ist zu hoch eingestellt.	
Der Motor (10) lässt sich nicht starten.	Kein Kraftstoff im Kraftstofftank (5).	Benzin (Super E10) nachtanken.
	Kraftstoffhahn am Motor (9) und Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) geschlossen.	Kraftstoffhahn am Motor (9) und Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) öffnen.
	Luftfilter (3) verschmutzt.	Luftfilter (3) reinigen.
	Ein-/Ausschalter (16) steht auf „OFF“.	Ein-/Ausschalter (16) auf „ON“ stellen.
	Seilzugstarter (11) defekt.	Seilzugstarter (11) reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
	Zündkerze (22a) verschmutzt.	Zündkerze (22a) reinigen.
Der Motor (10) läuft, aber die Maschine bewegt sich nicht.	Fliehkraftkupplung defekt.	Kupplung auswechseln. Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Verdichtungsdruck niedrig.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Auspufföffnung verstopft.	
Der Motor (10) wird zu heiß.	Der Kühlluft-Strom ist behindert.	Alle Fremdkörper vom Rahmen, Gebläse, den Lufteinlässen und den Kühlerrippen entfernen.
	Zündkerze (22a) defekt.	Zündkerze (22a) wechseln.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- 1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- 2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- 4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. **Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.**

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Scheppach GmbH · Ginzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!		Lifting point is used to secure the machine during transport.
	Wear safety goggles!		Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited.
	Wear hearing protection!		Do not touch rotating parts. Getting caught in the spinning belt will cause a hand injury. Always put on the belt guard.
	Use work gloves.		Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!
	Use safety shoes.		Hot surface! Touching can cause burns. Only carry out servicing, maintenance and cleaning work when the engine has cooled down.
	Do not expose the device to rain.		Warning - Hot parts! Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Lifting point, on which the machine can be securely fastened, e.g. to load onto a transport vehicle.		Sparks are produced when the engine is started. These can ignite nearby flammable gases.

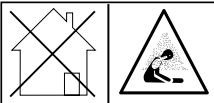
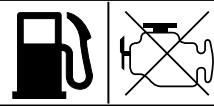
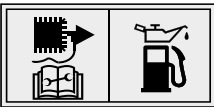
	Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.		- Choke closed - Open fuel valve
	Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.		Speed lever
	Before carrying out any cleaning or maintenance work, switch off the engine and remove the spark plug connector from the spark plug. Be very careful when dealing with fuels and lubricants!		Check the oil level.
	Guaranteed sound power level of the device.	DANGER!	Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
ON / OFF	On/off switch	WARNING!	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CE	The product complies with the applicable European directives.	CAUTION!	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
	The product complies with the applicable Serbian directives.	NOTE	Signal word for marking a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in material damage to the machine or property/possessions.
	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.		

Table of contents:

Page:

1. Introduction.....	29
2. Device description (Fig. 1).....	29
3. Scope of delivery (Fig. 2)	29
4. Intended use.....	29
5. General safety instructions.....	30
6. Technical data	32
7. Unpacking	33
8. Layout.....	33
9. Before commissioning.....	34
10. Commissioning.....	35
11. Cleaning and maintenance.....	37
12. Transporting and lifting the machine	39
13. Storage.....	40
14. Disposal and recycling	40
15. Troubleshooting.....	41
16. Declaration of conformity	145

1. Introduction

MANUFACTURER:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

NOTE:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling,
- Failure to comply with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists,
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified.

Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Device description (Fig. 1)

1. Transport bar
2. Protective frame
3. Air filter
 - 3a. Paper filter
 - 3b. Foam filter
 - 3c. Air filter housing cover
4. Fuel filler cap
 - 4a. Fuel filter insert
5. Fuel tank
6. Throttle
7. Choke lever
8. Ventilation hose
9. Fuel valve on the engine
10. Motor
11. Pull starter
12. Oil drain screw

13. Oil dipstick
14. Rammer foot oil drain screw
15. Guide bar
16. On/off switch
17. Bottom rammer
18. Rammer foot
19. Fuel valve on the fuel tank
20. Transmission
21. Adapter plates (2x)
22. Spark plug connector
- 22a. Spark plug
23. Silencer
24. Transport roller

3. Scope of delivery (Fig. 2)

- Tamper (A)
- 4 x Hexagon bolts M10x25 (B)
- 1 x Hose clamp (C)
- 2 x Hexagonal bolts (D)
- 1 x Transport device (E)
- 2 x Cable ties (F)
- 1 x Spark plug wrench (G)
- 1 x Protective frame (2)
- 1 x Fuel tank (5)
- 2 x Adapter plates (21)
- 1 x operating instructions

4. Intended use

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

The machine is a motor-driven tool and is suitable for compacting loose soil, clods of earth and gravel, thereby creating a firm and stable base for foundations, sub-concrete and other subsoil consolidation.

However, the machine is not suitable for compacting soils with a high clay content.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The machine may only be operated by persons who are trained, instructed and authorised to do so.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety instructions

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **"ATTENTION!"**.

⚠ Attention!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual/ these safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

⚠ DANGER

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

⚠ WARNING

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

⚠ CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

NOTE!

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

- Familiarise yourself with your machine.
- Read the operating manual carefully and make sure you understand its contents, as well as all labels attached to the machine.
- Familiarise yourself with the area of application, as well as limitations of the machine, and particular sources of danger.
- Make sure that you know all the controls and their function exactly.
- Make sure you know how to stop the machine and quickly disable the controls.

- Do not attempt to use the machine without knowing the exact method of operation and the maintenance requirements of the engine and how to avoid accidents resulting in personal injury and/or property damage.
- Keep other people, particularly children, away from your work area.

Working range

- Never start or operate the machine in an enclosed or poorly ventilated area. The exhaust gases are dangerous because they contain the odourless and deadly gas carbon monoxide. Operate the machine only in a well-ventilated outdoor area.
- Never operate the machine without good visibility or lighting conditions.
- Ensure that the trench walls are stable and will not collapse due to the vibrations. Caution: Danger of falling or toppling over!
- Ensure that the area to be tampered does not contain any electrical cables, gas or water lines which could be damaged due to the vibrations.
- Be careful when working in the vicinity of unprotected holes or excavations.
- Do not work with the device during rain, thunderstorms and especially when there is a risk of lightning.
- Make sure you have secure footing in bad weather, on uneven terrain or on slopes.
- Only use the machine on sites where the operating conditions of the site allow appropriate use of the machine. In particular, pay attention to:
 - the stability conditions;
 - the ground conditions and bearing capacity;
 - the track width;
 - the height-width ratio to obstacles and edges to be driven over (e.g. in connection with the band width; kerb height; trench depth);
 - the tipping angle of the machine and the operating conditions at the site which have a negative effect on the stability (e.g. kerb height, dynamic effects).
- When operating in areas with special hazards, pay attention to the following:
 - Observe the local provisions for operation,
 - keep your distance from electrical power lines,
 - pay attention to vapours and dust when working in tunnels,
 - pay attention to special hazards when working in contaminated areas.

Personal safety

- Do not use the machine if you have taken drugs, alcohol or medication that affects your ability to operate the machine correctly.
- Wear suitable clothing. Wear long trousers and gloves. Wear safety shoes with steel caps, steel soles and non-slip tread.

- Wear hearing protection and safety goggles when working. Use respiratory protection when carrying out dust-generating work.
- Do not wear loose clothing, shorts or jewellery of any kind. Tie back long hair so that it is at shoulder height at most. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose-fitting clothing, jewellery or long hair may become caught in the moving parts.
- Leave protective screens in place and in working order.
- Make sure that all nuts, bolts, etc. are securely tightened.
- Never use the machine if it is in need of repair or in poor mechanical condition. Replace damaged, missing or defective parts before use.
- The operator must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- All operators must be adequately trained in the use, setting and operation of the machine.
- Check the machine for fuel leaks.
- Keep it in good functional order. Do not use the machine if the engine cannot be switched on and off at the corresponding switch.
- A petrol-driven machine that cannot be controlled via the engine switch is dangerous and must be replaced.
- Before starting the machine, get into the habit of checking that screwdrivers and spanners are away from the area around the machine. A screwdriver or spanner that is still in a rotating device part may result in personal injury.
- Be attentive, watch your actions and use common sense when working with the machine. Do not over-extend yourself.
- Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
- Ensure safe footing and balance at all times. This will allow you to better control the machine in unexpected situations.
- Prevent unintentional start-up. Make sure that the engine switch is switched off before transporting the machine or carrying out maintenance work on the machine. Transport or maintenance work on the machine can lead to accidents if the switch is on.
- There is a risk of crushing at various locations on the machine from moving or rotating assemblies. Keep hands and feet away from the plate. Work with concentration and always make sure you have secure footing. Wear safety work shoes!
- Make sure that the machine and operator are both stable on level terrain when setting up and the machine does not tip, slip or fall during operation.

Safe handling of petrol

- Petrol is very flammable and its gases can explode if they ignite.
- Take safety measures when handling petrol to reduce the risk of serious injury.
- Use a suitable petrol can when filling or draining the fuel tank.
- Carry out this work in clean, well-ventilated outdoor areas.
- Do not smoke. Do not allow sparks, naked flames or other sources of fire to get near when filling up with petrol or working with the machine.
- Never fill the fuel tank indoors. Keep earthed, electrically conductive objects, such as tools, away from exposed electrical parts and wires to avoid sparking or arcing. This could ignite petrol gases.
- Always switch off the engine and let it cool down before refilling the fuel tank. Never remove the fuel filler cap or fill fuel into the fuel tank while the engine is running or while the engine is hot.
- Do not use the machine if you know there is a leak in the fuel system. Slowly loosen the fuel filler cap to release any pressure in the fuel tank. Never overfill the fuel tank (petrol should never be above the marked maximum fill level). Close the fuel tank securely again with the fuel filler cap and wipe up any spilled petrol.
- Do not use the machine if the fuel filler cap is not screwed tightly shut. Avoid ignition sources near spilled petrol. If petrol has been spilled, do not attempt to start the machine. Move the machine away from the area of the spillage and prevent the formation of ignition sources until the petrol gases have dissipated.
- Store fuel only in containers specially manufactured for this purpose.
- Store petrol in a cool, well-ventilated area away from sparks and naked flames or other sources of ignition. Never store petrol or the machine with a filled fuel tank in a building where petrol gases could reach sparks, naked flames or other ignition sources such as water heaters, ovens, clothes dryers or similar.
- Allow the engine to cool before storing the machine in an enclosed area.

Use and care of the machine

- Never pick up or carry the machine while the engine is running.
- Do not handle the machine violently.
- Use the right machine for your area of application. The right machine will do the job it was designed for better and more safely.
- Do not change the speed governor setting of the engine or over-rev it. The speed control system controls the maximum speed of the engine with maximum safety.

- Do not run the engine at high speeds when not compacting.
- Do not hold your hands or feet near rotating parts.
- Avoid contact with hot petrol, oil, exhaust gases and hot surfaces. Do not touch the engine or exhaust silencer. These parts become particularly hot during use. They are still hot a short time after the machine is switched off.
- Allow the engine to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
- If the machine starts to make unusual noises or vibrations, switch the engine off immediately, disconnect the spark plug cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are usually a safety sign of faults.
- Only use assembly and accessory parts approved by the manufacturer. Failure to do so may result in injury.
- Service the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, damaged parts and other conditions that could impair function of the machine. Have the machine repaired before any further use if you find any damage. Many accidents are the result of poorly maintained equipment.
- Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce the risk of fire.
- Never pour or splash water or any other liquid onto the machine.
- Keep the handles dry, clean and free of small parts.
- Clean the machine after every use.
- Follow the applicable waste disposal guidelines for petrol, oil etc. to protect the environment.
- Keep the switched-off machine out of the reach of children and do not allow persons who are not familiar with the machine or these instructions to use the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators.
- Make sure that the machine does not tip, slip, roll or fall when it is out of operation.

Service

- Before cleaning, repairing, inspecting or adjusting, switch off the engine and ensure that all moving parts have come to a standstill.
- Always ensure that the engine switch is in the "OFF" position. Disconnect the spark plug cable and keep it away from the spark plug to prevent accidental start-up.
- Have your machine serviced by qualified personnel. Use only original spare parts. This ensures that the machine remains safe.

Additional safety instructions

- Keep hands, fingers and feet away from the base plate in order to avoid injuries.
- Hold the handle of the machine firmly with both hands.

- Always stay behind the machine when using it; never walk or stand in front of the machine when the engine is running.
- Never place tools or other objects under the machine. If the machine hits a foreign object, stop the engine, disconnect the spark plug and check the machine for damage; repair the damage before re-starting and using the machine.
- Do not overload the machine by compacting too deep or too fast.
- Do not use the machine at high speeds on hard or slippery surfaces.
- Be especially careful when using the machine to work on or cross gravel beds, gravel paths or gravel roadways.
- Watch out for hidden dangers and traffic. Do not carry people.
- Never leave the workplace and never leave the machine unattended when the engine is running.
- Always stop the machine when work is interrupted or when relocating from one place to another.
- Stay away from trench edges and avoid actions that may cause the machine to tip over. Walk up slopes carefully backwards in a direct line, to avoid tipping the machine over onto the operator.
- Always place the device on a firm and level surface and switch the machine off.
- Limit working hours with the machine and take regular breaks to reduce vibration stress and let your hands rest. Reduce the speed and force with which you perform repetitive movements.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Avoid accidental start-ups of the machine.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

6. Technical data

Dimensions W x D x H	480 x 780 x 1150 mm
Tamping plate L x W	345 x 285 mm
Lift of the tamping plate	40 – 66 mm
Impact force	450 - 650 /min
Centrifugal force	10 kN
Engine type	1 cylinder / 4-stroke

Max. engine output.....	4.1 kW
Displacement	196 ccm
Max. speed.....	3600 /min
Fuel.....	super E10 petrol
Fuel tank capacity	2.8 l
Engine oil capacity	0.6l
Engine oil.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Tamping system lubrication.....	SAE 10 W-30
Capacity for oil in the tamping system	0.8 l
CO ₂ output	811.46 g/kWh
Spark plug	F7RTC
Electrode gap	0.7 - 0.8 mm
Weight	78 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration

The noise levels have been determined in accordance with EN ISO 3744. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 500-4.

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound power level L_{WA}	108 dB
Sound pressure level L_{pA}	87.45 dB
Uncertainty $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibration parameters

Maximum vibration on right handle a_h	30.61 m/s ²
Maximum vibration on left handle a_h	29.37 m/s ²

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.

In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

Warning! Depending on how you use the machine, the actual values may differ from those given. Implement measures to protect against noise nuisance.

In doing so, take into account the complete working process, including the times when the tool is working without load or switched off.

Suitable measures include regular maintenance and care of the tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

Warning!

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating devices can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

Observe the following information to reduce hazards:

- Keep your body and especially your hands warm in cold weather.
- Take regular breaks and move your hands to promote circulation.
- Ensure as little vibration as possible at the device via regular maintenance and stable parts on the machine.

7. Unpacking

1. Open the packaging and carefully remove the device.
2. Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices. Remove the transport safety devices with an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery).
3. Check whether the scope of delivery is complete.
4. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
5. If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
6. Familiarise yourself with the device by means of the operating instructions before using for the first time.
7. With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
8. When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your device.

⚠ DANGER

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Layout

⚠ WARNING!

Danger of injury and damage!

The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the machine.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the machine and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

NOTE!

Due to the heavy weight of the machine, we recommend installation by at least two people.

Some parts of the delivery come disassembled. You require the following for assembly:

- Open-end spanner AF 13 mm (mounting fuel tank)
- Needle-nosed pliers (mounting fuel tank)
- Open-end spanner AF 16 mm (assembly of protective frame and adapter plates)
- Open-end spanner AF 8 mm (mounting throttle)
- Open-end spanner AF 10 mm (mounting throttle)

The assembly tool is not included in the scope of delivery.

8.1 Mounting the protective frame (2) (Fig. 3)

1. First remove the four hexagonal bolts M10x25 (B), the spring washer and washers from the adapter plates (21) on both sides.
2. Fasten the protective frame (2) to the adapter plates (21) on both sides using four hexagonal bolts M10x25 (B), the spring washers and washers.
3. Tighten the hexagonal bolts (B) with an open-end spanner AF 16 mm.

8.2 Fitting the fuel tank (5) (Fig. 4, 5)

1. Fasten the fuel tank (5) to the mounting plate of the protective frame (2) with two hexagonal bolts (D), two washers M8 and two locking nuts M8.
2. Tighten the hexagonal bolts (D) with an open-end spanner AF 13 mm.
3. Push the fuel hose onto the fuel valve on the fuel tank (19). Secure the fuel hose using the hose clamp (C) to prevent slipping. Use needle-nosed pliers for this.

8.3 Fitting the throttle (6) (Fig. 2, 6)

1. Fasten the throttle (6) to the protective frame (2) using the fastening clip, two hexagonal bolts M6x30 and two self-locking nuts M6.
2. Tighten the hexagonal bolts and nuts with an open-end spanner AF 10 mm and AF 8 mm.
3. Fasten the throttle cable to the protective frame (2) using the cable ties (F) provided.

9. Before commissioning

⚠ ATTENTION!

Always make sure the machine is fully assembled before commissioning!

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the machine outdoors only.

NOTE!

Device damage

Using the machine without or with too little engine and gearbox oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The machine is supplied without engine oil and gearbox oil.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

9.1 Filling up with petrol (Fig. 8)

⚠ Attention!

The machine is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use Super E10 petrol for this.

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors. Do not refuel the machine on the transport vehicle.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the machine at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.

Note: Use a fuel filter (4a). The fuel filter insert (4a) is a filter cup which is located directly under the fuel filler cap (4) and filters all the fuel filled in.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the fuel tank (5) lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (4) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (5) with petrol (Super E10) using a funnel (not included in scope of delivery). Use a fuel filter insert (4a). Note the max. filling capacity of 2.8 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (4) again. Ensure that the fuel filler cap (4) is tightly sealed.
5. Clean the tank cover (4) and the surroundings.
6. Check the fuel tank (5) and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine (10).
8. Do not use petrol that has already been used or that is contaminated. Do not allow dirt or water to enter the fuel tank (5).

9.2 Filling up with engine oil (Fig. 8, 9)

⚠ Attention!

The machine is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature)) for this.

Note: Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Place the machine on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (13).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (13) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (13) and check the oil level without screwing the oil dipstick (13) tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick (13).
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (13) in again.

9.3 Lubricating the tamping system (Fig. 10)

Lubricating oil is distributed into the entire tamping system by the vibrations of the machine. While the machine is operating, the oil goes into the crankcase from the bottom of the machine through the boreholes in the piston.

The oil level in the tamping system must always be kept at the correct level to ensure effective tamping operation.

Remark: If the machine is transported horizontally or has just been used, it must be stood upright for 15 minutes before the oil level can be checked.

This allows the oil to settle and provides a better measured value.

1. Place the machine on a level, even surface. Tilt the machine so that a right angle is formed to the floor.
2. Remove contamination in the area of the sight glass of the rammer foot oil drain screw (14).
3. Check the oil level using the sight glass of the rammer foot oil drain screw (14). The tamping system lubrication is OK when the oil sight glass shows about 1/2 - 3/4 full.
4. If no oil is visible, refill with oil.
5. Tilt the machine forwards until it rests on the transport roller (24).
6. Remove the rammer foot oil drain screw (14) using a socket spanner size 24 mm and a ratchet spanner (not included in the scope of delivery).
7. Fill the oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 800 ml. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature)) for this.
8. Then screw the rammer foot oil drain screw (14) back in. Tighten the rammer foot oil drain screw (14) with a torque of 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Place the machine upright again.

NOTE: Do not overfill the tamping system with oil. Too much oil can result in a hydraulic lock in the tamping system. This can result in faulty operation and damage to the clutch of the engine, the tamping system and the rammer foot.

9.4 Rammer foot (18) (Fig. 1)

With a new machine, before any commissioning or after installation of a new rammer foot (18), all fixing nuts must be tightened with an open-end spanner AF 19 mm (not included in the scope of delivery). When using a torque wrench (not included in the scope of delivery), the tightening torque is 86 Nm.

10. Commissioning

⚠ ATTENTION!

Read through the safety instructions carefully.

10.1 Preparation

Place the machine upright on a firm, level surface to ensure proper lubrication of the engine (10).

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the fuel tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

- The firm seating of the external screw connections.
- Check whether the machine is positioned on solid, level and secure ground in order to prevent tipping over. Danger of injury and tipping!
- Check the location. Do not start the machine on a hard surface such as asphalt or concrete. Avoid set-up locations with depressions or holes (such as gullies for example). There is a risk of slipping on smooth, wet surfaces!

10.2 On/Off switch (16) (Fig. 11)

The ON/OFF switch (16) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (16) must be in the ON position for the engine (10) to run.

The engine (10) stops when the ON/OFF switch (16) is moved to the OFF position.

10.3 Throttle (6) (Fig. 1, 6, 14)

The throttle (6) controls the speed of the engine (10). If the lever is moved in the directions shown, the engine (10) runs faster or slower.

Fast =



Slow / Idle =



Note:

The machine is designed for a speed of 4,000 rpm. At optimal speed, the foot beats at a rate of 680 beats per minute. An increase of the throttle speed above the speed set at the factory does not increase the number of beats and can damage the machine.

⚠ ATTENTION!

When starting the engine (10), only open the choke lever (7) when the throttle (6) is idle. Otherwise, the machine may actuate.

Slowly start up the machine from the idle position to the full throttle position.

10.4 Starting the engine (10) (Fig. 11 - 14)

10.4.1 Cold start

1. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to ON.
2. Set the fuel valve on the engine (9) to the right to open.
3. Close the choke lever (7) and slide it to the left.
4. Open the throttle (6) slightly by pushing it a little to the left.
5. Turn the on/off switch (16) to ON.
6. Gently pull on the pull starter (11) until resistance is felt and let it wind back in.
7. Pull strongly on the pull starter (11) and let it wind back in slowly. Do not let the pull starter (11) snap back. If necessary, pull the pull starter (11) several times until the engine (10) starts.
8. Let the engine (10) warm up for a few seconds.
9. Set the throttle (6) to idle.

10. Set the choke lever (7) slowly to the right as soon as the engine (10) is running.
11. Push the throttle (6) to the left to operate.
12. The machine starts to work.

10.4.2 Warm start (Fig. 11-14)

1. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to ON.
2. Set the fuel valve on the engine (9) to the right to open.
3. Open the choke lever (7) and push it to the right.
4. Push the throttle (6) to the right in idle position.
5. Turn the on/off switch (16) to ON.
6. Pull strongly on the pull starter (11) and let it wind back in slowly. Do not let the pull starter (11) snap back. If necessary, pull the pull starter (11) several times until the engine (10) starts.
7. The engine (10) starts.
8. Push the throttle (6) to the left to operate.
9. The machine starts to work.

10.5 Switching off the engine (10) (Fig. 13, 14)

⚠ Attention!

If you need to stop the engine (10) in an emergency, turn the on/off switch (16) to the OFF position.

Use the following procedure under normal conditions:

1. Push the throttle (6) to the right in idle position.
2. Turn the on/off switch (16) to OFF.
3. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to OFF to close.
4. Set the fuel valve on the engine (9) to the left to close.

CAUTION!

Do not adjust the choke lever (7) to stop the engine (10). Misfiring or engine damage may occur.

CAUTION!

Do not lift or move the machine to another location during operation. You could lose control of the machine. Observe chapter 13.

10.6 Guiding the vibration rammer (Fig. 1)

- For optimal compaction and low rammer foot wear, the rammer foot (18) must rest flat on the floor, not on the front or the rear edge.
- The rammer foot (18) must always make contact parallel to the ground to avoid extreme wear of the plate.
- Guide the machine by the guide bar (15) using both hands.
- Stand behind the machine, go slowly and steer the machine while it moves forwards in the desired direction.
- Guide the machine so that you cannot be trapped between the machine and solid objects.

- Always walk uphill when working on slopes or inclines. The operator must never stand in the felling direction.
- Safety shoes must be worn when the machine is on uneven terrain or when compacting loose material.
- Keep the machine clean and dry.
- Also switch the machine off during short work interruptions.
- When working, open the throttle (6) fully to achieve maximum power.
- Never let go of the guide bar (15) when compacting.
- Let the machine pull forward by itself. The machine is designed so that it moves forward by itself when tampering. To speed the feed up, gently pull the guide bar (15) back so that the rear part of the foot touches the floor first.
- Do not exert any pressure on the machine. Do not try to move the machine forward with muscle power.
- If the machine tips over, switch the engine (10) off immediately (set on/off switch (16) to OFF). Set the machine up again or place it on its side so that the engine (10) faces upwards. (see transport position. Fig. 10).

Note: To avoid engine damage, the machine must not continue to run when it is lying on its side.

⚠ ATTENTION!

Do not use the machine on concrete or hard/solid compacted surfaces. In such cases, the machine starts to bounce instead of vibrating, causing damage to the rammer foot (18) and the engine (10).

11. Cleaning and maintenance

⚠ ATTENTION!

Always shut the engine (10) down and remove the spark plug connector (22) before carrying out any cleaning work.

After each use, clean the cylinder cooling fins and remove any dirt or stones that have accumulated on the machine.

⚠ ATTENTION!

Do not use a "high-pressure cleaner" to clean the machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and cause damage to spindles, pistons, bearings or the engine (10). High-pressure cleaners shorten the operating time and impair operability.

⚠ ATTENTION!

Always shut the engine (10) down and remove the spark plug connector (22) before carrying out any maintenance work.

11.1 Maintenance plan

Observe the machine and engine maintenance table:

Maintenance plan	
Check for servicing	Interval
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Check the cooling fins	After 25 operating hours
Check spark plug	After 25 operating hours
Change the engine oil	After 50 operating hours
Check the air filter	After 100 operating hours
Change the engine oil	After 100 operating hours
Replace spark plug	After 100 operating hours
Clean the sedimentation cup	After 100 operating hours
Change the oil in the tamping system	After 300 operating hours
Clean the fuel filter	After 300 operating hours

11.2 Changing the engine oil (Fig. 15)

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil change should be carried out while the engine (10) is at operating temperature and switched off.

1. Place the machine on a level, even surface.
2. Place a suitable collection container (not included in the scope of delivery) under the oil drain screw (12).
3. Use an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (12) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (12) again.
5. Now unscrew the oil dipstick (13) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 10.2).
7. Then screw the oil dipstick (13) back in clockwise.

11.3 Air filter maintenance (3) (Fig. 16)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A dirty air filter diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 100 operating hours and cleaned as required.

1. Remove the air filter housing cover (3c).
2. Remove the air filter inserts and check these for damage.
3. Replace any damaged insert. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening.
4. Remove the foam filter (3b) from the paper filter (3a). Check it for damage and replace it if necessary. Clean the foam filter (3b) with a mild soapy solution.
5. Blow out the paper filter (3a) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (3a). This can result in damage.
6. Place the foam filter (3b) on the paper filter (3a).
7. Close the air filter housing cover (3c).

Never run the engine (10) without an air filter or with a damaged air filter insert. This would allow dirt into the engine (10), which would result in severe damage to the engine. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

11.4 Cleaning / replacing the spark plug (22a) (Fig. 17, 18)

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug (22a) for contamination for the first time after 25 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.

Thereafter, replace the spark plug (22a) every 100 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug connector (22) and remove any dirt in the spark plug area.

2. Unscrew the spark plug (22a) with the supplied spark plug wrench (G) and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (22a) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge (not included in the scope of delivery). To make sure that the engine (10) remains efficient, the spark plug (22a) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (22a) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench (G).
7. Place the spark plug connector (22) on the spark plug (22a).

⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

11.5 Lubricating the tamping system (Fig. 10)

Check the oil level every time before commissioning.

See 10.3 Lubricating the tamper system.

11.6 Changing the tamper system oil (Fig. 10)

1. Place the machine on a level, even surface. Tilt the machine so that a right angle is formed to the floor.
2. Tilt the machine back until it rests on the guide bar (15).
3. Place a suitable collection bucket (not included in the scope of delivery) under the machine.
4. Remove the rammer foot oil drain screw (14) using a socket spanner size 24 mm and a ratchet spanner (not included in the scope of delivery).
5. Allow the oil to drain into a collection container.
6. Return the machine to an upright position and tilt it until the machine rests on the transport roller (24).
7. Fill the oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 800 ml.
8. Then screw the rammer foot oil drain screw (14) back in. Tighten the rammer foot oil drain screw (14) with a torque of 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Place the machine upright again.

11.7 Drain petrol with a petrol extraction pump (Fig. 19)

In case of storage over a longer period of time, the petrol must be drained.

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Empty out fuel only outdoors.

1. Close the fuel valve on the fuel tank (19).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Carefully open the tank cover (4) so that any possible overpressure can be relieved. Remove the fuel filler cap (4).
4. Remove the fuel filter insert (4a).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank (5) and drain out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (4a).
7. Retighten the fuel filler cap (4).
8. To ensure that no petrol remains in the carburettor, the remaining petrol must be drained out of the carburettor.

11.8 Cleaning the fuel filter insert (4a) (Fig. 19)

Note: The fuel filter insert (4a) is a filter cup which is located directly under the fuel filler cap (4) and filters all the fuel filled in.

1. Unscrew the fuel filler cap (4).
2. Remove the fuel filter insert (4a). Clean it in a non-flammable solvent or a solvent with a high flash point.
3. Reinsert the fuel filter insert (4a).
4. Retighten the fuel filler cap (4).

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:

When returning the machine for repair, for safety reasons, ensure that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

Spare parts / accessories

Spark plug F7RTC - Article no.: 3904601090 / SP item 16

Air filter insert - Article no.: 3908301358 / SP item 127

Transport roller article no.: 3908301101 / SP item 90

Service information

Note that the following parts on this machine are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug, air filter insert, transport roller

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

12. Transporting and lifting the machine

⚠ WARNING!

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the machine may lead to injuries.

1. Before loading, switch off the engine (10) and, after the engine (10) has cooled down, remove the spark plug connector (22) from the spark plug (22a).
2. Close the fuel valve on the engine (9) and the fuel tank (19). Do not refuel the machine on the transport vehicle.
3. The machine can cause severe crushing injuries due to its own weight.

⚠ WARNING!

Danger of crushing!

The guide bar must not be used to lift the machine.

- Only lift the product by the transport bar.
- The transport bar must be inspected regularly for wear, damage or misuse. A damaged transport bar must be replaced immediately.

⚠ **Attention!** The machine can fall and cause damage or injury if it is not lifted properly.

⚠ **Attention!** The lifting point is used to secure the machine during transport.

⚠ **Attention!** The transport bar (1) is used to recover or tow a stuck machine. If towing with a tow rope is not possible, use a tow bar. Always ensure that the tow bar does not have any visible damage and can withstand the resulting forces. Unlike belts, ropes or chains, a tow bar can absorb and transmit both tensile and compressive forces.

12.1 Transport

This machine can be transported in a vehicle or by the transport device (E) depending on the conditions of the place of use and the distance to be covered.

Allow the engine (10) to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards. Empty the fuel tank (5) completely (see section 12.7).

12.1.1 Transport device (E) (Fig. 20)

The transport device facilitates handling over short distances. Only use the transport device (E) on a level and solid surface and for short distances. Remove the transport device (E) again before first use.

1. Switch the engine (10) off before transporting (see section 11.5).
2. Gently tilt the machine forward and push the transport device (E) beneath the bracket.

3. Hold the transport device (E) by the foot.
4. Tilt the machine backwards on the axle.
5. Roll it forwards and backwards as required using the guide bar (15).
6. Proceed in reverse order when setting down.
7. Carefully put the machine down and remove the transport device (E).

12.1.2 Transporting in a vehicle (Fig. 1, 10, 20)

Always transport the machine in an upright position, if possible. If there is no possibility to transport the machine upright, then only in the position shown in Fig. 11.

The air filter (3) must not point downwards. Oil may get into the cylinder, combustion chamber or air filter (3). This can cause starting difficulties.

1. Lift the machine into a vehicle. Please note that the machine is too heavy to be lifted without mechanical help (i.e. lifting device).
2. Or use the transport device (E) and a loading ramp in order to load the machine into the vehicle.
3. Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the machine. Also secure the machine with a securing strap at the lifting point.

⚠ ATTENTION!

After transport in a horizontal position, the machine must be righted again to allow the oil to run back to the engine (10). This process may take some time until the normal oil level is restored.

12.2 Lifting the machine / transport by means of a lifting device (Fig. 1)

Before lifting, make sure that the lifting device (crane or hoist) is capable of carrying the machine weight without danger. See type plate for weight of lifting device. Please note that loading ramps must be stable and able to bear the load.

1. Fasten the lifting gear to the central mounting, i.e. the transport bar (1).
2. Lift the machine a small distance and make sure that all connections are properly fastened.
3. You can now lift the machine as desired using the lifting device.

⚠ ATTENTION!

The machine is heavy and must not be lifted by a single person. Always lift the machine with at least two persons.

13. Storage

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

Storing the machine near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas and gas dryers, etc.

NOTE!

Risk of damage!

If the machine is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the machine protected against dirt, dust and moisture.

13.1 Storage during extended breaks in operation:

If the machine will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank (5) completely (see section 12.7). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Drain the engine oil from the engine (10) while it is still warm. Top up with new oil. (See section 12.2.)
3. Use clean cloths to clean the machine. **⚠ Do not use aggressive or oil-based cleaning agents when cleaning the plastic parts. Chemicals can damage plastics.**
4. Store the machine in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the machine and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the machine in its original packaging.

Cover the machine to protect it from dust or moisture.

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the motor oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

15. Troubleshooting

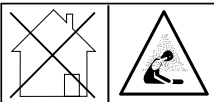
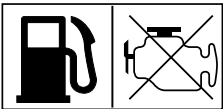
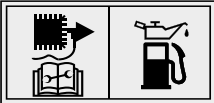
The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Untidy compaction pattern.	Rammer foot (18) worn out.	Replace rammer foot (18). Contact authorised specialist workshop.
Oil loss from the engine (10).	Worn seals, radial sealing rings.	Contact authorised specialist workshop.
	Soil surface is too hard.	Compaction of the soil surface is not possible.
	Soil is too wet, the rammer foot (18) gets stuck.	Allow time to dry.
	Thick layer of dirt on the rammer foot (18).	Clean the rammer foot (18) and bottom rammer (17).
The engine (10) runs but the machine runs irregularly.	Broken parts in the tamping system.	Contact authorised specialist workshop.
	Broken or bad spring.	
	Engine speed is set too high.	
Engine (10) will not start.	No fuel in the fuel tank (5).	Refuel with petrol (Super E10).
	Fuel valve on the engine (9) and fuel tank (19) closed.	Open the fuel valve on the engine (9) and fuel tank (19).
	Air filter (3) dirty.	Clean the air filter (3).
	On/off switch (16) set to "OFF".	Set the on/off switch (16) to "ON".
	Pull starter (11) defective.	Repair the pull starter (11).
	No engine oil.	Refill the engine oil.
	Spark plug (22a) contaminated.	Clean the spark plug (22a).
The engine (10) runs but the machine does not move.	Centrifugal clutch defective.	Replace the clutch. Contact authorised specialist workshop.
	Compacting pressure low.	Contact authorised specialist workshop.
	Exhaust opening blocked.	
Engine (10) gets too hot.	The cooling air flow is obstructed.	Remove all foreign bodies from the frame, fan, air inlets and the cooling fins.
	Spark plug (22a) defective.	Replace the spark plug (22a).

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!		Uvazovací bod slouží k zajištění stroje během přepravy.
	Noste ochranné brýle!		Je zakázáno odstraňovat nebo upravovat ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Noste ochranu sluchu!		Nesahejte do rotujících dílů. Zachycení v otáčejícím se řemenu způsobí zranění ruky. Vždy nasadte ochranu řemenu.
	Používejte pracovní rukavice.		Otevřený oheň a kouření v blízkosti přístroje jsou přísně zakázány!
	Používejte obuv bezpečnou proti úrazům.		Horká plocha! Dotyk může způsobit popálení. Technickou údržbu, údržbové práce a čištění provádějte vždy při ochlazeném motoru.
	Přístroj nikdy nevystavujte dešti.		Varování před horkými díly. Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby.
	Zvedací bod, ke kterému lze stroj bezpečně připevnit, např. pro naložení na přepravní vozidlo.		Při spouštění motoru dochází ke vzniku jisker. Ty mohou zapálit hořlavé plyny v blízkosti.

	Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorech.		- Sytič zavřen - Benzínový kohout otevřen
	Důležité: Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.		Rychlostní páka
	Před čištěním a údržbou vypněte motor a odpojte konektor zapalovací svíčky. Při manipulaci s pohonnými látkami a mazivy buďte velmi opatrní!		Kontrola hladiny oleje.
	Garantovaná hladina akustického výkonu přístroje.	NEBEZPEČÍ!	Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.
ON / OFF	Spínač pro zapnutí/vypnutí	VAROVÁNÍ!	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.
CE	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.	OPATRNĚ!	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.	UPOZORNĚNÍ	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození stroje nebo vlastnictví/majetku.
	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze opatřili touto značkou.		

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	45
2.	Popis přístroje (obr. 1)	45
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	45
4.	Použití v souladu s určením	45
5.	Všeobecné bezpečnostní pokyny	46
6.	Technické údaje.....	48
7.	Rozbalení	49
8.	Konstrukce	49
9.	Před uvedením do provozu	50
10.	Uvedení do provozu	51
11.	Čištění a údržba	53
12.	Přeprava a zvedání stroje.....	55
13.	Skladování	56
14.	Likvidace a recyklace	57
15.	Odstraňování poruch.....	57
16.	Prohlášení o shodě	145

1. Úvod

VÝROBCE:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

UPOZORNĚNÍ:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržení návodu k obsluze,
- opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením.

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních směrnic uvedených v tomto návodu k obsluze musíte striktně dodržovat předpisy platné pro provoz výrobku ve Vaší zemi.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Přepavní držadlo
2. Ochranný rám
3. Vzduchový filtr
- 3a. Papírový filtr
- 3b. Pěnový filtr
- 3c. Víko pouzdra vzduchového filtru
4. Víko nádrže
- 4a. Vložka palivového filtru
5. palivová nádrž
6. Plynová páčka
7. Páka sytiče
8. Odvzdušňovací hadice
9. Palivový kohout na motoru
10. Motor
11. lankový startér
12. Vypouštěcí šroub oleje
13. Olejová měrka
14. Vypouštěcí šroub oleje pýchovací nohy pých

15. Vodicí třmen
16. Spínač pro zapnutí/vypnutí
17. Spodní díl pých
18. Noha pých
19. Palivový kohout na palivové nádrži
20. Převodovka
21. Adaptérové desky (2x)
22. konektor zapalovací svíčky
- 22a. zapalovací svíčka
23. Výfuk
24. Převavní kolečko

3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- Vibrační pých (A)
- 4 x šrouby se šestihrannou hlavou M10x25 (B)
- 1 x hadicová svorka (C)
- 2 x šrouby se šestihrannou hlavou (D)
- 1 x převavní zařízení (E)
- 2 x kabelové vázací pásky (F)
- 1 x klíč na zapalovací svíčky (G)
- 1 x ochranný rám (2)
- 1 x palivová nádrž (5)
- 2 x adaptérové desky (21)
- 1 x návod k obsluze

4. Použití v souladu s určením

Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.

Stroj je nástroj poháněný motorem a je vhodný k pýchování volné zeminy, hrud a šterku, aby tak vznikl pevný a stabilní podklad pro základy, podkladový beton a ostatní zpevnění podkladu.

Stroj však není vhodný pro pýchování zemin s vysokým obsahem jílu.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které jsou k tomu vyškolené, poučené a oprávněné.

Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Mějte prosím na paměti, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou: ⚠

Kromě toho obsahuje návod k obsluze jiné důležité texty, které jsou označené slovem „**POZOR!**“.

⚠ **Pozor!**

Při použití přístroje je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Proto si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

⚠ **NEBEZPEČÍ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

⚠ **VAROVÁNÍ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.

⚠ **OPATRŇ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

UPOZORNĚNÍ!

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

- Seznamte se dobře se strojem.
- Přečtěte si pozorně návod k obsluze a přesvědčte se, že jste jeho obsahu a všem štítkům umístěným na stroji porozuměli.
- Seznamte se s oblastí používání a omezeními stroje, a také se zvláštními zdroji rizik.
- Přesvědčte se, zda přesně znáte všechny ovládací prvky a jejich funkci.
- Přesvědčte se, zda víte, jak se stroj zastavuje a jak se rychle deaktivují ovládací prvky.
- Nepokoušejte se stroj používat, aniž byste znali přesně fungování a požadavky na údržbu motoru a věděli, jak předcházet úrazům a materiálním škodám.
- Nedovolte, aby se k Vám během práce přibližovaly jiné osoby, zejména děti.

Pracovní oblast

- Stroj nikdy nespouštějte a neobsluhujte v uzavřeném nebo špatně větraném prostoru. Výfukové plyny jsou nebezpečné, protože obsahují oxid uhelnatý, který je bez zápachu a smrtelně jedovatý. Stroj používejte pouze v dobře odvětrávaném venkovním prostoru.
- Stroj nikdy nepoužívejte při nedostatečné viditelnosti nebo při špatných světelných podmínkách.
- Ujistěte se, že stěny výkopu jsou stabilní a nezhroutí se vlivem vibrací. Pozor, nebezpečí pádu nebo převrácení!
- Ujistěte se, že se pěchované oblasti nenachází elektrické kabely, plynové nebo vodovodní potrubí, které by mohly být vibracemi poškozeny.
- Při práci v blízkosti nechráněných otvorů nebo výkopů buďte opatrní.
- S přístrojem nepracujte za deště, při špatných povětrnostních podmínkách a zvláště, hrozí-li zasažení bleskem.
- Za špatného počasí, na nerovném terénu nebo ve svahu dbejte na stabilitu.
- Stroj používejte pouze na staveništích, kde provozní podmínky staveniště umožňují vhodné použití stroje. Zohledněte zejména:
 - podmínky stability;
 - podmínky a nosnost půdy;
 - šířku jízdní dráhy;
 - poměr výšky a šířky překážek a hran, přes které se má přejíždět (např. v souvislosti s šířkou obručí, výškou obrubníku, hloubkou výkopu);
 - úhel náklonu stroje a provozní podmínky na místě, které mají negativní vliv na stabilitu (např. výška obrubníku, dynamické vlivy).
- Při práci v oblastech se zvláštními ohroženími, např.:
 - dodržujte místní předpisy pro provoz,
 - dodržujte vzdálenost od nadzemního elektrického vedení,
 - při práci v tunelech dávejte pozor na výpary a prach,
 - dávejte pozor na zvláštní ohrožení při práci v kontaminovaných oblastech.

Bezpečnost osob

- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jste užili drogy, alkohol nebo léky, které ovlivňují schopnost správné obsluhy stroje.
- Používejte vhodný oděv. Noste dlouhé kalhoty a rukavice. Noste bezpečnostní obuv s ocelovou špičkou a protiskluznou podrážkou.
- Při práci používejte vždy ochranu sluchu a ochranné brýle. Při prашných pracích používejte ochranu dýchacích cest.
- Nenoste volný oděv, krátké kalhoty a žádné šperky. Dlouhé vlasy mějte stažené, aby nesahaly níže než po ramena. Vaše vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými díly zachyceny.

- Ponechte ochranné kryty na svém místě a funkční.
- Přesvědčte se, zda jsou bezpečně utaženy všechny matice, šrouby atd.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud vyžaduje opravu nebo je ve špatném mechanickém stavu. Poškozené, chybějící nebo vadné díly před obsluhou vyměňte.
- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Všichni pracovníci obsluhy musí být řádně proškoleni v používání, nastavení a obsluze stroje.
- Zkontrolujte stroj z hlediska úniku benzínu.
- Udržujte ho funkční. Stroj nikdy nepoužívejte, pokud motor nelze příslušným spínačem zapnout nebo vypnout.
- Stroj na benzín, který nelze ovládat spínačem motoru, je nebezpečný a musí se vyměnit.
- Navykněte si před spuštěním stroje zkontrolovat, zda se v prostoru stroje nenachází šroubováky a klíče. Šroubovák nebo klíč, který se ještě nachází v rotující části stroje, může zapříčinit úraz.
- Buďte pozorní, dávejte pozor na své jednání a používejte zdravý rozum, pokud se strojem pracujete. Nepřeceňujte se.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jste bosí nebo máte nazuté sandály či jiné podobné lehké boty. Noste ochrannou pracovní obuv, která chrání vaše chodidla a zlepšuje vaši stabilitu na kluzkém povrchu.
- Vždy si zajistěte dobrou stabilitu a rovnováhu. Tak můžete stroj lépe kontrolovat i v nečekaných situacích.
- Zabraňte nechtěnému spuštění. Zajistěte, aby byl spínač motoru vypnutý, než se pustíte do přepravy stroje nebo prací na údržbě stroje. Přeprava nebo práce na údržbě stroje mohou zapříčinit úraz, pokud by byl spínač zapnutý.
- Na různých místech stroje hrozí nebezpečí pohmoždění kvůli pohyblivým nebo rotujícím konstrukčním skupinám. Mějte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti od desky. Pracujte soustředěně a vždy dbejte na bezpečný postoj. Noste bezpečnostní pracovní obuv!
- Dbejte na to, aby byl stroj i obsluha při ustavování na rovném terénu stabilní a aby se stroj během provozu nepřevrátil, nesesmekl nebo nespadl.

Bezpečnost při zacházení s benzínem

- Benzín je snadno vznětlivý a jeho plyny mohou explodovat, pokud se zapálí.
- Proveďte bezpečnostní opatření pro zacházení s benzínem pro snížení rizika těžkého poranění.
- Používejte vhodný benzínový kanystr, pokud budete chtít palivovou nádrž naplnit nebo vypustit.
- Tyto práce provádějte pouze v dobře odvětrávaném venkovním prostoru.
- Nekuřte. Nenechte pronikat do blízkosti žádné jiskry, otevřené plameny nebo jiné zdroje vznícení, pokud doplňujete benzín nebo pracujete se strojem.

- Palivovou nádrž nikdy neplňte ve vnitřním prostoru. Udržujte uzemněné, elektricky vodivé předměty, jako jsou nástroje, mimo dosah volně stojících elektrických dílů a vedení, abyste zabránili tvorbě jisker nebo elektrického oblouku. Mohlo by tím dojít ke vznícení benzínových plynů.
- Před plněním palivové nádrže motor vždy zastavte a nechejte ho vyhladit. Víko nádrže nesundávejte a palivovou nádrž netankujte, pokud motor běží nebo je horký.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud víte o netěsnosti v benzínovém systému. Víko nádrže pomalu uvolněte, abyste vypustili možný tlak v palivové nádrži. Palivovou nádrž nikdy nepřepĺňujte (benzín by se neměl nacházet nad vyznačenou maximální hladinou). Palivovou nádrž opět bezpečně zavřete víkem nádrže a utřete rozlitý benzín.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud není víko nádrže zašroubované. Eliminujte zdroje vznícení v blízkosti rozlitého benzínu. Pokud se benzín rozlil, nepokoušejte se stroj spustit. Stroj odstraňte z rozlité oblasti a zabraňte tvorbě zdrojů vznícení, dokud benzínové plyny nevypřchají.
- Benzín uchovávejte v kanystrech speciálně vyrobených pro tento účel.
- Benzín skladujte na chladném, dobře odvětrávaném místě mimo dosah jisker a otevřeného plamene nebo jiných zdrojů vznícení. Benzín nebo stroj s naplněnou palivovou nádrží nikdy neuchovávejte v budově, ve které mohou benzínové plyny přijít do kontaktu s jiskrami, otevřenými plameny nebo jinými zdroji vznícení, jako jsou například ohřívače vody, pece, sušičky oděvů aj.
- Před uložením stroje v uzavřeném prostoru nechejte motor vychladit.

Používání a péče o stroj

- Stroj nikdy nezvedejte ani nepřenášejte, pokud motor běží.
- Se strojem nezacházejte násilně.
- Používejte správný stroj pro váš účel použití. Správný stroj bude provádět práce, pro které byl zkonstruován, lépe a bezpečněji.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček motoru ani ho nepřetácejte. Regulátor otáček kontroluje maximální rychlost motoru při maximální bezpečnosti.
- Nenechávejte motor běžet při vysokých otáčkách, pokud nezhotovujete.
- Nenechávejte ruce ani nohy v blízkosti rotujících dílů.
- Vyvarujte se kontaktu s horkým benzínem, olejem, výfukovými plyny a horkými povrchy. Nedotýkejte se motoru nebo tlumiče výfuku. Tyto díly jsou během používání horké. Zůstávají také ještě horké i krátkou dobu po vypnutí stroje.
- Před prováděním prací na údržbě nebo nastavení nechejte motor vychladit.

- Pokud by stroj začal vydávat neobvyklý hluk nebo vibrace, motor ihned vypněte, odpojte kabel zapalovací svíčky a zjistěte příčinu. Neobvyklý hluk nebo vibrace jsou známkou závady.
- Používejte pouze nastavbové díly a díly příslušenství schválené výrobcem. Nedodržení může mít za následek poranění.
- Na stroji provádějte údržbu. Zkontrolujte chybné vyrovnaní nebo blokování pohyblivých dílů, poškozené díly a jiné stavy, které by mohly omezovat funkčnost stroje. Před dalším opětovným použitím stroj nechejte opravit, pokud jste zjistili závady. Mnoho úrazů je výsledkem špatně prováděné údržby zařízení.
- Motor a tlumič výfuku udržujte mimo kontakt s trávou, listy, nadměrnými mazivy nebo usazeninami uhlíku, abyste snížili riziko požáru.
- Stroj nikdy nepolívejte ani nekropte vodou nebo jinými kapalinami.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a bez malých částic.
- Po každém použití stroj vyčistěte.
- Dodržujte platné směrnice o likvidaci odpadů pro benzín, olej apod. kvůli ochraně životního prostředí.
- Vypnutý stroj uchovávejte mimo dosah dětí a nenechávejte osoby, které nejsou se strojem a tímto návodem seznámeny stroj používat. Stroj je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečný.
- Zajistěte, aby se stroj mimo provoz nemohl převrátit, sklouznout, skutálet nebo spadnout.

Servis

- Před čištěním, opravami, kontrolou nebo nastavením motor vypněte a přesvědčte se, že jsou pohyblivé díly zastaveny.
- Přesvědčte se, zda se motorový spínač nachází v poloze „OFF“. Odpojte kabel zapalovací svíčky a udržujte ho mimo zapalovací svíčku, abyste zabránili nechtěnému nastartování.
- Údržbu stroje nechávejte provádět kvalifikovaní pracovníci. Používejte pouze originální náhradní díly. Tím se zajistí, zachování bezpečnosti stroje.

Doplňující bezpečnostní pokyny

- Ruce prsty a nohy mějte mimo základní desku, abyste zabránili poraněním.
- Rukojeť stroje držte pevně oběma rukama.
- Zdržujte se vždy za strojem, pokud ho používáte, nikdy se od stroje nevzdalujte, pokud běží motor.
- Pod stroj nikdy nepokládejte žádné nástroje nebo jiné předměty. Pokud stroj najíždí proti cizímu objektu, motor zastavte, odpojte zapalovací svíčku a zkontrolujte stroj z hlediska poškození a před opětovným spuštěním a používáním škody opravte.
- Stroj nepřetěžujte příliš hlubokým nebo rychlým zhutňováním.
- Stroj nepoužívejte při vysokých rychlostech na tvrdých nebo kluzkých površích.

- Buďte obzvláště opatrní, pokud stroj používáte na šterkovém loži, cestách nebo silnicích, nebo pokud je přecházíte.
- Dávejte pozor na skrytá nebezpečí nebo provoz. Nepřepravujte žádné osoby.
- Nikdy neopouštějte pracoviště a nenechávejte stroj bez dozoru, pokud běží motor.
- Stroj vždy zastavte, pokud přerušujete práci nebo musíte přejít na jiné místo.
- Nepřibližujte se k hranám příkopu a vyvarujte se činnostem, kterými by se mohl stroj převrátit. Stoupání nahoru a dolů překonávejte opatrně v přímém směru, abyste zabránili převrácení stroje na obsluhu.
- Stroj vždy postavte na pevný a rovný povrch a stroj vypněte.
- Pracovní dobu na stroji omezte a dodržujte pravidelné přestávky, abyste snížili zatížení vibracemi a nechali vaše ruce odpočinout. Snižte rychlost a výdej síly, kterými provádíte opakované pohyby.

Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte náhodnému uvedení stroje do provozu.
- Používejte nástroj, který je doporučen v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

6. Technické údaje

Konstrukční rozměry Š x H x V ...	480 x 780 x 1150 mm
Pěchovací deska D x Š	345 x 285 mm
Zdvih pěchovací desky.....	40 – 66 mm
Počet úderů	450 - 650 /min
Odstředivá síla	10 kN
Typ motoru	1 válec/4tákní
Max. výkon motoru.....	4,1 kW
Zdvihový objem	196 ccm
Max. otáčky	3600 /min
Palivo.....	Benzín super E10
Obsah palivové nádrže	2,8 l
Množství motorového oleje	0,6 l
Motorový olej.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Mazání pěchovacího systému.....	SAE 10 W-30
Kapacita pro olej v pěchovacím systému.....	0,8 l
Emise CO ₂	811,46 g/kWh
Zapalovací svíčka.....	F7RTC

Mezera mezi elektrodami..... 0,7 - 0,8 mm
Hmotnost.....78 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

Hodnoty hluku byly stanoveny podle normy EN ISO 3744. Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěny podle normy EN 500-4.

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu.

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu L_{WA} 108 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA} 87,45 dB
Kolísavost $K_{wa/pA}$ 3 dB

Charakteristiky vibrací

Vibrace pravé rukojeti a_h 30,61 m/s²
Vibrace levé rukojeti a_h 29,37 m/s²

Udávané hodnoty hlučnosti byly změřeny na základě normované zkušební metody a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů.

Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad zatížení uživatele hlukem.

Varování! V závislosti na tom, jak je stroj používán, se mohou skutečné hodnoty od udávaných lišit. Proveďte opatření na ochranu před zatížením hlukem. Zohledněte při tom celkový průběh práce, tedy také dobu, kdy nástroj pracuje bez zatížení nebo je vypnutý. Vhodná opatření zahrnují kromě jiného i pravidelnou údržbu a péči o nástroj a použité nástroje, pravidelné přestávky a dobré naplánování pracovních procesů.

Varování!

V případě delší práce může v důsledku vibrací v ruce dojít k poruše prokrvení rukou (syndrom bílých prstů).

Syndrom bílých prstů je vaskulární onemocnění, při němž se křečovitě stahují malé krevní cévy v prstech rukou a nohou. Dotčené oblasti již nejsou dostatečně zásobovány krví, a proto vypadají velmi bledě. Časté používání vibrujících přístrojů může u osob s narušením krevního oběhu (např. kuřáci, diabetici) způsobit poškození nervů.

Pokud zaznamenáte neobvyklé negativní účinky, okamžitě ukončete práci a poraďte se s lékařem.

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Tělo a zvláště ruce udržujte v chladném počasí teplé.
- Provádějte pravidelné přestávky a pohybujte rukama, abyste podpořili krevní oběh.
- Pravidelnou údržbou a pevnými díly na přístroji zajistíte co možná nejnížší vibrace stroje.

7. Rozbalení

1. Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
2. Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky. Odstraňte přepravní pojistky pomocí vidlicového klíče 10 mm (není v rozsahu dodávky).
3. Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
4. Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
5. Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
6. Před použitím se s přístrojem seznámte podle návodu k obsluze.
7. Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
8. Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ NEBEZPEČÍ

Přístroj a balicí materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

8. Konstrukce

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a nebezpečí poškození!

Použití nesprávných náhradních dílů a příslušenství může vést ke zraněním a poškozením. Mohly by se uvolnit a odmrštit. Mohou také snížit výkon stroje.

- Používejte je originální náhradní díly a díly příslušenství výrobce. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce.
- Při nedodržení může dojít ke snížení výkonu stroje a uvolnění dílů.
- Při nedodržení zaniká záruka výrobce.

UPOZORNĚNÍ!

Vzhledem k vysoké hmotnosti stroje doporučujeme, aby montáž prováděly minimálně dvě osoby.

Při dodávce jsou některé díly demontovány. K montáži potřebujete:

- Vidlicový klíč vel. 13 mm (montáž palivové nádrže)
- Jehlové kleště (montáž palivové nádrže)
- Vidlicový klíč vel. 16 mm (montáž ochranného rámu a adaptérových desek)
- Vidlicový klíč vel. 8 mm (montáž plynové páčky)
- Vidlicový klíč vel. 10 mm (montáž plynové páčky)

Montážní nářadí není součástí rozsahu dodávky.

8.1 Montáž ochranného rámu (2) (obr. 3)

1. Nejprve odstraňte čtyři šrouby se šestihrannou hlavou M10x25 (B), pružinové podložky a příložky z adaptérových desek (21) na obou stranách.
2. Připevňte ochranný rám (2) pomocí čtyř šroubů se šestihrannou hlavou M10x25 (B), pružinových podložek a příložek na obou stranách k adaptérovým deskám (21).
3. Pevně utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou (B) pomocí vidlicového klíče vel. 16.

8.2 Montáž palivové nádrže (5) (obr. 4, 5)

1. Připevňte palivovou nádrž (5) pomocí dvou šroubů se šestihrannou hlavou (D), dvou příložek M8 a dvou pojistných ozubených matic M8 k přídržným plechům ochranného rámu (2).
2. Pevně utáhněte šrouby s šestihrannou hlavou (D) pomocí vidlicového klíče vel. 13.
3. Připojte benzínovou hadici k palivovému kohoutu na palivové nádrži (19). Zajistěte benzínovou hadici hadicovou svorkou (C), abyste zabránili jejímu sesmeknutí. Použijte k tomu jehlové kleště.

8.3 Montáž plynové páčky (6) (obr. 2, 6)

1. Namontujte plynovou páčku (6) k ochrannému rámu (2) pomocí připevňovací spony, dvou šroubů se šestihrannou hlavou M6x30 a dvou samojistících matic M6.
2. Pevně utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou a matice pomocí vidlicového klíče vel. 10 a vidlicového klíče vel. 8.
3. Připevňte lanko plynu k ochrannému rámu (2) přiloženými vázacími pásky (F).

9. Před uvedením do provozu

⚠ POZOR!

Před uvedením do provozu stroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Stroj používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození přístroje

Pokud je stroj provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Stroj je dodáván bez motorového a převodového oleje.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte / vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k ucpání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.

- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

9.1 Dolití benzínu (obr. 8)

⚠ Pozor!

Stroj se dodává bez benzínu. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit benzín. Používejte benzín Super E10.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství. Nečerpejte pohonné hmoty do stroje na přepravním vozidle.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte stroj ve vzdálenosti minimálně 3 m od místa plnění paliva.

Upozornění: Použijte palivový filtr (4a). V případě vložky palivového filtru (4a) se jedná o filtrační pohárek, který se nachází přímo pod víkem nádrže (4) a filtruje veškeré nalévané palivo.

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v palivové nádrži (5) způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (4), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (5) benzínem (Super E10). Použijte vložku palivového filtru (4a). Dbejte na maximální objem náplně 2,8 litru. Opatrně naplňte benzín až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (4). Zajistěte, aby bylo víko nádrže (4) těsně uzavřené.
5. Vyčistěte víko nádrže (4) a jeho okolí.

6. Zkontrolujte palivovou nádrž (5) palivová potrubí, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru (10) nejméně tři metry od místa tankování.
8. Nikdy nepoužívejte již použitý nebo znečištěný benzín. Nenechávejte do palivové nádrže (5) proniknout nečistoty a vodu.

9.2 Plnění motorového oleje (obr. 8, 9)

⚠ Pozor!

Stroj se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. K tomu použijte vícerozsahový motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 (podle teploty použití)).

Upozornění: Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízká hladina oleje může motor poškodit.

1. Postavte stroj na plochý rovný podklad.
2. Vyšroubujte olejovou měрку (13).
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Maximální objem náplně je 600 ml. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měрку (13) otřete čistým hadříkem nepouštějícím vlákna.
5. Olejovou měрку (13) opět zasuněte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste olejovou měрку (13) opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrci (13).
7. Pokud je stav hladiny oleje nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 600 ml).
8. Olejovou měрку (13) následně znovu zašroubujte.

9.3 Mazání pčchovacího systému (obr. 10)

Mazací olej je rozváděn po celém pčchovacím systému vibračním pohybem stroje. Během provozu stroje se olej dostává do krytu kliky ze spodní části stroje otvory v pístu.

Množství oleje v pčchovacím systému musí být vždy na správné úrovni, aby byl zajištěn efektivní provoz pčchování.

Poznámka: Pokud byl stroj přepravován nebo právě používán ve vodorovné poloze, musí být před kontrolou množství oleje ponechán 15 minut ve svislé poloze. Díky tomu si olej sedne a získáte lepší naměřenou hodnotu.

1. Postavte stroj na plochý rovný podklad. Nakloňte stroj tak, aby svíral se zemí pravý úhel.
2. Odstraňte nečistoty v oblasti olejovoznaku vypouštěcího šroubu oleje nohy pčchu (14).
3. Zkontrolujte množství oleje přes olejovoznak vypouštěcího šroubu oleje nohy pčchu (14). Mazání pčchovacího systému je v pořádku, když průhledítko ukazuje zhruba 1/2 - 3/4 naplnění.

4. Když není vidět žádný olej, je třeba olej dolít.
5. Nakloňte stroj dopředu, až se opře o přepravní kolečko (24).
6. Pomocí nástrčného klíče vel. 24 mm a ráčnového klíče (není v rozsahu dodávky) odstraňte vypouštěcí šroub oleje nohy pčchu (14).
7. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte olej. Maximální objem náplně je 800 ml. K tomu použijte vícerozsahový motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 podle teploty použití).
8. Vypouštěcí šroub oleje nohy pčchu (14) následně opět našroubujte. Utáhněte vypouštěcí šroub oleje nohy pčchu (14) utahovacím momentem 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stroj opět postavte do svislé polohy.

UPOZORNĚNÍ: Nepřepřijte pčchovací systém olejem. Nadměrné množství oleje může způsobit hydraulickou blokadu pčchovacího systému. To může způsobit nesprávný provoz a poškození spojky motoru, pčchovacího systému a nohy pčchu.

9.4 Noha pčchu (18) (obr. 1)

U nového stroje před každým uvedením do provozu nebo po montáži nové nohy pčchu (18) utáhněte všechny upevňovací matice pomocí vidlicového klíče vel. 19 (není v rozsahu dodávky). Při použití momentového klíče (není v rozsahu dodávky) je utahovací moment 86 Nm.

10. Uvedení do provozu

⚠ POZOR!

Pečlivě si přečtete bezpečnostní pokyny.

10.1 Příprava

Umístěte stroj vzpřímeně na pevný, rovný povrch, abyste zajistili správné mazání motoru (10).

Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Zkontrolujte stav motorového oleje.
- Zkontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by měla být plná alespoň z poloviny.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.
- Zkontrolujte pevné usazení vnějších šroubových spojů.
- Zkontrolujte, zda stroj stojí na pevném, rovném a stabilním podkladu, aby se nepřevrátil. Nebezpečí zranění a převrácení!
- Zkontrolujte stanoviště. Nespouštějte stroj na tvrdém povrchu, jako je asfalt nebo beton.

Vyhýbejte se místům s prohlubněmi nebo otvory (jako např. kaluže). Na hladkých, mokřích površích hrozí nebezpečí uklouznutí!

10.2 Zapínač/vypínač (16) (obr. 11)

Pomocí zapínače/vypínače (16) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (16) musí být v poloze ON, aby byl motor v chodu (10).

Motor (10) se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (16) přepne do polohy OFF.

10.3 Plynová páčka (6) (obr. 1, 6, 14)

Plynovou páčkou (6) se ovládá rychlost motoru (10). Pohnete-li páčkou do ukázaného směru, motor (10) poběží rychleji nebo pomaleji.

Rychle =



Pomalů / volnoběh =



Upozornění:

Stroj je navržen pro otáčky 4000 ot/min. Při optimálních otáčkách tlučé noha rychlostí 680 úderů za minutu. Zvýšení rychlosti sytiče nad otáčky nastavené z výroby nezvýší počet úderů a může vést k poškození stroje.

⚠ POZOR!

Při startování motoru (10) otevírejte páku sytiče (7) pouze tehdy, když je plynová páčka (6) na volnoběhu. V opačném případě se stroj může dát do pohybu. Stroj rozběhněte pomalu z polohy volnoběhu do polohy plného plynu.

10.4 Spuštění motoru (10) (obr. 11 - 14)

10.4.1 Studený start

1. Palivový kohout na palivové nádrži (19) nastavte na ON.
2. Nastavte palivový kohout na motoru (9) doprava, aby se otevřel.
3. Zavřete páku sytiče (7) a posuňte ji doleva.
4. Mírným zatlačením doleva mírně otevřete plynovou páčku (6).
5. Otočte zapínač/vypínač (16) na ON.
6. Mírně zatáhněte za lankový startér (11), dokud neucítíte odpor, a nechte ho zatáhnout.
7. Zatáhněte silně za lankový startér (11) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte lankový startér (11) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za lankový startér (11) opakovaně, dokud motor (10) nenaskočí.
8. Motor (10) nechte několik sekund zahřát.
9. Plynovou páčku (6) nastavte na volnoběh.
10. Po spuštění motoru (10) pomalu posuňte páku sytiče (7) doprava.
11. Plynovou páčku (6) pro provoz pomalu přesuňte doleva.
12. Stroj začne pracovat.

10.4.2 Teplý start (obr. 11-14)

1. Palivový kohout na palivové nádrži (19) nastavte na ON.
2. Nastavte palivový kohout na motoru (9) doprava, aby se otevřel.
3. Otevřete páku sytiče (7) a posuňte ji doprava.
4. Nastavte plynovou páčku (6) do polohy volnoběhu doprava.
5. Otočte zapínač/vypínač (16) na ON.
6. Zatáhněte silně za lankový startér (11) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte lankový startér (11) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za lankový startér (11) opakovaně, dokud motor (10) nenaskočí.
7. Motor (10) se spustí.
8. Plynovou páčku (6) pro provoz pomalu přesuňte doleva.
9. Stroj začne pracovat.

10.5 Vypnutí motoru (10) (obr. 13, 14)

⚠ Pozor!

Pokud musíte v případě nouze zastavit motor (10), otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (16) do polohy OFF.

Za normálních podmínek používejte následující postup:

1. Nastavte plynovou páčku (6) do polohy volnoběhu doprava.
2. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (16) na OFF.
3. Nastavte palivový kohout na palivové nádrži (19) do polohy OFF, aby se zavřel.
4. Nastavte palivový kohout na motoru (9) doleva, aby se zavřel.

OPATRNĚ!

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (7) pro zastavení motoru (10). Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

OPATRNĚ!

Během provozu stroj nezvedejte ani jej nepřemísťujte na jiné místo. Mohli byste ztratit kontrolu nad strojem. Povšimněte si kapitoly 13.

10.6 Vedení vibračního pěchu (obr. 1)

- Pro optimální zhutnění a nízké opotřebení nohy pěchu musí noha pěchu (18) spočívat na zemi na plocho, ani na předním, ani na zadním okraji.
- Noha pěchu (18) musí být vždy v paralelní poloze se zemí, aby se zabránilo extrémnímu opotřebení desky.
- Oběma rukama ved'te stroj za vodicí třmen (15).
- Postavte se za stroj, pomalu jděte a při pohybu stroje vpřed jej nasměrujte požadovaným směrem.
- Ved'te stroj tak, abyste se nedostali mezi stroj a pevné předměty.

- Při práci na stoupajícím nebo klesajícím svahu jděte vždy na horní straně. Obsluha se nesmí nacházet ve směru spádu.
- Při práci se strojem na nerovném terénu nebo při hutnění sypkého materiálu musíte nosit bezpečnostní obuv.
- Stroj udržujte čistý a suchý.
- Vypínejte stroj i během krátkých přestávek v práci.
- Při práci plynovou páčku (6) zcela otevřete, abyste dosáhli max. výkonu.
- Při pěstování nikdy nepouštějte vodící třmen (15).
- Nechte stroj, aby sám táhl dopředu. Stroj je navržen tak, aby se při pěstování sám pohyboval vpřed. Chcete-li posuv urychlit, zatáhněte vodící třmen (15) mírně dozadu tak, aby se zadní část nohy dotkla země jako první.
- Nevytvíjejte na stroj tlak. Nesnažte se stroj posunout dopředu silou svalů.
- Pokud se stroj převrátí, okamžitě zastavte motor (10) (přepněte spínač pro zapnutí/vypnutí (16) do polohy OFF). Stroj znovu postavte nebo položte na bok tak, aby motor (10) směřoval nahoru. (viz přepravní poloha obr. 10).

Upozornění: Abyste zabránili poškození motoru, nesmí stroj, pokud leží na boku, dále běžet.

⚠ POZOR!

Stroj nepoužívejte na betonových nebo tvrdých či pevně ztuhlých površích. V takových případech začne stroj narážet namísto vibrovat, což způsobí poškození nohy pěchu (18) a motoru (10).

11. Čištění a údržba

⚠ POZOR!

Před prováděním čištění motor (10) vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky (22).

Po každém použití je třeba vyčistit chladicí žebra válců, a také odstranit nečistoty a kamínky nahromaděné na stroji.

⚠ POZOR!

K čištění stroje nepoužívejte vysokotlaký čistič. Do těsných oblastí stroje může proniknout voda a může dojít k poškození vřeten, pístů, ložisek nebo motoru (10). Vysokotlaké čističe zkracují dobu provozu a zhoršují ovladatelnost.

⚠ POZOR!

Před prováděním údržbářských prací motor (10) vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky (22).

11.1 Plán údržby

Postupujte podle této tabulky údržby stroje a motoru:

Plán údržby	
Kontrola k technické údržbě	Interval
Uvolněné šrouby	Před uvedením do provozu
Kontrola poškození	Před uvedením do provozu
Kontrola těsnosti palivové nádrže	Před uvedením do provozu
Čištění stroje	Po uvedení do provozu
Kontrola chladicích žebér	Po 25 provozních hodinách
Zkontrolujte zapalovací svíčku	Po 25 provozních hodinách
Výměna motorového oleje	Po 50 provozních hodinách
Kontrola vzduchového filtru	Po 100 provozních hodinách
Výměna motorového oleje	Po 100 provozních hodinách
Vyměňte zapalovací svíčku	Po 100 provozních hodinách
Vyčistěte usazovací kalíšek	Po 100 provozních hodinách
Vyměňte olej v pěstovacím systému	Po 300 provozních hodinách
Vyčistěte palivový filtr	Po 300 provozních hodinách

11.2 Výměna motorového oleje (obr. 15)

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte / vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu a při vypnutém motoru (10).

1. Postavte stroj na plochý rovný podklad.
2. Postavte vhodnou sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky) pod vypouštěcí šroub oleje (12).
3. Pomocí vidlicového klíče vel. 10 mm (není v rozsahu dodávky) odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (12) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje opět utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (12).

5. Vyšroubujte nyní olejovou měрку (13) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplněte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje (viz 10.2).
7. Olejovou měрку (13) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

11.3 Údržba vzduchového filtru (3) (obr. 16)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěný vzduchový filtr snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr by se měl kontrolovat po každých 100 provozních hodinách a podle potřeby vyčistit.

1. Sejměte víko pouzdra vzduchového filtru (3c).
2. Vyjměte vzduchovou filtrační vložku a zkontrolujte, zda není poškozená.
3. Případně poškozenou vložku vyměňte. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty.
4. Vyjměte pěnový filtr (3b) z papírového filtru (3a). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte. Vyčistěte pěnový filtr (3b) jemným mýdlovým roztokem.
5. Vyfoukejte papírový filtr (3a) zevnitř směrem ven stlačeným vzduchem. Nestírejte nečistotu z papírového filtru (3a). To může vést k poškození.
6. Nasaďte pěnový filtr (3b) na papírový filtr (3a).
7. Zavřete víko pouzdra vzduchového filtru (3c).

Nikdy nenechte běžet motor (10) bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Nečistota tak vnikne do motoru (10), čímž může dojít k závažným poškozením motoru. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

11.4 Čištění/výměna zapalovací svíčky (22a)

(obr. 17, 18)

⚠ **POZOR:** Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku (22a) poprvé po 25 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.

V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku (22a) každých 100 provozních hodin.

1. Odpojte konektor zapalovací svíčky (22) a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.
2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (22a) dodaným klíčem na zapalovací svíčky (G) a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (22a) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárové měrky (není v rozsahu dodávky) ji nastavte. Aby motor (10) zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (22a) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (22a) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky (G) asi o 1/4 otáčky.
7. Nasaďte konektor zapalovací svíčky (22) na zapalovací svíčku (22a).

⚠ **POZOR!**

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

11.5 Mazání přechovacího systému (obr. 10)

Množství oleje zkontrolujte před každým uvedením do provozu.

Viz 10.3 Mazání přechovacího systému.

11.6 Výměna oleje v přechovacím systému (obr. 10)

1. Postavte stroj na plochý rovný podklad. Nakloňte stroj tak, aby svíral se zemí pravý úhel.
2. Nakloňte stroj dozadu, až se opře o vodící třmen (15).
3. Pod stroj umístěte vhodnou sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
4. Pomocí nástrčného klíče vel. 24 mm a ráčnového klíče (není v rozsahu dodávky) odstraňte vypouštěcí šroub oleje nohy pěchu (14).
5. Vypusťte olej do sběrné nádoby.
6. Uved'te stroj do vzpřímené polohy a naklánějte jej, dokud se stroj neopře o přepravní kolečko (24).
7. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte olej. Maximální objem náplně je 800 ml.
8. Vypouštěcí šroub oleje nohy pěchu (14) následně opět našroubujte. Utáhněte vypouštěcí šroub oleje nohy pěchu (14) na utahovací moment 9 Nm (6 ft-lbs.).

9. Stroj opět postavte do svislé polohy.

11.7 Vypuštění benzínu pomocí benzínového čerpadla benzínu (obr. 19)

Při delší době skladování se musí benzín vypustit.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Nádrž paliva vyprazdňujte pouze venku.

1. Zavřete palivový kohout na palivové nádrži (19).
2. Pod hadicí benzínového čerpadla držte sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Opatrně otevřete víko nádrže (4), aby mohl uniknout případný přetlak. Otevřete víko nádrže (4).
4. Vyjměte vložku palivového filtru (4a).
5. Zasuňte hadici benzínového čerpadla do palivové nádrže (5) a pomocí benzínového čerpadla zcela odčerpejte benzín.
6. Vložte opět vložku palivového filtru (4a).
7. Víko nádrže (4) opět pevně zašroubujte.
8. Pro zajištění, aby v karburátoru nezůstal žádný benzín, musí se zbývající benzín z karburátoru vypustit.

11.8 Čištění vložky palivového filtru (4a) (obr. 19)

Upozornění: V případě vložky palivového filtru (4a) se jedná o filtrační pohárek, který se nachází přímo pod víkem nádrže (4) a filtruje veškeré nalévané palivo.

1. Odšroubujte víko nádrže (4).
2. Vyjměte vložku palivového filtru (4a). Vyčistěte ji buď v nehořlavém rozpouštědle, nebo v rozpouštědle s vysokým bodem vznícení.
3. Vložte opět vložku palivového filtru (4a).
4. Víko nádrže (4) opět pevně zašroubujte.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce stroje kvůli opravě pamatujte, že se přístroj z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

Náhradní díly/příslušenství

Zapalovací svíčka F7RTC - č. výrobku: 3904601090 / ET pol. 16

Vzduchová filtrační vložka - č. výrobku: 3908301358 / ET pol. 127

Převodní kolečko - č. výrobku: 3908301101/ ET pol. 90

Servisní informace

Je nutno mít na paměti, že v případě tohoto stroje následující díly podléhají opotřebení, které je dáno použitím nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*: zapalovací svíčka, vzduchová filtrační vložka, převodní kolečko

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

12. Převod a zvedání stroje

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění!

Neúmyslné a neočekávané spuštění stroje může způsobit zranění.

1. Před naložením vypněte motor (10) a po vychladnutí motoru (10) vytáhněte konektor zapalovací svíčky (22) ze zapalovací svíčky (22a).
2. Zavřete palivový kohout na motoru (9) a palivový kohout na palivové nádrži (19). Nečerpejte pohonné hmoty do stroje na přepravním vozidle.
3. Stroj může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí pohmoždění!

Vodící třmen se nesmí používat ke zvedání stroje.

- Ke zvedání výrobku se smí používat pouze přepravní držadlo.
- Přepravní držadlo se musí pravidelně kontrolovat, zda není opotřebované, poškozené nebo nesprávně používané. Poškozené přepravní držadlo se musí okamžitě vyměnit.

⚠ **Pozor!** Stroj může spadnout a způsobit škody nebo zranění, pokud nebude zvedán správně.

⚠ **Pozor!** Uvazovací bod slouží k zajištění stroje během přepravy.

⚠ **Pozor!** Přepravní držadlo (1) se používá k vyproštění nebo odtažení uvízlého stroje. Pokud není možné tažení pomocí tažného lana, použijte tažnou tyč. Ujistěte se, že tažná tyč nemá žádné viditelné závady a že odolá působícím silám. Na rozdíl od pásů, lan nebo řetězů může tažná tyč absorbovat a přenášet tahové i tlakové síly.

12.1 Převod

Tento stroj lze přepravovat ve vozidle nebo na přepravním zařízení (E) v závislosti na podmínkách místa použití a vzdálenosti, kterou je třeba překonat.

Nechejte motor (10) před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Zcela vyprázdněte palivovou nádrž (5) (viz oddíl 12.7).

12.1.1 Přepravní zařízení (E) (obr. 20)

Přepravní zařízení usnadní manipulaci na krátké vzdálenosti. Přepravní zařízení (E) používejte pouze na rovném a pevném podkladu a na krátké vzdálenosti. Před dalším použitím opět vyjměte přepravní zařízení (E).

1. Před přepravou vypněte motor (10) (viz oddíl 11.5).
2. Nakloňte stroj mírně dopředu a zasuňte přepravní zařízení (E) pod držák.
3. Nohou přidržíte přepravní zařízení (E).
4. Nakloňte stroj dozadu na osu.
5. Pomocí vodícího držadla (15) jej podle potřeby přetočte dopředu nebo dozadu.
6. Při usazování postupujte v opačném pořadí.
7. Opatrně stroj ustavte a vyjměte přepravní zařízení (E).

12.1.2 Přeprava ve vozidle (obr. 1, 10, 20)

Stroj přepravujte podle možnosti vždy ve vzpřímené poloze. Pokud neexistuje možnost přepravy stroje vestoje, pak pouze v poloze jako na obr. 11.

Vzduchový filtr (3) přitom nesmí směřovat dolů. Do válce, spalovací komory nebo vzduchového filtru (3) se může dostat olej. To může vést k problémům při startování.

1. Zvedněte stroj do vozidla. Pamatujte, že stroj je příliš těžký na to, abyste jej mohli zvedat bez mechanické pomoci (např. zvedacího zařízení).
2. Nebo použijte přepravní zařízení (E) a nakládací rampu k naložení stroje do vozidla.
3. Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte stroj pomocí pásů. Stroj dodatečně zajistěte upínacím popruhem v uvazovacím bodě.

⚠ POZOR!

Po přepravě ve vodorovné poloze je třeba stroj znovu postavit, aby olej stekl zpátky do motoru (10). Tento proces může chvíli trvat, než dojde k obnovení normálního množství oleje.

12.2 Zvedání stroje / přeprava pomocí zvedacího zařízení (obr. 1)

Před zvedáním se ujistěte, že zvedací zařízení (jeřáb nebo kladkostroj) je schopno unést hmotnost stroje bez nebezpečí. Hmotnost zvedacího zařízení je uvedena na typovém štítku.

Pamatujte, že nakládací rampy musí být nosné a stabilní.

1. Připevněte zvedací zařízení k centrálnímu zavěšení, tj. k přepravnímu držáku (1).
2. Zvedněte stroj o malý kus a zkontrolujte, zda jsou všechny spoje řádně upevněné.
3. Nyní můžete stroj zvednout podle potřeby pomocí zvedacího zařízení.

⚠ POZOR!

Stroj je těžký a nesmí jej zvedat pouze jedna osoba. Stroj vždy zvedejte nejméně ve dvou lidech.

13. Skladování

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při skladování stroje v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou například kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky atd.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Nesprávné skladování stroje může vést k poškození motoru.

- Stroj skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

13.1 Skladování při delších provozních přestávkách:

Pokud se stroj nepoužívá po dobu delší než 30 dnů, proveďte následující kroky pro jeho přípravu k uložení.

1. Zcela vyprázdněte palivovou nádrž (5) (viz oddíl 12.7). Uskladněný benzín obsahující etanol nebo MTBE během 30 zvětrá. Zvětralý benzín má vysoký podíl klovatiny a může tedy ucpat karburátor a omezit přívod benzínu.
2. Vypusťte motorový olej z motoru (10), zatímco je ještě teplý. Doplňte nový olej. (viz oddíl 12.2.)
3. K čištění stroje používejte čisté hadry. ⚠ **Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo čisticí prostředky na ropné bázi při čištění plastových dílů. Chemikálie mohou plastové díly poškodit.**
4. Uskladněte stroj ve svislé poloze v čisté suché budově s dobrým větráním.

Uložte stroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Stroj uchovávejte v originálním balení.

Stroj zakryjte, aby byl chráněný před prachem nebo vlhkostí.

14. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

15. Odstraňování poruch

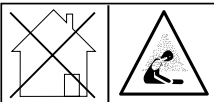
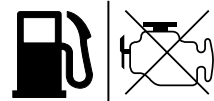
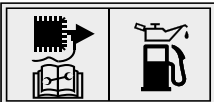
Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nečisté pčchování.	Opotřebovaná noha pčchu (18).	Vyměňte nohu pčchu (18). Obraťte se na specializovanou dílnu.
Únik oleje z motoru (10).	Opotřebovaná těsnění, radiální těsnicí kroužky.	Obraťte se na specializovanou dílnu.
	Povrch podkladu je příliš tvrdý.	Pčchování povrchu není možné.
	Země je příliš mokrá, noha pčchu (18) zůstává viset.	Vyčkejte vysušení.
	Tloušťka vrstvy nečistoty na noze pčchu (18).	Vyčistěte nohu pčchu (18) a spodní díl pčchu (17).
Motor (10) běží, ale stroj pracuje nepravidelně.	Prasklé díly v pčhovacím systému.	Obraťte se na specializovanou dílnu.
	Prasklé nebo vadné pružiny.	
	Jsou nastavené příliš vysoké otáčky motoru.	
Motor (10) nelze nastartovat.	V palivové nádrži (5) není palivo.	Doplňte benzín (Super E10).
	Palivový kohout na motoru (9) a palivový kohout na palivové nádrži (19) jsou uzavřené.	Otevřete palivový kohout na motoru (9) a palivový kohout na palivové nádrži (19).
	Vzduchový filtr (3) znečištěný.	Vyčistěte vzduchový filtr (3).
	Spínač pro zapnutí/vypnutí (16) je nastavený do polohy „OFF“.	Spínač pro zapnutí/vypnutí (16) dejte do polohy „ON“.
	Vadný lankový startér (11).	Opravte lankový startér (11).
	Žádný motorový olej.	Doplňte motorový olej.
	Zapalovací svíčka (22a) je znečištěná.	Vyčistěte zapalovací svíčku (22a).
Motor (10) běží, ale stroj se nepohybuje.	Vadná odstředivá spojka.	Vyměňte spojku. Obraťte se na specializovanou dílnu.
	Nízký pčchovací tlak.	Obraťte se na specializovanou dílnu.
	Ucpáný výfukový otvor.	
Motor (10) se příliš zahřívá.	Proud chladicího vzduchu je omezen.	Odstraňte všechna cizí tělesa z rámu, ventilátorů, přívodů vzduchu a chladicích žeber.
	Zapalovací svíčka (22a) je vadná.	Vyměňte zapalovací svíčku (22a).

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!		Upevňovací bod slúži na zaistenie stroja počas prepravy.
	Noste ochranné okuliare!		Je zakázané odstraňovať a meniť ochranné a bezpečnostné zariadenia.
	Noste ochranu sluchu!		Nesiahajte do rotujúcich častí. Zachytenie v otáčajúcom sa remeni spôsobuje poranenie rúk. Vždy nasadzujte ochranu remeňa.
	Používajte pracovné rukavice.		Je prísne zakázané používať v blízkosti prístroja otvorený plameň alebo fajčiť!
	Používajte bezpečnostnú obuv.		Horúci povrch! Dotýkanie sa môže viesť k popáleninám. Oprávárske, údržbové a čistiace práce vykonávajte len pri vychladnutom motore.
	Prístroj nevystavujte dažďu.		Varovanie pred horúcimi dielmi. Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k prístroju.
	Zdvíhací bod, na ktorom sa stroj môže bezpečne upevniť, napr. za účelom preloženia na prepravné vozidlo.		Pri spustení motora sa tvoria iskry. Tieto môžu zapáliť horľavé plyny nachádzajúce sa v blízkosti.

	Nebezpečenstvo otravy! Prístroj používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.		– Sýtič zatvorený. – Otvorený benzínový kohút.
	Dôležité: Pred doplnením paliva vypnite motor. Nedopĺňajte počas prevádzky.		Rýchlostná páka
	Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami odstavte motor a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky. Pri manipulácii s palivami a mazivami buďte veľmi opatrní!		Kontrola hladiny oleja.
	Zaručená hladina akustického výkonu prístroja.	NEBEZPEČENSTVO!	Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
ON/OFF	Zapínač/vypínač	VAROVANIE!	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
CE	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.	OPATRNE!	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.	UPOZORNENIE	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na stroji alebo vlastníctve/majetku.
	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom.		

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	61
2.	Popis prístroja (obr. 1)	61
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	61
4.	Použitie v súlade s určením	61
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	62
6.	Technické údaje.....	65
7.	Vybalenie.....	65
8.	Zostavenie	66
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	66
10.	Uvedenie do prevádzky	68
11.	Čistenie a údržba	69
12.	Preprava a zdvíhanie stroja.....	72
13.	Skladovanie	73
14.	Likvidácia a recyklácia	73
15.	Odstraňovanie porúch.....	74
16.	Vyhlásenie o zhode	145

1. Úvod

VÝROBCA:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

UPOZORNENIE:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením.

Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozoreniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Prepravný oblúk
2. Ochranný rám
3. Vzduchový filter
- 3a. Papierový filter
- 3b. Penový filter
- 3c. Veko telesa vzduchového filtra
4. Veko palivovej nádrže
- 4a. Vložka palivového filtra
5. Palivová nádrž
6. Plynová páka
7. Páčka sýtiča
8. Odvzdušňovacia hadica
9. Palivový kohút na motore
10. Motor
11. Štartér s lankovým tiahom
12. Vypúšťacia skrutka oleja
13. Mierka oleja

14. Vypúšťacia skrutka oleja na nohe ubíjadla
15. Vodiaci strmeň
16. Zapínač/vypínač
17. Dolná časť ubíjadla
18. Noha ubíjadla
19. Palivový kohút na palivovej nádrži
20. Prevodovka
21. Dosky adaptéra (2x)
22. Konektor zapaľovacej sviečky
- 22a. Zapaľovacia sviečka
23. Tlmič výfuku
24. Prepravné koliesko

3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- Vibračné ubíjadlo (A)
- 4x skrutky so šesťhrannou hlavou M10x25 (B)
- 1x hadicová spojka (C)
- 2x skrutky so šesťhrannou hlavou (D)
- 1x prepravné zariadenie (E)
- 2x káblový viazač (F)
- 1x kľúč na zapaľovacie sviečky (G)
- 1x ochranný rám (2)
- 1x palivová nádrž (5)
- 2x dosky adaptéra (21)
- 1 x návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojových zariadeniach.

Stroj je motorový nástroj a je vhodný na zhutňovanie sypkej pôdy, hrúd a štrku, aby sa pritom vytvoril pevný a stabilný podklad pre základy, podkladový betón a iné spevnenia pôdy.

Stroj však nie je určený na zhutňovanie pôd s vysokým obsahom ílu.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Stroj smú obsluhovať iba osoby, ktoré sú na to vyškolené, poučené a oprávnené.

Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca. Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom „**POZOR!**“.

⚠ **Pozor!**

Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraniam a škodám. Dôkladne si prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že prístroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje najvyššie nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo život ohrozujúcich poranení.

⚠ **VAROVANIE**

Pri nerespektovaní tohto pokynu hrozí smrteľné nebezpečenstvo, resp. nebezpečenstvo vážnych poranení.

⚠ **OPATRNE**

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje nebezpečenstvo ľahkých až stredne závažných poranení.

UPOZORNENIE!

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje nebezpečenstvo poškodenia motora alebo iných vecných hodnôt.

- Oboznámte sa so strojom.
- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a uistite sa, že ste porozumeli jeho obsahu, ako aj všetkým informáciám uvedeným na etiketách umiestnených na stroji.
- Oboznámte sa s oblasťou používania, ako aj obmedzeniami stroja a so zvláštnymi zdrojmi nebezpečenstva.
- Uistite sa, že presne poznáte všetky ovládacie prvky a ich funkciu.
- Uistite sa, že viete, ako stroj zastaviť a rýchlo deaktivovať ovládacie prvky.

- Nepokúšajte sa používať stroj bez toho, aby ste poznali presný spôsob fungovania motora a požiadavky na jeho údržbu a vedeli, ako môžete zabrániť nehodám s následným zranením osôb a/alebo vznikom vecných škôd.
- Ďalšie osoby, predovšetkým deti, udržiavajte mimo pracovnej oblasti.

Pracovná oblasť

- Nikdy neštartujte ani neobsluhujte stroj v uzavretej alebo zle vetranej oblasti. Spaliny sú nebezpečné, pretože obsahujú oxid uhoľnatý, smrteľný plyn bez zápachu. Používajte stroj iba v dobre vetraných exteriéroch.
- Nikdy nepoužívajte stroj pri nedostatočnej viditeľnosti alebo svetelných podmienkach.
- Zabezpečte, aby boli steny jamy stabilné a aby sa nezrútili kvôli vibráciám. Pozor na nebezpečenstvo pádu alebo prevrhnutia!
- Zabezpečte, aby ubíjaná oblasť neobsahovala žiadne elektrické káble, vedenia plynu alebo vody, ktoré sa v dôsledku vibrácie môžu poškodiť.
- Buďte opatrní, keď pracujete v blízkosti nechránených vŕtaní alebo stavebných jám.
- S prístrojom nepracujte pri daždi, búrke a predovšetkým pri nebezpečenstve zasiahnutia bleskom.
- Pri zlých poveternostných podmienkach, na nerovnom povrchu alebo na svahoch dbajte na stabilitu.
- Stroj používajte iba na staveniskách, na ktorých podmienky použitia staveniska umožňujú primerané použitie stroja. Zohľadnite predovšetkým:
 - podmienky stability;
 - pomery a nosnosť pôdy;
 - šírku jazdnej dráhy;
 - pomer výšky a šírky k prekážkam a hranám, po ktorých sa má vykonať prejazd (napr. v súvislosti so šírkou bandáže; výškou obrubníka; hĺbkou jamy);
 - uhol naklopenia stroja a podmienky použitia na stavenisku, ktoré majú negatívny účinok na stabilitu (napr. výška obrubníka, dynamické efekty).
- Pri prevádzke v oblastiach si všímajte osobitné ohrozenia, napr.:
 - dodržiavajte miestne predpisy pre prevádzku,
 - udržiavajte vzdialenosť od elektrických nadzemných vedení,
 - pri použití v tuneli dávajte pozor na pary a vytváranie prachu,
 - dávajte pozor na osobitné ohrozenia pri prácach v kontaminovaných oblastiach.

Bezpečnosť osôb

- Nepoužívajte stroj, ak ste požíli drogy, alkohol alebo lieky, ktoré ovplyvňujú vašu schopnosť správne používať stroj.
- Noste primeraný odev. Noste dlhé nohavice a rukavice. Noste bezpečnostnú obuv s oceľovými špičkami, oceľovými podrážkami a drsným profilom.

- Pri práci noste ochranu sluchu a ochranné okuliare. Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochranu dýchacích ciest.
- Nenoste žiadne voľné oblečenie, krátke nohavice alebo šperky akéhokoľvek druhu. Dlhé vlasy majte vypnuté tak, aby siahali maximálne po plecia. Udržujte vaše vlasy, oblečenie a rukavice ďaleko od pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach.
- Nechajte ochranné plechy na svojom mieste a vo funkčnom stave.
- Ubezpečte sa, že sú všetky matice, skrutky atď. bezpečne dotiahnuté.
- Nikdy nepoužívajte stroj, ak si vyžaduje opravu alebo je v zlom mechanickom stave. Poškodené, chýbajúce alebo pokazené časti vymeňte pred obsluhou stroja.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Všetky obsluhujúce osoby musia byť primerane vyškolené v používaní, nastavení a obsluhu stroja.
- Skontrolujte stroj, či sa na ňom nevyskytujú miesta, na ktorých presakuje benzín.
- Udržujte stroj funkčný. Nepoužívajte stroj, ak sa motor nedá zapnúť alebo vypnúť príslušným spínačom.
- Stroj poháňaný benzínom, ktorý sa nedá ovládať pomocou motorového spínača, je nebezpečný a musí sa vymeniť.
- Zvyknite si pred naštartovaním stroja skontrolovať, či sa z oblasti okolo stroja odstránili skrutkovače a kľúče. Skrutkovač alebo kľúč, ktorý sa ešte nachádza na rotujúcej časti stroja, môže spôsobiť zranenie osôb.
- Pracujte obozretne, dávajte pozor na vaše konanie a používajte váš zdravý ľudský rozum, keď pracujete so strojom. Nepresilujte sa.
- Nepoužívajte stroj, ak máte bosé nohy, obuté sandále alebo inú ľahkú obuv. Noste pracovnú obuv, ktorá chráni vaše nohy a zlepšuje váš postoj na klzkých povrchoch.
- Vždy si zaistite dobrý postoj a udržujte rovnováhu. Takto môžete lepšie kontrolovať stroj v neočakávaných situáciách.
- Zabráňte neúmyselnému naštartovaniu. Uistite sa, že je motorový spínač vypnutý skôr, než budete stroj prepravovať alebo na ňom vykonávať údržbové práce. Keď je spínač zapnutý, preprava alebo údržbové práce vykonávané na stroji môžu viesť k nehodám.
- Na rôznych miestach stroja existuje nebezpečenstvo stlačenia spôsobené pohybujúcimi sa alebo otáčajúcimi sa konštrukčnými skupinami. Ruky a nohy držte v bezpečnej vzdialenosti od dosky. Pracujte koncentrovane a ustavične dbajte na to, aby ste bezpečne stáli. Noste bezpečnostnú obuv!

- Zabezpečte, aby bola zaistená stabilita stroja a obsluhujúcej osoby pri inštalácii na rovnom teréne a stroj sa počas prevádzky nepreklopil, nezosunul ani nespadol.

Bezpečnosť pri manipulácii s benzínom

- Benzín sa veľmi ľahko zapáli a jeho výpary, ak sa zapália, môžu explodovať.
- Vykonajte bezpečnostné opatrenia pri manipulácii s benzínom, aby ste znížili riziko ťažkého zranenia.
- Používajte vhodný benzínový kanister, keď plníte benzín do palivovej nádrže alebo ho z nej vypúšťate.
- Tieto práce vykonávajte v čistých, dobre vetraných exteriéroch.
- Nefajčite. Zabráňte vniknutiu iskier, otvorených plameňov alebo iných zdrojov ohňa do blízkosti, keď nalievate benzín alebo pracujete so strojom.
- Nikdy neplňte palivovú nádrž v interiéroch. Udržujte uzemnené, elektricky vodivé predmety, ako nástroje, ďaleko od voľne stojacich elektrických častí a vedení, aby ste zabránili vzniku iskier alebo elektrického oblúka. Takto by sa mohli vznietiť benzínové výpary.
- Vždy zastavte motor a nechajte ho vychladnúť predtým, ako budete plniť palivo do palivovej nádrže. Nikdy neodstraňujte veko palivovej nádrže a nikdy neplňte palivo do palivovej nádrže počas chodu motora alebo keď je motor horúci.
- Nepoužívajte stroj, ak viete o netesných miestach v benzínovom systéme. Veko palivovej nádrže povoľujte pomaly, aby ste vypustili možný tlak v palivovej nádrži. Palivovú nádrž nikdy nepreplňujte (benzín by sa nemal nachádzať nad označením maximálnej hranice plnenia). Opäť bezpečne uzatvorte palivovú nádrž pomocou veka palivovej nádrže a poutierajte rozliaty benzín.
- Nikdy nepoužívajte stroj, keď nie je veko palivovej nádrže bezpečne zaskrutkované. Zabráňte prítomnosti zápalných zdrojov v blízkosti rozliateho benzínu. Ak sa rozliat benzín, nepokúšajte sa naštartovať stroj. Premiestnite stroj z oblasti, kde bol rozliaty benzín, a zabráňte vzniku zápalných zdrojov, kým sa benzínové výpary nevyparia.
- Uchovávajte benzín iba v kanistroch špeciálne vyrobených na tento účel.
- Uchovávajte benzín na chladnom, dobre vetranom mieste, ďaleko od iskier a otvorených plameňov alebo iných zápalných zdrojov. Nikdy neuschovávajte benzín alebo stroj s naplnenou palivovou nádržou v budove, v ktorej by sa mohli benzínové výpary dostať do kontaktu s iskrami, otvorenými plameňmi alebo inými zápalnými zdrojmi, ako sú ohrievače vody, pece, sušičky a pod.
- Motor nechajte vychladnúť skôr, než uskladníte stroj v zatvorenom priestore.

Používanie a starostlivosť o stroj

- Nikdy nedvíhajte stroj alebo ho neprenášajte, keď je motor v chode.
- So strojom nezaobchádzajte násilne.
- Používajte správny stroj v jeho definovanej oblasti používania. Správny stroj vykoná práce, na ktoré bol skonštruovaný, lepšie a bezpečnejšie.
- Nemeňte nastavenie regulátora počtu otáčok motora, ani ho nepretáčajte. Regulátor počtu otáčok kontroluje najvyššiu rýchlosť motora pri dodržaní maximálnej bezpečnosti.
- Nenechávajte motor bežať s vysokými otáčkami, ak práve nezhotovujete.
- Nedávajte ruky alebo nohy do blízkosti rotujúcich častí.
- Zabráňte kontaktu s horúcim benzínom, olejom, spalínami a horúcimi povrchmi. Nedotýkajte sa motora alebo tlmíča výfuku. Tieto časti sú počas používania obzvlášť horúce. Horúce sú aj krátky čas po vypnutí stroja.
- Pred vykonaním údržbových prác alebo nastavením nechajte motor vychladnúť.
- Ak by stroj začal vydávať nezvyčajné zvuky alebo vibrácie, ihneď vypnite motor, odpojte kábel zapalovacej sviečky a vyhľadajte príčinu. Nezvyčajné zvuky alebo vibrácie sú zvyčajne znakom porúch.
- Používajte iba doplnkové diely a diely príslušenstva, ktoré schválil výrobca. Následkom nerešpektovania môžu byť zranenia.
- Vykonávajte údržbu stroja. Skontrolujte ho, či nie je nesprávne nastavený alebo či nie sú zablokované pohyblivé časti, poškodené diely a iné okolnosti, ktoré môžu ovplyvniť fungovanie stroja. Ak zistíte poškodenia, pred akýmkoľvek ďalším použitím stroja ho dajte opraviť. Veľa nehôd je dôsledkom nesprávne udržiavaného strojného vybavenia.
- Udržujte motor a tlmíč výfuku bez trávy, lístia, nadmerného mazacieho prostriedku alebo uhlíkových usadenín, aby ste znížili riziko požiaru.
- Nikdy nelejte alebo nestriekajte na stroj vodu či iné kvapaliny.
- Udržujte rukoväte suché, čisté a bez drobných predmetov.
- Po každom použití stroj vyčistite.
- Postupujte podľa platných smerníc na likvidáciu odpadu týkajúcich sa benzínu, oleja atď., aby ste chránili životné prostredie.
- Vypnutý stroj uschovávajte mimo dosahu detí a stroj nenechávajte používať osobami, ktoré nie sú oboznámené so strojom alebo týmto návodom. Stroj je v rukách nezaškolených používateľov nebezpečný.
- Zabezpečte, aby sa stroj nepreklopil, neskĺzol, neposunul ani nespadol, keď je mimo prevádzky.

Servis

- Pred čistením, opravami, kontrolami alebo nastavovacími prácami vypnite motor a zabezpečte, aby boli všetky pohyblivé časti v stave nečinnosti.
- Vždy sa uistite, že sa motorový spínač nachádza v polohe „OFF“. Odpojte kábel zapalovacej sviečky a odložte ho mimo zapalovacej sviečky, aby sa zabránilo nechcenému naštartovaniu.
- Údržbu vášho stroja nechajte vykonať kvalifikovanými pracovníkmi. Používajte iba originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí, že stroj zostane bezpečný.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Udržujte ruky, prsty a nohy ďaleko od základnej dosky, aby ste zabránili zraneniam.
- Držte rukoväť stroja pevne oboma rukami.
- Zostaňte vždy za strojom, keď ho používate; nikdy sa nepohybujte alebo nestojte pred strojom, ak je motor v chode.
- Pod stroj nikdy nekladte nástroje alebo iné predmety. Ak stroj narazí na cudzí objekt, zastavte motor, odpojte zapalovaciu sviečku a skontrolujte stroj, či nie je poškodený; opravte poškodenie skôr, než stroj znovu naštartujete a budete ho používať.
- Nepreťažujte stroj tým, že budete zhotovovať príliš hlboko alebo príliš rýchlo.
- Nepoužívajte stroj pri vysokých rýchlostiach na tvrdých alebo klzkých povrchoch.
- Pracujte obzvlášť pozorne, ak používate stroj na štrkových podlažiach, chodníkoch alebo vozovkách alebo cez ne prechádzate.
- Dávajte pozor na skryté nebezpečenstvá alebo na premávku. Neprepravujte žiadne osoby.
- Nikdy neopustíte pracovisko a nikdy nenechajte stroj bez dozoru, keď je motor v chode.
- Vždy zastavte stroj, keď prerušíte prácu alebo ak prechádzate z jedného miesta na druhé.
- Vyhýbajte sa okrajom jám a predchádzajte činnostiam, pri ktorých by sa mohol stroj preklopiť. Opatrne postupujte na stúpajúcich svahoch v priamej línii nahor a naspäť, aby ste zabránili prevráteniu stroja na obsluhujúcu osobu.
- Vždy postavte stroj na pevný a rovný povrch a vypnite ho.
- Obmedzte pracovné časy so strojom a pravidelne dodržujte prestávky, aby ste zabránili vibračným preťaženiam a nechali si oddýchnuť vaše ruky. Znížte rýchlosť a vynaloženie sily, ktorou vykonávate opakujúce sa pohyby.

Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostných technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Predchádzajte neúmyselnému uvedeniu stroja do prevádzky.
- Používajte nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

6. Technické údaje

Konštrukčné rozmery

Š x H x V.....	480 x 780 x 1150 mm
Ubíjacia doska D x Š.....	345 x 285 mm
Zdvih ubíjacej dosky.....	40 – 66 mm
Počet úderov.....	450 – 650/min
Odstredivá sila.....	10 kN
Konštrukcia motora.....	1 valec/4-takt
Max. výkon motora.....	4,1 kW
Zdvihový objem.....	196 ccm
Otáčky max.	3 600/min
Palivo.....	Benzín Super E10
Objem palivovej nádrže.....	2,8 l
Množstvo motorového oleja.....	0,6l
Motorový olej.....	SAE 10 W-30/SAE 10 W-40
Mazanie systému ubíjadla.....	SAE 10 W-30
Objem oleja v systéme ubíjadla.....	0,8 l
Emisie CO ₂	811,46 g/kWh
Zapaľovacia sviečka.....	F7RTC
Vzdialenosť elektród.....	0,7 – 0,8 mm
Hmotnosť.....	78 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

Hodnoty emisie hluku boli určené podľa EN ISO 3744. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa normy EN 500-4.

Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu L_{WA}	108 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	87,45 dB
Neistota $K_{w/pA}$	3 dB

Hodnoty vibrácií

Vibrácie pravej rukoväti a_h	30,61 m/s ²
Vibrácie ľavej rukoväti a_h	29,37 m/s ²

Uvedené zvukové hodnoty boli namerané podľa normalizovanej skúšobnej metódy a môžu sa používať na vzájomné porovnanie rôznych nástrojov.

Okrem toho sú tieto hodnoty vhodné na predbežný odhad zaťaženia pre používateľov, ktoré vznikajú v dôsledku zvuku.

Varovanie! V závislosti od toho, ako budete stroj používať, sa tak môžu skutočné hodnoty odlišovať od uvedených hodnôt. Vykonajte opatrenia na ochranu proti zaťaženiám hlukom.

Zohľadnite pritom celý pracovný proces, teda aj časové obdobia, počas ktorých pracuje nástroj bez zaťaženia alebo je vypnutý.

Vhodné opatrenia okrem iného zahŕňajú aj pravidelnú údržbu a starostlivosť o elektrický nástroj a použité nástroje, pravidelné prestávky, ako aj dobré naplánovanie pracovných postupov.

Varovanie!

Pri dlhších prácach môže z dôvodu vibrácií dôjsť v rukách obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov).

Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa v záchvatoch kŕčovito sťahujú cievy na prstoch na rukách a nohách. Postihnuté oblasti už nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa zdajú extrémne bledé. Časté používanie vibrujúcich prístrojov môže u osôb, ktorých prekrvenie je narušené (napr. fajčiari, diabetici), vyvolať nervové poškodenia.

Ak spozorujete neobvyklé zhoršenia stavu prstov, okamžite ukončite prácu a vyhľadajte lekára.

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- V chladnom počasí udržiavajte svoje telo a najmä ruky v teple.
- Pravidelne si robte prestávky a pohybujte pritom rukami, aby ste podporili ich prekrvenie.
- Pravidelnou údržbou a pevnými dielmi na prístroji sa postarajte o čo najmenšie vibrácie stroja.

7. Vybavenie

1. Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
2. Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky. Prepravné poistky odstráňte vidlicovým kľúčom veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky).
3. Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
4. Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
5. Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
6. Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
7. Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.

8. Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

8. Zostavenie

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia!

Použitie nesprávnych náhradných dielov a dielov príslušenstva môže viesť k poraneniám a poškodeniam. Tieto by sa mohli uvoľniť a odletieť. Okrem toho môžu znížiť výkon stroja.

- Používajte iba originálne diely a príslušenstvo od výrobcu. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u vášho špecializovaného predajcu.
- Pri nedodržaní sa môže znížiť výkon stroja a diely sa môžu eventuálne uvoľniť.
- Pri nedodržaní zaniká garancia od výrobcu.

UPOZORNENIE!

Vzhľadom na vysokú hmotnosť stroja odporúčame pri montáži použiť minimálne dve osoby.

Pri dodávke sú niektoré diely demontované. Na montáž potrebujete:

- vidlicový kľúč veľkosti 13 mm (montáž palivovej nádrže),
- ihlové kliešte (montáž palivovej nádrže),
- vidlicový kľúč veľkosti 16 mm (montáž ochranného rámu a dosiek adaptéra),
- vidlicový kľúč veľkosti 8 mm (montáž plynovej páky).
- vidlicový kľúč veľkosti 10 mm (montáž plynovej páky).

Montážne náradie nie je v rozsahu dodávky.

8.1 Montáž ochranného rámu (2) (obr. 3)

1. Najskôr na oboch stranách odstráňte štyri skrutky so šesťhrannou hlavou M10x25 (B), pružné podložky a podložky z dosiek adaptéra (21).
2. Namontujte ochranný rám (2) so štyrmi skrutkami so šesťhrannou hlavou M10x25 (B), pružnými podložkami a podložkami z oboch strán na dosky adaptéra (21).
3. Skrutky so šesťhrannou hlavou (B) pevne utiahnite vidlicovým kľúčom veľkosti 16.

8.2 Montáž palivovej nádrže (5) (obr. 4, 5)

1. Palivovú nádrž (5) namontujte dvomi skrutkami so šesťhrannou hlavou (D), dvomi podložkami M8 a dvomi rohátkovými maticami M8 na plechy držiaka ochranného rámu (2).
2. Skrutky so šesťhrannou hlavou (D) pevne utiahnite vidlicovým kľúčom veľkosti 13.

3. Benzínovú hadičku nasuňte na palivový kohút na palivovej nádrži (19). Benzínovú hadičku zaistíte hadicovou spojkou (C), aby ste zabránili zosunutiu. Použite na to ihlové kliešte.

8.3 Montáž plynovej páky (6) (obr. 2, 6)

1. Plynovú páku (6) namontujte s upevňovacou sponou, dvomi skrutkami so šesťhrannou hlavou M6x30 a dvomi samoistiacimi maticami M6 na ochranný rám (2).
2. Skrutky so šesťhrannou hlavou a matice pevne utiahnite vidlicovým kľúčom veľkosti 10 a vidlicovým kľúčom veľkosti 8.
3. Tiahlo akcelerátora upevnite priloženými káblovými viazačmi (F) na ochranný rám (2).

9. Pred uvedením do prevádzky

⚠ POZOR!

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné stroj úplne zmontovať!

⚠ VAROVANIE!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Stroj prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!

Poškodenie prístroja

Ak sa stroj prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja alebo je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.

- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej. Stroj sa dodáva bez motorového a prevodového oleja.

UPOZORNENIE!

Škody na životnom prostredí

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivá, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.

- Nepotrebné palivo nalejte do vzdychotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

9.1 Plnenie benzínu (obr. 8)

⚠ Pozor!

Stroj sa dodáva bez benzínu. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte benzín. Použite benzín Super E10.

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržujte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
- Palivo dopĺňajte len v exteriéri. Stroj netankujte na prepravnom vozidle.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Stroj naštartujte vo vzdialenosti min. 3 m od miesta plnenia palivom.

Upozornenie: Použite palivový filter (4a). Pri vložke palivového filtra (4a) ide o filtračnú nádobu, ktorá sa nachádza priamo pod vekom palivovej nádrže (4) a filtruje všetko naplnené palivo.

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Znečistenia v palivovej nádrži (5) spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (4), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Palivovú nádrž (5) naplňte pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky) benzínom (Super E10). Použite vložku palivového filtra (4a). Dbajte na max. plniace množstvo 2,8 l. Opatrne naplňte benzín po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (4). Uistite sa, že je veko palivovej nádrže (4) tesne zatvorené.
5. Vyčistite veko palivovej nádrže (4) a okolitý priestor.
6. Palivovú nádrž (5) a palivové vedenia skontrolujte ohľadom netesností.
7. Pred naštartovaním motora (10) sa vzdialte aspoň tri metre od miesta tankovania.
8. Nepoužite už použitý a znečistený benzín. Nedovoľte, aby sa do palivovej nádrže (5) dostala špina a voda.

9.2 Naplnenie motorového oleja (obr. 8, 9)

⚠ Pozor!

Stroj sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Používajte univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40 (podľa teploty použitia)).

Upozornenie: Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Stroj umiestnite na rovnú, priamu plochu.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (13).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 600 ml. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (13) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
5. Opäť zasuňte mierku oleja (13) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste mierku oleja (13) opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí siahať po strednú značku na mierke oleja (13).
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (max. 600 ml).
8. Následne mierku oleja (13) opäť zaskrutkujte.

9.3 Mazanie systému ubíjadla (obr. 10)

Mazací olej sa prostredníctvom vibračného pohybu stroja rozdelí v celom systéme ubíjadla. Olej sa počas prevádzky stroja dostane cez vyvŕtané otvory v pieste z dna stroja do kľukovej skrine.

Hladina oleja v systéme ubíjadla sa musí vždy udržiavať v správnom stave, aby sa zaručila účinná ubíjacia prevádzka.

Poznámka: Ak sa stroj prepravoval alebo práve používal vo vodorovnej polohe, musí stáť 15 minút vo vzpriamenej polohe predtým, ako sa môže skontrolovať hladina oleja. Vďaka tomu sa môže usadiť olej a poskytnú sa lepšia nameraná hodnota.

1. Stroj umiestnite na rovnú, priamu plochu. Stroj sklopte tak, aby vytvoril pravý uhol s pôdou.
2. Odstráňte znečistenia v oblasti priezoru vypúšťacej skrutky oleja nohy ubíjadla (14).
3. Cez priezor vypúšťacej skrutky oleja nohy ubíjadla (14) skontrolujte hladinu oleja. Mazanie systému ubíjadla je v poriadku, keď je cez priezor oleja vidieť hladina naplnenia 1/2 – 3/4.
4. Ak nie je vidieť žiaden olej, musí sa doplniť.
5. Stroj nakláňajte dopredu, kým nedosadne na prepravné koliesko (24).
6. Pomocou nástrčkového kľúča veľkosti 24 mm a račňového kľúča (nie je v rozsahu dodávky) odstráňte vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14).
7. Naplňte olej pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 800 ml. Používajte univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40 (podľa teploty použitia)).
8. Následne opäť zaskrutkujte vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14). Vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14) utiahnite uťahovacím momentom 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stroj opäť postavte vzpriamene.

UPOZORNENIE: Systém ubíjadla nepreplňte olejom. Príliš vysoká hladina oleja môže viesť k hydraulickému blokovaniu v systéme ubíjadla. To môže viesť k chybnnej prevádzke a ku škodám na spojke motora, systéme ubíjadla a nohe ubíjadla.

9.4 Noha ubíjadla (18) (obr. 1)

Pri novom stroji sa pred každým uvedením do prevádzky alebo po montáži novej nohy ubíjadla (18) musia všetky upevňovacie matice utiahnuť vidlicovým kľúčom veľkosti 19 (nie je v rozsahu dodávky). Pri použití momentového kľúča (nie je v rozsahu dodávky) sa musí dodržať ťahovací moment 86 Nm.

10. Uvedenie do prevádzky

⚠ POZOR!

Pozorne si prečítajte bezpečnostné upozornenia.

10.1 Príprava

Stroj umiestnite vzpriamene na pevnú, rovnú plochu, aby ste zabezpečili riadne mazanie motora (10).

Kontrola pred obsluhou

- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.
- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra.
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.
- Skontrolujte, či sú pevne utiahnuté vonkajšie skrutkové spoje.
- Skontrolujte, či sa stroj nachádza na pevnom, rovnom a stabilnom podklade, aby sa zabránilo preklopeniu. Nebezpečenstvo poranenia a prevrátenia!
- Skontrolujte stanovisko. Stroj neštartujte na tvrdých plochách, ako je asfalt alebo betón. Neinštalujte na miestach s priehlbínami alebo dierami (ako napr. v kalužiach). Pri hladkých mokrych povrchoch hrozí riziko pošmyknutia!

10.2 Zapínač/vypínač (16) (obr. 11)

Zapínačom/vypínačom (16) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapalovania. Spínač zap./vyp. (16) sa musí nachádzať v polohe ON, aby mohol byť motor (10) v chode.

Motor (10) sa zastaví, keď sa spínač zap./vyp. (16) premiestni do polohy OFF.

10.3 Plynová páka (6) (obr. 1, 6, 14)

Pomocou plynovej páky (6) sa ovláda rýchlosť motora (10). Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor (10) pracovať rýchlejšie alebo pomalšie.

Rýchlo =



Pomaly/chod naprázdno =



Upozornenie:

Stroj je dimenzovaný pre otáčky 4 000 ot./min. Pri optimálnych otáčkach naráža noha rýchlosťou 680 úderov za minútu. Zvýšenie rýchlosti plynu nad otáčky nastavené z výroby nezvyší počet úderov a môže poškodiť stroj.

⚠ POZOR!

Páčku sýtiča (7) pri štartovaní motora (10) otvorte iba vtedy, keď je plynová páka (6) nastavená na chod naprázdno. Stroj sa inak môže uviesť do pohybu.

Stroj pomaly rozbiehajte z polohy chodu naprázdno do polohy plného plynu.

10.4 Naštartovanie motora (10) (obr. 11 – 14)

10.4.1 Studený štart

1. Palivový kohút na palivovej nádrži (19) uveďte do polohy ON.
2. Palivový kohút na motore (9) nastavte za účelom otvorenia doprava.
3. Zatvorte páčku sýtiča (7) a za týmto účelom ju potlačte doľava.
4. Zľahka otvorte plynovú páku (6) tým, že ju potlačíte trochu doľava.
5. Spínač zap./vyp. (16) otočte do polohy ON.
6. Zľahka ťahajte za štartér s lankovým tiahom (11), kým nebudete cítiť odpor, a opäť ho nechajte navinúť.
7. Silno potiahnite štartér s lankovým tiahom (11) a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Štartér s lankovým tiahom (11) nenechajte rýchlo sa vrátiť späť. Ak je to potrebné, štartér s lankovým tiahom (11) potiahnite viackrát, kým nenaskočí motor (10).
8. Motor (10) nechajte zahrievať niekoľko sekúnd.
9. Plynovú páku (6) nastavte do polohy chodu naprázdno.
10. Len čo beží motor (10), páčku sýtiča (7) nastavte pomaly doprava.
11. Plynovú páku (6) potlačte za účelom prevádzky pomaly doľava.
12. Stroj začne pracovať.

10.4.2 Teplý štart (obr. 11 – 14)

1. Palivový kohút na palivovej nádrži (19) uveďte do polohy ON.
2. Palivový kohút na motore (9) nastavte za účelom otvorenia doprava.
3. Otvorte páčku sýtiča (7) a za týmto účelom ju potlačte doprava.
4. Plynovú páku (6) potlačte doprava do polohy chodu naprázdno.
5. Spínač zap./vyp. (16) otočte do polohy ON.

6. Silno potiahnite štartér s lankovým tiahom (11) a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Štartér s lankovým tiahom (11) nenechajte rýchlo sa vrátiť späť. Ak je to potrebné, štartér s lankovým tiahom (11) potiahnite viackrát, kým nenaskočí motor (10).
7. Motor (10) sa naštartuje.
8. Plynovú páku (6) potlačte za účelom prevádzky pomaly doľava.
9. Stroj začne pracovať.

10.5 Odstavenie motora (10) (obr. 13, 14)

⚠ Pozor!

Ak v prípade núdze potrebujete zastaviť motor (10), otočte spínač zap./vyp. (16) do polohy OFF.

Za normálnych podmienok postupujte nasledovne:

1. Plynovú páku (6) potlačte doprava do polohy chodu naprázdno.
2. Spínač zap./vyp. (16) otočte do polohy OFF.
3. Palivový kohút na palivovej nádrži (19) uveďte za účelom zatvorenia do polohy OFF.
4. Palivový kohút na motore (9) nastavte za účelom zatvorenia doľava.

OPATRNE!

Na zastavenie motora (10) neprestavujte páčku systíča (7). Môže dôjsť k chybnému zapalovaniu alebo poškodeniu motora.

OPATRNE!

Stroj sa počas prevádzky nesmie dvíhať ani presúvať na iné stanovisko. Mohli by ste stratiť kontrolu nad strojom. Dodržte kapitolu 13.

10.6 Vedenie vibračného ubíjadla (obr. 1)

- Pre optimálne zhutňovanie a malé opotrebovanie nohy ubíjadla musí noha ubíjadla (18) dosadať na pôdu naplocho, nie na prednej ani na zadnej hrane.
- Noha ubíjadla (18) musí byť k pôde vždy v paralelnej polohe, aby sa predišlo extrémnemu opotrebovaniu dosky.
- Stroj ved'te oboma rukami za vodiaci strmeň (15).
- Postavte sa za stroj, kráčajte pomaly a stroj riad'te požadovaným smerom, zatiaľ čo sa pohybuje dopredu.
- Stroj ved'te tak, aby ste sa nemohli zaseknúť medzi stroj a pevné predmety.
- Pri prácach so stúpaním alebo klesaním kráčajte stále stranou k údoliu. Obsluhujúca osoba nesmie nikdy stáť v smere klesania.
- Ak stroj používate na nerovnom teréne alebo pri zhutňovaní voľného materiálu, musíte nosiť bezpečnostnú obuv.
- Stroj udržiavajte v čistote a suchu.
- Stroj vypnite aj pri krátkych prerušení práce.
- Pri práci úplne otvorte plynovú páku (6), aby sa dosiahol max. výkon.
- Pri zhutňovaní v žiadnom prípade nepúšťajte vodiaci strmeň (15).

- Nechajte stroj, aby sa sám ťahal dopredu. Stroj je skonštruovaný tak, že sa pri ubíjaní ťahá dopredu samočinne. Na zrýchlenie posuvu potiahnite vodiaci strmeň (15) mierne späť tak, aby sa pôdy najskôr dotkla zadná časť nohy.
- Na stroj nevyvíjajte žiadny tlak. Nesnažte sa stroj posúvať dopredu pomocou sily svalov.
- Ak by sa stroj preklopil, ihneď vypnite motor (10) (spínač zap./vyp. (16) nastavte do polohy OFF). Stroj opäť postavte, príp. ho položte na bok tak, aby motor (10) smeroval nahor. (pozri prepravnú polohu na obr. 10).

Upozornenie: Aby sa zabránilo poškodeniu motora, stroj nesmie pokračovať v prevádzke, keď leží na boku.

⚠ POZOR!

Stroj nepoužívajte na betóne ani tvrdých, príp. pevne zhutnených pôdnych plochách. V takýchto prípadoch začne stroj namiesto vibrovania udierať, čo vedie k poškodeniu nohy ubíjadla (18) a motora (10).

11. Čistenie a údržba

⚠ POZOR!

Pred vykonaním čistiacej práce vždy vypnite motor (10) a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (22).

Po každom použití sa musia vyčistiť chladiace rebrá valca a musia sa odstrániť nečistoty a kamienky, ktoré sa nahromadili na stroji.

⚠ POZOR!

Na čistenie stroja nepoužívajte žiadny vysokotlakový čistič. Voda môže vniknúť do utesnených oblastí stroja a spôsobiť poškodenie vretien, piestov, ložísk alebo motora (10). Vysokotlakové čističe skracujú prevádzkovú dobu a zhoršujú obsluhovateľnosť.

⚠ POZOR!

Pred vykonaním údržbových prác vždy vypnite motor (10) a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (22).

11.1 Plán údržby

Dbajte na tabuľku údržby stroja a motora:

Plán údržby	
Kontrola v rámci udržiavania	Interval
Uvoľnené skrutky	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola poškodenia	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tesnosti palivovej nádrže	Pred uvedením do prevádzky

Čistenie stroja	Po uvedení do prevádzky
Kontrola chladiacich rebier	Po 25 prevádzkových hodinách
Kontrola zapalovacej sviečky	Po 25 prevádzkových hodinách
Výmena motorového oleja	Po 50 prevádzkových hodinách
Skontrolujte vzduchový filter.	Po 100 prevádzkových hodinách
Výmena motorového oleja	Po 100 prevádzkových hodinách
Výmena zapalovacej sviečky	Po 100 prevádzkových hodinách
Čistenie sedimentačnej nádoby	Po 100 prevádzkových hodinách
Výmena oleja v systéme ubíjadla	Po 300 prevádzkových hodinách
Čistenie palivového filtra	Po 300 prevádzkových hodinách

11.2 Výmena motorového oleja (obr. 15)

UPOZORNENIE!

Škody na životnom prostredí!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

Motorový olej by sa mal vymieňať, keď je motor (10) teplý a vypnutý.

1. Stroj umiestnite na rovnú, priamu plochu.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (12) umiestnite vhodnú zbernú nádobu (nie je v rozsahu dodávky).
3. Použite vidlicový kľúč veľ. 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) na otvorenie vypúšťacej skrutky oleja (12) a vypustenie motorového oleja.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku oleja (12).
5. Teraz vyskrutkujte mierku oleja (13) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplnite čerstvý motorový olej a skontrolujte hladinu oleja (pozri 10.2).
7. Mierku oleja (13) následne opäť zaskrutkujte v smere hodinových ručičiek.

11.3 Údržba vzduchového filtra (3) (obr. 16)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vzduchový filter vyčistíte vyklepaním alebo vyfúkaním stlačeným vzduchom.
- Nikdy nečistíte vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistený vzduchový filter znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola.

Vzduchový filter by sa mal kontrolovať každých 100 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.

1. Zložte veko telesa vzduchového filtra (3c).
2. Vyberte vložku vzduchového filtra a skontrolujte, či je poškodená.
3. Vymeňte poškodený prvok. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty.
4. Vyberte penový filter (3b) z papierového filtra (3a). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte. Penový filter (3b) vyčistíte jemným mydlovým roztokom.
5. Papierový filter (3a) vyfúkajte zvnútra stlačeným vzduchom. Neutierajte nečistoty z papierového filtra (3a). Môže to viesť k poškodeniam.
6. Penový filter (3b) nasadte na papierový filter (3a).
7. Zatvorte veko telesa vzduchového filtra (3c).

Motor nikdy neprevádzkujte (10) bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Nečistoty sa tak dostanú do motora (10), čím môžu vzniknúť závažné poškodenia motora. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

11.4 Čistenie/výmena zapalovacej sviečky (22a) (obr. 17, 18)

⚠ **POZOR:** Zapalovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Zapalovaciu sviečku (22a) prvýkrát skontrolujte po 25 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a prípadne ju vyčistíte kefou s medenými štetinami. Následne zapalovaciu sviečku (22a) vymieňajte každých 100 prevádzkových hodín alebo podľa potreby.

1. Vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (22) a odstráňte prípadné nečistoty v oblasti zapalovacej sviečky.
2. Zapalovaciu sviečku (22a) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapalovacie sviečky (G).

3. Skontrolujte izolátor. Zapaľovaciu sviečku (22a) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapaľovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky (nie je v rozsahu dodávky). Aby si motor (10) zachoval svoj výkon, musí mať zapaľovacia sviečka (22a) správnu vzdialenosť elektród (0,7 – 0,8 mm).
6. Zapaľovaciu sviečku (22a) opäť zaskrutkujte rukou a utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky (G) približne o 1/4 otáčky.
7. Nasadte konektor zapaľovacej sviečky (22) na zapaľovaciu sviečku (22a).

⚠ POZOR!

Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapaľovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môže sa poškodiť závit v hlave valca.

11.5 Mazanie systému ubíjadla (obr. 10)

Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte hladinu oleja.

Pozri odsek 10.3 Mazanie systému ubíjadla.

11.6 Výmena oleja systému ubíjadla (obr. 10)

1. Stroj umiestnite na rovnú, priamu plochu. Stroj sklopte tak, aby vytvoril pravý uhol s pôdou.
2. Stroj nakláňajte dozadu, kým nedosadne na vodiaci strmeň (15).
3. Pod stroj umiestnite vhodnú zbernú nádobu (nie je v rozsahu dodávky).
4. Pomocou nástrčkového kľúča veľkosti 24 mm a račňového kľúča (nie je v rozsahu dodávky) odstráňte vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14).
5. Vypustite olej do zbernej nádoby.
6. Stroj dajte opäť do vzpriamenej polohy a nakláňajte ho, kým nedosadne na prepravné koliesko (24).
7. Naplňte olej pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 800 ml.
8. Následne opäť zaskrutkujte vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14). Vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14) utiahnite uťahovacím momentom 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stroj opäť postavte vzpriamene.

11.7 Vypustenie benzínu pomocou benzínovej sacej pumpy (obr. 19)

Pri dlhšom skladovaní sa musí vypustiť benzín.

⚠ VAROVANIE!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.

- Palivo vyprázdňte len v exteriéri.

1. Zatvorte palivový kohút na palivovej nádrži (19).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou benzínovej sacej pumpy (nie je v rozsahu dodávky).
3. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (4), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak. Odstráňte veko palivovej nádrže (4).
4. Odstráňte vložku palivového filtra (4a).
5. Zasuňte hadicu benzínovej sacej pumpy do palivovej nádrže (5) a úplne vypustite benzín pomocou benzínovej sacej pumpy.
6. Znova nasadte vložku palivového filtra (4a).
7. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (4).
8. Aby sa zabezpečilo, že v karburátore nezostane žiaden benzín, musí sa zvyšné palivo z karburátora vypustiť.

11.8 Čistenie vložky palivového filtra (4a) (obr. 19)

Upozornenie: Pri vložke palivového filtra (4a) ide o filtračnú nádobu, ktorá sa nachádza priamo pod vekom palivovej nádrže (4) a filtruje všetko naplnené palivo.

1. Odskrutkujte veko palivovej nádrže (4).
2. Odstráňte vložku palivového filtra (4a). Nečistite ju horľavými rozpúšťadlami ani rozpúšťadlami s vysokou teplotou vzplanutia.
3. Znova nasadte vložku palivového filtra (4a).
4. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (4).

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade spätnej dodávky stroja na opravu majte na pamäti, že stroj sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať do servisnej stanice bez oleja a paliva.

Náhradné diely/príslušenstvo

Zapaľovacia sviečka F7RTC – č. art.: 3904601090/poz. ND 16

Vložka vzduchového filtra – č. art.: 3908301358/poz. ND 127

Prepravné koliesko – č. art.: 3908301101/poz. ND 90

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto stroji podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: zapaľovacia sviečka, vložka vzduchového filtra, prepravné koliesko.

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

12. Preprava a zdvíhanie stroja

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo poranenia!

Neúmyselný a nečakaný rozbeh stroja môže viesť k poraneniam.

1. Pred naložením vypnite motor (10) a po vychladnutí motora (10) vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (22) zo zapalovacej sviečky (22a).
2. Zatvorte palivový kohút na motore (9) a palivový kohút na palivovej nádrži (19). Stroj netankujte na prepravnom vozidle.
3. Stroj môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo stlačenia!

Vodiaci strmeň sa nesmie používať na zdvíhanie stroja.

- Na zdvíhanie výrobku sa smie používať iba prepravný oblúk.
- Prepravný oblúk sa musí pravidelne skontrolovať ohľadom opotrebovania, poškodenia alebo zneužitia. Poškodený prepravný oblúk sa musí ihneď vymeniť.

⚠ **Pozor!** Stroj môže spadnúť a spôsobiť škody alebo zranenia, ak sa nezdvíha odborné.

⚠ **Pozor!** Upevňovací bod slúži na zaistenie stroja počas prepravy.

⚠ **Pozor!** Prepravný oblúk (1) slúži na vyslobodenie alebo odtiahnutie zaseknutého stroja. Ak nie je možné odtiahnutie pomocou odťahovacieho lana, použite odťahovaciu tyč. Bezpodmienečne dbajte na to, aby odťahovacia tyč nemala žiadne viditeľné nedostatky a aby odolala vznikajúcim silám. Na rozdiel od popruhov, lán alebo reťazí dokáže odťahovacia tyč absorbovať a prenášať nielen ťažné, ale aj tlačné sily.

12.1 Preprava

Tento stroj sa môže prepravovať vo vozidle alebo prostredníctvom prepravného zariadenia (E) podľa podmienok miesta použitia a vzdialenosti, ktorá sa má prejsť.

Pred prepravou alebo naložením nechajte vychladnúť motor (10), aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.

Palivovú nádrž (5) úplne vyprázdňte (pozri odsek 12.7).

12.1.1 Prepravné zariadenie (E) (obr. 20)

Prepravné zariadenie uľahčuje manipuláciu pri krátkych trasách. Prepravné zariadenie (E) používajte iba na rovnom a pevnom podklade a na krátke presuny. Prepravné zariadenie (E) pred nasledujúcim použitím opäť odstráňte.

1. Pred prepravou vypnite motor (10) (pozri odsek 11.5).
2. Stroj nakloňte mierne dopredu a pod držiak zasúňte prepravné zariadenie (E).
3. Prepravné zariadenie (E) držte nohou.
4. Stroj nakloňte dozadu na os.
5. Pomocou vodiaceho strmeňa (15) ho podľa potreby presuňte dopredu alebo dozadu.
6. Pri skladaní postupujte v opačnom poradí.
7. Stroj opatrne odstavte a odstráňte prepravné zariadenie (E).

12.1.2 Preprava vo vozidle (obr. 1, 10, 20)

Stroj vždy podľa možnosti prepravujte vo vzpriamej polohe. Ak stroj nemožno prepravovať v stojatej polohe, potom iba v polohe, ako je vyobrazené na obr. 11.

Vzduchový filter (3) pritom nesmie smerovať nadol. Do valca, spaľovacej komory alebo vzduchového filtra (3) môže preniknúť olej. To môže viesť k problémom pri vedení.

1. Stroj zdvihnite do vozidla. Nezabudnite pritom, že stroj je príliš ťažký na to, aby ste ho zdvihli bez mechanickej pomôcky (tzn. zdvíhacieho zariadenia).
2. Alebo použite prepravné zariadenie (E) a nakladaciu rampu, aby ste stroj naložili do vozidla.
3. Stroj zaistíte na prepravnom vozidle proti posunutiu, sklznutiu alebo preklopeniu a dodatočne ho upevníte popruhmi. Stroj dodatočne zaistíte upínacím popruhom v upevňovacom bode.

⚠ POZOR!

Po preprave vo vodorovnej polohe sa stroj musí opäť postaviť, aby olej prítiekol späť k motoru (10). Tento proces môže chvíľu trvať, kým sa znovu obnoví normálna hladina oleja.

12.2 Zdvíhanie stroja/preprava pomocou zdvíhacieho zariadenia (obr. 1)

Pred zdvíhaním zabezpečte, aby bolo zdvíhacie zariadenie (žeriav alebo kladkostroj) bez nebezpečenstva schopné uniesť hmotnosť stroja. Pozri typový štítok pre hmotnosť zdvíhacieho zariadenia.

Nezabudnite, že nakladacie rampy musia mať dostatočnú nosnosť a musia byť stabilné.

1. Zdvíhací prostriedok upevníte na centrálny záves, tzn. na prepravný oblúk (1).
2. Stroj zdvihnite o malý kúsok a uistite sa, či sú správne upevnené všetky spoje.
3. Stroj teraz môžete ako obvykle zdvihnúť prostredníctvom zdvíhacieho zariadenia.

⚠ POZOR!

Stroj je ťažký a nesmie ho zdvíhať iba jedna osoba. Stroj vždy zdvíhajte s minimálne dvomi osobami.

13. Skladovanie

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Pri skladovaní stroja v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa stroj neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.

- Stroj skladujte chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

13.1 Skladovanie pri dlhších prevádzkových prestávkach:

Ak sa stroj nebude používať dlhšie ako 30 dní, postupujte podľa nasledujúcich krokov, aby ste ho pripravili na uskladnenie.

1. Palivovú nádrž (5) úplne vyprázdňte (pozri odsek 12.7). Skladovaný benzín, ktorý obsahuje etanol alebo MTBE, sa stane počas 30 dní nekvalitným. Nekvalitný benzín má vysoký podiel gúmy a môže tak upchať karburátor a obmedziť prívod benzínu.
2. Motorový olej vypúšťajte z motora (10), kým je ešte teplý. Naplňte nový olej. (pozri odsek 12.2)
3. Na čistenie stroja používajte čisté handričky. ⚠ **Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky alebo čistiace prostriedky na báze oleja, keď čistíte plastové časti. Chemikálie môžu poškodiť plasty.**
4. Stroj skladujte vo vzpriamenej polohe v čistej, suchej budove s dobrou ventiláciou.

Stroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Stroj skladujte v pôvodnom balení.

Stroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

14. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

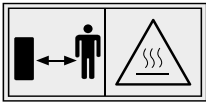
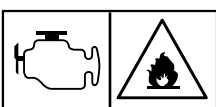
15. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Nerovnomerné zhutnenie pôdy.	Opotrebovaná noha ubíjadla (18).	Vymeňte nohu ubíjadla (18). Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
Únik oleja na motore (10).	Opotrebované tesnenia, radiálne tesniace krúžky.	Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
	Pôdna plocha je príliš tvrdá.	Zhutnenie pôdnej plochy nie je možné.
	Pôda je príliš vlhká, noha ubíjadla (18) viazne.	Nechajte vysušiť.
	Hrubá vrstva nečistôt na nohe ubíjadla (18).	Vyčistite nohu ubíjadla (18) a dolnú časť ubíjadla (17).
Motor (10) beží, ale stroj beží nepravidelne.	Rozbité diely v systéme ubíjadla.	Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
	Zlomená alebo poškodená pružina.	
	Sú nastavené príliš vysoké otáčky motora.	
Motor (10) sa nedá naštartovať.	Žiadne palivo v palivovej nádrži (5).	Dotankujte benzín (Super E10).
	Zatvorený palivový kohút na motore (9) a palivový kohút na palivovej nádrži (19).	Otvorte palivový kohút na motore (9) a palivový kohút na palivovej nádrži (19).
	Vzduchový filter (3) je znečistený.	Vyčistite vzduchový filter (3).
	Spínač zap./vyp. (16) je v polohe „OFF“.	Spínač zap./vyp. (16) nastavte do polohy „ON“.
	Chybný štartér s lankovým tiahom (11).	Opravte štartér s lankovým tiahom (11).
	Žiadny motorový olej.	Doplňte motorový olej.
	Znečistená zapaľovacia sviečka (22a).	Vyčistite zapaľovaciu sviečku (22a).
Motor (10) beží, ale stroj sa nepohybuje.	Poškodená odstredivá spojka.	Vymeňte spojku. Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
	Nízky zhutňovací tlak.	Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
	Upchatý výfukový otvor.	
Motor (10) sa prehrieva.	Prúd chladiaceho vzduchu je obmedzený.	Odstráňte všetky cudzie telesá z rámu, dúchadla, vstupov vzduchu a chladiacich rebier.
	Chybná zapaľovacia sviečka (22a).	Vymeňte zapaľovaciu sviečku (22a).

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!		A rögzítési pont a gép rögzítésére szolgál a szállítás során.
	Viseljen védőszemüveget!		A védő- és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.
	Viseljen hallásvédőt!		Ne nyúljon a forgó részekbe. Ha elkapja a kezét a forgó szíj, megsérülhet. Mindig tegye fel a szíjvédőt.
	Használjon munkakesztyűt.		A készülék közelében szigorúan tilos a nyílt láng használata és a dohányzás!
	Viseljen munkavédelmi lábbelit.		Forró felület! Ha megérinti, égési sérüléseket szenvedhet. Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatokat csak olyankor végezzen, amikor a motor már lehűlt.
	A készüléket ne érje eső.		Figyelmeztetés forró alkatrészekre. Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak. A készülékkel nem dolgozó személyeket ne engedje az eszköz közelébe.
	Emelési pont, amelyen a gép biztonságosan rögzíthető, pl. hogy a szállító járműre lehessen berakodni.		A motor beindításakor szikra keletkezik. Ez lángra lobbantathatja a közelben található gyúlékony gázokat.

	Mérgezésveszély! A készüléket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.		- Szívató zárva - Benzincsap nyitva
	Fontos: Üzemanyag utántöltése előtt kapcsolja ki a motort. Járó motorba ne töltsön üzemanyagot.		Fordulatszám-szabályzó kar
	Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végezne a készüléken, állítsa le a motort, és húzza le a gyertyapipát a gyújtógyertyáról. Rendkívül körültekintően kezelje az üzemanyagokat és kenőanyagokat!		Az olajsint ellenőrzése.
	A készülék garantált hangteljesítményszintje.	VESZÉLY!	Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülnek el.
ON / OFF	Be-/kikapcsoló	FIGYELMEZTETÉS!	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülnek el.
CE	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.	VIGYÁZAT!	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülnek el.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.	MEGJEGYZÉS	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a gépben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülnek el.
	Ebben az üzemeltetési útmutatóban az Ön biztonságát érintő szakaszok ezzel a jelzéssel vannak ellátva.		

Tartalomjegyzék:**Oldal:**

1.	Bevezetés.....	78
2.	A készülék leírása (1. ábra)	78
3.	Szállított elemek (2. ábra).....	78
4.	Rendeltetésszerűhasználat.....	78
5.	Általános biztonsági utasítások.....	79
6.	Műszaki adatok	82
7.	Kicsomagolás.....	82
8.	Felépítés.....	83
9.	Üzembe helyezés előtt.....	83
10.	Üzembe helyezés	85
11.	Tisztítás és karbantartás.....	86
12.	A gép szállítása és megemelése	89
13.	Tárolás.....	90
14.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	90
15.	Hibaelhárítás	91
16.	Megfelelőségi nyilatkozat	146

1. Bevezetés

GYÁRTÓ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

KEDVES ÜGYFELÜNK!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

MEGJEGYZÉS:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- az üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása,
- illetéktelen javítás,
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- nem rendeltetésszerű használat.

Vegye figyelembe a következőket:

Az üzemeltetési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen üzemeltetési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól az üzemeltetési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2. A készülék leírása (1. ábra)

1. Szállítókeret
2. Védőkeret
3. Légszűrő
- 3a. Papírszűrő
- 3b. Habszűrő
- 3c. Légszűrőház-fedél
4. Tanksapka
- 4a. Üzemanyagszűrő-betét
5. Üzemanyagtartály
6. Gázkar
7. Szívatókar
8. Szellőztető tömlő
9. Üzemanyagcsap a motoron
10. Motor
11. Berántó szerkezet
12. Olajleeresztő csavar

13. Nívópálca
14. Döngölőláb olajleeresztő csavar
15. Vezetőkengyel
16. Be-/kikapcsoló
17. Döngölő alsó rész
18. Döngölőláb
19. Üzemanyagcsap az üzemanyagtartályon
20. Hajtómű
21. Adapter lapok (2x)
22. Gyertyapipa
- 22a. Gyújtógyertya
23. Kipufogódob
24. Szállító görgő

3. Szállított elemek (2. ábra)

- Vibrációs döngölőgép (A)
- 4 db hatlapú csavar M10x25 (B)
- 1 db tömlőbilincs (C)
- 2 db hatlapú csavar (D)
- 1 db szállítóberendezés (E)
- 2 db kábelkötőző (F)
- 1 db gyújtógyertyakulcs (G)
- 1 db védőkeret (2)
- 1 db üzemanyagtartály (5)
- 2 db adapterlemez (21)
- 1 db használati útmutató

4. Rendeltetésszerűhasználat

A gép megfelel a gépekről szóló EK irányelv hatályos kiadásának.

A gép egy motoros szerszám, és laza föld, földrögök és sódér tömörítésére alkalmas, hogy ennek során szilárd és teherbíró alap jöjjön létre alapzat, aljzatbeton és egyéb alapzati rögzítések számára.

Azonban a gép nem alkalmas magas agyagtartalmú talaj tömörítésére.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, akik a gép kezelésére vonatkozóan képzést, betanítást, illetve engedélyt kaptak.

Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint az üzemeltetési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

5. Általános biztonsági utasítások

A jelen használati útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠

Ezen kívül az üzemeltetési útmutató további fontos szövegrészeket is tartalmaz, amelyeket a „**FIGYELEM!**” szó jelöl.

⚠ Figyelem!

A készülékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen használati útmutatót / biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja az eszközt más személynek, akkor kérjük, mellékelje hozzá a jelen használati útmutatót/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

⚠ VESZÉLY

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a legkomolyabb életveszély, ill. életveszélyes sérülések veszélye áll fenn.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén életveszély, ill. súlyos sérülések veszélye áll fenn.

⚠ VIGYÁZAT

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérülések veszélye áll fenn.

MEGJEGYZÉS!

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a motor vagy más vagyontárgyak károsodásának a veszélye.

- Ismerkedjen meg a géppel.
- Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és győződjön meg arról, hogy annak tartalmát, valamint a gépen elhelyezett valamennyi címkét megértett.
- Ismerkedjen meg a gép alkalmazási területével, valamint korlátozásaival, és a speciális veszélyforrásokkal.
- Győződjön meg arról, hogy minden kezelőelemet és azok működését is pontosan ismeri.

- Győződjön meg arról, hogy Ön tisztában van azzal, hogyan kell megállítani a gépet, és hogyan kell gyorsan inaktíválni a kezelőelemeket.
- Ne próbálja meg használni a gépet, amíg nem ismeri a motor működési módját és karbantartásigényét, és nem tudja, hogyan kerülhetők el a személyi sérüléssel és/vagy anyagi kárral fenyegető balesetek.
- A többi személyt, különösen a gyerekeket tartsa távol a munkaterülettől.

Munkaterület

- A gépet soha ne indítsa el és ne kezelje zárt vagy rosszul szellőző területen. A kipufogógázok veszélyesek, mivel szagtalan és halált okozó szén-monoxid gázt tartalmaznak. Csak jól szellőző kültéren használja a gépet.
- Soha ne használja a gépet, ha nem biztosított a jó láthatóság vagy nem megfelelőek a fényviszonyok.
- Győződjön meg róla, hogy az árok falai stabilak, és a rezgés hatására nem fognak beomolni. Legyen óvatos a lezuhanás és elesés veszélye miatt!
- Győződjön meg róla, hogy a döngölendő területen nincs villamos kábel, gáz- vagy vízvezeték, amelyben a rezgés kárt okozhat.
- Legyen óvatos, amikor le nem takart furatok vagy szerkezeti elemek közelében dolgozik.
- Ne dolgozzon a készülékkel esőben, viharban, különösen pedig villámlásveszélyes időben.
- Rossz időben ügyeljen az egyenetlen területeken és a lejtőkön a biztonságos állásra.
- A gépet kizárólag olyan építési területen alkalmazza, ahol az építési terület alkalmazási feltételei a gép megfelelő alkalmazását teszik lehetővé. Különösen a következőket vegye figyelembe:
 - a stabilitási feltételeket;
 - a talajviszonyokat és a teherbíró képességet;
 - a közlekedési útvonal szélességét;
 - a leküzdendő akadályok és élek magasság- és szélességviszonyait (pl. A kötegsszélességgel, a járdaszegéllyel, az árokszegéllyel kapcsolatosan);
 - a gép dőlésszögét és az alkalmazási feltételeket az építési területen, amelyek negatív hatással lehetnek a stabilitásra (pl. Járdaszegély magassága, dinamikus hatások).
- Üzemeltetés közben ügyeljen a különleges veszélyekre, mint pl.:
 - vegye figyelembe az üzemeltetésre vonatkozó helyi előírásokat,
 - tartson távolságot a felső erőáramú vezetékektől,
 - alagútban való alkalmazáskor ügyeljen a gőz- és porképződésre,
 - szennyezett területeken végzett munkák esetén ügyeljen a különleges veszélyekre.

Személyi biztonság

- Ne használja a gépet, ha drogot, alkoholt vagy olyan gyógyszert fogyasztott, amely befolyásolhatja a gép helyes kezelésének képességét.

- Viseljen megfelelő ruházatot. Viseljen hosszú nadrágot és kesztyűt. Viseljen acélbetétes, acéltalpú, biztonsági lábbelit érdes profillal.
- Viseljen fülvédelmet és védőszemüveget. Porképződéssel járó munkák esetén viseljen légzésvédőt.
- Ne viseljen laza ruházatot, rövidnadrágot vagy bármilyen ékszert. Ha hosszú hajat visel, kösse össze úgy, hogy legfeljebb a válláig érjen. Haját, ruházata és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, az ékszer vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- Hagyja a helyükön a védőelemeket, és legyenek működőképes állapotban.
- Győződjön meg arról, hogy minden anya, csavar stb. biztonságosan meg vannak húzva.
- Soha ne használja a gépet, ha javításra szorul, vagy rossz mechanikai állapotban van. A kezelés előtt cserélje ki a sérült, hiányzó vagy hibás alkatrészeket.
- A gépet csak 18. életévét betöltött személy kezelheti. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelet alatt dolgozhatnak a gépen.
- Minden kezelőt meg kell tanítani a gép használatára, beállítására és kezelésére.
- Ellenőrizze a gépet, hogy nem szivároog-e belőle benzin.
- Tartsa működőképes állapotban. Ne használja a gépet, ha a motor nem kapcsolható be vagy ki a megfelelő kapcsolóval.
- A benzinnel hajtott olyan gép, amely nem vezérelhető a motorkapcsolóval, veszélyes és ki kell cserélni.
- Szokja meg, hogy a gép beindítása előtt ellenőrizi, eltávolította-e a csavarhúzókat és kulcsokat a gép körüli területről. A forgó alkatrészen hagyott csavarhúzó vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
- Legyen figyelmes, figyeljen arra, amit csinál, és használja a józan eszét, amikor a géppel dolgozik. Ne vállalja túl magát.
- Ne használja a gépet, ha mezítláb van vagy ha szandált vagy hasonló lábbelit visel. Olyan munkavédelmi cipőt viseljen, amely védi a lábat, és a csúszós felületen javítja a stabilitást.
- Mindig ügyeljen a biztos állásra és őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja a gépet.
- Kerülje el a szándékolatlan indítást. A gép szállítása vagy a gépen a karbantartási munkálatok végrehajtása előtt gondoskodjon arról, hogy a motorkapcsoló ki legyen kapcsolva. A szállítás vagy a gépen a karbantartási munkálatok végrehajtása baleseteket okozhat, ha a kapcsoló be van kapcsolva.
- A gép különböző pontjain zúzdásveszély áll fenn mozgásban lévő vagy forgó szerkezeti elemek által. Tartsa távol a kezét és a lábát a lemeztől. Mindig kellő koncentrációval végezze a munkáját és ügyeljen arra, hogy biztosan álljon a lábán. Viseljen munkavédelmi cipőt!

- Győződjön meg róla, hogy a gép és a kezelő is sík terepen, stabilan áll, és a gép üzemelés közben nem borul fel, nem csúszik le és nem zuhan le.

Biztonság a benzin kezelése során

- A benzin rendkívül gyúlékony, és a gázai felrobbanhatnak, ha begyulladnak.
- A súlyos sérülés kockázatának csökkentése érdekében gondoskodjon biztonsági intézkedésekről, ha benzinnel tevékenykedik.
- Használjon megfelelő benzines kannát, ha feltölti vagy leengedi az üzemanyagtartályt.
- Ezeket a munkákat tiszta, jól szellőző kültéren végezze.
- Ne dohányozzon. Ne engedjen semmilyen szikrát, nyílt lángot vagy más tűzforrást a közelbe, amikor benzint tankol fel vagy a géppel dolgozik.
- Soha ne töltsse fel az üzemanyagtartályt beltéren. A szikra- és fényívképződés elkerülése érdekében a földelt, elektromosan vezetőképes tárgyakat, például szerszámokat tartsa távol a szabadon lévő elektromos alkatrészekről és vezetékektől. Így begyulladhat a benzingőz.
- Az üzemanyagtartály feltöltése előtt mindig állítsa le és hagyja lehűlni a motort. Soha ne vegye le a tanksapkát és ne töltsön be üzemanyagot, amikor még jár a motor vagy ha forró a motor.
- Ne használja a gépet, ha tud arról, hogy szivároog az üzemanyagrendszer. Az üzemanyagtartály lehetséges nyomásának megszüntetése érdekében lassan lazítsa meg a tanksapkát. Soha ne töltsse túl az üzemanyagtartályt (a benzinszint soha ne legyen a maximum jelzés fölött). Biztonságosan zárja vissza az üzemanyagtartályt a tanksapkával és törölje le a kiömlött benzint.
- Soha ne használja a gépet, ha nincs biztonságosan rácsavarva a tanksapka. Kerülje a gyújtóforrások kialakulását a kifolyt benzin közelében. Ha kiömlött a benzin, akkor ne próbálja meg beindítani a gépet. Vigye el a gépet arról a helyről, ahol a benzin kiömlött és akadályozza meg a gyújtóforrások kialakulását, amíg el nem párolog a benzingőz.
- A benzint csak kifejezetten erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
- A benzint hűvös, jól szellőző helyen, szikráktól, nyílt lángoktól és egyéb gyújtóforrásoktól távol tárolja. Soha ne tárolja a benzint vagy a feltöltött üzemanyagtartályú gépet olyan épületben, ahol szikra, nyílt láng vagy egyéb gyújtóforrás, például vízforraló, sütő, szárítógép vagy hasonló a benzingőzt elérheti.
- A gép zárt térben való tárolása előtt hagyja lehűlni a motort.

A gép használata és ápolása

- Járó motorral soha ne emelje meg és ne szállítsa a gépet.
- Ne bánjon erőszakosan a géppel.

- Az alkalmazási területnek megfelelő gépet használjon. A megfelelő gép a jobban és biztonságosan hajtja végre azt, amire tervezték.
- Ne módosítsa a motor fordulatszám-szabályozójának beállítását, és ne járassa túl magas fordulatszámon. A fordulatszám-szabályozó maximális biztonság mellett ellenőrzi a motor legmagasabb sebességét.
- Ha nem végez tömörítést, ne járassa a motort magas fordulatszámon.
- A kezét és a lábát tartsa távol a forgó alkatrészekről.
- Kerülje a forró benzinnel, olajjal, kipufogógázokkal és forró felületekkel való érintkezést. Ne érintse meg a motort vagy a kipufogódobot. Ezek az alkatrészek használat közben rendkívül felforrósodnak. Ezek a gép kikapcsolása után is forróak maradnak még egy rövid ideig.
- A karbantartási munkálatok vagy beállítás végrehajtása előtt hagyja lehűlni a motort.
- Ha a gép szokatlan zajokat vagy rezgéseket kezd kibocsátani, akkor azonnal kapcsolja ki a motort, válassza le a gyújtógyertya kábelét, és keresse meg az okot. A szokatlan zajok vagy rezgések általában hibákat jeleznek.
- Csak a gyártó által engedélyezett felszerelhető alkatrészeket és tartozékokat használja. Amennyiben ezt nem tartják be, akkor annak sérülések lehetnek a következményei.
- Tartsa karban a gépet. Ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e a mozgó alkatrészek hibás beállítása vagy blokkolása, az alkatrészek károsodása vagy bármely más olyan állapot, amely negatív hatással lehet a gép működésére. Amennyiben károsodást észlel, akkor bármilyen további használat előtt javíttassa meg a gépet. Sok balesetet a rosszul karbantartott felszerelés okoz.
- A tűz kockázatának csökkentése érdekében tartsa fűtől, levelektől, felesleges kenőanyagtól és szénlerakódástól mentesen a motort és a kipufogódobot.
- Soha ne öntsön vagy permetezzen vizet vagy egyéb folyadékot a gépre.
- Tartsa szárazon, tisztán és apró elemektől mentesen a kézi karokat.
- Minden használat után tisztítsa meg a gépet.
- A környezet védelme érdekében tartsa be a benzinre, olajra stb. vonatkozó, érvényben lévő hulladékezelési irányelveket.
- A kikapcsolt gépet úgy kell tárolni, hogy ahhoz gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje, hogy olyan személyek használják a gépet, akik nem ismerik a gépet vagy jelen leírást. Veszélyes, ha a gép képzetlen felhasználók kezébe kerül.
- Gondoskodjon arról, hogy a gép ne boruljon fel, csússzon el, guruljon el vagy essen le, amikor nem üzemel.

Szerviz

- Tisztítás, javítás, ellenőrzés vagy beállítási munkálatok előtt állítsa le a motort, és győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész leállt.
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a motorkapcsoló „OFF” állásban legyen. Válassza le a gyújtógyertya kábelét, és a szándékolatlan beindítás elkerülése érdekében tartsa távol a gyújtógyertyától.
- A gépet szakképzett munkatársakkal kell karbantartani. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Így biztosítható a gép biztonságos üzemeltetése.

További biztonsági utasítások

- A sérülések elkerülése érdekében tartsa távol a kezét, az ujjait és a lábát az alaplaptól.
- A gép markolatát tartsa erősen, mindkét kezével.
- Használat közben mindig maradjon a gép mögött; soha ne menjen vagy álljon a gép elé, amikor jár a motor.
- Soha ne helyezzen szerszámot vagy más tárgyat a gép alá. Ha a gép idegen tárgynak ütközik, állítsa le a motort, válassza le a gyújtógyertyát, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a gép; mielőtt ismét beindítja és használatba veszi a gépet, hárítsa el az esetleg bekövetkezett károkat.
- Ne terhelje túl a gépet azáltal, hogy túl mélyen vagy túl gyorsan végez tömörítést.
- Ne használja a gépet túl nagy sebességgel kemény vagy csúszós felületen.
- Legyen különösen óvatos, amikor a gépet kavicsos utakon vagy utcákon használja, vagy azokon kel át.
- Ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra. Személyeket szállítani tilos.
- Ha jár a motor, soha ne hagyja el a munkaterületet, és ne hagyja felügyelet nélkül a gépet.
- Ha megszakítja a munkát, vagy átmegy egyik helyről a másikra, mindig állítsa le a motort.
- Maradjon távol az árkok szélétől, és kerüljön minden olyan tevékenységet, amely miatt a gép felborulhat. Az emelkedőkre óvatosan, egyenes vonalban, hátramenetben menjen fel, mert ezzel elkerülhető, hogy a gép a kezelőre boruljon.
- A gépet mindig szilárd és sík felületre állítsa le, és kapcsolja ki a gépet.
- Korlátozza a géppel való munkavégzés időtartamát, és rendszeresen tartson szüneteket, hogy csökkentse a rezgésterhelést, és hogy megpihenjen a keze. Csökkentse a sebességet és az erőfeszítést, amellyel az ismétlődő mozgásokat végrehajtja.

Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok azonban minimálisra csökkenthetők a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és az üzemeltetési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a gép véletlen bekapcsolását.
- Csak olyan szerszámot használjon, amelyet a használati útmutató javasol. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

6. Műszaki adatok

Építési méret Sz x H x Ma	480 x 780 x 1150 mm
Döngölőlap H x Sz	345 x 285 mm
Döngölőlap lökete	40 - 66 mm
Ütésszám	450 - 650/perc
Centrifugális erő	10 kN
Motor kivitele	1 hengeres, 4 ütemű
Motor max. teljesítménye	4,1 kW
Lökettérfogat	196 ccm
Max. fordulatszám	3600/perc
Üzemanyag	E10 szuperbenzin
Üzemanyagtartály űrtartalma	2,8 l
Motorolaj mennyisége	0,6 l
Motorolaj	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Döngölőrendszer kenése	SAE 10 W-30
Döngölőrendszer olaj-befogadóképessége	0,8 l
CO ₂ -kibocsátás	811,46 g/kWh
Gyújtógyertya	F7RTC
Elektródák távolsága	0,7 - 0,8 mm
Súly	78 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

A zaj értékeinek megállapítása az EN ISO 3744 szabvány alapján történt. A teljes rezgési értékek (három irány vektorösszege) meghatározása az EN 500-4 szabványnak megfelelően történt.

A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Zaj jellemző értékei

L _{WA} hangteljesítményszint	108 dB
L _{PA} hangnyomásszint	87,45 dB
Bizonytalanság K _{WA/PA}	3 dB

Rezgés jellemző értékei

Jobb oldali markolat vibráció a _h	30,61 m/s ²
Bal oldali markolat vibráció a _h	29,37 m/s ²

A megadott zajértékek mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, így azok felhasználhatók a különböző szerszámok jellemzőinek összehasonlítására. Az értékek továbbá arra is alkalmasak, hogy előre felbecsülhető legyen a kezelőt érő zajterhelés.

Figyelmeztetés! A gép használatától függően a tényleges értékek eltérhetnek a megadott értékektől. Hozzon olyan intézkedéseket, amelyek védenek a zajterheléssel szemben.

Ennek során vegye figyelembe a teljes munkafolyamatot, vagyis azokat az időpontokat is, amikor a szerszám terhelés nélkül működik vagy ki van kapcsolva. A megfelelő intézkedések közé tartozik többek között a szerszám és a betétszerszámok rendszeres karbantartása és ápolása, a rendszeres szünetek, valamint a munkafolyamatok megfelelő megtervezése is.

Figyelmeztetés!

Hosszabb idejű munkavégzés esetén a vibrációk miatt a kezelő személy kezeiben keringési zavarok (fehér ujj szindróma) léphetnek fel.

A fehér ujj szindróma olyan érrendszeri betegség, melynek következtében az ujjak és a lábujjak kis véredényei hirtelen összehúzódnak. Az érintett területek nem kapnak megfelelő vérellátást, és emiatt rendkívül sápadtak lesznek. A rezgő készülékek gyakori használata idegkárosodást okozhat olyan a személyeknél, akiknek gyengébb a vérkeringése (például dohányosok, cukorbetegség).

Amennyiben szokatlan negatív hatásokat észlel, azonnal fejezze be a munkát, és forduljon orvoshoz.

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Hideg időjárás esetén tartsa melegen a testét és főleg a kezeit.
- Rendszeresen tartson szünetet és közben mozgassa a kezeit, hogy elősegítse a vérkeringést.
- Rendszeres karbantartással és a készülék rögzített részeivel gondoskodjon a gép lehető legkisebb mértékű vibrációjáról.

7. Kicsomagolás

1. Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
2. Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat. Távolítsa el a szállítási rögzítőket egy 10 mm-es kulcsnyílású villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
4. Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
5. Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

6. A használatba vétel előtt ismerkedjen meg az eszközzel a kezelési útmutató alapján.
7. Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
8. Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

⚠ VESZÉLY

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

8. Felépítés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély és dologi kár kockázata!

A nem megfelelő pótalkatrészek és tartozékok használata sérülésekhez és anyagi kárhoz vezethet. Ezek meglazulhatnak és kidobódhatnak. Ezenkívül a gép teljesítménye is csökkenhet.

- Csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit és tartozékait használja. Eredeti pótalkatrészeket vagy tartozékokat szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a gép teljesítménye csökkenhet, az alkatrészek pedig akár ki is lazulhatnak.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a jótállás megszűnik.

MEGJEGYZÉS!

A gép nagy súlya miatt javasoljuk, hogy az összeszerelést legalább két személy végezze.

Kiszállításkor egyes alkatrészek le vannak szerelve. A szereléshez a következőkre van szükség:

- 13 mm-es kulcsnyílású villáskulcs (az üzemanyag-tartály szereléséhez)
- Hegyes csőrű fogó (az üzemanyagtartály szereléséhez)
- 16 mm-es kulcsnyílású villáskulcs (a védőkeret és az adapterlemez szereléséhez)
- 8 mm-es kulcsnyílású villáskulcs (a gázkar szereléséhez)
- 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcs (a gázkar szereléséhez)

A szerelőszerszám nem tartozik a szállított elemek közé.

8.1 A védőkeret (2) felszerelése (3. ábra)

1. Először távolítsa el mindkét oldalon a négy M10x25 méretű hatlapú csavart (B), a rugós alátéteket és az alátéteket az adapterlemezekről (21).
2. Szerelje fel védőkeretet (2) a 4 db M10x25-ös hatlapú csavarral (B) a rugós alátétekkel és az alátétekkel az adapterlemezek mindkét oldalára (21).
3. A hatlapú csavarokat (B) húzza szorosra egy 16-os kulcsnyílású villáskulcs segítségével.

8.2 A üzemanyagtartály (5) felszerelése (4., 5. ábra)

1. Szerelje fel az üzemanyagtartályt (5) két darab hatlapú csavarral (D), két darab M8-as hézagoló alátéttel és két M8-as peremes anyával a védőkereten (2) található tartólemezekre.
2. A hatlapú csavarokat (D) húzza szorosra egy 13-as kulcsnyílású villáskulcs segítségével.
3. Csatlakoztassa a benzintömlőt az üzemanyagtartály (19) üzemanyagcsapjára. A lecsúszás megakadályozása érdekében rögzítse tömlőbilinccsel (C) a benzintömlőt. Ehhez használjon hegyes csőrű fogót.

8.3 A gázkar (6) felszerelése (2., 6. ábra)

1. Szerelje fel a gázkart (6) a rögzítő bilinccsel, a 2 db M6x30-as méretű hatlapú csavarral és a 2 db M6-os önbiztosító anyával a védőkeretre (2).
2. Húzza meg a hatlapú csavarokat és az anyákat egy 10-es kulcsnyílású és egy 8-as kulcsnyílású villáskulccsal.
3. Rögzítse a gázbowdent a mellékelt kábelkötővel (F) a védőkeretre (2).

9. Üzembe helyezés előtt

⚠ FIGYELEM!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a gépet!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás veszélye!

A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A gépet csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS!

A készülék károsodása

Ha a gépet túl kevés motor- és hajtóműolajjal, illetve olaj nélkül üzemelteti, az a motor károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be benzint és olajat. A gépben kiszállításkor nincs sem motorolaj, sem hajtóműolaj.

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be/ereszse le.
- Használjon betöltő csontot vagy tölcserőt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.

- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha olyan üzemanyagot használ, melyet helytelenül tároltak vagy régen nem eresztettek le, akkor eltömődhet a porlasztó, illetve romolhat a motor működése.

- A fel nem használt üzemanyagot töltsé légmentesen záródó tartályba, és tárolja sötét, hűvös helyiségben.

9.1 Benzin feltöltése (8. ábra)

△ Figyelem!

A gépben kiszállításkor nincs benzin. Ezért üzembe helyezés előtt feltétlenül töltsé fel benzinnel. Ehhez használjon E10 szuperbenzint.

△ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt, a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban töltsé fel. A gépet ne a szállítójárművön tankolja meg.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrére vagy a szemébe kerüljön.
- A gépet az üzemanyag betöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.

Megjegyzés: Használjon üzemanyagszűrőt (4a). Az üzemanyag-szűrő betét (4a) egy szűrőpohár, amely közvetlenül a tanksapka (4) alatt található, és minden betöltött üzemanyagot megszűr.

1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. Ha szennyeződés kerül az üzemanyagtartályba (5), az üzemzavart okoz.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (4), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Töltsé fel az üzemanyagtartályt (5) benzinnel (szuper E10) egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Használjon üzemanyag-szűrő betétet (4a). Ügyeljen az 2,8 literes max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be a benzint a betöltő csont alsó éléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (4). Győződjön meg arról, hogy a tanksapka (4) tömören zár.
5. Tisztítsa meg a tanksapkát (4) és a környékét.
6. Ellenőrizze, nem tömítetlen-e az üzemanyagtartály (5) vagy az üzemanyag-vezetékek.
7. A motor (10) beindítása előtt legalább három méter távolságra távolodjon el a tankolás helyszínétől.

8. Ne használjon korábban már használt és szennyezett benzint. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés és víz a üzemanyag-tartályba (5).

9.2 Motorolaj feltöltése (8., 9. ábra)

△ Figyelem!

A gépben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltsé fel olajjal. Használjon a géphez többfokozatú olajat (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 (a használati hőmérséklet függvényében)).

Megjegyzés: Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajsintet. Ha túl alacsony az olajsint, károsodhat a motor.

1. Állítsa a gépet sík, vízszintes felületre.
2. Csavarja ki a nivópalcát (13).
3. Töltsé fel tartályt motorolajjal egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 600 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be az olajat a betöltőcsont alsó éléig.
4. Törölje le a nivópalcát (13) egy tiszta, szálmmentes ronggyal.
5. Dugja vissza a nivópalcát (13), és ellenőrizze az olajsintet anélkül, hogy a nivópalcát (13) visszacsavarná a helyére.
6. Az olajsintnek a nivópalca (13) középső jelölésén belülre kell esnie.
7. Ha túl alacsony az olajsint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (max. 600 ml).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a nivópalcát (13).

9.3 A döngölőrendszer kenése (10. ábra)

A kenőolaj a gép rezgő mozgása által a teljes döngölőrendszerben eloszlik. A gép üzemelésekor az olaj a dugattyú furatain keresztül a gép aljáról a forgattyúházba kerül.

A döngölőrendszer olajsintjét mindig a megfelelő szinten kell tartani a döngölő rendszer hatékony működésének biztosításához.

Megjegyzés: Ha a gépet vízszintes helyzetben szállítják, vagy éppen most használták, 15 percig függőleges helyzetben kell állnia, mielőtt az olajsintet ellenőrizik. Ezáltal az olaj képes leülepedni és jobb mért értéket ad.

1. Állítsa a gépet sík, vízszintes felületre. Úgy billentse meg a gépet, hogy az derékszöveget zárjon be a padlóval.
2. Szüntesse meg a szennyeződést a döngölő láb olajleeresztő csavarjának kémlelőüvege (14) területén.
3. Ellenőrizze az olajsintet a döngölőláb olajleeresztő csavarjának kémlelő ablakán (14). A döngölőrendszer kenése akkor van rendben, ha az olaj kémlelőüvege kb. 1/2 - 3/4 részig van tele.
4. Ha nem látható olaj, akkor után kell tölteni az olajat.

5. Döntse előre a gépet, amíg az fel nem fekszik a szállítógörgőre (24).
6. Távolítsa el a döngölőláb olajleeresztő csavarját (14) egy 24 mm-es kulcsnyílású dugós kulccsal és egy racsnis kulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
7. Töltsön be olajat a nyíláson egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 800 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Használjon a géphez többfokozatú olajat (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 (a használati hőmérséklet függvényében)).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a döngölőláb olajleeresztő csavart (14). Húzza meg a döngölőláb olajleeresztő csavarját (14) 9 Nm (6 ft-lbs.) nyomatékkal.
9. Állítsa fel a gépet újra függőleges helyzetbe.

MEGJEGYZÉS: Ne töltsen túl az olajat a döngölőrendszerben. A túl magas olajszint hidraulikus zárat okozhat a döngölőrendszerben. Ez működési hibához és a motor, a döngölőrendszer és a döngölőláb csatlakozójának sérüléséhez vezethet.

9.4 Döngölőláb (18) (1. ábra)

Új gép esetén minden üzembe helyezés előtt vagy új döngölőláb (18) beépítése után minden rögzítő anyagt meg kell húzni egy 19-es kulcsnyílású villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé). Nyomatékkulcs (a szállított elemek nem tartalmazzák) használata esetén a meghúzási nyomaték 86 Nm.

10. Üzembe helyezés

⚠ FIGYELEM!

Figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat.

10.1 Előkészítés

Helyezze a gépet álló helyzetben szilárd és egyenes felületre, hogy biztosított legyen a motor (10) szabályszerű kenése.

Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szivároog-e belőle olaj vagy benzin.
- Ellenőrizze a motor olajszintjét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét, az üzemanyag-tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
- Ellenőrizze az üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg meg van-e húzva.
- Ellenőrizze, hogy a külső csavarkötések szorosan illeszkednek-e.

- A felborulás megakadályozása érdekében ellenőrizze, hogy a gép szilárd, sík és biztos talajon áll-e. Sérülés- és felborulásveszély!
- Ellenőrizze a helyszínt. A gépet ne indítsa el kemény felületeken, így aszfalton vagy betonon. Kerülje az olyan felállítási helyeket, ahol mélyedés vagy üreg található (mint például pocsolya). A sima, nedves felületen csúszásveszély áll fenn!

10.2 Be-/kikapcsoló (16) (11. ábra)

A gyújtásrendszer a be-/kikapcsolóval (16) aktiválható vagy kapcsolható ki. Ahhoz, hogy a motor (10) járjon, a be-/kikapcsolónak (16) ON állásban kell lennie. Ha a be-/kikapcsolót (16) OFF állásba állítja, a motor (10) leáll.

10.3 Gázkar (6) (1., 6., 14. ábra)

A motor (10) sebessége a gázkarral (6) szabályozható. Ha a kart a jelzett irányokba mozgatja, akkor a motor (10) gyorsabban vagy lassabban jár.

Gyors =



Lassú/Üresjárat =



Megjegyzés:

A gépet 4000 ford./perces fordulatszámra tervezték. Megfelelő fordulatszám esetén a talp percenként 680 ütés sebességgel mozog. A fojtási sebesség a gyárilag beállított fordulatszám való növelésével az ütésszám nem emelkedik, ami a gép károsodásához vezethet.

⚠ FIGYELEM!

Csak akkor nyissa ki a szivatókart (7) a motor (10) elindulásakor, ha a gázkar (6) üresjáratú helyzetben van. Ellenkező esetben a gép elindulhat.

A gépet lassan állítsa üresjáratú helyzetből teljes gázra.

10.4 A motor (10) indítása (11-14. ábra)

10.4.1 Hidegindítás

1. Állítsa az üzemanyag-tartályon az üzemanyagcsapot (19) ON állásba.
2. Kinyitáshoz állítsa a motoron (9) található üzemanyagcsapot jobbra.
3. Zárja el a szivatókart (7), és ehhez tolja el balra.
4. Nyissa ki kissé a gázkart (6) azt kissé balra nyomva.
5. Fordítsa el a be-/kikapcsolót (16) ON állásba.
6. Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (11), amíg ellenállást nem érez, majd hagyja lassan visszacsévélni.
7. Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (11), majd hagyja lassan visszacsévélni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsínort (11). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsínort (11), míg el nem indul a motor (10).
8. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort (10).

9. Állítsa a gázkart (6) üres járatba.
10. Amint a motor (10) jár, lassan tolja el jobbra a szivatókart (7).
11. Működtetéshez tolja el lassan balra a gázkart (6).
12. A gép dolgozni kezd.

10.4.2 Melegindítás (11-14. ábra)

1. Állítsa az üzemanyagtartályon az üzemanyagcsapot (19) ON állásba.
2. Kinyitáshoz állítsa a motoron (9) található üzemanyagcsapot jobbra.
3. Nyissa ki a szivatókart (7), azt balra, ill. jobbra tolva.
4. Állítsa a gázkart (6) üresjáratba helyzetbe jobbra.
5. Fordítsa el a be-/kikapcsolót (16) ON állásba.
6. Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (11), majd hagyja lassan visszacsévélni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsínort (11). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsínort (11), míg el nem indul a motor (10).
7. A motor (10) beindul.
8. Működtetéshez tolja el lassan balra a gázkart (6).
9. A gép dolgozni kezd.

10.5 A motor (10) leállítása (13., 14. ábra)

⚠ FIGYELEM!

Ha vészhelyzet esetén le kell állítania a motort (10), fordítsa el a be-/kikapcsolót (16) OFF állásba.

Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza:

1. Állítsa a gázkart (6) üresjáratba helyzetbe jobbra.
2. Fordítsa a be-/kikapcsolót (16) OFF állásba.
3. Elzáráshoz állítsa az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19) OFF állásba.
4. Elzáráshoz állítsa balra az üzemanyagcsapot a motoron (9).

VIGYÁZAT!

A motor (10) leállításához ne a szivatókart (7) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

VIGYÁZAT!

Üzemelés közben a gépet nem szabad megemelni vagy másik helyre mozgatni. Ezáltal elveszítheti az irányítást a gép felett. Vegye figyelembe a 13. fejezetet.

10.6 A vibrációs döngölőgép irányítása (1. ábra)

- Az optimális tömörítés és a döngölőláb (18) kismértékű kopása érdekében a döngölőlábnak teljesen fel kell feküdnie a talajra, sem az első, sem a hátsó szegélyre.
- A döngölőláb (18) mindig párhuzamos helyzetben érkezzen a talajra, hogy elkerülje a lemez nagymértékű elhasználódását.
- Két kézzel vezesse a gépet a vezetőkengyelnél (15).

- Álljon a gép mögé, lassan haladjon és irányítsa a gépet, miközben az előre felé mozog, a kívánt irányban.
- Úgy vezesse a gépet, hogy ne szorulhasson be a gép és egyéb rögzített tárgyak közé.
- Emelkedőn vagy lejtőn történő munkavégzés esetén a kezelőnek mindig az emelkedő felé kell lenni. A kezelő soha nem állhat a dőlés irányába.
- Ha a gépet egyenetlen terepen vagy laza anyag tömörítéséhez használja, munkavédelmi cipőt kell viselnie.
- Tartsa tisztán és szárazon a gépet.
- Rövid munkaközi szünetek esetén kapcsolja ki a gépet.
- A max. teljesítmény elérése érdekében munkavégzéskor teljesen nyissa ki a gázkart (6).
- Tömörítéskor semmi esetre se engedje el a vezetőkengyelt (15).
- Hagyja, hogy a gép magát húzza előre. A gép úgy van megtervezve, hogy döngöléskor magától előre felé haladjon. Az előtolás felgyorsításához húzza vissza kissé a vezetőkengyelt (15), hogy a talp hátsó része érjen először a talajhoz.
- Ne fejtessen ki nyomást a gépre. Próbálja meg a gépet a izomerővel előre mozgatni.
- Ha a gép felbillen, azonnal állítsa le a motort (10) (a be-/kikapcsolót (16) állítsa OFF állásba). Ezután újra állítsa fel a gépet, ill. fektesse az oldalára úgy, hogy a motor (10) felfelé nézzen. (lásd szállítási helyzet a 10. ábrán).

Megjegyzés: A motorkárok elkerülése érdekében a gép nem járhat tovább, ha az oldalán fekszik.

⚠ FIGYELEM!

A gépet ne használja betonon vagy kemény, illetve száraz, tömörített padlófelületen. Ilyen esetekben a gép vibrálás helyett elkezd visszaütni, ami károkat okoz a döngölőlábon (18) és a motorban (10).

11. Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELEM!

Tisztítási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort (10), és húzza le a gyertyapipát (22).

Minden használat után tisztítsa meg a henger hűtőbordáit, valamint távolítsa el a gépen található szennyeződést és köveket.

⚠ FIGYELEM!

A gép tisztításához ne használjon „nagynyomású mosót”. A víz behatolhat a gép tömített részeibe, és károsíthatja az orsókat, a dugattyúkat, a csapágycsapatokat vagy a motort (10). A nagynyomású mosó használata csökkenti az üzemidőt, és rontja a kezelhetőséget.

△ FIGYELEM!

Karbantartási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort (10), és húzza le a gyertyapipát (22).

11.1 Karbantartási terv

Vegye figyelembe a gép és motor karbantartási táblázatot:

Karbantartási terv	
Javítási ellenőrzések	Intervallum
Laza csavarok	Üzembe helyezés előtt
Sérülések ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Ellenőrizze az üzemanyagtartály tömítettségét	Üzembe helyezés előtt
Gép tisztítása	Üzembe helyezést követően
Hűtőbordák ellenőrzése	25 üzemóra után
Gyújtógyertya ellenőrzése	25 üzemóra után
Cserélje le a motorolajat	50 üzemóra után
Légszűrő ellenőrzése	100 üzemóra után
Cserélje le a motorolajat	100 üzemóra után
Cserélje ki a gyújtógyertyát	100 üzemóra után
Főzőpohár tisztítása	100 üzemóra után
Cseréljen olajat a döngölőrendszerben	300 üzemóra után
Tisztítsa meg az üzemanyagszűrőt	300 üzemóra után

11.2 Motorolaj cseréje (15. ábra)**MEGJEGYZÉS!****Környezeti károk!**

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be/ereszse le.
- Használjon betöltő csontot vagy tölcsejt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

Az olajcserét üzemmeleg, leállított motoron (10) kell végrehajtani.

1. Állítsa a gépet sík, vízszintes felületre.
2. Helyezzen megfelelő felfogó tartályt az olajleeresztő csavar (12) alá (a szállított elemek nem tartalmazzák).
3. Az olajleeresztő csavar (12) megnyitásához és a motorolaj leeresztéséhez használjon 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot (a szállított elemek nem tartalmazzák).

4. Miután teljesen leeresztette a motorolajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart (12).
5. Ezután csavarja ki a nívópalcát (13) az óramutató járásával ellentétes irányban.
6. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajszintet (lásd 10.2).
7. Ezután csavarja vissza a nívópalcát (13) az óramutató járásával megegyező irányban.

11.3 A légszűrő karbantartása (3) (16. ábra)**△ VESZÉLY!****Tűz- és robbanásveszély!**

Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- A légszűrőt csak kiütögetéssel vagy sűrített levegővel végzett kifúvatással tisztítsa.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

MEGJEGYZÉS!**Károsodás veszélye!**

Ha a motort a szűrőelem behelyezése nélkül üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem behelyezése nélkül.

Ha szennyezett a légszűrő, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés.

A légszűrőt 100 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani.

1. Vegye le a légszűrőház fedelét (3c).
2. Vegye ki a légszűrő betétet, és ellenőrizze, hogy nincs-e megsérülve.
3. Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki. Törölje le a koszt a szűrőház belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba.
4. Vegye le a habszivacs-szűrőt (3b) a papírszűrőről (3a). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki. Tisztítsa meg a habszivacs-szűrőt (3b) enyhe szappanos vízzel.
5. Fúvassa ki a papírszűrőt (3a) belülről kifelé haladva, sűrített levegővel. Ne dörzsölje le a szennyeződéseket a papírszűrőről (3a). Ez károsodásokhoz vezethet.
6. Helyezze vissza a habszivacs-szűrőt (3b) a papírszűrőre (3a).
7. Csukja be a légszűrőház fedelét (3c).

A motort (10) soha ne járassa sérült vagy sérült légoszűrő betéttel. Így szennyeződés kerül a motorba (10), ami miatt súlyos motorkárok keletkezhetnek. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

11.4 A gyújtógyertya (22a) tisztítása/cseréje (17., 18. ábra)

△ FIGYELEM: A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Első alkalommal 25 üzemóra múltán ellenőrizze a gyújtógyertyát (22a), hogy nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg részszűrő kefével. Ezt követően 100 üzemóránként vagy szükség szerint cserélje ki a gyújtógyertyát (22a).

1. Húzza le a gyertyapipát (22), és távolítsa el az esetleg felgyülemlett szennyeződések a gyújtógyertya környezetéből.
2. Csavarja ki a gyújtógyertyát (22a) a mellékelt gyertyakulccsal (G), és ellenőrizze azt.
3. Ellenőrizze a szigetelő részt. Ha a gyújtógyertya (22a) sérült, pl. repedt vagy szilánkosan törött, cserélje ki.
4. Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródáit drótkéfével.
5. Ellenőrizze a gyertyahézagot, és állítsa be hézagszámoló segítségével (a szállított elemek nem tartalmazzák). A motor (10) teljesítmőképességének fenntartása érdekében helyesen kell beállítani a gyújtógyertya (22a) hézagát (0,7-0,8 mm).
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (22a) kézzel, és húzza meg kb. 1/4 fordulatnyit a tartozékként mellékelt gyertyakulccsal (G).
7. Helyezze fel a gyertyapipát (22) a gyújtógyertyára (22a).

△ FIGYELEM!

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. Ha túl erősen húzza meg a gyújtógyertyát, az károsítja a hengerfejen a menetet.

11.5 A döngölőrendszer kenése (10. ábra)

Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajszintet.

Lásd 10.3 A döngölőrendszer kenése.

11.6 Cseréljen olajat a döngölőrendszerben (10. ábra)

1. Állítsa a gépet sík, vízszintes felületre. Úgy billentse meg a gépet, hogy az derékszöget zárjon be a padlóval.
2. Döntse hátra a gépet, hogy felfeküdjön a vezetőkengyelre (15).
3. Helyezzen egy megfelelő felfogó tartályt a gép alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
4. Távolítsa el a döngölőláb olajleeresztő csavarját (14) egy 24 mm-es kulcsnyílású dugós kulccsal és egy racsnis kulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
5. Eressze le az olajat a felfogó tartályba.
6. Ezután állítsa vissza függőleges helyzetbe a gépet, majd döntse előre, hogy a készülék felfeküdjön a szállítógörgőre (24).

7. Töltsön be olajat a nyíláson egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 800 ml-es max. feltöltési mennyiségre.
8. Ezután csavarja vissza a helyére a döngölőláb olajleeresztő csavart (14). Húzza meg a döngölőláb olajleeresztő csavarját (14) 9 Nm (6 ft-lbs.) nyomatékkal.
9. Állítsa fel a gépet újra függőleges helyzetbe.

11.7 Benzin leeresztése benzinleszívó szivattyúval (19. ábra)

Ha hosszabb ideig tárolja a készüléket, le kell eresztetni a benzint.

△ FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás veszélye!

A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- Az üzemanyagot csak a szabadban eressze le.

1. Zárja el az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19).
2. Tartson felfogó tartályt a benzinleszívó szivattyú tömlője alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (4), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg. Vegye le a tanksapkát (4).
4. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (4a).
5. Tolja bele a benzinleszívó szivattyú tömlőjét az üzemanyagtartályba (5), és eressze le teljesen a benzint a benzinleszívó szivattyú segítségével.
6. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (4a).
7. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (4).
8. Ahhoz, hogy biztosan ne maradjon benzin a porlasztóban, le kell eresztetni a maradék benzint is a porlasztóból.

11.8 Az üzemanyagszűrő-betét (4a) tisztítása (19. ábra)

Megjegyzés: Az üzemanyag-szűrő betét (4a) egy szűrőpohár, amely közvetlenül a tanksapka (4) alatt található, és minden betöltött üzemanyagot megsűr.

1. Csavarja le a tanksapkát (4).
2. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (4a). Tisztítsa meg az elemet nem gyúlékony oldószerrel vagy magas lobbanáspontú oldószerrel.
3. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (4a).
4. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (4).

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:

- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típus táblájának adatai

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a gépet, akkor ügyeljen arra, hogy a gépet biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

Pótalkatrészek/tartozékok

Gyújtógyertya F7RTC - cikksz.: 3904601090 / ET-poz.: 16

Légszűrő betét - cikksz.: 3908301358 / ET-poz.: 127

Szállító görgő - cikksz.: 3908301101 / ET-poz.: 90

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a gépnél a következő alkatrészek ki vannak téve a használat miatti kopásnak és a természetes elhasználódásnak, illetve a következő alkatrészekre fogyóeszközként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Gyújtógyertya, légszűrő betét, szállítógörgő

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

12. A gép szállítása és megemelése**⚠ FIGYELMEZTETÉS!****Sérülésveszély!**

Ha a gép véletlenül és váratlanul beindul, az sérülést okozhat.

1. Felrakodás előtt állítsa le a motort (10), és miután lehűlt a motor (10), húzza le a gyertyapipát (22) a gyújtógyertyáról (22a).
2. Zárja el az üzemanyagcsapot a motoron (9) az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19). A gépet ne a szállítójárművön tankolja meg.
3. A gép önsúlya folytán súlyos zúzódásos sérüléseket okozhat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!**Zúzódásveszély!**

A szállítókengyelt nem szabad a gép megemelésére használni.

- A szállítókengyelt nem szabad a termék megemelésére használni.
- A szállítókengyelt rendszeresen ellenőrizni kell, nem kopott-e el, nem sérült-e meg vagy nem használták-e a rendeltetésének nem megfelelő módon. A sérült szállítókengyelt azonnal ki kell cserélni.

⚠ Figyelem! Ha nem szakszerűen emelik meg a gépet, akkor a gép lezuhanhat, és károkat vagy sérüléseket okozhat.

⚠ Figyelem! A rögzítési pont a gép rögzítésére szolgál a szállítás során.

⚠ Figyelem! A szállítókengyel (1) egy elakadt gép mentésére vagy elvontatására szolgál. Ha a vontatókötéllel való vontatás nem lehetséges, használjon vonórudat. Feltétlenül ügyeljen rá, hogy a vonórúdon ne legyenek látható sérülések, és képes legyen ellenállni az esetlegesen létre jövő erőknél. A szíjjakkal, kötelekkel és láncokkal ellentétben a vonórúd képes a vonóerőt és a nyomóerőt is felvenni és továbbítani.

12.1 Szállítás

Ez a gép járműben vagy a szállítóberendezéssel (E) szállítható az alkalmazási hely körülményeinek és a megtenni kívánt távolság függvényében.

Az égési sérülések és a tűzveszély elkerülése érdekében szállítás vagy felrakodás előtt hagyja lehűlni a motort (10).

Teljesen ürítse le az üzemanyagtartályt (5) (lásd 12.7 szakasz).

12.1.1 Szállítóberendezés (E) (20. ábra)

A szállítóberendezés megkönnyíti a kis távolságra történő mozgatást. A szállítóberendezést (E) csak rövid távolságokra, egyenes és szilárd felületen használja. A következő alkalmazás előtt távolítsa el a szállítóberendezést (E).

1. Szállítás előtt kapcsolja ki a motort (10) (lásd 11.5 szakasz).
2. Döntse a gépet kissé előre, és tolja a szállító berendezést (E) a tartó alá.
3. Lábbal tartsa a szállítóberendezést (E).
4. Billentse a gépet hátra a tengelyre.
5. A vezetőkengyel (15) segítségével igény szerint gördítse előre vagy hátra a gépet.
6. A lehelyezéskor ezzel ellentétes sorrendben járjon el.
7. Óvatosan állítsa le a terméket, és távolítsa el a szállító berendezést (E).

12.1.2 Szállítás járműben (1., 10., 20. ábra)

A gépet lehetőség szerint mindig függőleges helyzetben szállítsa. Amennyiben nincs lehetőség arra, hogy a gépet álló helyzetben szállítsa, akkor csak a 11. ábra szerinti helyzetben szállítsa.

Ennek során a légszűrő (3) nem nézhet lefelé! Olaj juthat a hengerbe, az égéstérbe vagy a légszűrőbe (3). Emiatt indítási nehézségek merülhetnek fel.

1. Emelje a gépet egy járműbe. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a gép túl nehéz, hogy azt mechanikus segítség (azaz emelőszerkezet) nélkül meg lehessen emelni.
2. Vagy a gép a járműbe gördítéséhez használja a szállítóberendezést (E) és egy rakodórampát.
3. Biztosítsa a gépet a szállítójárművön elgurulás, elcsúszás és felborulás ellen, és külön is kötözze le a gépet. Biztosítsa a gépet egy rögzítőhevederrel is a rögzítőponton.

⚠ FIGYELEM!

Vízszintes helyzetben történő szállítást követően a gépet újból fel kell állítani, hogy az olaj visszafolyhasson a motorba (10). Beletelhet egy kis idő, amíg újra visszaáll a normál olajsztint.

12.2 A gép megemelése/szállítása emelőszerkezettel (1. ábra)

Emelés előtt győződjön meg róla, hogy az emelőszerkezet (daru vagy emelő) úgy van megtervezve, hogy a gép súlyát veszély nélkül elbírja. Az emelőszerkezet súlyát lásd a típustáblán.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a rakodórampáknak megfelelő teherbírással és stabilitással kell rendelkeznie.

1. Rögzítse az emelőszerszámot a központi felfüggesztésen, azaz a szállítókengyelen (1).
2. Kicsit emelje meg a gépet és győződjön meg róla, hogy minden csatlakozás szabályosan van-e rögzítve.
3. Most már megemelheti a gépet az emelőszerkezettel.

⚠ FIGYELEM!

A gép nehéz, és azt nem szabad egy személynek megemelni. Legalább két személy végezze a gép összeszerelését.

13. Tárolás**⚠ VESZÉLY!****Tűz- és robbanásveszély!**

Ha a gépet potenciális gyújtóforrások közelében tárolja, az tüzet vagy robbanást okozhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Távolítsa el a lehetséges gyújtóforrásokat, mint pl. kályha, gázos vízmelegítő, gázüzemű szárítógép stb.

MEGJEGYZÉS!**Károsodás veszélye!**

Ha a gépet nem tárolja szabályosan, az a motor károsodását okozhatja.

- A gépet szennyeződéstől, portól és nedvességtől védve tárolja.

13.1 Tárolás hosszabb üzemszünet esetén:

Amennyiben 30 napnál hosszabb ideig nem használja a gépet, készítse fel a tárolásra az alábbi lépések végrehajtásával.

1. Teljesen ürítse le az üzemanyagtartályt (5) (lásd 12.7 szakasz). Az etanolt vagy MTBE-t tartalmazó, betárolt benzin 30 napon belül leülepszik. A leülepedett benzinben magas a gumi aránya, és eldugíthatja a porlasztót, valamint csökkentheti a benzinellátást.
2. Engedje le a motorolajat a motorból (10), amíg még meleg a motor. Töltsön be friss olajat. (lásd 12.2 szakasz)

3. A gép tisztításához tiszta rongyot használjon. **⚠ Ne használjon agresszív tisztítószeret vagy olajbázisú tisztítószeret a műanyag alkatrészek tisztításához. A vegyszerek károsíthatják a műanyagokat.**

4. A gépet álló helyzetben tárolja, tiszta és száraz, jól szellőző épületben.

A gépet és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen tárolja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A gépet az eredeti csomagolásában tárolja.

Takarja le a gépet, hogy védve legyen a portól és a nedvességtől.

14. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás**A csomagolásra vonatkozó megjegyzések**

A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

A kiselejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.**Üzemanyagok és olajok**

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

15. Hibaelhárítás

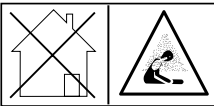
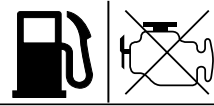
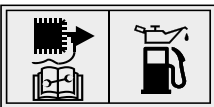
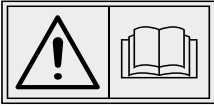
A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem tiszta tömörítési kép.	Elkopott a döngölőláb (18).	Cserélje ki a döngölőlábat (18). Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
Csökken az olajsint a motorban (10).	Elkoptak a tömítések, radiális tömítőgyűrűk.	Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
	Túl kemény a talaj felülete.	Nem lehet tömöríteni a talaj felületét.
	A talaj túl nedves, a döngölőláb (18) beleragad.	Várjon, amíg megszárad.
	Vastag koszréteg a döngölőlábon (18).	Tisztítsa meg a döngölő lábat (18) és a döngölő alsó részét (17).
A motor (10) jár de a gép egyenetlenül dolgozik.	Törött alkatrészek a döngölőrendszerben.	Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
	Törött vagy rossz rugó.	
	A motor fordulatszáma túl magasra van állítva.	
A motor (10) nem indítható be.	Nincs üzemanyag az üzemanyagtartályban (5).	Töltsön után benzint (Super E10).
	Zárja el az üzemanyagcsapot a motoron (9) az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19).	Nyissa ki az üzemanyagcsapot a motoron (9) az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19).
	Szennyezett a légszűrő (3).	Tisztítsa meg a légszűrőt (3).
	A be-/kikapcsoló (16) „OFF” állásban van.	Állítsa a be-/kikapcsolót (16) „ON” állásba.
	Meghibásodott a berántó indítózsínór (11).	Javítsa meg a berántó indítózsínórt (11).
	Nincs motorolaj.	Töltsön után motorolajat.
	Elszennyeződött a gyújtógyertya (22a).	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát (22a).
A motor (10) jár, de a gép nem mozdul.	Meghibásodott a centrifugális tengelykapcsoló.	Cserélje ki a tengelykapcsolót. Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
	Alacsony a tömörítési nyomás.	Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
	A kipufogó nyílása eltömődött.	
A motor (10) túlzottan felforrósodik.	Akadályozza valami a hűtőlevegő áramlását.	Távolítsa el az összes idegen tárgyat a keretről, a ventilátorról, a légbeeresztő nyílásokból és a hűtőbordák közül.
	Meghibásodott a gyújtógyertya (22a).	Cserélje ki a gyújtógyertyát (22a).

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!		Punkt mocowania służy do zabezpieczenia maszyny podczas transportu.
	Nosić okulary ochronne!		Demontowanie lub modyfikowanie osłon i zabezpieczeń jest zabronione.
	Nosić naszniki ochronne!		Nie dotykać obracających się elementów. Pochwycenie w obracający się pasek może spowodować obrażenia dłoni. Zawsze zakładać osłonę paska.
	Używać rękawic roboczych.		Stosowanie otwartych płomieni lub palenie tytoniu w pobliżu urządzenia jest surowo zabronione!
	Zakładać obuwie zabezpieczające przed wypadkami.		Gorąca powierzchnia! Kontakt z nią może spowodować oparzenia. Prace związane z utrzymaniem, konserwacją i czyszczeniem należy przeprowadzać wyłącznie po ostygnięciu silnika.
	Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.		Ostrzeżenie przed gorącymi częściami. Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy.
	Punkt podnoszenia, na którym można bezpiecznie zamocować maszynę, np. w celu załadunku jej na pojazd transportowy.		Podczas rozruchu silnika wytwarzane są iskry. Mogą one spowodować zapalenie się gazów palnych w pobliskim otoczeniu.

	Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać urządzenia tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.		- Zasysacz zamknięty - Zawór paliwa otwarty
	Ważne: Przed rozpoczęciem napełniania paliwem wyłączyć silnik. Nie napełniać w trakcie pracy.		Dźwignia prędkości obrotowej
	Przed rozpoczęciem wszystkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją wyłączyć silnik i ściągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy zapłonowej. Postępować bardzo ostrożnie podczas obchodzenia się z paliwem i środkami smarowymi!		Kontrola poziomu oleju.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia.	ZAGROŻENIE!	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.
ON / OFF	Włącznik/wyłącznik	OSTRZEŻENIE!	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.
CE	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.	OSTROŻNIE!	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.	WSKAZÓWKA	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie maszyny lub własności/posiadanego mienia.
	Miejsca w niniejszej instrukcji eksploatacji, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.		

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	95
2.	Opis urządzenia (rys. 1)	95
3.	Zakres dostawy (rys. 2)	95
4.	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	95
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	96
6.	Dane techniczne	99
7.	Rozpakowanie	100
8.	Budowa	100
9.	Przed uruchomieniem	101
10.	Uruchamianie	102
11.	Czyszczenie i konserwacja	104
12.	Transport i podnoszenie maszyny	106
13.	Przechowywanie	107
14.	Utylizacja i recykling	108
15.	Pomoc dotycząca usterek	109
16.	Deklaracja zgodności	146

1. Wprowadzenie

PRODUCENT:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

SZANOWNY KLIENCIE,

życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

WSKAZÓWKA:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji eksploatacji,
- naprawy wykonywane przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów,
- montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

Przestrzegać:

Instrukcja eksploatacji jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję eksploatacji należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Uchwyt transportowy
2. Rama ochronna
3. Filtr powietrza
- 3a. Worek z filtrem papierowym
- 3b. Filtr piankowy
- 3c. Pokrywa obudowy filtra powietrza
4. Korek wlewu paliwa
- 4a. Wkład filtra paliwa
5. Zbiornik paliwa
6. Dźwignia gazu
7. Dźwignia ssania
8. Wąż odpowietrzający

9. Kurek paliwa na silniku
10. Silnik
11. Rozrusznik linkowy
12. Śruba spustowa oleju
13. Prętowy wskaźnik poziomu oleju
14. Śruba spustowa oleju stopy ubijającej
15. Pałak prowadzący
16. Włącznik/wyłącznik
17. Dolna część ubijaka
18. Stopa ubijająca
19. Kurek paliwa na zbiorniku paliwa
20. Przekładnia
21. Płyty łącznikowe (2x)
22. Końcówka przewodu świecy zapłonowej
- 22a. Świeca zapłonowa
23. Tłumik
24. Rolki transportowe

3. Zakres dostawy (rys. 2)

- Ubijak wibracyjny (A)
- 4 x śruby sześciokątne M10x25 (B)
- 1 x zacisk do węży (C)
- 2 x śruby sześciokątne (D)
- 1 x urządzenie transportowe (E)
- 2 x opaska kablowa (F)
- 1 x klucz do świec (G)
- 1 x rama ochronna (2)
- 1 x zbiornik paliwa (5)
- 2 x płyty łącznikowe (21)
- 1 x instrukcja eksploatacji

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.

Maszyna jest narzędziem napędzanym silnikiem i nadaje się do zagęszczania luźnej gleby, grudek ziemi i żwiru, tworząc w ten sposób mocne i stabilne podłoże pod fundamenty, podbeton i inne konsolidacje podłoża.

Maszyna ta nie nadaje się jednak do zagęszczania gruntów o dużej zawartości gliny.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które są w tym celu przeszkolone, poinstruowane i uprawnione. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Miejsca w niniejszej instrukcji eksploatacji, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem: ⚠

Ponadto instrukcja eksploatacji zawiera istotne fragmenty tekstu, oznaczone słowem **"UWAGA!"**.

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję eksploatacji / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje najwyższe zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo zagrażających życiu obrażeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń.

⚠ OSTROŻNIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo odniesienia lekkich i średnich obrażeń.

WSKAZÓWKA!

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika lub innych wartości materialnych.

- Proszę zapoznać się z maszyną.
- Należy uważnie przeczytać instrukcję eksploatacji i upewnić się, że treść instrukcji oraz wszystkie etykiety dołączone do maszyny są zrozumiałe.
- Zapoznać się z zakresem zastosowania i ograniczeniami maszyny, jak również ze szczególnymi źródłami zagrożeń.
- Upewnić się, że znane są wszystkie elementy obsługowe i ich funkcje.
- Upewnić się, że znane są sposoby zatrzymania maszyny i szybkiego wyłączenia elementów obsługowych.
- Nie należy próbować obsługiwać maszyny bez znajomości dokładnych wymagań eksploatacyjnych i konserwacyjnych silnika oraz sposobu uniknięcia wypadków z obrażeniami ciała i/lub szkodami materialnymi.
- Nie pozwalać dzieciom, ani innym osobom zbliżać się do obszaru roboczego.

Strefa pracy

- Nigdy nie uruchamiać ani nie obsługiwać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych lub nieprawidłowo wentylowanych. Spaliny są niebezpieczne, ponieważ zawierają bezwonny i śmiertelny tlenek węgla. Maszynę należy używać wyłącznie w pomieszczeniach zewnętrznych z dobrą wentylacją.
- Nigdy nie używać maszyny w warunkach słabej widoczności lub oświetlenia.
- Należy upewnić się, że ściany wykopu są stabilne i nie zapadają się z powodu wibracji. Ostrożnie, niebezpieczeństwo upadku lub przewrócenia się!
- Należy upewnić się, że w miejscu, które ma być ubijane, nie znajdują się żadne kable elektryczne, rury gazowe lub wodne, które mogłyby zostać uszkodzone przez wibracje.
- Podczas pracy w pobliżu niezabezpieczonych otworów i wykopów należy zachować ostrożność.
- Nie należy pracować z urządzeniem podczas deszczu, burzy, a zwłaszcza gdy istnieje ryzyko wyładowań atmosferycznych.
- W przypadku niekorzystnych warunków pogodowych, na nierównym terenie lub na zboczach zadbaj o stabilną pozycję.
- Maszyna może być użytkowana na placach budowy tylko wtedy, gdy warunki pracy na placu budowy pozwalają na odpowiednie użytkowanie maszyny. Należy wziąć pod uwagę co następuje:
 - warunki dotyczące stabilności;
 - stan i nośność gruntu;
 - szerokość drogi;
 - stosunek wysokości do szerokości przeszkód i krawędzi, po których należy przejechać (np. w połączeniu z szerokością bębna; wysokością krawężnika; głębokością rowu);
 - kąt nachylenia maszyny i warunki pracy na miejscu, które mają negatywny wpływ na stabilność (np. wysokość krawężnika, efekty dynamiczne).

- W przypadku pracy w obszarach o szczególnych zagrożeniach, np:
 - przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących eksploatacji,
 - zachować odstęp od naziemnych przewodów elektrycznych,
 - uważać na tworzenie się oparów i pyłu podczas pracy w tunelu,
 - zwrócić uwagę na szczególne zagrożenia podczas pracy w zanieczyszczonych obszarach.

Bezpieczeństwo osób

- Nie należy używać maszyny po spożyciu jakichkolwiek substancji odurzających, alkoholu lub leków, które mogą wpłynąć na zdolność do prawidłowej obsługi maszyny.
- Nosić właściwą odzież. Nosić długie spodnie i rękawice. Zakładać zawsze obuwie ochronne ze stalowymi noskami, stalową podeszwą i stabilnym profilem.
- Podczas pracy zakładać zawsze nauszники ochronne i okulary ochronne. Podczas wykonywania prac generujących pył stosować ochronę dróg oddechowych.
- Nie należy nosić luźnej odzieży, krótkich spodenek lub biżuterii jakiegokolwiek rodzaju. Długie włosy związane do tyłu tak, aby nie były dłuższe niż długość ramion. Włosy, ubrania i rękawice należy trzymać z dala od części ruchomych. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać uwięzione w częściach ruchomych.
- Pozostawić ekrany ochronne na miejscu i funkcjonalne.
- Upewnić się, że wszystkie nakrętki, śruby itp. są prawidłowo dokręcone.
- Nigdy nie należy używać maszyny, jeśli wymaga ona naprawy lub jest w złym stanie mechanicznym. Uszkodzone, brakujące lub wadliwe części należy wymienić przed rozpoczęciem pracy.
- Operator musi mieć ukończone 18 lat. Osoby uczące się muszą mieć ukończone minimum 16 lat, jednak mogą pracować przy maszynie wyłącznie pod nadzorem.
- Wszyscy operatorzy muszą być odpowiednio przeszkoleni w zakresie użytkowania, ustawiania i obsługi maszyny.
- Sprawdzić maszynę pod kątem wycieków paliwa.
- Zachować ich funkcjonalność. Nie używać maszyny, jeśli silnik nie może być włączany i wyłączany za pomocą odpowiedniego przełącznika.
- Maszyna napędzana benzyną, która nie może być sterowana za pomocą przełącznika silnika, jest niebezpieczna i musi zostać wymieniona.
- Przed uruchomieniem maszyny, należy nabrać nawyku sprawdzania, czy śrubokręt i klucz zostały usunięte z obszaru wokół maszyny. Śrubokręt lub klucz, który nadal znajduje się na obracającej się części maszyny, może spowodować obrażenia ciała.

- Zachować ostrożność, zwracać uwagę na swoje działania i zachować zdrowy rozsądek podczas korzystania z maszyny. Nie należy przesadnie reagować.
- Nie korzystać z maszyny bez butów lub nosząc sandały lub podobne lekkie buty. Należy nosić ochronne buty robocze, które chronią stopy i poprawiają stabilność na śliskich powierzchniach.
- Stałe dbać o dobrą stabilność i równowagę. Pozwala to na lepsze sterowanie maszyną w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed transportem maszyny lub wykonaniem prac konserwacyjnych przy maszynie należy upewnić się, że wyłącznik silnika jest wyłączony. Prace transportowe lub konserwacyjne przy maszynie mogą prowadzić do wypadków, jeśli włącznik jest włączony.
- W różnych miejscach maszyny istnieje ryzyko zmiążdżenia z powodu ruchomych lub obracających się podzespołów. Nie zbliżać rąk i stóp do płyty. Należy pracować ze skupieniem i zawsze dbać o stabilność. Nosić obuwie ochronne!
- Należy upewnić się, że zarówno maszyna, jak i operator stoją stabilnie ustawiając maszynę na równym podłożu i że maszyna nie przewróci się, nie poślizgnie i nie spadnie podczas pracy.

Bezpieczeństwo podczas obchodzenia się z benzyną

- Benzyna jest bardzo łatwopalna, a jej gazy mogą eksplodować po zapaleniu.
- Należy podjąć środki bezpieczeństwa przy obchodzeniu się z benzyną, aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń.
- Podczas napełniania lub opróżniania zbiornika należy stosować odpowiedni zbiornik paliwa.
- Prace te należy wykonywać na czystych, dobrze wentylowanych powierzchniach zewnętrznych.
- Nie palić. Nie dopuszczać do zbliżenia iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł ognia podczas napełniania benzyny lub pracy z maszyną.
- Nigdy nie napełniać zbiornika paliwa w pomieszczeniach zamkniętych. Uziemione, przewodzące prąd elektryczny przedmioty, takie jak narzędzia, należy trzymać z dala od wolnostojących części elektrycznych i kabli, aby uniknąć iskrzenia lub powstawania łuków. To może spowodować zapłon gazów benzynowych.
- Przed napełnieniem zbiornika paliwa należy zawsze wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia. Zdjąć korek wlewu paliwa i nigdy nie napełniać zbiornika paliwa, gdy silnik pracuje lub jest gorący.
- Nie należy używać maszyny, jeśli wiadomo o wyciekach w układzie paliwowym. Powoli odkręcić korek wlewu paliwa, aby obniżyć ciśnienie w zbiorniku paliwa. Nigdy nie należy przepełniać zbiornika paliwa (paliwo nigdy nie powinno przekraczać oznaczonego poziomu maksymalnego).

Zamknąć bezpiecznie zbiornik paliwa korkiem wlewu paliwa i wytrzeć rozlane paliwo.

- Nigdy nie używać maszyny, jeśli korek wlewu paliwa nie jest pewnie przykręcony. Unikać źródeł zapłonu w pobliżu rozlanej benzyny. W przypadku rozlania się benzyny nie należy próbować uruchamiać maszyny. Usunąć maszynę z obszaru zakopania i zapobiec powstawaniu źródeł zapłonu do momentu odparowania gazu benzenowego.
- Benzynę należy przechowywać w specjalnie zaprojektowanych do tego celu kanistrach.
- Benzynę należy przechowywać w chłodnym, dobrze wentylowanym miejscu z dala od iskier i otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu. Nigdy nie należy przechowywać benzyny lub maszyny z pełnym zbiornikiem paliwa w budynku, w którym opary benzyny mogą dostać się do iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu, takich jak podgrzewacze wody, piece, suszarki do ubrań itp.
- Przed przechowywaniem maszyny w zamkniętej przestrzeni pozostawić silnik do ostygnięcia.

Zastosowanie i pielęgnacja maszyny

- Nigdy nie podnosić ani nie przenosić maszyny, gdy pracuje silnik.
- Nie wymuszać na maszynie pracy.
- Używać odpowiedniej maszyny do danego obszaru zastosowania. Właściwa maszyna wykona pracę, do której została zaprojektowana lepiej i bezpieczniej.
- Nie zmieniać ustawienia regulatora prędkości obrotowej silnika ani nie przewijać go. Regulator prędkości obrotowej kontroluje maksymalną prędkość obrotową silnika z maksymalnym bezpieczeństwem.
- Nie należy uruchamiać silnika przy wysokich obrotach, jeśli nie następuje sprężanie.
- Nie należy zbliżać rąk ani stóp do obracających się części.
- Unikać kontaktu z gorącą benzyną, olejem, spalinami i gorącymi powierzchniami. Nie dotykać silnika ani przepustnicy wydechowej. Części te stają się szczególnie gorące podczas użytkowania. Po wyłączeniu maszyny przez krótki czas są one nadal gorące.
- Pozostawić silnik do ostygnięcia przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji lub ustawienia.
- Jeśli maszyna zacznie wydawać nietypowe odgłosy lub wibracje, należy natychmiast wyłączyć silnik, odłączyć przewód świecy zapłonowej i zlokalizować przyczynę. Nietypowe odgłosy lub wibracje są zazwyczaj oznaką błędów.
- Nie używać elementów montażowych i wyposażenia innych niż zatwierdzone przez producenta. Nieprzestrzeganie przepisów może prowadzić do obrażeń ciała.

- Konserwować maszynę. Sprawdzić, czy nie ma miejsca nieprawidłowe ustawienie lub blokada części ruchomych, uszkodzenie części i inne warunki, które mogą mieć wpływ na eksploatację maszyny. W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń, maszynę należy naprawić przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków jest wynikiem niewłaściwie konserwowanego wyposażenia.
- Silnik i amortyzator spalin należy oczyszczać z trawy, liści, nadmiaru smaru lub osadów węgla, aby zmniejszyć ryzyko pożaru.
- Nigdy nie spryskiwać maszyny wodą lub inną cieczą.
- Uchwyty należy utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od drobnych elementów.
- Po każdym użyciu należy oczyścić maszynę.
- Aby chronić środowisko, należy przestrzegać obowiązujących wytycznych dotyczących utylizacji odpadów w odniesieniu do benzyny, oleju itp.
- Wyłączoną maszynę należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalać osobom niezaznajomionym z maszyną lub niniejszą instrukcją obsługi na korzystanie z niej. Maszyna jest niebezpieczna w rękach niewyszkolonych użytkowników.
- Upewnić się, że maszyna się nie przewróci, nie zsunie, nie stoczy i nie spadnie, gdy nie jest w użyciu.

Serwis

- Przed czyszczeniem, naprawą, przeglądem lub regulacją silnika należy go wyłączyć i upewnić się, że wszystkie ruchome części są nieruchome.
- Zawsze należy upewnić się, że stykownik silnikowy znajduje się w pozycji "OFF". Odłączyć kabel świecy zapłonowej i trzymać go z dala od świecy zapłonowej, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia.
- Konserwacja maszyny powinna być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. W ten sposób zapewnia się bezpieczeństwo użytkownika maszyny.

Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ręce, palce i stopy trzymać z dala od płyty podstawowej, aby uniknąć obrażeń.
- Maszynę należy mocno trzymać obiema rękami.
- Zawsze pozostawać za maszyną podczas pracy z nią; nigdy nie chodzić lub stać przed maszyną, gdy pracuje silnik.
- Nigdy nie należy umieszczać narzędzi lub innych przedmiotów pod maszyną. Jeśli maszyna porusza się naprzeciwko ciała obcych, należy wyłączyć silnik, odłączyć świecę zapłonową i sprawdzić maszynę pod względem uszkodzeń; naprawić uszkodzenia przed ponownym uruchomieniem i użyciem maszyny.

- Nie przeciążać maszyny przez zbyt głębokie lub zbyt szybkie zagęszczanie.
- Nie używać maszyny z dużymi prędkościami na twardych lub śliskich powierzchniach.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas pracy z maszyną na podłożu żwirowym, ścieżkach i drogach oraz podczas przechodzenia przez nie.
- Zwróć uwagę na ukryte zagrożenia lub ruch drogowy. Nie należy przewozić ludzi.
- Nigdy nie opuszczać miejsca pracy i nigdy nie pozostawiać maszyny bez nadzoru, gdy pracuje silnik.
- Zawsze zatrzymywać maszynę, gdy nastąpi przerwianie pracy lub podczas przemieszczania się z miejsca na miejsce.
- Trzymać się z dala od krawędzi wykopu i unikać działań, które mogłyby spowodować przechylenie się maszyny. Ostrożnie iść w górę w linii prostej i w tył, aby uniknąć przechylenia się maszyny na operatora.
- Maszynę należy zawsze umieszczać na twardej i równej powierzchni i wyłączać ją.
- Ograniczyć czas pracy na maszynie i robić regularne przerwy w celu zmniejszenia wibracji i od poczynku dłoni. Zmniejszyć prędkość i siłę, z jaką wykonywane są powtarzalne ruchy.

Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji eksploatacji.
- Unikać przypadkowego uruchomienia maszyny.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji eksploatacji. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

6. Dane techniczne

Wymiary montażowe

SZER. x GŁ. x WYS.	480 x 780 x 1150 mm
Płyta podbijająca DŁ. x SZER.	345 x 285 mm
Skok płyty podbijającej	40 - 66 mm
Liczba uderzeń	450 - 650 /min
Siła odśrodkowa	10 kN
Typ silnika	1 cylinder/4-suwowy
Maks. moc silnika	4,1 kW
Pojemność skokowa	196 ccm
Maks. prędkość obrotowa	3600/min
Paliwo	Benzyna Super E10

Pojemność zbiornika paliwa	2,8 l
Ilość oleju silnikowego	0,6 l
Olej silnikowy	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Smarowanie układu podbijania	SAE 10 W-30
Pojemność oleju w systemie podbijania	0,8 l
Emisja CO ₂	811,46 g/kWh
Świeca zapłonowa	F7RTC
Odstęp elektrod	0,7 - 0,8 mm
Ciężar	78 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN ISO 3744. Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 500-4.

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nasłuchiwarki ochronne.

Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej L _{WA}	108 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	87,45 dB
Niepewność K _{wa/pA}	3 dB

Parametry drgań

Wibracje prawej rękojeści a _h	30,61 m/s ²
Wibracje lewej rękojeści a _h	29,37 m/s ²

Podane wartości akustyczne zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i można je wykorzystać do porównywania ze sobą różnych narzędzi. Ponadto wartości te można wykorzystać do oszacowania z wyprzedzeniem obciążenia, które hałas będzie powodować względem użytkowników.

Ostrzeżenie! Rzeczywiste wartości mogą odbiegać od wskazanych, zależnie od sposobu użytkowania maszyny. Należy stosować odpowiednie środki w celu ochrony przed oddziaływaniem hałasu.

Należy przy tym uwzględnić cały przebieg pracy, również momenty, w których narzędzie pracuje bez obciążenia lub jest wyłączone.

Odpowiednie środki bezpieczeństwa obejmują między innymi regularną konserwację i pielęgnację narzędzia oraz osprzętu, regularne przerwy, a także odpowiednie planowanie przebiegu pracy.

Ostrzeżenie!

Przy dłuższych pracach może wskutek wibracji w rękach osoby obsługującej wystąpić zakłócenie ukrwienia (syndrom białych palców).

Syndrom białych palców stanowi schorzenie naczyń krwionośnych, przy którym małe naczynia krwionośne w palcach rąk i stóp ulegają nagłym skurczom. Dotknięte obszary nie są wystarczająco zaopatrywane w krew i stają się dlatego niesamowicie blade.

Częste stosowanie urządzeń wibrujących może u osób, których ukrwienie jest pogorszone (np. palacze, cukrzycy), spowodować uszkodzenie nerwów. W razie zaobserwowania nietypowych pogorszeń stanu zdrowia natychmiast zakończyć pracę i skontaktować się z lekarzem.

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Przy chłodnej pogodzie zapewniać ciepło dla ciała, a zwłaszcza dla rąk.
- Regularnie przerywać pracę i poruszać palcami, aby wspomóc ukrwienie.
- Zadbaj o możliwie niewielkie wibracje maszyny poprzez jej regularną konserwację i stałe elementy urządzenia.

7. Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
2. Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe. Usunąć zabezpieczenia transportowe za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
3. Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
4. Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
5. W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
6. Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
7. W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
8. Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

8. Budowa

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzeń!

Stosowanie nieprawidłowych części zamiennych i wyposażenia dodatkowego może być przyczyną obrażeń i szkód. Mogą się one poluzować i zostać wyrzucone. Mogą również zmniejszyć wydajność maszyny.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria producenta. Oryginalne części zamienne lub osprzęt można otrzymać u swojego dystrybutora.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może zmniejszyć wydajność maszyny, a części mogą się poluzować.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji producenta.

WSKAZÓWKA!

Ze względu na duży ciężar maszyny zaleca się, aby montaż wykonywały co najmniej dwie osoby.

W momencie dostawy niektóre elementy są zdemonstrowane. Elementy niezbędne do montażu:

- Klucz płaski SW 13 mm (montaż zbiornika paliwa)
- Szczypce igłowe (montaż zbiornika paliwa)
- Klucz płaski SW 16 mm (montaż ramy ochronnej i płyt łącznikowych)
- Klucz płaski SW 8 mm (montaż dźwigni gazu)
- Klucz płaski SW 10 mm (montaż dźwigni gazu)

Narzędzie montażowe nie jest objęte zakresem dostawy.

8.1 Montaż ramy ochronnej (2) (rys. 3)

1. Najpierw należy wyjąć z obu stron cztery śruby sześciokątne M10x25 (B), pierścienie sprężyste i podkładki z płyt łącznikowych (21).
2. Zamontować ramę ochronną (2) do płyt łącznikowych (21) po obu stronach za pomocą czterech śrub sześciokątnych M10x25 (B), pierścieni sprężystych i podkładek.
3. Mocno dokręcić śruby sześciokątne (B) za pomocą klucza płaskiego SW16.

8.2 Montaż zbiornika paliwa (5) (rys. 4, 5)

1. Zamontować zbiornik paliwa (5) do płyt mocujących ramy ochronnej (2) za pomocą dwóch śrub sześciokątnych (D), dwóch podkładek M8 i dwóch nakrętek blokujących M8.
2. Mocno dokręcić śruby sześciokątne (D) za pomocą klucza płaskiego SW13.
3. Podłączyć wąż paliwowy do kurka paliwa na zbiorniku paliwa (19). Zabezpieczyć wąż paliwowy zaciśnięciem do węży (C), aby zapobiec jego zsunięciu. W tym celu należy użyć szczypiec igłowych.

8.3 Montaż dźwigni gazu (6) (rys. 2, 6)

1. Zamontować dźwignię gazu (6) do ramy ochronnej (2) za pomocą klamry mocującej, dwóch śrub sześciokątnych M6x30 oraz dwóch nakrętek samozabezpieczających M6.
2. Śruby sześciokątne i nakrętki dokręcić mocno kluczem płaskim SW10 i kluczem płaskim SW8.
3. Przymocować linkę przepustnicy do ramy ochronnej (2) za pomocą dołączonych opasek kablowych (F).

9. Przed uruchomieniem

⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem maszyny należy całkowicie zmontować!

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Używać maszyny wyłącznie na zewnątrz.

WSKAZÓWKA!

Uszkodzenie urządzenia

Jeśli maszyna jest eksploatowana bez lub ze zbyt małą ilością oleju silnikowego i przekładniowego, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić benzynę i olej. Maszyna dostarczana jest bez oleju silnikowego i przekładniowego.

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

W przypadku stosowania niewłaściwie przechowywanego lub nieodprowadzonego paliwa może dojść do zatkania gaźnika lub zakłócenia pracy silnika.

- Nie umieszczać wymaganego paliwa w hermetycznym pojemniku i przechowywać go w ciemnym, chłodnym pomieszczeniu.

9.1 Wlewanie benzyny (rys. 8)

⚠ Uwaga!

Maszyna jest dostarczana bez paliwa. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać benzynę. W tym celu należy użyć benzyny Super E10.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i iskier.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz. Nie tankować maszyny na pojeździe transportowym.
- Nosić rękawice ochronne.
- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchomić maszynę w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.

Wskazówka: Zastosować filtr paliwa (4a). W przypadku wkładu filtra paliwa (4a) chodzi o pojemnik filtrujący, umieszczony bezpośrednio nad korkiem wlewu paliwa (4), filtrujący całe wlewane paliwo.

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku paliwa (5) powodują błędy w obsłudze.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (4), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napełnić zbiornik paliwa (5) za pomocą lejka paliwem (Super E10) (nie wchodzi w zakres dostawy). Stosować wkład filtra paliwa (4a). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 2,8 l. Ostrożnie wlać paliwo aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (4). Upewnić się, że korek wlewu paliwa (4) jest szczelny.
5. Wyczyścić korek wlewu paliwa (4) i obszar wokół niego.
6. Sprawdzić zbiornik paliwa (5) i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
7. Przed uruchomieniem silnika (10) odsunąć się przynajmniej trzy metry od miejsca tankowania.
8. Nie należy używać benzyny, która była już używana lub jest brudna. Nie dopuścić do przedostania się brudu i wody do zbiornika paliwa (5).

9.2 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 8, 9)

⚠ Uwaga!

Maszyna jest dostarczana bez oleju silnikowego. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej. Należy użyć oleju wielosezonowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40 (w zależności od temperatury roboczej)).

Wskazówka: Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Ustawić maszynę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (13).
3. Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 600 ml. Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (13) czystą, niestrzępiącą się szmatką.

5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (13) i sprawdzić poziom oleju (13) bez ponownego dokręcania miernika.
6. Poziom oleju musi znajdować się w granicach środkowego oznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju (13).
7. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (maks. 600 ml).
8. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (13).

9.3 Smarowanie systemu ubijania (rys. 10)

Olej smarowy zostanie rozprowadzony w całym systemie ubijania poprzez ruchy wibracyjne maszyny. Podczas eksploatacji maszyny, olej przechodzi do obudowy korby od dołu maszyny poprzez otwory w tłoku. Poziom oleju w systemie ubijania musi być zawsze utrzymywany na właściwym poziomie, aby zapewnić efektywne działanie ubijania.

Komentarz: Jeśli maszyna była transportowana w pozycji poziomej lub dopiero co została zastosowana, musi stać w pozycji pionowej przez 15 minut, zanim będzie można sprawdzić poziom oleju. Dzięki temu olej może osiąść, co pozwoli na uzyskanie lepszego odczytu.

1. Ustawić maszynę na płaskiej, równej powierzchni. Przechylić maszynę w taki sposób, aby tworzyła z podłożem kąt prosty.
2. Usunąć zanieczyszczenia w obszarze wziernika śruby spustowej oleju stopy ubijającej (14).
3. Poziom oleju należy sprawdzić poprzez wziernik śruby spustowej oleju stopy ubijającej (14). Smarowanie systemu ubijania jest prawidłowe, gdy wziernik oleju pokazuje około 1/2 - 3/4 napełnienia.
4. Jeśli nie widać oleju, wówczas należy go uzupełnić.
5. Pochylić maszynę do przodu, aż oprze się na rolce transportowej (24).
6. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju stopy ubijającej (14) za pomocą klucza imbusowego SW24 oraz klucza grzechotkowego (nie wchodzi w zakres dostawy).
7. Wlać olej, korzystając z lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 800 ml. Należy użyć oleju wielosezonowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40 (w zależności od temperatury roboczej)).
8. Następnie wkręcić z powrotem śrubę spustową oleju stopy ubijającej (14). Mocno dokręcić śrubę spustową oleju stopy ubijającej (14) z momentem obrotowym 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Ustawić maszynę z powrotem w pozycji pionowej.

WSKAZÓWKA: Nie należy przepełniać systemu ubijania olejem. Zbyt wysoki poziom oleju może doprowadzić do hydraulicznej blokady systemu ubijania. Może to spowodować wadliwą pracę i uszkodzenie sprzęgła silnika, systemu ubijania i stopy ubijającej.

9.4 Stopa ubijająca (18) (rys. 1)

Na nowej maszynie, przed każdym uruchomieniem lub po zamontowaniu nowej stopy ubijającej (18) dociągnąć wszystkie nakrętki mocujące kluczem płaskim SW19 (nie wchodzi w zakres dostawy). Przy zastosowaniu klucza dynamometrycznego (nie wchodzi w zakres dostawy) moment obrotowy dokręcania wynosi 86 Nm.

10. Uruchamianie

⚠ UWAGA!

Należy uważnie przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

10.1 Przygotowanie

Umieścić maszynę w pozycji pionowej na twardej, równej powierzchni, aby zapewnić prawidłowe smarowanie silnika (10).

Kontrola obsługi

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub benzyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik paliwa powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza.
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.
- Sprawdzić zewnętrzne połączenia śrubowe pod kątem prawidłowego osadzenia.
- Skontrolować, czy maszyna stoi na twardym, równym i stabilnym podłożu, aby zapobiec jej przechyleniu. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i przechylenia!
- Sprawdzić miejsce ustawienia. Nie uruchamiać maszyny na twardych powierzchniach, takich jak asfalt czy beton. Unikać miejsc instalacji z zagłębieniami lub dziurami (np. kałuże). Istnieje ryzyko poślizgnięcia się na śliskich, mokrych powierzchniach!

10.2 Włącznik /wyłącznik (16) (rys. 11)

Włącznik/wyłącznik (16) aktywuje lub dezaktywuje układ zapłonowy. Aby silnik (10) mógł pracować, włącznik/wyłącznik (16) musi znajdować się w pozycji ON.

Silnik (10) zatrzymuje się, gdy włącznik/wyłącznik (16) zostanie ustawiony w pozycji OFF.

10.3 Dźwignia gazu (6) (rys. 1, 6, 14)

Dźwignia gazu (6) steruje prędkością silnika (10). Jeśli dźwignia jest przesuwana w pokazanych kierunkach, silnik (10) pracuje szybciej lub wolniej.

Szybko =



Wolno/bieg jałowy =



Wskazówka:

Maszyna jest przystosowana do pracy z prędkością 4 000 obr./min. Przy optymalnej prędkości obrotowej stopa bije w tempie 680 uderzeń na minutę. Zwiększenie prędkości przepustnicy powyżej ustawionej fabrycznie prędkości obrotowej nie zwiększy liczby uderzeń i może spowodować uszkodzenie maszyny.

⚠ UWAGA!

Podczas uruchamiania silnika (10) otwierać dźwignię ssania (7) tylko wtedy, gdy dźwignia gazu (6) jest na biegu jałowym. W przeciwnym razie maszyna może zacząć się poruszać.

Powoli podnieść maszynę z pozycji biegu jałowego do pozycji pełnego gazu.

10.4 Uruchamianie silnika (10) (rys. 11 - 14)

10.4.1 Rozruch na zimno

1. Kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19) ustawić na ON.
2. Kurek paliwa na silniku (9) ustawić w prawo w celu otwarcia.
3. W tym celu zamknąć dźwignię ssania (7) i przesunąć ją w lewo.
4. Lekko otworzyć dźwignię gazu (6) dociskając ją nieco w lewo.
5. Obrócić włącznik/wyłącznik (16) na pozycję ON.
6. Pociągnąć lekko za rozrusznik linkowy (11) do wyraźnego oporu i pozwolić mu się zwinąć.
7. Pociągnąć mocno za rozrusznik linkowy (11) i poczekać, aż się powoli zwinie. Nie dopuścić do odwijania się rozrusznika linowego (11). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za rozrusznik linkowy (11), aż do uruchomienia silnika (10).
8. Pozwolić silnikowi (10) rozgrzać się przez kilka sekund.
9. Ustawić dźwignię gazu (6) na biegu jałowym.
10. Po uruchomieniu silnika (10) powoli przesunąć dźwignię ssania (7) w prawo.
11. Powoli przesunąć dźwignię gazu (6) w lewo w celu uruchomienia.
12. Maszyna rozpoczyna pracę.

10.4.2 Rozruch na ciepło (rys. 11-14)

1. Kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19) ustawić na ON.
2. Kurek paliwa na silniku (9) ustawić w prawo w celu otwarcia.
3. W tym celu otworzyć dźwignię ssania (7) i przesunąć ją w prawo.
4. Przesunąć dźwignię gazu (6) w prawo do pozycji biegu jałowego.

5. Obrócić włącznik/wyłącznik (16) na pozycję ON.
6. Pociągnąć mocno za rozrusznik linkowy (11) i poczekać, aż się powoli zwinie. Nie dopuścić do odwijania się rozrusznika linowego (11). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za rozrusznik linkowy (11), aż do uruchomienia silnika (10).
7. Silnik (10) uruchamia się.
8. Powoli przesunąć dźwignię gazu (6) w lewo w celu uruchomienia.
9. Maszyna rozpoczyna pracę.

10.5 Wyłączanie silnika (10) (rys. 13, 14)

⚠ Uwaga!

Jeżeli trzeba zatrzymać silnik (10) w sytuacji awaryjnej, należy ustawić włącznik/wyłącznik (16) w pozycji OFF.

W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę:

1. Przesunąć dźwignię gazu (6) w prawo do pozycji biegu jałowego.
2. Obrócić włącznik/wyłącznik (16) na pozycję OFF.
3. Kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19) ustawić w celu zamknięcia na OFF.
4. Kurek paliwa na silniku (9) ustawić w lewo w celu zamknięcia.

OSTROŻNIE!

Nie należy regulować dźwigni ssania (7), aby zatrzymać silnik (10). Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

OSTROŻNIE!

W trakcie pracy maszyny nie wolno jej podnosić ani przenosić w inne miejsce. Można stracić kontrolę nad maszyną. Przestrzegać rozdziału 13.

10.6 Prowadzenie ubijaka wibracyjnego (rys. 1)

- Dla optymalnego zagęszczenia i niewielkiego zużycia stopy ubijającej, stopa ubijająca (18) musi spoczywać płasko na podłożu, ani na przedniej, ani na tylnej krawędzi.
- Stopa ubijająca (18) musi zawsze znajdować się w pozycji równoległej do podłoża, aby uniknąć ekstremalnego zużycia płyty.
- Poprowadzić maszynę obiema rękami za pomocą pałaka prowadzącego (15).
- Stać za maszyną, iść powoli i w miarę jak maszyna porusza się do przodu, kierować nią w pożądanym kierunku.
- Maszynę należy prowadzić tak, aby nie została uwięziona między maszyną a nieruchomymi przedmiotami.
- Podczas pracy na zboczach lub wzniesieniach należy zawsze iść pod górę. Operator nigdy nie może stać w kierunku opadania.

- Używając maszyny na nierównym terenie lub podczas zagęszczania luźnego materiału, należy nosić obuwie ochronne.
- Zadbać, by maszyna była czysta i sucha.
- Wyłączyć maszynę nawet podczas krótkich przerw w pracy.
- Podczas pracy należy całkowicie otworzyć dźwignię gazu (6), aby uzyskać maksymalną moc.
- W żadnym wypadku nie wolno puszczać pałku prowadzącego (15) podczas zagęszczania.
- Pozwolić, aby maszyna sama ciągnęła do przodu. Maszyna jest tak skonstruowana, że podczas ubijania sama porusza się do przodu. Aby przyspieszyć posuw, należy lekko cofnąć pałąk prowadzący (15), tak aby tylna część stopy najpierw dotknęła podłoża.
- Nie wywierać nacisku na maszynę. Nie należy próbować przesunąć maszyny do przodu siłą.
- W przypadku przechylenia się maszyny należy natychmiast zatrzymać silnik (10) (ustawić włącznik/wyłącznik (16) w pozycji OFF). Ustawić ponownie maszynę lub położyć ją na boku tak, aby silnik (10) był skierowany do góry. (patrz pozycja transportowa rys. 10).

Wskazówka: Aby uniknąć uszkodzenia silnika, maszyna nie może kontynuować pracy, gdy leży na boku.

⚠ UWAGA!

Nie należy stosować maszyny na betonie ani na twardym lub mocno ubitym podłożu. W takim przypadku maszyna zamiast wibrować zaczyna się odbijać, co prowadzi do uszkodzenia stopy ubijającej (18) i silnika (10).

11. Czyszczenie i konserwacja

⚠ UWAGA!

Przed przystąpieniem do prac związanych z czyszczeniem zawsze wyłączać silnik (10) i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22).

Po każdym użyciu należy oczyścić żebra chłodzące cylindra i usunąć wszelkie zanieczyszczenia i kamienie, które nagromadziły się na maszynie.

⚠ UWAGA!

Nie używać „myjki wysokociśnieniowej” do czyszczenia maszyny. Woda może przedostać się do ciasnych obszarów maszyny i uszkodzić wrzeciona, tłoki, łożyska lub silnik (10). Myjki wysokociśnieniowe skracają czas pracy i pogarszają sprawność działania.

⚠ UWAGA!

Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją zawsze wyłączać silnik (10) i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22).

11.1 Plan konserwacji

Przestrzegać tabeli konserwacji maszyn i silników:

Plan konserwacji	
Kontrola utrzymania w sprawności	Częstotliwość
Poluzowane śruby	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie pod kątem uszkodzeń	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie zbiornika paliwa pod kątem szczelności	Przed uruchomieniem
Czyszczenie maszyny	Po uruchomieniu
Kontrola żeberk chłodzących	Po 25 roboczogodzinach
Kontrola świecy zapłonowej	Po 25 roboczogodzinach
Wymienić olej silnikowy	Po 50 roboczogodzinach
Kontrola filtra powietrza	Po 100 roboczogodzinach
Wymienić olej silnikowy	Po 100 roboczogodzinach
Wymienić świecę zapłonową	Po 100 roboczogodzinach
Czyszczenie zbiornika osadowego	Po 100 roboczogodzinach
Wymienić olej w systemie ubijania	Po 300 roboczogodzinach
Wyczyścić filtr paliwa	Po 300 roboczogodzinach

11.2 Wymiana oleju silnikowego (rys. 15)

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać w temperaturze roboczej silnika (10) i gdy jest on wyłączony.

1. Ustawić maszynę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Umieścić odpowiedni pojemnik wylapujący (nie wchodzi w zakres dostawy) pod śrubą spustową oleju (12).
3. Za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) otworzyć śrubę spustową oleju (12) i spuścić olej silnikowy.

4. Po całkowitym spuszczeniu oleju silnikowego, należy ponownie dokręcić śrubę spustową oleju (12).
5. Teraz odkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (13) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. Napełnić świeżym olejem silnikowym i sprawdzić poziom oleju (patrz 10.2).
7. Następnie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (13) z powrotem zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

11.3 Konserwacja filtra powietrza (3) (rys. 16)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyczyścić filtr powietrza wyłącznie wystukując go lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza benzyną ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Praca silnika bez zamontowanego wkładu filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez zamontowanego wkładu filtra powietrza.

Zabrudzony filtr powietrza zmniejsza moc silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna.

Filtr powietrza należy sprawdzać co 100 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić.

1. Zdjąć pokrywę obudowy filtra powietrza (3c).
2. Wyjąć wkład filtra powietrza i skontrolować pod kątem uszkodzeń.
3. Wymienić uszkodzony element. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra czystą, wilgotną ścierką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud.
4. Zdjąć filtr piankowy (3b) z filtra papierowego (3a). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go. Wyczyścić filtr piankowy (3b) łagodnym roztworem mydła.
5. Przedmuchać filtr papierowy (3a) od wewnątrz na zewnątrz za pomocą sprężonego powietrza. Nie ścierać zanieczyszczeń z filtra papierowego (3a). Może to prowadzić do uszkodzeń.
6. Umieścić filtr piankowy (3b) na filtrze papierowym (3a).
7. Zamknąć pokrywę obudowy filtra powietrza (3c).

Nigdy nie uruchamiać silnika (10) bez lub z uszkodzonym wkładem filtra powietrza. W ten sposób brud dostaje się do silnika (10), co może spowodować jego poważne uszkodzenie.

Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

11.4 Czyszczenie/wymiana świecy zapłonowej (22a) (rys. 17, 18)

⚠ **UWAGA:** Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową (22a) pod kątem zabrudzenia po raz pierwszy po 25 roboczogodzinach i w razie potrzeby oczyścić ją szczotką z drutu miedzianego.

Świecę zapłonową (22a) należy wymieniać co 100 roboczogodzin lub gdy zajdzie taka potrzeba.

1. Odłączyć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22) i usunąć wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w obszarze świecy zapłonowej.
2. Odkręcić świecę zapłonową (22a) za pomocą dostarczonego klucza do świec (G) i sprawdzić je.
3. Sprawdzić izolator. Wymienić świecę zapłonową (22a), jeśli jest uszkodzona, np. pęknięta lub odłamana.
4. Wyczyścić elektrody świec zapłonowych za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdzić odstęp elektrod i wyregulować go za pomocą szczelinomierza (nie wchodzi w zakres dostawy). Świeca zapłonowa (22a) musi mieć prawidłowy odstęp elektrod (0,7-0,8 mm), aby silnik (10) pozostał wydajny.
6. Wkręcić świecę zapłonową (22a) ręcznie i dokręcić ją o około 1/4 obrotu za pomocą klucza do świec (G).
7. Umieścić końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22) na świecy zapłonowej (22a).

⚠ **UWAGA!**

Luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. W przypadku zbyt silnego pociągnięcia świecy zapłonowej, może dojść do uszkodzenia gwintu w głowicy cylindra.

11.5 Smarowanie systemu ubijania (rys. 10)

Poziom oleju należy kontrolować zawsze przed uruchomieniem.

Patrz 10.3 Smarowanie systemu ubijania.

11.6 Wymiana oleju w systemie ubijania (rys. 10)

1. Ustawić maszynę na płaskiej, równej powierzchni. Przechylić maszynę w taki sposób, aby tworzyła z podłożem kąt prosty.
2. Pochylić maszynę do tyłu, aż oprze się na pałąku prowadzącym (15).
3. Umieścić odpowiedni zbiornik wychwytyjący (nie wchodzi w zakres dostawy) pod maszyną.
4. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju stopy ubijającej (14) za pomocą klucza imbusowego SW24 oraz klucza grzechotkowego (nie wchodzi w zakres dostawy).

5. Spuścić olej do zbiornika wychwytyjącego.
6. Przywrócić maszynę do pozycji pionowej i przechylić ją, aż maszyna oprze się na rolce transportowej (24).
7. Wlać olej, korzystając z lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 800 ml.
8. Następnie wkręcić z powrotem śrubę spustową oleju stopy ubijającej (14). Mocno dokręcić śrubę spustową oleju stopy ubijającej (14) z momentem obrotowym 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Ustawić maszynę z powrotem w pozycji pionowej.

11.7 Spuszczanie benzyny za pomocą pompy ssącej do benzyny (rys. 19)

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas, należy spuścić benzynę.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Paliwo opróżniać tylko na zewnątrz.

1. Zamknąć kurek paliwa na zbiorniku paliw (19).
2. Pod węzem pompy ssącej do benzyny (nie objęta zakresem dostawy) umieścić zasobnik.
3. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (4), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia. Wyjąć korek wlewu paliwa (4).
4. Wyjąć wkład filtra paliwa (4a).
5. Wsunąć wąż pompy ssącej do benzyny do zbiornika paliwa (5) i całkowicie spuścić benzynę za pomocą pompy ssącej do benzyny.
6. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (4a).
7. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (4).
8. Aby mieć pewność, że w gaźniku nie pozostanie benzyna, należy spuścić z niego resztki benzyny.

11.8 Czyszczenie wkładu filtra paliwa (4a) (rys. 19)

Wskazówka: W przypadku wkładu filtra paliwa (4a) chodzi o pojemnik filtrujący, umieszczony bezpośrednio nad korkiem wlewu paliwa (4), filtrujący całe wlewane paliwo.

1. Odkręcić korek wlewu paliwa (4).
2. Wyjąć wkład filtra paliwa (4a). Wyczyścić go za pomocą niepalnego rozpuszczalnika lub rozpuszczalnika o wysokiej temperaturze zapłonu.
3. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (4a).
4. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (4).

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej maszyny do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem została ona opróżniona z oleju i paliwa.

Części zamienne/wyposażenie

Świeca zapłonowa F7RTC - nr artykułu: 3904601090 / poz. ET 16

Wkład filtra powietrza - nr artykułu: 3908301358 / poz. ET 127

Rolka transportowa - nr artykułu: 3908301101 / poz. ET 90

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tej maszyny poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa, wkład filtra powietrza, rolka transportowa

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

12. Transport i podnoszenie maszyny

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Niezamierzone i nieoczekiwane uruchomienie maszyny może spowodować obrażenia ciała.

1. Przed załadowaniem należy wyłączyć silnik (10), a po jego (10) ostygnięciu zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22) ze świecy zapłonowej (22a).
2. Zamknąć kurek paliwa na silniku (9) i kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19). Nie tankować maszyny na pojeździe transportowym.
3. Maszyna może spowodować poważne obrażenia w wyniku przygniecenia własnym ciężarem.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia!

Pałak prowadzący nie może być używany do podnoszenia maszyny.

- Do podnoszenia produktu można używać wyłącznie uchwytu transportowego.
- Uchwyt transportowy musi być regularnie kontrolowany pod kątem zużycia, uszkodzenia lub niewłaściwego użytkowania. Uszkodzony uchwyt transportowy należy natychmiast wymienić.

⚠ Uwaga! Maszyna może spaść i spowodować uszkodzenie lub zranienie, jeśli nie zostanie prawidłowo podniesiona.

⚠ **Uwaga!** Punkt mocowania służy do zabezpieczenia maszyny podczas transportu.

⚠ **Uwaga!** Uchwyt transportowy (1) służy do odzyskiwania lub holowania zakleszczonej maszyny. Jeśli holowanie za pomocą linki holowniczej nie jest możliwe, należy użyć haka holowniczego. Należy bezwzględnie upewnić się, że hak holowniczy nie ma widocznych wad i wytrzyma powstające siły. W przeciwieństwie do pasów, lin lub łańcuchów, hak holowniczy może absorbować i przenosić zarówno siły rozciągające, jak i dociskające.

12.1 Transport

Maszyna ta może być transportowana w pojeździe lub za pomocą urządzenia transportowego (E), w zależności od warunków miejsca użytkowania i odległości do pokonania.

Przed transportem lub załadunkiem należy odczekać, aż silnik (10) ostygnie, aby uniknąć poparzeń i zapobiec zagrożeniu pożarowemu.

Opróżnić całkowicie zbiornik paliwa (5) (patrz punkt 12.7).

12.1.1 Urządzenie transportowe (E) (rys. 20)

Urządzenie transportowe ułatwia obsługę na niewielkich odległościach. Urządzenie transportowe (E) należy stosować wyłącznie na równym i stałym podłożu i na krótkich odcinkach. Przed kolejnym zastosowaniem ponownie zdjąć urządzenie transportowe (E).

1. Przed rozpoczęciem transportu należy wyłączyć silnik (10) (patrz punkt 11.5).
2. Przechylić maszynę lekko do przodu i wsunąć urządzenie transportowe (E) pod wspornik.
3. Przytrzymać stopą urządzenie transportowe (E).
4. Przechylić maszynę do tyłu na oś.
5. W razie potrzeby przetoczyć ją do przodu lub do tyłu za pomocą pałaka prowadzącego (15).
6. Podczas odstawiania należy postępować w odwrotnej kolejności.
7. Należy ostrożnie odstawić maszynę i zdjąć urządzenie transportowe (E).

12.1.2 Transport na pojeździe (rys. 1, 10, 20)

Jeśli to możliwe, maszynę należy transportować zawsze w pozycji pionowej. Jeżeli nie ma możliwości transportu maszyny na stojąco, to tylko w pozycji jak na rys. 11.

Filtr powietrza (3) nie może być przy tym skierowany w dół. Olej może dostać się do cylindra, komory spalania lub filtra powietrza (3). Może to prowadzić do trudności z uruchomieniem.

1. Podnieść maszynę na pojazd. Należy przy tym zauważyć, że maszyna jest zbyt ciężka, aby podnieść ją bez pomocy mechanicznej (tj. podnośnika).

2. Albo wykorzystać urządzenie transportowe (E) i rampę załadowniczą do załadowania maszyny na pojazd.
3. Zabezpieczyć maszynę na pojeździe transportowym przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przechyleniem się i dodatkowo ją zamocować. Maszynę dodatkowo zabezpieczyć w punkcie mocowania pasem mocującym.

⚠ UWAGA!

Po przetransportowaniu maszyny w pozycji poziomej należy ją ponownie podnieść, aby umożliwić przepływ oleju z powrotem do silnika (10). Proces ten może potrwać pewien czas, aż do przywrócenia normalnego poziomu oleju.

12.2 Podnoszenie maszyny / transport przy pomocy podnośnika (rys. 1)

Przed przystąpieniem do podnoszenia należy upewnić się, że podnośnik (dźwig lub wciągnik) jest w stanie udźwignąć ciężar maszyny bez zagrożenia. Patrz tabliczka znamionowa dla wagi podnośnika.

Należy pamiętać, że rampy załadunkowe muszą być nośne i stabilne.

1. Zamocować mechanizm podnoszenia do centralnego zawieszenia, tj. do uchwytu transportowego (1).
2. Podnieść maszynę na niewielką odległość i upewnić się, że wszystkie połączenia są prawidłowo zamocowane.
3. Teraz można dowolnie podnosić maszynę za pomocą podnośnika.

⚠ UWAGA!

Maszyna jest ciężka i nie może być podnoszona przez jedną osobę. Zawsze podnosić maszynę przynajmniej w dwie osoby.

13. Przechowywanie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

W przypadku przechowywania maszyny w pobliżu potencjalnych źródeł zapłonu może dojść do pożaru lub wybuchu. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Usunąć potencjalne źródła zapłonu, takie jak kuchenki, gazowe kotły grzewcze, suszarki gazowe itp.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Nieprawidłowe przechowywanie maszyny może spowodować uszkodzenie silnika.

- Maszynę należy przechowywać w miejscu chronionym przed brudem, kurzem i wilgocią.

13.1 Przechowywanie podczas dłuższych przerw w pracy:

Jeśli maszyna nie jest używana dłużej niż 30 dni, należy wykonać poniższe czynności, aby przygotować ją do przechowywania.

1. Opróżnić całkowicie zbiornik paliwa (5) (patrz punkt 12.7). Magazynowana benzyna zawierająca etanol lub MTBE zużyje się w ciągu 30 dni. Benzyna Shell ma wysoką zawartość gumy i może zatykać gaźnik i ograniczyć dopływ paliwa.
2. Spuścić olej z silnika (10), gdy jest jeszcze ciepły. Napełnić nowym olejem. (Patrz punkt 12.2)
3. Do czyszczenia maszyny należy używać czystych ściereczek. **Δ Do czyszczenia części z tworzyw sztucznych nie wolno stosować agresywnych środków czyszczących ani środków czyszczących na bazie oleju. Substancje chemiczne mogą uszkodzić tworzywa sztuczne.**
4. Maszynę należy przechowywać w pozycji pionowej w czystym, suchym budynku z dobrą wentylacją.

Maszynę i jej wyposażenie należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Przechowywać maszynę w oryginalnym opakowaniu. Należy przykryć maszynę, aby zabezpieczyć ją przed pyłem i wilgocią.

14. Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

15. Pomoc dotycząca usterek

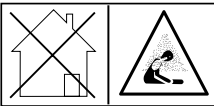
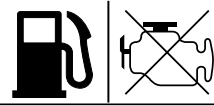
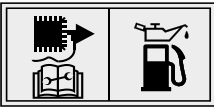
W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Niedokładne zagęszczenie.	Stopa ubijająca (18) zużyta.	Wymienić stopę ubijającą (18). Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
Utrata oleju z silnika (10).	Zużyte uszczelki, promieniowe pierścienie uszczelniające.	Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
	Powierzchnia gleby jest zbyt twarda.	Zagęszczanie powierzchni gleby nie jest możliwe.
	Gleba jest zbyt mokra, stopa ubijająca (18) zakleszcza się.	Pozostawić do wyschnięcia.
	Gruba warstwa brudu na stopie ubijającej (18).	Wyczyścić stopę ubijającą (18) i dolną część ubijaka (17).
Silnik (10) pracuje, ale maszyna pracuje nieregularnie.	Uszkodzone części w systemie ubijania.	Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
	Złamana lub uszkodzona sprężyna.	
	Prędkość obrotowa silnika jest ustawiona zbyt wysoko.	
Silnik (10) nie chce się uruchomić.	Brak paliwa w zbiorniku paliwa (5).	Dopełnić benzyną (Super E10).
	Kurek paliwa na silniku (9) i kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19) zamknięte.	Otworzyć kurek paliwa na silniku (9) i kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19).
	Filtr powietrza (3) zabrudzony.	Wyczyścić filtra powietrza (3).
	Przycisk Wł./Wył. (16) ustawiony jest na „OFF”.	Przycisk Wł./Wył. (16) ustawiony jest na „ON”.
	Rozrusznik linkowy (11) uszkodzony.	Naprawić rozrusznik linkowy (11).
	Brak oleju silnikowego.	Uzupełnić olej silnikowy.
	Świeca zapłonowa (22a) zabrudzona.	Wyczyścić świecę zapłonową (22a).
Silnik (10) pracuje, ale maszyna się nie porusza.	Uszkodzone sprzęgło odśrodkowe.	Wymienić sprzęgło. Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
	Niskie ciśnienie sprężania.	Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
	Zablokowany króciec wydechowy.	
Silnik (10) nagrzewa się zbyt mocno.	Strumień powietrza chłodzącego jest ograniczony.	Usunąć wszystkie ciała obce z ramy, wentylatora, wlotów powietrza i żeberek chłodzących.
	Świeca zapłonowa (22a) uszkodzona.	Wymienić świecę zapłonową (22a).

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!		Točka pričvršćivanja služi za osiguranje stroja tijekom transporta.
	Nosite zaštitne naočale!		Zabranjeno je demontiranje ili mijenjanje zaštitnih i sigurnosnih naprava.
	Nosite štitnik sluha!		Ne posežite u rotirajuće dijelove. Zahvaćanje u rotirajući remen uzrokuje ozljede šaka. Uvijek natakните štitnik remena.
	Rabite radne rukavice.		Strogo su zabranjeni otvoreni plamen i pušenje u blizini uređaja!
	Rabite sigurne cipele.		Vruće površine! Dodir može uzrokovati opekline. Radove servisiranja, održavanja i čišćenja obavljajte samo kada se motor ohladi.
	Uređaj ne izlažite kiši.		Upozorenje na vruće dijelove. Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Udaljite promatrače od uređaja.
	Točka za podizanje na koju se stroj može sigurno pričvrstiti, npr. za utovar na transportno vozilo.		Pri pokretanju motora stvaraju se iskre. One mogu zapaliti zapaljive plinove u blizini.

	Opasnost od trovanja! Uređaj rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.		- Prigušnica je zatvorena - Pipac za benzin je otvoren
	Važno: Isključite motor prije dolijevanja motornog goriva. Ne dolijevajte kada uređaj radi.		Poluga brzine vrtnje
	Prije svih postupaka čišćenja i održavanja isključite motor i skinite utikač svjeće sa svjeće. Budite vrlo oprezni pri rukovanju gorivom i mazivima!		Provjeravanje razine ulja.
	Zajamčena razina zvučne snage uređaja.	OPASNOST!	Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.
UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE	Sklopka za uključivanje/ isključivanje	UPOZORENJE!	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.
CE	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.	OPREZ!	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.	NAPOMENA	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na stroju ili vlasništvu/imovini.
	U ovom priručniku za uporabu mjesta koja se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.		

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod	113
2.	Opis uređaja (sl. 1)	113
3.	Opseg isporuke (sl. 2)	113
4.	Namjenskauporaba	113
5.	Opće sigurnosne napomene	114
6.	Tehnički podatci	116
7.	Raspakiravanje	117
8.	Montaža	117
9.	Prije stavljanja u pogon	118
10.	Stavljanje u pogon	119
11.	Čišćenje i održavanje	121
12.	Transport i podizanje stroja	123
13.	Skladištenje	124
14.	Zbrinjavanje i recikliranje	125
15.	Otklanjanje neispravnosti	125
16.	Izjava o sukladnosti	146

1. Uvod

PROIZVOĐAČ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

POŠTOVANI KUPCI,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

NAPOMENA:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- nestručne obrade,
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravaka koje obavljaju neovlašteni stručnjaci,
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenske uporabe.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Sačuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda drugoj osobi, svakako predajte i sve dokumente.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Transportni stremen
2. Zaštitni okvir
3. Filtar zraka
 - 3a. Papirnati filter
 - 3b. Spužvasti filter
 - 3c. Poklopac kućišta filtra zraka
4. Poklopac rezervoara
 - 4a. Umetak filtra goriva
5. Rezervoar goriva
6. Poluga gasa
7. Poluga prigušnice
8. Crijeva za odzračivanje
9. Pipac za gorivo na motoru
10. Motor
11. Pokretač s poteznom uzicom
12. Vijak za ispuštanje ulja
13. Mjerna šipka za ulje
14. Vijak za ispuštanje ulja na stopalu nabijača

15. Vodicica
16. Sklopka za uključivanje/isključivanje
17. Donji dio nabijača
18. Noga nabijača
19. Pipac za gorivo na spremniku goriva
20. Prijenosnik
21. Adapterske ploče (2x)
22. Utikač svjećice
 - 22a. Svjećica
23. Ispušni lonac
24. Transportni kotačić

3. Opseg isporuke (sl. 2)

- Vibracijski nabijač (A)
- 4 x vijci sa šesterokutnom glavom M10x25 (B)
- 1 x crijevna stezaljka (C)
- 2 x vijak sa šesterokutnom glavom (D)
- 1 x naprava za transport (E)
- 2 x kabela vezica (F)
- 1 x ključ za svjećice (G)
- 1 x zaštitni okvir (2)
- 1 x spremnik goriva (5)
- 2 x adapterske ploče (21)
- 1 x priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Stroj udovoljava važećoj Direktivi EZ-a o strojevima.

Ovaj stroj motorizirani je alat i namijenjen je nabijanju rahlog tla, grudaste zemlje i šljunka kako bi se time stvorila čvrsta i stabilna podloga za temelje, betonsku osnovu i ostala očvršćivanja podloge.

No, stroj nije namijenjen nabijanju tala s visokim sadržajem ilovače.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Strojem smiju rukovati samo osobe koje su za to obučene, poučene i ovlaštene.

Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu.

Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

5. Opće sigurnosne napomene

U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom: ⚠

Osim toga, priručnik za uporabu sadržava druge važne odjeljke označene riječju „**POZOR!**“.

⚠ **Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu / ove sigurnosne napomene. Ako uređaj predajete drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu / ove sigurnosne napomene. Ne preuzimate odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

⚠ **OPASNOST**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji krajnja životna opasnost ili opasnost od životno opasnih ozljeda.

⚠ **UPOZORENJE**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji životna opasnost ili opasnost od teških ozljeda.

⚠ **OPREZ**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od lakih ili srednje teških ozljeda.

NAPOMENA!

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od oštećenja motora ili druge imovine.

- Upoznajte svoj stroj.
- Pažljivo pročitajte priručnik za uporabu i osigurajte da razumijete njegov sadržaj, kao i sve naljepnice na stroju.
- Upoznajte se s područjem primjene, s ograničenjima stroja i s posebnim izvorima opasnosti.
- Pobrinite se za to da dobro poznajete sve upravljačke elemente i njihovu funkciju.
- Pobrinite se za to da znate kako zaustaviti stroj i brzo deaktivirati upravljačke elemente.
- Ne pokušavajte rabiti stroj ako ne poznajete točno funkcioniranje i zahtjeve za održavanje motora i ako ne znate kako spriječiti nezgode s tjelesnim ozljedama i/ili materijalnim štetama.
- Udaljite druge osobe, a naročito djecu, iz svog radnog prostora.

Radni prostor

- Nikad ne pokrećite i ne rukujte strojem u zatvorenom ili u loše prozračenom prostoru. Ispušni plinovi su opasni jer sadržavaju bezmirisan i smrtonosan plin ugljični monoksid. Rabite stroj samo u dobro provjetravanim vanjskim prostorima.
- Nikada ne rabite stroj pri nedovoljnoj vidljivosti ili lošim svjetlosnim uvjetima.
- Osigurajte da su zidovi jarka stabilni i da se ne urušavaju zbog vibracija. Opasnost od pada ili prevrtanja!
- Pobrinite se za to da u području za nabijanje nema električnih kabela i plinskih ili vodovodnih vodova koji se mogu oštetiti vibracijom.
- Budite oprezni pri radu u blizini nezaštićenih bušotina ili građevinskih jama.
- Ne radite s uređajem po kiši, nevremenu, a naročito ne u slučaju opasnosti od udara munje.
- U lošim vremenskim uvjetima na neravnim terenima ili na padinama zauzmite siguran položaj tijela.
- Upotrebljavajte stroj samo na gradilištima na kojima radni uvjeti gradilišta dopuštaju primjerenu uporabu stroja. Posebice vodite računa o:
 - uvjetima stabilnosti;
 - svojstvima i nosivosti tla;
 - širini transportnog puta;
 - omjeru visine i širine prepreka i rubova preko kojih se vozi (npr. povezano sa širinom bubnja; visinom rubnjaka; dubinom jarka);
 - kutu nagiba stroja i radnim uvjetima gradilišta koji mogu imati negativan utjecaj na stabilnost (npr. visina rubnjaka, dinamični učinci).
- Pri radu u područjima pazite na posebne opasnosti, npr.:
 - poštujujte lokalne propise za rad,
 - držite razmak od nadzemnih električnih vodova,
 - za vrijeme rada u tunelu vodite računa o stvaranju pare i prašine,
 - vodite računa o posebnim opasnostima pri radu u kontaminiranim područjima.

Zaštita na radu

- Ne rabite stroj ako ste konzumirali drogu, alkohol ili lijekove koji utječu na vašu sposobnost ispravnog rukovanja strojem.
- Nosite prikladnu odjeću. Nosite duge hlače i rukavice. Nosite zaštitne cipele s čeličnim kapama, čeličnim potplatima i neklizajućim profilom.
- Pri radu nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale. Ako se pri radu stvara prašina, upotrijebite zaštitu za disanje.
- Ne nosite labavu odjeću, kratke hlače ili bilo kakav nakit. Vežite dugu kosu tako da doseže najviše do ramena. Udaljite kosu, odjeću i rukavice od pokretnih dijelova. Labava odjeća, nakit i duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove.
- Štitnici moraju biti montirani i funkcionalni.
- Pobrinite se za to da su sve matice, vijci itd. sigurno zategnuti.

- Nikada ne rabite stroj ako ga je potrebno popraviti ili ako je u lošem mehaničkom stanju. Zamijenite oštećene, nedostajuće ili neispravne dijelove prije rukovanja.
- Rukovatelju mora biti najmanje 18 godina. Učenicima na praksi mora biti najmanje 16 godina, ali oni smiju raditi sa stroju samo pod nadzorom.
- Svi rukovatelji moraju biti primjereno podučeni o uporabi, namještanju i rukovanju strojem.
- Provjerite istječe li benzin iz stroja.
- Održavajte njegovu funkcionalnost. Ne rabite stroj ako motor nije moguće uključiti i isključiti s pomoću odgovarajuće sklopke.
- Stroj na benzinski pogon kojim nije moguće upravljati s pomoću motorne sklopke opasan je i valja ga zamijeniti.
- Naviknite se na to da prije pokretanja stroja provjerite jesu li odvijači i ključevi uklonjeni iz područja oko stroja. Odvijač ili ključ koji ostane na rotirajućem dijelu stroja može uzrokovati tjelesne ozljede.
- Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno pri radu sa strojem. Ne precjenjujte svoje sposobnosti.
- Ne rabite stroj ako ste bosi ili nosite sandale ili sličnu laganu obuću. Nosite zaštitne cipele koje štite stopala i poboljšavaju stabilnost na skliskim površinama.
- Osigurajte u svakom trenutku dobru stabilnost i ravnotežu. Na taj način moći ćete stroj bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- Izbjegavajte nenamjerno pokretanje. Pobrinite se za to da je motorna sklopka isključena prije transportiranja stroja ili obavljanja postupaka održavanja na njemu. Transportiranje ili postupci održavanja stroja mogu uzrokovati nezgode ako je sklopka uključena.
- Na različitim dijelovima stroja postoji opasnost od prignječenja zbog pokretnih ili rotirajućih komponenti. Držite šake i stopala dalje od ploče. Radite koncentrirano i uvijek vodite računa o sigurnom položaju tijela. Nosite zaštitne radne cipele!
- Pri postavljanju na ravnom terenu osigurajte da su stroj i rukovatelj oboje stabilni i da se stroj tijekom rada ne može prevrnuti, kliznuti ili pasti.

Sigurnost pri rukovanju benzinom

- Benzin je vrlo lakozapaljiv, a njegovi plinovi mogu eksplodirati ako se zapale.
- Poduzmite sigurnosne mjere pri rukovanju benzinom kako biste smanjili rizik od teških ozljeda.
- Tijekom punjenja ili pražnjenja spremnika uporabite prikladan kanistar za benzin.
- Obavljajte te postupke samo na čistom, dobro provjetranom vanjskom prostoru.
- Ne pušite. Prilikom ulijevanja benzina ili rada sa strojem ne dopustite da iskre, otvoreni plamen ili drugi izvori vatre dospiju u blizinu.

- Nikad ne puniti spremnik u unutarnjim prostorima. Udaljite uzemljene, električno vodljive predmete kao što su alati od neučvršćenih električnih dijelova i kabela kako biste spriječili iskrenje ili stvaranje električnog luka. Benzinske pare mogle bi se time zapaliti.
- Uvijek zaustavite motor i pričekajte da se ohladi, a tek zatim napunite spremnik goriva. Nikad ne skidajte poklopac spremnika i ne puniti spremnik kad motor radi ili ako je vruć.
- Ne rabite stroj ako znate da iz sustava istječe benzin. Polako otpuštajte poklopac spremnika kako biste ispustili mogući tlak iz spremnika. Nikad ne puniti spremnik previše (benzin ne smije nikada doći iznad označene maksimalne granične razine). Čvrsto zatvorite spremnik goriva s poklopcem spremnika i obrišite proliveni benzin.
- Nikad ne rabite stroj ako poklopac spremnika nije čvrsto zategnut. Izbjegavajte izvore zapaljenja u blizini prolivenog benzina. Ako se benzin prolio, ne pokušavajte pokrenuti stroj. Udaljite stroj iz područja prolijevanja i spriječite stvaranje izvora zapaljenja dok benzinske pare ne ishlape.
- Čuvajte benzin u posebno za tu svrhu konstruiranim kanistrima.
- Uskladištite benzin na hladnom, dobro provjetrenom prostoru dalje od iskara i otvorenog plamena ili drugih izvora zapaljenja. Benzin ili stroj s napunjenim spremnikom goriva nikada ne čuvajte u zgradi u kojoj benzinske pare mogu dospjeti do iskara, otvorenih plamena ili drugih izvora zapaljenja kao što su bojleri, pećnice, sušilice rublja ili slični izvori.
- Prije uskladištenja stroja u zatvoreni prostor pričekajte da se motor ohladi.

Uporaba i njegovanje stroja

- Nikad ne podižite stroj i ne nosite ga kad motor radi.
- Ne postupajte nasilno sa strojem.
- Rabite ispravan stroj za odgovarajuće područje primjene. Ispravan stroj bolje će i sigurnije obavljati poslove za koje je konstruiran.
- Ne mijenjajte postavku brzine vrtnje motora i ne prekoračujte je. Regulator brzine vrtnje kontrolira maksimalnu brzinu motora radi maksimalne sigurnosti.
- Ne dopustite da motor radi velikim brzinama vrtnje kada ne obavljate sabijanje.
- Udaljite šake i stopala od rotirajućih dijelova.
- Izbjegavajte dodir s vrućim benzinom, uljem, ispušnim plinovima i vrućim površinama. Ne dodirujte motor ili ispušni lonac. Tijekom uporabe ti će dijelovi postati vrlo vrući. Bit će vrući i kratko vrijeme nakon isključivanja stroja.
- Prije obavljanja postupaka održavanja ili namještanja pričekajte da se motor ohladi.
- Počne li stroj proizvoditi neobične zvukove ili vibracije, odmah isključite motor, odvojite kabel svjećice i potražite uzrok. Neobični zvukovi ili neobične vibracije obično su znak neispravnosti.

- Rabite samo montažne dijelove i dodatnu opremu koje je odobrio proizvođač. U suprotnom posljedice mogu biti ozljede.
- Održavajte stroj. Provjerite da pokretni dijelovi nisu pogrešno poravnani ili blokirani, da dijelovi nisu oštećeni i da ne postoje druge okolnosti koje mogu otežati funkcioniranje stroja. Ako otkrijete oštećenja, dajte popraviti stroj prije daljnje uporabe. Mnoge nezgode rezultat su lošeg održavanja opreme.
- Uklanjajte travu, lišće, višak maziva i naslage ugljika s motora i ispušnog lonca kako biste umanjili rizik od požara.
- Nikad ne polijevajte i ne prskajte stroj vodom ili drugim tekućinama.
- Ručke moraju biti suhe, čiste i bez sitnih dijelova.
- Očistite stroj nakon svake uporabe.
- Pridržavajte se važećih propisa o zbrinjavanju otpada za benzin, ulje itd. kako biste zaštitili okoliš.
- Čuvajte isključeni stroj izvan dohvata djece i ne dopustite da stroj rabe osobe koje nisu upoznate sa strojem ili s ovim priručnikom. Stroj može biti opasan u rukama nekvalificiranih korisnika.
- Osigurajte da se stroj neće prevrnuti, kliznuti, otkotrljati ili pasti kada ga ne upotrebljavate.

Servisiranje

- Isključite motor prije čišćenja, popravaka, provjera ili radova namještanja i pobrinite se za to da su svi pokretni dijelovi zaustavljeni.
- Uvijek se pobrinite za to da je motorna sklopka u položaju „OFF“. Odvojite kabel svjeće i udaljite ga od svjeće kako biste izbjegli nenamjerno pokretanje.
- Održavanje stroja moraju obaviti kvalificirani radnici. Rabite samo originalne rezervne dijelove. Time ćete osigurati trajnu sigurnost stroja.

Dodatne sigurnosne napomene

- Udaljite šake, prste i stopala od nosive ploče kako biste izbjegli ozljede.
- Čvrsto držite ručku stroja objema rukama.
- Tijekom uporabe uvijek budite iza stroja; nikad ne hodajte i ne stojte ispred njega kad motor radi.
- Nikada ne polažite alate ili druge predmete ispod stroja. Ako stroj udari u strani predmet, zaustavite motor, odvojite svjeću i provjerite da stroj nije oštećen; popravite oštećenja prije ponovnog pokretanja i daljnje uporabe stroja.
- Ne preopterećujte stroj predubokim ili prebrzim nabijanjem.
- Ne rabite stroj s velikim brzinama na tvrdim ili skliskim površinama.
- Budite vrlo oprezni ako stroj rabite na šljunčanim podlogama, putovima ili cestama ili ako prelazite preko njih.
- Vodite računa o skrivenim opasnostima ili prometu. Ne prevozite osobe.

- Nikada ne napuštajte radno mjesto i nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora kada motor radi.
- Uvijek zaustavite stroj pri prekidu rada ili kad ga premještate na drugo mjesto.
- Ne približavajte se rubovima jaraka i izbjegavajte postupke zbog kojih bi se stroj mogao prevrnuti. Po uzbrdicama oprezno hodajte pravocrtno i unatrag kako bi se izbjeglo prevrtanje stroja na rukovatelja.
- Stroj uvijek postavite na čvrstu i ravnu površinu, a zatim isključite stroj.
- Ograničite vrijeme rada sa strojem i redovito pravite stanke kako biste smanjili vibracijska opterećenja i odmorili ruke. Smanjite brzinu i primijenjenu silu kojom obavljate opetovane pokrete.

Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte slučajna stavljanja stroja u pogon.
- Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

6. Tehnički podatci

Dimenzije Š x Dub. x V.....	480 x 780 x 1150 mm
Dimenzije ploče za nabijanje D x Š.....	345 x 285 mm
Hod ploče za nabijanje.....	40 – 66 mm
Brzina udaranja.....	450 - 650 /min
Centrifugalna sila.....	10 kN
Tip motora.....	1 cilindar / 4-taktni
Maks. snaga motora.....	4,1 kW
Obujam cilindra.....	196 ccm
Maks. brzina vrtnje.....	3600 /min
Motorno gorivo.....	Super benzin E10
Sadržaj spremnika goriva.....	2,8 l
Količina motornog ulja.....	0,6 l
Motorno ulje.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Podmazivanje sustava za nabijanje.....	SAE 10 W-30
Zapremnina za ulje u sustavu za nabijanje.....	0,8 l
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Svjećica.....	F7RTC
Razmak elektroda.....	0,7 - 0,8 mm
Masa.....	78 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN ISO 3744. Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su u skladu s EN 500-4.

Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučne snage L_{WA} 108 dB
 Razina zvučnog tlaka L_{pA} 87,45 dB
 Nesigurnost $K_{wa/pA}$ 3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija

Vibracija desne ručke a_h 30,61 m/s²
 Vibracija lijeve ručke a_h 29,37 m/s²

Specificirane vrijednosti zvuka izmjerene su u skladu s normiranim postupkom ispitivanja i moguće ih je rabiti za uspoređivanje raznih alata.

Te su vrijednosti prikladne i za preliminarno procjenjivanje izloženosti korisnika zvuku.

Upozorenje! Ovisno o načinu uporabe stroja, stvarne vrijednosti mogu se razlikovati od specificiranih. Poduzmite mjere kako biste se zaštitili od opterećenja buke.

Pritom vodite računa o cijelom radnom procesu, dakle i o razdobljima u kojima alat radi bez opterećenja ili je isključen.

Prikladne mjere obuhvaćaju, među ostalim, redovito održavanje i njegovanje alata i radnih alata, redovite stanke te dobro planiranje radnih procesa.

Upozorenje!

Pri duljem radu zbog vibracija u šakama rukovatelja može doći do cirkulacijskih smetnja (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je oboljenje krvnih žila pri kojem se male krvne žile na prstima i nožnim prstima iznenada zgrče. Pogođena mjesta više se ne opskrbljuju s dovoljno krvi i zbog toga izgledaju ekstremno blijedo. Česta uporaba vibrirajućih uređaja kod osoba s oslabljenom cirkulacijom (npr. pušača, dijabetičara) može izazvati oštećenje živaca.

Ako uočite neuobičajene pojave, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć.

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Održavajte tijelo, a naročito šake, toplima pri hladnom vremenu.
- Redovito pravite stanke i pritom pomičite šake kako biste potaknuli cirkulaciju.
- Smanjite na minimum vibriranje stroja redovitim održavanjem i nepomičnim dijelovima na uređaju.

7. Raspakiravanje

1. Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
2. Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače. Uklonite transportne osigurače viličastim ključem veličine 10 mm (nije uključen u sadržaj isporuke).
3. Provjerite je li opseg isporuke potpun.
4. Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
5. Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
6. Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
7. Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
8. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ OPASNOST

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Montaža

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda i opasnost od oštećenja!

Uporaba neispravnih rezervnih dijelova i pribora može uzrokovati ozljede i oštećenja. Oni bi se mogli otpustiti i izletjeti. Osim toga, oni mogu smanjiti učinak stroja.

- Rabite samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu proizvođača. Originalne rezervne dijelove ili pribor možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- U slučaju nepridržavanja učinak stroja može se smanjiti, a dijelovi se mogu eventualno otpustiti.
- U slučaju nepridržavanja prestaje proizvođačka garancija.

NAPOMENA!

Zbog velike težine stroja preporučujemo da montažu obave najmanje dvije osobe.

Kod isporuke su neki dijelovi demontirani. Za montažu vam je potrebno:

- Viličasti ključ veličine 13 mm (montaža spremnika goriva)
- Šiljasta kliješta (montaža spremnika goriva)
- Viličasti ključ veličine 16 mm (montaža zaštitnog okvira i adapterskih ploča)
- Viličasti ključ veličine 8 mm (montaža poluge gasa)
- Viličasti ključ veličine 10 mm (montaža poluge gasa)

Montažni alat nije sadržan u opsegu isporuke.

8.1 Montaža zaštitnog okvira (2) (sl. 3)

1. Najprije s obje strane s adapterskih ploča (21) uklonite četiri vijka sa šesterokutnom glavom M10x25 (B), opružne prstenove i podložne pločice.
2. Na obje strane na adapterske ploče (21) montirajte zaštitni okvir (2) pomoću četiri vijka sa šesterokutnom glavom M10x25 (B), opružnih prstenova i podložnih pločica.
3. Viličastim ključem veličine 16 čvrsto pritegnite vijke sa šesterokutnom glavom (B).

8.2 Montaža spremnika goriva (5) (sl. 4, 5)

1. Montirajte spremnik goriva (5) pomoću dva vijka sa šesterokutnom glavom (D), dvjema podložnim pločicama M8 i dvjema sigurnosnim maticama M8 na limove držača zaštitnog okvira (2).
2. Viličastim ključem veličine 13 čvrsto pritegnite vijke sa šesterokutnom glavom (D).
3. Natakните crijevo za gorivo na pipac za gorivo na spremniku goriva (19). Osigurajte crijevo za gorivo po potrebi crijevnom stezaljkom (C) kako biste spriječili otklizavanje. Za to rabite šiljasta klijesta.

8.3 Montaža poluge gasa (6) (sl. 2, 6)

1. Montirajte polugu gasa (6) pomoću pritezne obujmice, dva vijka sa šesterokutnom glavom M6x30 i dvije samozatezne matice M6 na zaštitni okvir (2).
2. Viličastim ključem veličine 10 i viličastim ključem veličine 8 čvrsto pritegnite vijke sa šesterokutnom glavom i matice.
3. Učvrstite užu gasa priloženim kabelskim vezicama (F) na zaštitnom okviru (2).

9. Prije stavljanja u pogon

⚠ POZOR!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte stroj!

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Upotrebljavajte stroj samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje uređaja

Ako stroj radi bez motornog ulja ili s premalo motornog ulja, odn. bez ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.

- Prije stavljanja u pogon utočite benzin i ulje. Stroj se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prijenosnike.

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako se uporabe pogrešno uskladištena ili nedopuštena pogonska goriva, rasplinjač se može začepiti ili ometati rad motora.

- Ulijte suvišno pogonsko gorivo u hermetički zatvoren spremnik i spremite ga u tamnu, hladnu prostoriju.

9.1 Ulijevanje benzina (sl. 8)

⚠ Pozor!

Stroj se isporučuje bez benzina. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte benzin. U tu svrhu uporabite super E10 benzin.

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motorno gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Ulijevajte motorno gorivo samo na otvorenom. Ne punite stroj na transportnom vozilu.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pokrenite stroj na udaljenosti od najmanje 3 m od mjesta ulijevanja motornog goriva.

Napomena: Upotrebljavajte filter za gorivo (4a). Umetak filtra goriva (4a) je filtarska čašica koja se nalazi neposredno ispod poklopca spremnika (4) i filtrira sve uliveno motorno gorivo.

1. Očistite okolinu područja ulijevanja. Onečišćenja u rezervoaru goriva (5) uzrokuju neispravnosti u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (4) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak.
3. Napunite spremnik benzinom (5) pomoću lijevka (nije uključen u sadržaj isporuke) (super E10). Upotrebljavajte umetak filtra goriva (4a). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 2,8 litara. Oprezno ulijte benzin do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (4). Po-
brinite se za to da se poklopac rezervoara (4) hermetički zatvara.
5. Očistite poklopac rezervoara (4) i okolno područje.

6. Provjerite spremnik goriva (5) i propuštaju li vodovi za gorivo.
7. Prije pokretanja motora (10) udaljite se najmanje tri metra od mjesta točenja.
8. Ne rabite rabljeni i onečišćeni benzin. Ne dopustite da prljavština i voda dospiju u spremnik goriva (5).

9.2 Ulijevanje motornog ulja (sl. 8, 9)

⚠ Pozor!

Stroj se isporučuje bez motornog ulja. Prije stavljanja u pogon stoga svakako nadolijte ulje. U tu svrhu upotrebljavajte ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (ovisno o temperaturi uporabe)).

Napomena: Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Postavite stroj na ravnu površinu.
2. Odvrnite mjernu šipku za ulje (13).
3. Napunite rezervoar motornim uljem s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 600 ml. Oprezno ulijte ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Obrišite mjernu šipku za ulje (13) čistom krpom bez niti.
5. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (13) i provjerite razinu ulja, ali nemojte ponovno pritezati mjernu šipku za ulje (13).
6. Razina ulja mora biti unutar srednje oznake na mjernoj šipki za ulje (13).
7. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (13).

9.3 Podmazivanje sustava nabijanja (sl. 10)

Ulje za podmazivanje raspoređuje se vibracijskim pokretom stroja po cijelom sustavu za nabijanje. Tijekom rada stroja ulje ulazi u kućište ručice kroz izbušene rupe na ručici donjeg dijela stroja.

Razina ulja u sustavu za nabijanje uvijek se mora održavati na ispravnoj razini kako bi se osigurao učinkovit rad nabijanja.

Napomena: Ako se stroj transportira u vodoravnom položaju ili ako je upravo korišten, stroj mora stajati u uspravnom položaju 15 minuta prije nego li se može provjeriti razina ulja. To omogućuje da se ulje nataloži čime se postiže bolja mjerna vrijednost.

1. Postavite stroj na ravnu površinu. Prevrnite stroj tako da bude pod pravim kutom u odnosu na tlo.
2. Uklonite onečišćenja u području kontrolnog prozorčića vijka za ispuštanje ulja noge nabijača (14).
3. Provjerite razinu ulja kroz kontrolni prozorčić vijka za ispuštanje ulja noge nabijača (14). Podmazivanje sustava za nabijanje ispravno je ako je kontrolni prozorčić za ulje oko 1/2 – 3/4 pun.

4. Ako ne vidite ulje, morate ga uliti.
5. Nagnite stroj prema naprijed dok se ne nalegne na transportni kotačić (24).
6. Uklonite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14) pomoću nasadnog ključa veličine 24 mm i ključa s čegrtaljkom (nije uključeno u sadržaj isporuke).
7. Utočite ulje s pomoću lijevka (nije sadržano u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 800 ml. U tu svrhu upotrebljavajte ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (ovisno o temperaturi uporabe)).
8. Nakon toga ponovno uvrnite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14). Pritegnite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14) okretnim momentom od 9 nm (6 ft-lbs.).
9. Ponovno postavite stroj uspravno.

NAPOMENA: Nemojte previše napuniti sustav za nabijanje uljem. Previsoka razina ulja može uzrokovati hidrauličku blokadu u sustavu za nabijanje. To može dovesti do neispravnog rada i oštećenja spojke motora, sustava za nabijanje i noge nabijača.

9.4 Noga nabijača (18) (sl. 1)

Na novom stroju, prije svakog stavljanja u pogon ili nakon montaže novog stopala nabijača (18), zategnite sve pričvrstne matice viličastim ključem veličine 19 (nije uključen u sadržaj isporuke). U slučaju uporabe momentnog ključa (nije uključen u sadržaj isporuke) pritezni moment iznosi 86 nm.

10. Stavljanje u pogon

⚠ POZOR!

Pažljivo pročitajte sigurnosne napomene.

10.1 Pripremanje

Postavite stroj uspravno na čvrstu, ravnu površinu tako da je zajamčeno propisno podmazivanje motora (10).

Provjera prije rukovanja

- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili benzina.
- Provjerite razinu motornog ulja.
- Provjerite razinu motornog goriva – rezervoar goriva trebao bi biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka.
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.
- Provjerite učvršćenost vanjskih vijčanih spojeva.
- Provjerite nalazi li se stroj na čvrstoj, ravnoj i stabilnoj površini kako biste spriječili prevrtanje. Opasnost od ozljeda i prevrtanja!
- Provjerite lokaciju. Nemojte pokretati stroj na tvrdim površinama poput asfalta ili betona.

Izbjegavajte mjesta postavljanja s udubljenjima ili rupama (kao npr. lokve). Na glatkim, mokrim površinama postoji opasnost od klizanja!

10.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (16) (sl. 11)

Sklopkom za uključivanje/isključivanje (16) aktivira se i deaktivira sustav paljenja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (16) mora biti u položaju ON kako bi se motor (10) pokrenuo.

Motor (10) se zaustavlja kada se sklopka za uključivanje/isključivanje (16) pomakne u položaj OFF.

10.3 Poluga gasa (6) (sl. 1, 6, 14)

Polugom gasa (6) upravlja se brzinom motora (10). Ako se poluga pomakne u prikazanim smjerovima, motor (10) će raditi brže odnosno sporije.

Brzo =



Sporo / prazan hod =



Napomena:

Stroj je dizajniran za brzinu vrtnje od 4000 o/min. Pri optimalnoj brzini vrtnje stopalo udara brzinom od 680 udaraca po minuti. Povećanje brzine zaklopke iznad tvornički namještene brzine vrtnje ne povećava broj udaraca i može oštetiti stroj.

⚠ POZOR!

Pri pokretanju motora (10) otvarajte polugu prigušnice (7) samo ako je poluga gasa (6) u praznom hodu. U protivno se stroj može pokrenuti.

Stroj iz položaja mirovanja polako dovedite u položaj punog ubrzanja.

10.4 Pokretanje motora (10) (sl. 11 – 14)

10.4.1 Hladno pokretanje

1. Postavite pipac za gorivo na spremniku goriva (19) u položaj ON.
2. Postavite pipac za gorivo na motoru (9) udesno za otvaranje.
3. Zatvorite polugu prigušnice (7) pomicanjem ulijevo.
4. Lagano otvorite polugu gasa (6) tako da je pomaknete lagano ulijevo.
5. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) na položaj ON.
6. Lagano povlačite pokretač s poteznim užetom (11) dok ne osjetite otpor, a zatim ga pustite da se ponovno namota.
7. Snažno povucite pokretač s poteznim užetom (11) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se pokretač s poteznom užicom (11) vrati unatrag. Po potrebi povlačite pokretač s poteznim užetom (11) dok se motor (10) ne pokrene.
8. Pustite motor (10) da se zagrijava nekoliko sekundi.
9. Postavite polugu gasa (6) u položaj praznog hoda.

10. Čim se motor (10) pokrene lagano pomaknite polugu prigušnice (7) udesno.

11. Za pokretanje polako pomaknite polugu gasa (6) ulijevo.

12. Stroj započinje s radom.

10.4.2 Toplo pokretanje (sl. 11-14)

1. Postavite pipac za gorivo na spremniku goriva (19) u položaj ON.
2. Postavite pipac za gorivo na motoru (9) udesno za otvaranje.
3. Otvorite polugu prigušnice (7) pomicanjem udesno.
4. Pomaknite polugu gasa (6) udesno u položaj praznog hoda.
5. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) na položaj ON.
6. Snažno povucite pokretač s poteznim užetom (11) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se pokretač s poteznom užicom (11) vrati unatrag. Po potrebi povlačite pokretač s poteznim užetom (11) dok se motor (10) ne pokrene.
7. Motor (10) se pokreće.
8. Za pokretanje polako pomaknite polugu gasa (6) ulijevo.
9. Stroj započinje s radom.

10.5 Isključivanje motora (10) (sl. 13, 14)

⚠ Pozor!

Ako u slučaju nužde trebate zaustaviti motor (10), okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) na položaj OFF.

U normalnim uvjetima poštujujte sljedeći postupak:

1. Pomaknite polugu gasa (6) udesno u položaj praznog hoda.
2. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) u položaj OFF.
3. Za zatvaranje postavite pipac za gorivo na spremniku goriva (19) u položaj OFF.
4. Postavite pipac za gorivo na motoru (9) ulijevo za zatvaranje.

OPREZI!

Za zaustavljanje motora (10) ne namještajte polugu prigušnice (7). To može uzrokovati pogrešno paljenje ili oštetiti motor.

OPREZI!

Stroj se ne smije podizati ili premještati na drugo mjesto tijekom rada. Možete izgubiti kontrolu nad strojem. Vodite računa o poglavlju 13.

10.6 Vođenje vibracijskog nabijača (sl. 1)

- Za optimalno nabijanje i nisko trošenje stopala nabijača, stopalo nabijača (18) mora ležati ravno na tlu, a ne na prednjem ili stražnjem rubu.

- Noga nabijača (18) mora se uvijek kretati paralelno u odnosu na tlo kako bi se izbjeglo ekstremno trošenje ploče.
- Strojem rukujte tako da objema rukama uhvatite rukohvat za vođenje (15).
- Stanite iza stroja, hodajte polako i usmjeravajte stroj dok se kreće unaprijed u željenom smjeru.
- Vodite stroj tako da se ne možete priklještititi između stroja i čvrstih predmeta.
- Pri radu na uzbrdicama ili nizbrdicama uvijek idite na strani okrenutoj uzbrdo. Rukovatelj ne smije nikada stajati u smjeru pada.
- Ako stroj upotrebljavate na neravnom terenu ili za nabijanje rastresitih materijala, morate nositi zaštitne cipele.
- Održavajte stroj čistim i suhim.
- Stroj isključite i za vrijeme kratkih prekida rada.
- Pri radu potpuno otvorite ručicu gasa (6) kako biste postigli maks. snagu.
- Pri nabijanju nipošto ne puštajte rukohvat za vođenje (15).
- Pustite stroj da se sam kreće unaprijed. Stroj je konstruiran tako da se pri nabijanju sam kreće unaprijed. Kako biste ubrzali pomak rukohvat za vođenje (15) povucite lagano unatrag tako da stražnji dio noge najprije dodirne tlo.
- Ne primjenjujte pritisak nad strojem. Ne pokušavajte stroj pomicati unaprijed mišićnom snagom.
- Ako se stroj prevrne, odmah isključite motor (10) (postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) u položaj OFF). Zatim ponovno uspravite stroj ili ga položite na stranu tako da je motor (10) usmjeren prema gore. (vidi transportni položaj sl. 10).

Napomena: Kako se motor ne bi oštetio, stroj ne smije raditi kada leži na strani.

⚠ POZOR!

Ne upotrebljavajte stroj na betonu ili vrlo tvrdim odn. gusto nabijenim površinama tla. U takvim slučajevima stroj će početi lupati umjesto vibrirati, što će uzrokovati oštećenja noge nabijača (18) i motora (10).

11. Čišćenje i održavanje

⚠ POZOR!

Prije obavljanja radova čišćenja uvijek isključite motor (10) i izvucite utikač svjećice (22).

Nakon svake upotrebe očistite rashladna rebra cilindra te uklonite prljavštinu i kamenčiće koji su se nakupili na stroju.

⚠ POZOR!

Za čišćenje stroja nemojte upotrebljavati visokotlačne čistače.

Voda može prodrijeti u zatvorene dijelove stroja i oštetiti vretena, stapove, ležajeve ili motor (10). Visokotlačni čistači skraćuju radni vijek i otežavaju uporabljivost.

⚠ POZOR!

Prije obavljanja radova održavanja uvijek isključite motor (10) i izvucite utikač svjećice (22).

11.1 Plan održavanja

Pridržavajte se ove tablice za strojeve i održavanje motora:

Plan održavanja	
Provjera za održavanje	Interval
Labavi vijci	Prije stavljanja u pogon
Provjera oštećenosti	Prije stavljanja u pogon
Provjerite nepropusnost rezervoara goriva	Prije stavljanja u pogon
Očistite stroj	Nakon stavljanja u pogon
Provjera rashladnih rebara	Nakon 25 radnih sati
Provjera svjećice	Nakon 25 radnih sati
Zamjena motornog ulja	Nakon 50 radnih sati
Provjera filtra zraka	Nakon 100 radnih sati
Zamjena motornog ulja	Nakon 100 radnih sati
Zamijenite svjećicu	Nakon 100 radnih sati
Čišćenje spremnika za taloženje	Nakon 100 radnih sati
Zamijenite ulje u sustavu za nabijanje	Nakon 300 radnih sati
Čišćenje filtra goriva	Nakon 300 radnih sati

11.2 Zamjena motornog ulja (sl. 15)

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati kada je motor (10) na radnoj temperaturi i isključen.

1. Postavite stroj na ravnu površinu.
2. Postavite prikladan prihvatni spremnik (nije uključen u sadržaj isporuke) ispod vijka za ispuštanje ulja (12).
3. Upotrijebite viličasti ključ veličine 10 mm (nije uključen u sadržaj isporuke) kako biste otvorili vijak za ispuštanje ulja (12) i ispuštali motorno ulje.

4. Nakon što ispuštite sve motorno ulje, ponovno pritegnite vijak za ispuštanje ulja (12).
5. Sada odvrnite mjernu šipku za ulje (13) okretanjem ulijevo.
6. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja (vidi 10.2).
7. Zatim ponovno zavrните mjernu šipku za ulje (13) okretanjem udesno.

11.3 Održavanje filtra zraka (3) (sl. 16)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju pogrešnog čišćenja motorno gorivo može se zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Očistite filter zraka samo isprašivanjem ili ispuhivanjem stlačenim zrakom.
- Nikada ne čistite filter zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez umetnutog filterskog uloška može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne pustite motor da radi bez umetnutog uloška filtra zraka.

Onečišćen filter zraka smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je svakako potrebna redovita provjera.

Filter zraka trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 100 radnih sati.

1. Skinite poklopac kućišta filtra zraka (3c).
2. Izvadite uložak filtra zraka i provjerite je li oštećen.
3. Po potrebi zamijenite oštećeni uložak. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospije u otvor.
4. Izvadite spužvasti filter (3b) s papirnatoj filtra (3b). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite. Očistite spužvasti filter (3b) blagom otopinom sapunice.
5. Ispušite papirnat filter (3a) iznutra prema van stlačenim zrakom. Ne trljajte prljavštinu s papirnatoj filtra (3a). To može uzrokovati oštećenja.
6. Postavite spužvasti filter (3b) na papirnat filter (3a).
7. Zatvorite poklopac kućišta filtra zraka (3c).

Nikada ne dopustite da motor (10) radi bez uloška ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština će time dospjeti u motor (10), zbog čega mogu nastati teška oštećenja motora. Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

11.4 Čišćenje/zamjena svjećice (22a) (sl. 17, 18)

⚠ **POZOR!** Mijenjajte svjećicu samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjećice (22a) prvi put nakon 25 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom.

Zatim mijenjajte svjećicu (22a) svakih 100 radnih sati ili po potrebi.

1. Izvucite utikač svjećice (22) i uklonite eventualnu prljavštinu iz područja svjećice.
2. Odvrnite svjećicu (22a) isporučenim ključem za svjećice (G) i provjerite je.
3. Provjerite izolator. Zamijenite svjećicu (22a) u slučaju oštećenja kao što su pukotine ili procjepi.
4. Elektrode svjećica očistite žičanom četkom.
5. Provjerite razmak elektroda i namjestite ga pomoću mjernog listića (nije uključen u sadržaj isporuke). Kako bi motor (10) ostao učinkovit, svjećica (22a) mora imati ispravan razmak elektroda (0,7 – 0,8 mm).
6. Rukom ponovno uvrnite svjećicu (22a) i pritegnite je isporučenim ključem za svjećice (G) za oko 1/4 okretaja.
7. Natakните utikač svjećice (22) na svjećicu (22a).

⚠ **POZOR!**

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Ako svjećicu prejako pritegnete, navoj u glavi cilindra može se oštetiti.

11.5 Podmazivanje sustava nabijanja (sl. 10)

Provjerite razinu ulja prije svakog stavljanja u pogon. Vidi 10.3 Podmazivanje sustava nabijanja.

11.6 Zamjena ulja sustava nabijanja (sl. 10)

1. Postavite stroj na ravnu površinu. Prevrnite stroj tako da bude pod pravim kutom u odnosu na tlo.
2. Nagnite stroj unatrag dok se ne nalegne na rukohvat za vođenje (15).
3. Postavite prikladan prihvatni spremnik (nije uključen u sadržaj isporuke) ispod stroja.
4. Uklonite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14) pomoću nasadnog ključa veličine 24 mm i ključa s čegrtaljkom (nije uključeno u sadržaj isporuke).
5. Ispustite ulje u prihvatni spremnik.
6. Stroj postavite natrag u uspravan položaj, a zatim ga naginjte dok ne nalegne na transportni kotačić (24).
7. Utočite ulje s pomoću lijevka (nije sadržano u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 800 ml.
8. Nakon toga ponovno uvrnite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14). Čvrsto pritegnite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14) okretnim momentom od 9 nm (6 ft-lbs.).
9. Ponovno postavite stroj uspravno.

11.7 Ispuštanje benzina pumpom za usisavanje benzina (sl. 19)

Prilikom skladištenja na dulje razdoblje potrebno je ispustiti benzin.

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Ispuštajte motorno gorivo samo na otvorenom.

1. Postavite pipac za gorivo na spremnik goriva (19).
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje benzina (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (4) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak. Uklonite poklopac spremnika (4).
4. Izvadite uložak filtra goriva (4a).
5. Utaknite crijevo pumpe za usisavanje benzina u spremnik goriva (5) i potpuno ispustite benzin s pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (4a).
7. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (4).
8. Kako bi se osiguralo da benzin ne ostane u rasplinjaču, potrebno je ispustiti preostali benzin iz rasplinjača.

11.8 Čišćenje umetka filtra goriva (4a) (sl. 19)

Napomena: Umetak filtra goriva (4a) je filtarska čašica koja se nalazi neposredno ispod poklopca spremnika (4) i filtrira sve uliveno motorno gorivo.

1. Navrnite poklopac rezervoara (4).
2. Izvadite uložak filtra goriva (4a). Očistite ga u nezapaljivom otapalu ili u otapalu s visokim plamjstom.
3. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (4a).
4. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (4).

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata stroja radi popravka vodite računa o tome da je stroj zbog sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj stanici bez ulja i motornog goriva.

Rezervni dijelovi / pribor

Svjećica F7RTC – br. artikla: 3904601090 / poz. 16
 Uložak filtra zraka – br. artikla: 3908301358 / poz. 127
 Transportni kotačić – br. artikla: 3908301101 / poz. 90

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da se kod ovog stroja sljedeći dijelovi troše zbog uporabe ili prirodno troše, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali. Potrošni dijelovi*: svjećica, uložak filtra zraka, transportni kotačić

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

12. Transport i podizanje stroja

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda!

Nenamjerno i neočekivano pokretanje stroja može uzrokovati ozljede.

1. Prije utovarivanja isključite motor (10) i nakon hlađenja motora (10) odvojite utikač svjeće (22) od svjeće (22a).
2. Zatvorite pipac za gorivo na motoru (9) i pipac za gorivo na spremniku goriva (19). Ne puniti stroj na transportnom vozilu.
3. Stroj može uzrokovati teške ozljede od prignječenja zbog vlastite mase.

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od prignječenja!

Rukohvat za vođenje ne smije se upotrebljavati za podizanje stroja.

- Za podizanje tereta smije se upotrebljavati samo transportni stremen.
- Potrebno je redovito provjeravati istrošenost, oštećenost ili zlouporabu transportnog streмена. Oštećen transportni stremen potrebno je odmah zamijeniti.

⚠ **Pozor!** Stroj može pasti i uzrokovati štete ili ozljede ako ga nepropisno podižete.

⚠ **Pozor!** Točka pričvršćivanja služi za osiguranje stroja tijekom transporta.

⚠ **Pozor!** Transportni stremen (1) služi za oslobađanje ili vuču zaglavljenih strojeva. Ako nije moguća vuča pomoću užeta za vuču onda upotrijebite vučnu šipku. Obvezno se pobrinite za to da vučna šipka nema vidljivih nedostataka i da može izdržati nastala opterećenja. Za razliku od remena, užadi ili lanaca, vučna šipka može isto tako apsorbirati kao i prosljeđiti tlačne sile.

12.1 Transport

Ovaj stroj dopušteno je transportirati u vozilu ili pomoću transportne naprave (E), ovisno o uvjetima na mjestu uporabe i udaljenosti koju je potrebno prijeći.

Prije transporta ili utovarivanja pustite motor (10) da se ohladi kako biste spriječili opekline i onemogućili opasnost od požara.

Potpuno ispraznite spremnik goriva (5) (vidi odjeljak 12.7).

12.1.1 Naprava za transport (E) (sl. 20)

Transportni uređaj olakšava rukovanje na kratkim di-onicama. Napravu za transport (E) upotrebljavajte samo na ravnoj i čvrstoj podlozi i za kratke putove. Prije sljedeće upotrebe uklonite napravu za transport (E).

1. Prije transporta isključite motor (10) (vidi odjeljak 11.5).
2. Nagnite stroj malo prema naprijed i pomaknite napravu za transport (E) ispod držača.
3. Držite transportnu napravu (E) nogom.
4. Nagnite stroj unazad na osovinu.
5. Premjestite stroj, ovisno o potrebi, prema naprijed ili natrag pomoću rukohvata za vođenje (15).
6. Za vrijeme spuštanja stroja postupite obrnutim redoslijedom.
7. Sigurno isključite motor i uklonite transportnu napravu (E).

12.1.2 Transport u vozilu (sl. 1, 10, 20)

Po mogućnosti stroj uvijek transportirajte u uspravnom položaju. Ako stroj ne možete transportirati uspravno, transportirajte ga samo u položaju prikazanom na slici 11.

Pritom filter zraka (3) ne smije biti usmjeren prema dolje. Ulje može dospjeti u cilindar, u komoru za izgaranje ili u filter zraka (3). To može uzrokovati teškoće pri pokretanju.

1. Dignite stroj u vozilo. Pritom imajte na umu da je stroj pretežak za podizanje bez mehaničke pomoći (tj. podizne opreme).
2. Alternativno upotrebljavajte napravu za transport (E) i utovarnu rampu kako biste stroj utovarili u vozilo.
3. Osigurajte stroj na transportnom vozilu od kotrljanja, otklizavanja ili prevrtanja i usto vežite stroj. Dodatno osigurajte stroj zateznim remenom na točki pričvršćivanja.

⚠ POZOR!

Nakon transporta u vodoravnom položaju stroj je potrebno ponovno uspraviti kako bi ulje moglo teći natrag u motor (10). Taj postupak može trajati neko vrijeme dok se ne uspostavi normalna razina ulja.

12.2 Podizanje stroja / transport stroja pomoću podizne opreme (sl. 1)

Prije dizanja pobrinite se za to da je podizna oprema (dizalice ili teretna kolotura) konstruirana za sigurno nošenje mase proizvoda. Za masu podizne opreme vidi označnu pločicu.

Molimo vodite računa o tome da utovarne rampe moraju biti nosive i stabilne.

1. Pričvrstite uređaj za podizanje ili kuku dizalice na središnji ovjes, tj. na transportni stremen (1).
2. Malo podignite stroj i pobrinite se za to da su svi spojevi propisno učvršćeni.
3. Stroj sada možete podignuti po želji pomoću podizne opreme.

⚠ POZOR!

Stroj je težak i ne smije ga podizati jedna osoba. Podižite stroj uvijek s najmanje dvije osobe.

13. Skladištenje

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Pri skladištenju stroja u blizini mogućih izvora zapaljenja mogu nastati požar ili eksplozija. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Udaljite moguće izvore zapaljenja kao što su npr. pećnice, plinski kotlovi za vruću vodu, plinske sušilice itd.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako se stroj ne skladišti ispravno, to može uzrokovati oštećenja motora.

- Skladištite stroj tako da je zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

13.1 Skladištenje tijekom duljih stanki:

Ako se stroj ne upotrebljava dulje od 30 dana, slijedite donje korake kako biste ga pripremili za skladištenje.

1. Potpuno ispraznite spremnik goriva (5) (vidi odjeljak 12.7). Uskladišteni benzin koji sadržava etanol ili MTBE postat će ustajao nakon 30 dana. Ustajali benzin ima visok udio gume i može time začepiti rasplinjač i ograničiti dovod benzina.
2. Ispustite motorno ulje iz motora (10) dok je on još topao. Ulijte novo ulje. (vidi odjeljak 12.2.)
3. Stroj čistite čistim krpama. **⚠ Za čišćenje plastičnih dijelova ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva na bazi ulja. Kemikalije mogu oštetiti plastiku.**
4. Uskladištite stroj u uspravnom položaju u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

Stroj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte stroj u originalnom pakiranju.

Pokrijte stroj kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

14. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

15. Otklanjanje neispravnosti

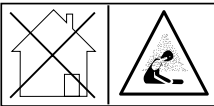
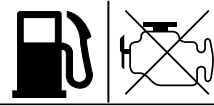
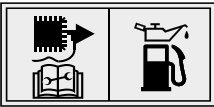
Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Neravnomjerno nabijanje.	Istrošeno stopalo nabijača (18).	Zamijenite stopalo nabijača (18). Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
Gubitak ulja u motoru (10).	Pohabane brtve, radijalni brtveni prsteni.	Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
	Površina tla je pretvrda.	Nabijanje površine tla nije moguće.
	Tlo je previše mokro, stopalo nabijača (18) zaglavljuje.	Pričekajte da se tlo osuši.
	Debeli sloj prljavštine na stopalu nabijača (18).	Očistite stopalo nabijača (18) i donji dio nabijača (17).
Motor (10) radi, ali stroj ne radi ravnomjerno.	Slomljeni dijelovi u sustavu za nabijanje.	Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
	Slomljene ili loše opruge.	
	Namještena je previsoka brzina vrtnje motora.	
Nije moguće pokrenuti motor (10).	Nema goriva u spremniku (5).	Dolijte benzin (Super E10).
	Zatvoren pipac za gorivo na motoru (9) i pipac za gorivo na spremniku goriva (19).	Otvorite pipac za gorivo na motoru (9) i pipac za gorivo na spremniku goriva (19).
	Prljav filter zraka (3).	Očistite filter zraka (3).
	Sklopka za uključivanje/isključivanje (16) postavljena je u položaj „OFF”.	Postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) u položaj „ON”.
	Pokretač s poteznim užetom (11) je neispravan.	Popravite pokretač s poteznim užetom (11).
	Nema motornog ulja.	Dolijte motorno ulje.
	Prljava svjećica (22a).	Očistite svjećicu (22a).
Motor (10) radi, ali stroj se ne kreće.	Neispravna centrifugalna spojka.	Zamijenite spojku. Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
	Nizak tlak sabijanja.	Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
	Začepljen ispušni otvor.	
Motor (10) je prevruć.	Struja rashladnog zraka je ometena.	Uklonite sva strana tijela s okvira, ventilatora, ulaza zraka i rashladnih rebara.
	Svjećica (22a) je neispravna.	Zamijenite svjećicu (22a).

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!		Pritrdišče se uporablja za pritrditev stroja med transportom.
	Nosite zaščitna očala!		Prepovedano je odstranjevanje zaščitnih in varnostnih priprav ali njihovo spreminjanje.
	Nosite zaščito za sluh!		Ne prijemajte vrtečih delov. Če se zapletete v vrtljivi jermen, pride do poškodb rok. Vedno namestite zaščito jermena.
	Uporabljajte delovne rokavice.		Odprt ogenj ali kajenje v bližini naprave sta strogo prepovedana!
	Uporabljajte zaščitne čevlje.		Vroče površine! Pri dotiku lahko pride do opeklin. Servisna, vzdrževalna in čistilna dela izvajajte le, kadar je motor hladen.
	Naprave ne izpostavljajte dežju.		Opozorilo pred vročimi deli. Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji. Neudeleženi osebam ne dovolite v bližino naprave.
	Dvižna točka, na kateri je stroj mogoče varno pritrditi, npr. za nalaganje na transportno vozilo.		Ob zagonu motorja nastanejo iskre. Te lahko vnamejo gorljive pline, ki se nahajajo v bližini.

	Nevarnost zastrupitve! Napravo uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.		– Dušilka je zaprta – Odprite ventil za bencin
	Pomembno: Izklopite motor pred dolivanjem goriva. Ne dolivajte goriva med delovanjem.		Ročica za vrtljaje
	Pred kakršnimkoli čiščenjem in vzdrževalnimi deli ugasnite motor in snemite vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke. Pri ravnanju z gorivi in mazivi bodite zelo previdni!		Preverjanje ravni olja.
	Zagotovljen nivo moči zvoka naprave.	NEVARNOST!	Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.
ON/OFF (VKLOP/IZKLOP)	Stikalo za vklop/izklop	OPOZORILO!	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.	PREVIDNO!	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskim direktivam.	NAPOTEK	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na stroju ali lastnini, če se ne prepreči.
	V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.		

Kazalo:

Stran:

1.	Uvod	129
2.	Opis naprave (slika 1)	129
3.	Obseg dostave (sl. 2)	129
4.	Namenskauporaba	129
5.	Splošni varnostni napotki	130
6.	Tehnični podatki	132
7.	Razpakiranje	133
8.	Sestava	133
9.	Pred zagonom	134
10.	Zagon	135
11.	Čiščenje in vzdrževanje	137
12.	Transport in dviganje stroja	139
13.	Skladiščenje	140
14.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	140
15.	Pomoč pri motnjah	141
16.	Izjava o skladnosti	146

1. Uvod

PROIZVAJALEC:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

SPOŠTOVANI KUPEC,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

NAPOTEK:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi.

Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka. Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

2. Opis naprave (slika 1)

1. Transportni ročaj
2. Zaščitni okvir
3. Zračni filter
- 3a. Papirnati filter
- 3b. Penasti filter
- 3c. Pokrov ohišja zračnega filtra
4. Pokrov rezervoarja
- 4a. Vložek filtra za gorivo
5. Rezervoar za gorivo
6. Ročica za plin
7. Ročica dušilke
8. Cev za odzračevanje
9. Pipa za gorivo na motorju
10. Motor
11. Zaganjalna vrstica
12. Izpustni čep za olje

13. Merilna palica za olje
14. Vijak za izpust olja noge za tolčenje
15. Vodilna stremena
16. Stikalo za vklop/izklop
17. Spodnji del noge za teptanje
18. Noga za tolčenje
19. Pipa za gorivo na rezervoarju za gorivo
20. Menjalnik
21. Adapterski plošči (2 x)
22. Vtič vžigalne svečke
- 22a. Vžigalna svečka
23. Izpušni lonec
24. Transportni valj

3. Obseg dostave (sl. 2)

- Vibracijski teptalnik (A)
- 4 x šestrobi vijaki M10 x 25 (B)
- 1 x cevna objemka (C)
- 2 x šestrobi vijaki (D)
- 1 x transportna naprava (E)
- 2 x kabelska vezica (F)
- 1 x ključ za vžigalne svečke (G)
- 1 x zaščitni okvir (2)
- 1 x rezervoar za gorivo (5)
- 2 x adapterski plošči (21)
- 1 x navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Stroj je skladen z veljavno direktivo ES o strojih.

Stroj je orodje, ki ga poganja motor, in je primerno za zgoščevanje zrahljane zemljine, kep zemlje in pri tem ustvariti trdno in stabilno podlago za temelje, podložni beton in ostale utrjene podlage.

Stroj kljub temu ni primeren za zgoščevanje tal z visoko vsebnostjo ilovice.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Stroj lahko upravljajo samo osebe, ki so za to usposobljene, poučene in pooblaščenice.

Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljaavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v navodilih za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Splošni varnostni napotki

V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom: ⚠

Poleg tega so v navodilih za uporabo tudi druga pomembna mesta, ki so označena z besedo »**POZOR!**«.

⚠ **Pozor!**

Pri uporabi naprav morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

⚠ **NEVARNOST**

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja velika smrtna nevarnost oz. nevarnost smrtno nevarnih poškodb.

⚠ **OPOZORILO**

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja smrtna nevarnost oz. nevarnost hudih poškodb.

⚠ **PREVIDNO**

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja majhna do srednja nevarnost poškodbe.

NAPOTEKI!

Ob neupoštevanju teh navodil obstaja nevarnost poškodovanja motorja ali drugih materialnih stvari.

- Seznanite se s svojim strojem.
- Skrbno preberite navodila za uporabo in se prepričajte, da razumete njihovo vsebino in vse na stroju nameščene etikete.
- Seznanite se s področjem uporabe, omejitvami stroja in posebnimi viri nevarnosti.
- Zagotovite, da ste natančno seznanjeni z vsemi upravljalnimi elementi in njihovim delovanjem.
- Obvezno se seznanite s tem, kako zaustavite stroj in hitro izklopite upravljalne elemente.
- Stroj ne uporabljajte, če niste natančno seznanjeni z načinom delovanja in zahtevami za vzdrževanje motorja ter s tem, kako je treba preprečevati telesne poškodbe in/ali materialno škodo.
- Druge osebe, še posebej otroke, držite stran od delovnega območja.

Delovno območje

- Stroj nikoli ne zaženite ali uporabljajte v zaprtem ali slabo prezračevanem območju. Izpušni plini so nevarni, saj vsebujejo ogljikov monoksid, ki je brez vonja in smrtno nevaren. Stroj uporabljajte samo na dobro prezračenih zunanjih območjih.
- Stroj nikoli ne uporabljajte v slabi vidljivosti ali svetlobi.
- Prepričajte se, da so stene jarka stabilne in se ne zrušijo zaradi vibracij. Pazite na nevarnost padca ali prevračanja!
- Prepričajte se, da na območju, ki ga želite teptati, ni električnih kablov, plinskih ali vodnih vodov, ki bi jih lahko poškodovale vibracije.
- Pri delu v bližini nezaščitenih izvrtin ali izkopavanj bodite previdni.
- Z napravo ne delajte v dežju, nevihti in še posebej ne, ko obstaja nevarnost udara strele.
- Ob slabem vremenu, na neravnem terenu ali na podobnih pazite na stabilen položaj.
- Stroj uporabljajte samo na gradbiščih, kjer pogoji uporabe na gradbišču dovoljujejo ustrezno uporabo stroja. Zlasti upoštevajte:
 - pogoje stabilnosti;
 - stanje tal in nosilnost;
 - širino poti;
 - razmerje med višino in širino ovir in robov, ki jih je treba prečkati (npr. v povezavi s širino valja; višino robnika; globino jarka);
 - nagibni kot stroja in pogoje uporabe na gradbišču, ki negativno vplivajo na stabilnost (npr. višina robnika, dinamični učinki).
- Bodite pozorni na posebne nevarnosti pri delu na območjih, npr.:
 - upoštevajte lokalne predpise za uporabo;
 - ne približujte se električnim nadzemnim vodom;
 - pri delu v predorih bodite pozorni na nastajanje hlapov in prahu;
 - pri delu na onesnaženih območjih bodite pozorni na posebne nevarnosti.

Varnost oseb

- Stroj ne uporabljajte, če ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil, ki lahko vplivajo na vašo sposobnost pravilnega upravljanja stroja.
- Nosite primerna oblačila. Nosite dolge hlače in rokavice. Nosite varnostne čevlje z jeklenimi kapicami, jeklenim vložkom in oprijemljivim profilom.
- Pri delu nosite zaščito za sluh in zaščitna očala. Pri delu s prahom uporabljajte zaščito za dihala.
- Ne nosite ohlapnih oblačil, kratkih hlač ali kakršnega koli nakita. Dolge lase spnite tako, da segajo najdlje do ramen. Las, oblačil in rokavic ne približujte premičnim delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premične dele.
- Zaščitne pokrove pustite na svojem mestu, pri čemer zagotovite, da jih je mogoče takoj spet uporabiti.

- Prepričajte se, da so vse matice, vijaki itd. varno priviti.
- Nikoli ne uporabljajte stroja, ki potrebuje popravilo, ali stroja, ki je v slabem tehničnem stanju. Pred uporabo zamenjajte poškodovane, manjkajoče ali okvarjene dele.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Vsi upravljalci morajo biti primerno šolani glede uporabe, nastavljanja in upravljanja s strojem.
- Preverite, ali iz stroja mora pušča bencin.
- Vedno naj bo pripravljen na uporabo. Stroja ne uporabljajte, če motorja ni mogoče vklopiti in izklopiti z ustreznim stikalom.
- Bencinsko gnan stroj, ki ga ni mogoče upravljati s stikalom motorja, je nevaren in ga je treba zamenjati.
- Navadite se, da boste pred zagonom stroja vedno preverili, da ste izvijač in ključ umaknili z območja stroja. Izvijač ali ključ v bližini vrtljivih delov stroja lahko povzroči telesne poškodbe.
- Pazite, pozorno spremljajte svoje delo in uporabljajte zdrav človeški razum med delom s strojem. Ne precenjujte se.
- Stroja ne uporabljajte, če ste bosi ali imate obute samo sandale oz. podobno lahko obutev. Nosite delovno zaščitno obutev, ki ščiti vaša stopala in zagotavlja stabilnost na spolzkih površinah.
- Ves čas skrbite za dobro stabilnost in ravnotežje. Tako lahko stroj v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu. Pred prevajanjem stroja ali vzdrževalnimi deli na stroju se prepričajte, da je stikalo motorja izklopljeno. Med transportom ali vzdrževalnimi deli na stroju se lahko pojavijo nezgode, če je stikalo vklopljeno.
- Obstaja nevarnost stiska na različnih točkah stroja zaradi premikanja ali vrtenja sklopov. Rok in nog ne približujte plošči. Delajte zbrano in vedno zagotovite varno oporo. Nosite delovne varnostne čevlje!
- Zagotovite, da sta stroj in upravljaivec stabilna, ko stojita na ravnih tleh in da se stroj med delovanjem ne prevrne, zdrsne ali pade.

Varnost in postopki z bencinom

- Bencin je močno vnetljiv, njegovi hlapi pa so eksplozivni, če se vnamejo.
- Sprejmite varnostne ukrepe med postopki z bencinom, da preprečite tveganje težkih poškodb.
- Uporabljajte primerno ročko za bencin med polnjenjem ali praznjenjem rezervoarja za gorivo.
- Ta dela izvajajte na čistih, dobro prezračenih delovnih območjih.
- Ne kadite. V bližini ne sme biti iskrenja, odprtega plamenjenja ali drugih virov ognja med polnjenjem bencina ali delom s strojem.

- Rezervoarja za gorivo nikoli ne polnite v zaprtih prostorih. Ozemljenih, električno prevodnih predmetov, kot je orodje, nikoli ne približujte izpostavljenim električnim delom in vodom, da preprečite iskrenje in pojav obloka. Slednje lahko namreč vname bencinske hlape.
- Pred polnjenje rezervoarja za gorivo vedno zavstavite motor in počakajte, da se ohladi. Pokrova rezervoarja nikoli ne odstranjujte in ne polnite rezervoarja za gorivo, ko motor deluje ali je še vroč.
- Stroja ne uporabljajte, če ste seznanjeni s puščanjem v sistemu za bencin. Pokrov rezervoarja za gorivo počasi odvijte, da sprostite tlak v rezervoarju. Rezervoarja za gorivo nikoli prekomerno ne napolnite (raven bencina nikoli ne sme segati čez oznako za najvišjo raven polnjenja). Rezervoar za gorivo znova trdno zaprite s pokrovom rezervoarja in obrišite politi bencin.
- Stroja nikoli ne uporabljajte, če pokrov rezervoarja ni varno privit. Izogibajte se virom vžiga v bližini politega bencina. Če ste polili bencin, stroja ne zaženite. Odstranite stroj z območja razlitja in preprečite nastanek virov vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razkadijo.
- Shranjevanje bencina je dovoljeno samo v za to posebej izdelanih posodah.
- Bencin vedno hranite na hladnem, dobro prezračenem območju, stran od isker, odprtega plamenjenja ali drugih virov vžiga. Shranjevanje bencina ali stroja z napolnjenim rezervoarjem za gorivo v zaprtih prostorih, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z iskrami, odprtimi plameni ali drugimi viri vžiga, kot so grelniki vode, peči, sušilniki za oblačila ipd. je prepovedano.
- Pred shranjevanjem stroja v zaprtem prostoru počakajte, da se motor ohladi.

Uporaba in nega stroja

- Stroja nikoli ne dvigujte ali prenašajte, če motor deluje.
- S strojem ne delajte na silo.
- Uporabite ustrezen stroj za področje uporabe. Z ustreznim strojem boste bolje in varneje opravili delo, za katerega je bil zasnovan.
- Ne spreminjajte nastavitev regulatorja števila vrtljajev motorja in ne preobremenjujte ga. Regulator števila vrtljajev nadzoruje najvišjo hitrost motorja ob najvišji stopnji varnosti.
- Motorja naj ne deluje pri visokem številu vrtljajev, če ne izvajate zgoščevanja.
- Rok in nog ne približujte vrtljivim delom.
- Izogibajte se stiku z vročim bencinom, oljem, izpušnimi plini in vročimi površinami. Ne dotikajte se motorja ali glušnika izpuha. Ta dela se med uporabo še posebej močno segrejeta. Po izklopu stroja prav tako še nekaj časa ostaneta vroča.
- Pred vzdrževalnimi deli in nastavitvami prav tako počakajte, da se motor ohladi.

- Če stroj začne oddajati nenavadne zvoke ali tresljaje, motor takoj izklopite, odklopite kabel vžigalne svečke in poiščite vzrok. Nenavadni zvoki ali tresljaji so navadno opozorilni znak pred napakami.
- Uporabljajte samo priključne in nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe.
- Vzdržujte stroj. Preverite, ali je neustrezno poravnano ali pa se premični deli zatikajo, so prisotne poškodbe na sestavnih delih ali druge okoliščine, ki bi lahko neugodno vplivale na delovanje stroja. Stroj pred vsakršno nadaljnjo uporabo posredujte v popravilo, če ugotovite napake. Številne nezgode so posledica slabo vzdrževane opreme.
- Na motorju in glušniku izpuha ne sme biti trave, listja, večjih količin maziva ali sajastih oblog, da ne povzročijo požara.
- Stroja nikoli ne močite ali pršite z vodo ali drugimi tekočinami.
- Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez majhnih delcev.
- Po vsaki uporabi stroj očistite.
- Upoštevajte veljavne predpise za odstranjevanje odpadnega bencina, olja ipd., da boste zaščitili okolje.
- Shranjevanje zaustavljenega stroja je dovoljeno samo zunaj dosega otrok, osebe, ki pa niso seznanjene s strojem ali temi navodili, pa stroja ne smejo uporabljati. Stroj je nevaren, če z njim ravna ne-ustrojni uporabniki.
- Prepričajte se, da se stroj ne prevrne, zdrsne, se ne odpelje ali pade, ko ne deluje.

Servis

- Pred čiščenjem, popravili, pregledom ali nastavitvenimi deli izklopite motor in se prepričajte, da vsi premični deli mirujejo.
- Vedno se prepričajte, da je motorno stikalo v položaju »OFF«. Odklopite kabel vžigalne svečke in ga umaknite od vžigalne svečke, da preprečite nenamerni zagon.
- Stroj lahko vzdržujejo samo usposobljene osebe. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. S tem boste zagotovili varnost stroja.

Dodatni varnostni napotki

- Rok, prstov in nog ne približujte osnovni plošči, da preprečite poškodbe.
- Ročaj stroja primite dobro z obema rokama.
- Vedno bodite za strojem med njegovo uporabo. Nikoli ne hodite ali stojte pred strojem, ko motor deluje.
- Pod stroj nikoli ne odlagajte orodja ali drugih predmetov. Če stroj zadane ob kakšen predmet, zaustavite motor, odklopite vžigalno svečko in preverite, ali je stroj poškodovan. Popravite poškodbe pred ponovnim zagonom ali uporabo stroja.
- Stroja ne preobremenite s preglobokim ali prehitrim zgoščevanjem.
- Stroja ne uporabljajte z visokimi hitrostmi na trdih ali spolzkih podlagah.

- Bodite posebej previdni, ko se s strojem premikate po gramoznih površinah, poteh ali cestah ali pa te prečkate.
- Bodite pozorni na skrite nevarnosti ali promet. Ne prevažajte oseb.
- Zapustitev delovnega mesta je prepovedana, stroja pa prav tako ne puščajte brez nadzora, ko motor deluje.
- Stroj vedno zaustavite, ko prekinete delo ali se premikate z enega mesta na drugega.
- Ne približujte se robovom jarkov in se izogibajte delom, med katerimi se lahko stroj prevrne. Po vzpetinah navzgor se premikajte naravnost in vzvratno, da preprečite prevračanje stroja na upravljavca.
- Stroj vedno postavite na trdno in ravno površino ter izklopite stroj.
- Omejite delovni čas na stroju in si redno vzemite odmor, da preprečite obremenitve zaradi tresljajev ter si spočijete roke. Zmanjšajte hitrost in silo, s katerima izvajate ponavljajoče se gibe.

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neopredeljena preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se nenamernim zagonom stroja.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

6. Tehnični podatki

Dimenzije Š x G x V	480 x 780 x 1150 mm
Plošča za vtiskovanje D x Š	345 x 285 mm
Hod plošče za teptanje	40–66 mm
Število udarcev	450 - 650/min
Centrifugalna sila	10 kN
Tip motorja	1 valj/4-taktni
Največja moč motorja	4,1 kW
Prostornina	196 ccm
Število vrtljajev najv.	3600 /min
Gorivo	Super E10 bencin
Prostornina rezervoarja za gorivo	2,8 l
Količina motornega olja	0,6 l
Motorno olje	AE 10 W-30/SAE 10 W-40
Mazanje sistema za teptanje	SAE 10 W-30
Količina olja v sistemu teptanja	0,8 l
Emisije CO ₂	811,46 g/kWh
Vžigalna svečka	F7RTC
Razmik med elektrodami	0,7–0,8 mm
Teža	78 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene v skladu z EN ISO 3744. Ugotovljene skupne vrednosti nihanj (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 500-4.

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Karakteristike hrupa

Nivo moči zvoka L_{WA}	108 dB
Raven hrupa L_{pA}	87,45 dB
Negotovost $K_{wa/pA}$	3 dB

Značilne vrednosti tresljajev

Vibracije, desni ročaj a_h	30,61 m/s ²
Vibracije, levi ročaj a_h	29,37 m/s ²

navedene vrednosti hrupa so izmerjene s standardnim preizkusnim postopkom in jih lahko uporabite, da med seboj primerjate različna orodja.

Poleg tega so te vrednosti primerne za vnaprejšnjo preценitev obremenitev za uporabnika, ki nastanejo zaradi hrupa.

Opozorilo! Odvisno od tega, kako uporabljate stroj, lahko te vrednosti odstopajo od dejanskih. Sprejmite ukrepe za zaščito pred obremenitvami zaradi hrupa. Pri tem upoštevajte celoten delovni potek, torej tudi čas, ko orodje deluje brez obremenitve ali ko je izklopljeno.

Ustrezni ukrepi med drugim obsegajo tudi redno vzdrževanje in nego orodja in vstavitvenih orodij, redne odmore ter dobro načrtovanje delovnih potekov.

Opozorilo!

Pri daljših delih lahko zaradi vibracij pride do motenja prekrvavitve v rokah upravljalca (sindrom belih prstov).

Sindrom belih prstov je bolezen ožilja, pri kateri se majhne krvne žile v prstih na rokah in nogah krčijo, kot da bi prišlo do napada. Prizadeta območja ne dobijo več dovolj krvi in postanejo zelo blede. Pogosta uporaba vibrirajočih naprav lahko pri osebah, ki imajo ovirano prekrvavitve (npr. kadilci, diabetiki), povzroči poškodbe živcev.

Če opazite nenavadne pojave, takoj končajte z delom in obiščite zdravnika.

Upoštevajte naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Ob hladnem vremenu ohranajte svoje telo in zlasti roke tople.
- Redno delajte premore in pri tem premikajte dlani, da pospešite prekrvavitve.
- Z rednim vzdrževanjem in fiksno pritrjenimi deli na napravi poskrbite za čim manjše vibriranje stroja.

7. Razpakiranje

1. Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
2. Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala. Odstranite transportna varovala z viličastim ključem SW 10 mm (ni v obsegu dostave).
3. Preverite, ali je obseg dostave celovit.
4. Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovani med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
5. Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
6. Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
7. Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
8. Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ NEVARNOST

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Sestava

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost poškodbe in poškodb stroja!

Uporaba neustreznih nadomestnih delov in dodatne opreme lahko povzroči telesne poškodbe in škodo. Lahko se razrahljajo in izletijo iz stroja. Prav tako lahko zmanjšajo učinkovitost stroja.

- Uporabljajte samo originalne dele in opremo proizvajalca. Originalne nadomestne dele ali pribor dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Če tega ne storite, se lahko zmanjša učinkovitost stroja in lahko pride do razrahljanja delov.
- Neupoštevanje bo razveljavilo garancijo proizvajalca.

NAPOTEKI!

Zaradi velike teže stroja priporočamo, da montažo izvedeta dve osebi.

On dobavi so nekateri deli vnaprej sestavljeni. Za montažo potrebujete:

- Viličasti ključ SW 13 mm (montaža rezervoarja za gorivo)
 - Koničaste klešče (montaža rezervoarja za gorivo)
 - Viličasti ključ SW 16 mm (montaža zaščitnih okvirjev in adapterskih plošč)
 - Viličasti ključ SW 8 mm (montaža ročice za plin)
 - Viličasti ključ SW 10 mm (montaža ročice za plin)
- Montažno orodje ni vključeno v obseg dostave.

8.1 Nameščanje zaščitnega okvirja (2) (sl. 3)

1. Najprej odstranite štiri šestrobe vijake M10 x 25 (B), vzmetne podložke in podložke z adapterskih plošč (21) na obeh straneh.
2. Namestite zaščitni okvir (2) na adapterski plošči (21) na obeh straneh s štirimi šestrobimi vijaki M10 x 25 (B), vzmetnimi podložkami in podložkami.
3. Močno privijte šestrobe vijake (B) z viličastim ključem SW16.

8.2 Montaža rezervoarja za gorivo (5) (sl. 4, 5)

1. Rezervoar za gorivo (5) namestite na plošče nosilca zaščitnega okvirja (2) z dvema šestrobima vijakoma (D), dvema podložkama M8 in dvema zapornima nazobčanima maticama M8.
2. Močno privijte šestrobe vijake (D) z viličastim ključem SW13.
3. Priklopite cev za gorivo na ventil za gorivo na rezervoarju za gorivo (19). Pritrdite cev za gorivo s cevno objemko (C), da preprečite zdrs. Za ta namen uporabite koničaste klešče.

8.3 Montaža ročice za plin (6) (sl. 2, 6)

1. Ročico za plin (6) namestite na zaščitni okvir (2) s pritrdilno objemko, dvema šestrobima vijakoma M6 x 30 in dvema varovalnima maticama M6.
2. Šestrobe vijake in matice privijte z viličastim ključem SW10 in viličastim ključem SW8.
3. Kabel za plin pritrdite na zaščitni okvir (2) s priloženimi kabelskimi vezicami (F).

9. Pred zagonom

⚠ POZOR!

Pred zagonom morate stroj obvezno montirati v celoti!

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost za zdravje!

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Stroj uporabljajte le na prostem.

NAPOTEK!

Poškodbe naprave

Če stroj uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.

- Pred zagonom dolijte bencin in olje. Stroj se dostavi brez motornega in menjalniškega olja.

NAPOTEK!

Poškodbe okolja!

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju.

Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavržite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Če uporabljate napačno skladiščena goriva ali goriva, ki jih pred skladiščenjem niste odlili, se lahko zamaši uplinjač ali poslabša delovanje motorja.

- Nepotrebno gorivo vlijte v zračno neprepustno posodo, ki jo shranite na temnem, hladnem prostoru.

9.1 Dolivanje bencina (sl. 8)

⚠ Pozor!

Stroj se dobavi brez bencina. Pred zagonom zato obvezno nalijte bencin. Za ta namen uporabite bencin Super E10.

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. **To povzroči hude poškodbe ali smrt.**

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem. Goriva v stroj ne dolivajte na transportnem vozilu.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Stroj zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta točenja goriva.

Napotek: Uporabite filter za gorivo (4a). Elementa filtra za gorivo (4a) je filtrirna posoda, ki se nahaja neposredno pod pokrovom rezervoarja (4) in filtrira vso natočeno gorivo.

1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju za gorivo (5) povzročijo motnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (4) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Rezervoar za gorivo (5) napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z bencinom (Super E10). Uporabite element filtra za gorivo (4a). Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 2,8 litra. Bencin dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (4) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja (4) tesno zaprt.
5. Očistite pokrov rezervoarja (4) in okolico.
6. Preverite, ali rezervoar za gorivo (5) in vodi za gorivo tesnijo.

7. Pred zagonom motorja (10) se od mesta za dolivanje goriva odmaknite za vsaj tri metre.
8. Ne uporabljajte že uporabljenega ali zamazanega bencina. V rezervoar za gorivo (5) ne smeta vdreti umazanija in voda.

9.2 Dolivanje motornega olja (sl. 8, 9)

⚠ Pozor!

Stroj se dobavi brez motornega olja. Pred zagonom zato obvezno nalijte olje vanj. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40 – odvisno od temperature pri uporabi).

Napotek: Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Stroj postavite na ravno in izravnano površino.
2. Izvijte merilno palico za olje (13).
3. Rezervoar napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z motornim oljem. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 600 ml. Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (13) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (13) in preverite raven olja, ne da bi merilno palico za olje (13) znova privili.
6. Raven olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje (13).
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (najv. 600 ml).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (13).

9.3 Mazanje teptalnega sistema (sl. 10)

Mazalno olje se porazdeli po celotnem sistemu z vibracijskim gibanjem stroja. Med delovanjem stroja pride olje v ohišje ročične gredi z dna stroja skozi izvrtane luknje v batu.

Nivo olja v sistemu teptanja mora biti vedno na ustreznem nivoju, da zagotovite učinkovito teptanje.

Opomba: Če je bil stroj transportiran v vodoravnem položaju ali je bil pravkar uporabljen, mora biti 15 minut v pokončnem položaju, preden lahko preverite nivo olja. To lahko povzroči, da se olje usede in zagotovi boljše odčitavanje.

1. Stroj postavite na ravno in izravnano površino. Stroj nagnite tako, da bo pod pravim kotom glede na tla.
2. Odstranite umazanijo na območju kontrolnega okenca na vijaku za izpust olja (14).
3. Preverite nivo olja skozi kontrolno okence na vijaku za izpust olja (14). Mazanje teptalnega sistema je v redu, če je na kontrolnem okencu olja prikazan nivo približno 1/2–3/4.
4. Če olje ni vidno, ga morate doliti.
5. Stroj nagnite naprej, da se nasloni na transportni valj (24).

6. Odstranite vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14) s pomočjo nasadnega ključa SW24 mm in zaskočnega ključa (ni v obsegu dostave).
7. Olje dolijte prek lijaka (ni v obsegu dostave). Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 800 ml. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40 – odvisno od temperature pri uporabi).
8. Nato ponovno privijte vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14). Zategnite vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14) z zateznim momentom 9 Nm (6 ft-lbs).
9. Znova postavite stroj v pokončni položaj.

NAPOTEK: Sistema za teptanje ne napolnite preveč z oljem. Previsok nivo olja lahko povzroči hidravlično blokado v sistemu za teptanje. To lahko privede do nepravilnega delovanja in poškodbe sklopke motorja, blokirnega sistema in noge za teptanje.

9.4 Noga za teptanje (18) (sl. 1)

Pri novem stroju pred vsako uporabo ali po namestitvi nove noge za teptanje (18) privijte vse pritrdilne matice z viličastim ključem SW19 (ni v obsegu dostave). Pri uporabi momentnega ključa (ni v obsegu dostave) znaša zatezni moment 86 Nm.

10. Zagon

⚠ POZOR!

Natančno preberite varnostna navodila.

10.1 Priprave

Stroj postavite pokonci na trdno, ravno površino, da zagotovite pravilno mazanje motorja (10).

Pregled pred uporabo

- Vse strani motorja pregledajte zaradi morebitnega puščanja olja ali bencina.
- Preverite raven motornega olja.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezervoar za gorivo mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra.
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vijaki, matice in sorniki trdno priviti.
- Preverite tesnost zunanjih vijačnih povezav.
- Preverite, ali je stroj na trdni, ravni in stabilni podlagi, da preprečite, da bi se prevrnil. Nevarnost poškodb in prevrnitve!
- Preverite mesto postavitve. Stroja ne zaganjajte na trdih površinah, kot sta asfalt ali beton. Izogibajte se mestom z vdolbinami ali luknjami (kot so luže). Na gladkih, vlažnih površinah obstaja nevarnost zdrsa!

10.2 Stikalo za vklop/izklop (16) (sl. 11)

S stikalom za vklop/izklop (16) vklopite ali izklopite vžigalni sistem. Stikalo za vklop/izklop (16) mora biti v položaju ON, da bo motor (10) deloval.

Motor (10) se zaustavi, ko stikalo za vklop/izklop (16) premaknete v položaj OFF.

10.3 Ročica za plin (6) (sl. 1, 6, 14)

Z ročico za plin (6) krmilite hitrost motorja (10). Če ročico premaknete v prikazane smeri, motor (10) deluje hitreje ali počasneje.

Hitro =



Počasi/prosti tek =



Napotek:

Stroj je zasnovan za število vrtljajev 4.000 vrt/min. Pri optimalnem številu vrtljajev noga za teptanje udarja s hitrostjo 680 udarcev na minuto. Povečanje hitrosti plina nad tovarniško nastavljeno hitrost ne bo povečalo hitrosti giba in lahko poškoduje stroj.

⚠ POZOR!

Pri zagonu motorja (10) odprite ročico dušilke (7) samo, ko je ročica za plin (6) v nevtralnem položaju. V nasprotnem primeru se lahko stroj začne premikati. Stroj iz položaja prostega teka počasi pospešite do nastavitve polnega plina.

10.4 Zagon motorja (10) (sl. 11–14)

10.4.1 Hladni zagon

1. Pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19) preklonite v položaj »ON« (VKLOP).
2. Pipo za gorivo na motorju (9) premaknite v desno, da jo odprete.
3. Zaprite ročico dušilke (7) in jo potisnite v levo.
4. Rahlo odprite ročico za plin (6), tako da jo rahlo potisnete v levo.
5. Stikalo za vklop/izklop (16) obrnite v položaj ON (VKLOP).
6. Rahlo povlecite potezni zaganjalnik (11), dokler ne začutite upora, in ga pustite, da se vrne nazaj.
7. Močno povlecite potezni zaganjalnik (11) in jo pustite, da se počasi znova navije. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (11) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (11), dokler se motor (10) ne zažene.
8. Počakajte, da se motor (10) nekaj sekund ogreva.
9. Premaknite ročico za plin (6) v položaj za prosti tek.
10. Ko motor (10) deluje, počasi premaknite ročico dušilke (7) v desno.
11. Za delovanje počasi potisnite ročico za plin (6) v levo.
12. Stroj začne delovati.

10.4.2 Topli zagon (sl. 11–14)

1. Pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19) preklonite v položaj »ON« (VKLOP).
2. Pipo za gorivo na motorju (9) premaknite v desno, da jo odprete.
3. Odprite ročico dušilke (7) in jo potisnite v desno.
4. Ročico za plin (6) potisnite v desno v položaj za prosti tek.
5. Stikalo za vklop/izklop (16) obrnite v položaj ON (VKLOP).
6. Močno povlecite potezni zaganjalnik (11) in jo pustite, da se počasi znova navije. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (11) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (11), dokler se motor (10) ne zažene.
7. Motor (10) se zažene.
8. Za delovanje počasi potisnite ročico za plin (6) levo.
9. Stroj začne delovati.

10.5 Ustavitev motorja (10) (sl. 13, 14)

⚠ Pozor!

Če morate v sili zaustaviti motor (10), stikalo za vklop/izklop (16) obrnite v položaj OFF (IZKLOP).

V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek:

1. Ročico za plin (6) potisnite v desno v položaj za prosti tek.
2. Stikalo za vklop/izklop (16) obrnite v položaj OFF (IZKLOP).
3. Pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19) preklonite v položaj »OFF« (IZKLOP), da jo zaprete.
4. Pipo za gorivo na motorju (9) premaknite v levo, da jo zaprete.

PREVIDNO!

Nikoli ne prestavljajte ročice dušilke (7) za zaustavljanje motorja (10). Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

PREVIDNO!

Med delovanjem stroja ne dvigujte ali premikajte na drugo mesto. Lahko izgubite nadzor nad strojem. Glejte poglavje 13.

10.6 Vodenje vibracijskega teptalnika (sl. 1)

- Za optimalno teptanje in manjšo obrabo noge za teptanje mora noga za teptanje (18) počivati ravno na tleh, ne na sprednjem ne na zadnjem robu.
- Noga za teptanje (18) mora biti vedno vzporedna s tlemi, da se prepreči skrajno obrabo plošče.
- Stroj vodite z obema rokama na vodilnem stremenu (15).
- Stojte za strojem, počasi hodite in stroj krmilite v želeno smer, ko se premika naprej.
- Stroj vodite tako, da se ne boste ujeli med stroj in trdne predmete.

- Pri delih na strminah ali vzponih se vedno premikajte v smeri navzgor. Upravljaivec ne sme nikoli stati v smeri padca.
- Če stroj uporabljate na neravnem terenu ali pri teptanju ohlapnega materiala, morate nositi varnostne čevlje.
- Stroj naj bo čist in suh.
- Izklopite stroj, tudi če pride do kratkih prekinitev delovanja.
- Pri delih odprite ročico za plin (6) do konca, da bi dosegli največjo moč.
- Pri teptanju nikoli ne sprostite vodilnega stremena (15).
- Pustite, da se stroj sam vleče naprej. Stroj je zasnovan tako, da se med teptanjem samostojno premika naprej. Za pospešitev dovajanja povlecite vodilni drog (15) rahlo nazaj, tako da se zadnji del noge najprej dotakne tal.
- Na stroj ne pritiskajte. Ne poskušajte premakniti stroja naprej z močjo mišic.
- Če se stroj prevrne, takoj zaustavite motor (10) (stikalo za vklop/izklop (16) nastavite v položaj OFF (IZKLOP)). Stroj znova postavite ali ga položite na bok, tako da je motor (10) obrnjen navzgor. (glejte transportni položaj sl. 10).

Napotek: Za preprečitev poškodb motorja stroj ne sme delovati še naprej, če leži na strani.

⚠ POZOR!

Stroja ne uporabljajte na betonskih ali trdih ali trdo steptanih tleh. V takih primerih začne stroj udarjati namesto vibrirati, kar povzroči poškodbe na nogi za teptanje (18) in motorju (10).

11. Čiščenje in vzdrževanje

⚠ POZOR!

Pred izvajanjem čistilnih del morate vedno izklopiti motor (10) in odstraniti priključek vžigalne svečke (22).

Po vsaki uporabi je treba očistiti hladilna rebra valja in odstraniti umazanijo ter kamne, ki se zberejo na stroju.

⚠ POZOR!

Za čiščenje stroja ne uporabljajte »visokotlačnega čistilnika«. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja ter povzroči škodo na vretenih, batih, ležajih ali motorju (10). Visokotlačni čistilniki skrajšajo uporabno dobo stroja in poslabšajo upravljanje.

⚠ POZOR!

Pred izvajanjem vzdrževalnih del morate vedno izklopiti motor (10) in odstraniti priključek vžigalne svečke (22).

11.1 Načrt vzdrževanja

Upoštevajte tabelo vzdrževanja stroja in motorja:

Načrt vzdrževanja	
Pregled za servisiranje	Interval
Zahljani vijaki	Pred zagonom
Preverite poškodbe	Pred zagonom
Preverite, ali rezervoar za gorivo pušča	Pred zagonom
Čiščenje stroja	Po zagonu
Preverite hladilna rebra	Po 25 obratovalnih urah
Preverite vžigalno svečko	Po 25 obratovalnih urah
Zamenjajte motorno olje	Po 50 obratovalnih urah
Preverite zračni filter	Po 100 obratovalnih urah
Zamenjajte motorno olje	Po 100 obratovalnih urah
Zamenjajte vžigalno svečko	Po 100 obratovalnih urah
Očistite skodelico za usedline	Po 100 obratovalnih urah
Zamenjajte olje v teptalnem sistemu	Po 300 obratovalnih urah
Očistite filter za gorivo	Po 300 obratovalnih urah

11.2 Zamenjava motornega olja (sl. 15)

NAPOTEK!

Poškodbe okolja!

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

Motorno olje menjajte, ko je motor (10) ogret na delovno temperaturo in izklopljen.

1. Stroj postavite na ravno in izravnano površino.
2. Pod čep za izpust olja (12) postavite primerno lovilno posodo (ni v obsegu dostave).
3. Z 10-milimetrskim viličastim ključem (ni v obsegu dostave) odprite čep za izpust olja (12) in izpustite motorno olje.
4. Ko popolnoma izpustite motorno olje, ponovno privijte vijak za izpust olja (12).
5. Zdaj odvijte merilno palico za olje (13) v nasprotni smeri urnega kazalca.
6. Dolijte sveže motorno olje in preverite nivo olja (glejte 10.2).

7. Nato zavrtite merilno palico za olje (13) nazaj v smeri urinega kazalca.

11.3 Vzdrževanje zračnega filtra (3) (sl. 16)

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Očistite zračni filter, tako da z njim potrkvate ali ga izpihate s stisnjenim zrakom.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Uporaba motorja brez nameščenega filtrirnega elementa lahko povzroči poškodbe motorja.

- Motor ne sme nikoli delovati brez nameščenega elementa zračnega filtra.

Umazani zračni filter zmanjša zmogljivost motorja zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje.

Zračni filter preverite vsakih 100 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite.

1. Odstranite pokrov ohišja zračnega filtra (3c).
2. Odstranite filtrski vložek zračnega filtra in preverite, ali je poškodovan.
3. Poškodovani element po potrebi zamenjajte. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino.
4. Odstranite penasti filter (3b) s papirnatega filtra (3a). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte. Penasti filter (3b) očistite z blago milnico.
5. Papirnati filter (3a) od znotraj navzven spihajte s stisnjenim zrakom. S papirnatega filtra ne drgnite umazanije (3a). S tem lahko povzročite poškodbe.
6. Penasti filter (3b) namestite na papirnati filter (3a).
7. Zaprite pokrov ohišja zračnega filtra (3c).

Motor (10) ne sme nikoli delovati s poškodovanim filtrskim vložkom zračnega filtra. Umazanija lahko povzroči zelo resno škodo na motorju (10). Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

11.4 Čiščenje/menjava vžigalne svečke (22a) (sl. 17, 18)

⚠ **POZOR:** Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko (22a) po 25 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami.

Nato vžigalno svečko (22a) zamenjajte vsakih 100 obratovalnih ur ali po potrebi.

1. Snemite vtič vžigalne svečke (22) in počistite morebitno umazanijo v predelu vžigalne svečke.
2. Odvijte vžigalno svečko (22a) s priloženim ključem za vžigalne svečke (G) in jo preverite.
3. Preverite izolacijo. V primeru poškodb, kot so npr. razpoke ali drobci, vžigalno svečko (22a) zamenjajte.
4. Z žično krtačo očistite elektrode vžigalne svečke.
5. Preverite razmik med elektrodami in ga nastavite z merilnimi lističi (niso v obsegu dostave). Da lahko motor (10) učinkovito deluje, mora biti razmik med elektrodami vžigalne svečke (22a) pravilen (0,7–0,8 mm).
6. Vžigalno svečko (22a) privijte nazaj z roko in jo trdno zategnite s ključem za vžigalne svečke (G) za približno 1/4 obrata.
7. Vtič vžigalne svečke (22) namestite nazaj na vžigalno svečko (22a).

⚠ POZOR!

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če vžigalno svečko preveč zategnete, se lahko poškodujejo navoji v glavi valja.

11.5 Mazanje teptalnega sistema (sl. 10)

Pred vsakim zagonom preverite raven olja.

Glejte razdelek 10.3 Mazanje teptalnega sistema.

11.6 Zamenjajte olje teptalnega sistema (sl. 10)

1. Stroj postavite na ravno in izravnano površino. Stroj nagnite tako, da bo pod pravim kotom glede na tla.
2. Stroj nagnite nazaj, da se nasloni na vodilno stremo (15).
3. Pod stroj postavite primerno lovilno posodo (ni v obsegu dostave).
4. Odstranite vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14) s pomočjo nasadnega ključa SW24 mm in zaskočnega ključa (ni v obsegu dostave).
5. Olje izpustite v lovilno posodo.
6. Stroj postavite nazaj v pokončni položaj in ga nagibajte, dokler se stroj ne nasloni na transportni valj (24).
7. Olje dolijte prek lijaka (ni v obsegu dostave). Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 800 ml.
8. Nato ponovno privijte vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14). Zategnite vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14) z zateznim momentom 9 Nm (6 ft-lbs).
9. Znova postavite stroj v pokončni položaj.

11.7 Izpuščanje bencina s črpalko z bencinsko sesalno črpalko (sl. 19)

Bencin je treba izpustiti, če napravo skladiščite dlje časa.

⚠ OPOZORILO!**Nevarnost za zdravje!**

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Gorivo izčrpajte samo na prostem.

1. Zaprite pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19).
2. Lovilno posodo pridržite pod cevko bencinske sesalne črpalke (ni v obsegu dostave).
3. Pokrov rezervoarja (4) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten. Odstranite pokrov rezervoarja (4).
4. Odstranite vložek filtra za gorivo (4a).
5. Cevko bencinske sesalne črpalke potisnite v rezervoar za gorivo (5) in bencin v celoti izčrpajte z bencinsko sesalno črpalco za bencin.
6. Vložek filtra za gorivo (4a) namestite nazaj.
7. Pokrov rezervoarja (4) znova zategnite.
8. Da bi zagotovili, da v uplinjaču ni ostalo nič bencina, morate iz uplinjača izpustiti preostali bencin.

11.8 Čiščenje vložka filtra za gorivo (4a) (sl. 19)

Napotek: Elementa filtra za gorivo (4a) je filtrirna posoda, ki se nahaja neposredno pod pokrovom rezervoarja (4) in filtrira vso natočeno gorivo.

1. Privijte pokrov rezervoarja (4).
2. Odstranite vložek filtra za gorivo (4a). Očistite ga v nevnetljivem topilu ali topilu z visokim plameniščem.
3. Vložek filtra za gorivo (4a) namestite nazaj.
4. Pokrov rezervoarja (4) znova zategnite.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko stroj vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

Nadomestni deli/oprema

Vžigalna svečka F7RTC – št. artikla: 3904601090/ET-poz. 16

Filtrski vložek zračnega filtra – št. artikla: 3908301358/ET-poz. 127

Transportni valj – št. artikla: 3908301101/ET-poz. 90

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem stroju sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: vžigalna svečka, filtrski vložek zračnega filtra, transportni valj

* ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

12. Transport in dviganje stroja**⚠ OPOZORILO!****Nevarnost poškodb!**

Nenadzorovani in neželeni zagon stroja lahko povzroči poškodbe.

1. Pred prekladanjem morate izklopiti motor (10) in po tem, ko se motor (10) ohladi, sneti vtič vžigalne svečke (22) z vžigalne svečke (22a).
2. Zaprite pipo za gorivo na motorju (9) in pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19). Goriva v stroj ne dolivajte na transportnem vozilu.
3. Stroj lahko zaradi svoje lastne teže povzroči hude zmečkanine.

⚠ OPOZORILO!**Nevarnost ukleščenja!**

Za dviganje stroja ne uporabljajte vodilnega stremena.

- Za dviganje izdelka lahko uporabite samo transportni nosilec.
- Transportni nosilec je treba redno pregledovati glede obrabe, poškodb ali zlorabe. Poškodovani transportni nosilec je treba takoj zamenjati.

⚠ Pozor! Stroj lahko pade in povzroči poškodbe ali škodo, če ga ne dvigujete pravilno.

⚠ Pozor! Pritrdišče se uporablja za pritrditev stroja med transportom.

⚠ Pozor! Transportni nosilec (1) se uporablja za reševanje ali vleko zataknjenega stroja. Če vleka z vlečnim kablom ni mogoča, uporabite vlečni drog. Prepričajte se, da vlečni drog nima vidnih poškodb in da lahko prenese nastale sile. Za razliko od jermenov, vrvi ali verig lahko vlečni drog absorbira in prenaša natezne in tlačne sile.

12.1 Prevoz

Ta stroj je mogoče prevažati v vozilu ali s transportno napravo (E), odvisno od pogojev na mestu in razdalje, ki jo je treba opraviti.

Pred transportom ali prekladanjem počakajte, da se motor (10) ohladi, da preprečite tveganje opeklin in požara.

Popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo (5) (glejte razdelek 12.7).

12.1.1 Transportna naprava (E) (sl. 20)

Transportni voziček olajšuje rokovanje na kratke razdalje. Transportno napravo (E) uporabljajte samo na ravni in trdni površini ter na krajših razdaljah.

Pred naslednjo uporabo odstranite transportno napravo (E).

1. Pred prevažanjem izklopite motor (10) (glej razdelek 11.5).
2. Stroj rahlo nagnite naprej in transportno napravo (E) potisnite pod nosilec.
3. Transportno napravo (E) držite z nogo.
4. Stroj nagnite nazaj na os.
5. Z vodilnim stremenom (15) ga po potrebi zavrtite naprej ali nazaj.
6. Pri odstavljanju postopajte v obratnem vrstnem redu.
7. Previdno parkirajte stroj in odstranite transportno napravo (E).

12.1.2 Prevoz v vozilu (sl. 1, 10, 20)

Kadar je mogoče, stroj vedno prevažajte v pokončnem položaju. Če stroja ne morete transportirati v pokončnem položaju, ga lahko prevažate samo v položaju, prikazanem na sl. 11.

Zračni filter (3) ne sme biti obrnjen navzdol. V valj, zgorevalno komoro ali zračni filter (3) ne sme vdreti olje. To lahko povzroči težave z zagonom.

1. Stroj dvignite v vozilo. Upoštevajte, da je stroj pretežek, da bi ga dvignili brez mehanske pomoči (tj. dvižne naprave).
2. Ali pa uporabite transportno napravo (E) in nakladalno rampo, da stroj naložite v vozilo.
3. Stroj na transportnem vozilu zavarujte pred premikanjem, padci ali prevračanjem, poleg tega pa dodatno privežite stroj. Stroj pritrdite tudi na pritrdišče z napenjalnim jermenom.

⚠ POZOR!

Po transportu v vodoravnem položaju je treba stroj zopet poravnati, da bi lahko olje steklo nazaj k motorju (10). Postopek vzpostavljanja normalne ravni olja lahko traja nekaj časa.

12.2 Dviganje stroja/prevoz z dvižno napravo (sl. 1)

Pred dvigovanjem se prepričajte, da je dvižna naprava (žerjav ali dvigalo) sposobna varno prenesti težo stroja. Za težo dvižne naprave glejte tipsko ploščico. Upoštevajte, da morajo imeti nakladalne rampe zadostno nosilnost in morajo biti stabilne.

1. Dvižno opremo pritrdite na osrednje vzmetenje, tj. transportni nosilec (1).
2. Stroj nekoliko dvignite in se prepričajte, da so vsi priključki pravilno pritrjeni.
3. Sedaj lahko z dvižno napravo poljubno dvignete stroj.

⚠ POZOR!

Stroj je težek in ga ne more dvigovati ena sama oseba. Stroj vedno dvignite z najmanj dvema osebama.

13. Skladiščenje

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Pri skladiščenju stroja v bližini morebitnih virov vnetja lahko pride do požara ali eksplozije. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- **Odstranite morebitne vire vnetja, kot npr. peči, grelce za vodo na plin, plinske sušilnike ipd.**

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Če stroja ne skladiščite pravilno, lahko pride do poškodb motorja.

- Stroj skladiščite tako, da je zaščiten pred umazanijo, prahom in vlago.

13.1 Skladiščenje pri daljših premorih v uporabi:

Če stroja ne boste uporabljali več kot 30 dni, sledite spodnjim korakom, da ga pripravite na skladiščenje.

1. Popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo (5) (glejte razdelek 12.7). Shranjen bencin, ki vsebuje etanol ali MTBE, v 30 dneh postane neuporaben. Neuporaben bencin vsebuje visok delež gumija in lahko s tem zamaši uplinjač ter omeji dovajanje bencina.
2. Motorno olje izpustite iz motorja (10), medtem ko je še toplo. Napolnite z novim oljem. (glejte razdelek 12.2.)
3. Stroj očistite s čistimi krpami. **⚠ Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali čistil na oljni osnovi. Kemikalije lahko poškodujejo plastične dele.**
4. **Stroj skladiščite v pokončnem položaju v čistem, suhem prostoru z dobrim zračenjem.**

Stroj in dodatno opremo hranite na temnem, suhem, otrokrom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C. Stroj shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte stroj, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

14. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Goriva in olja

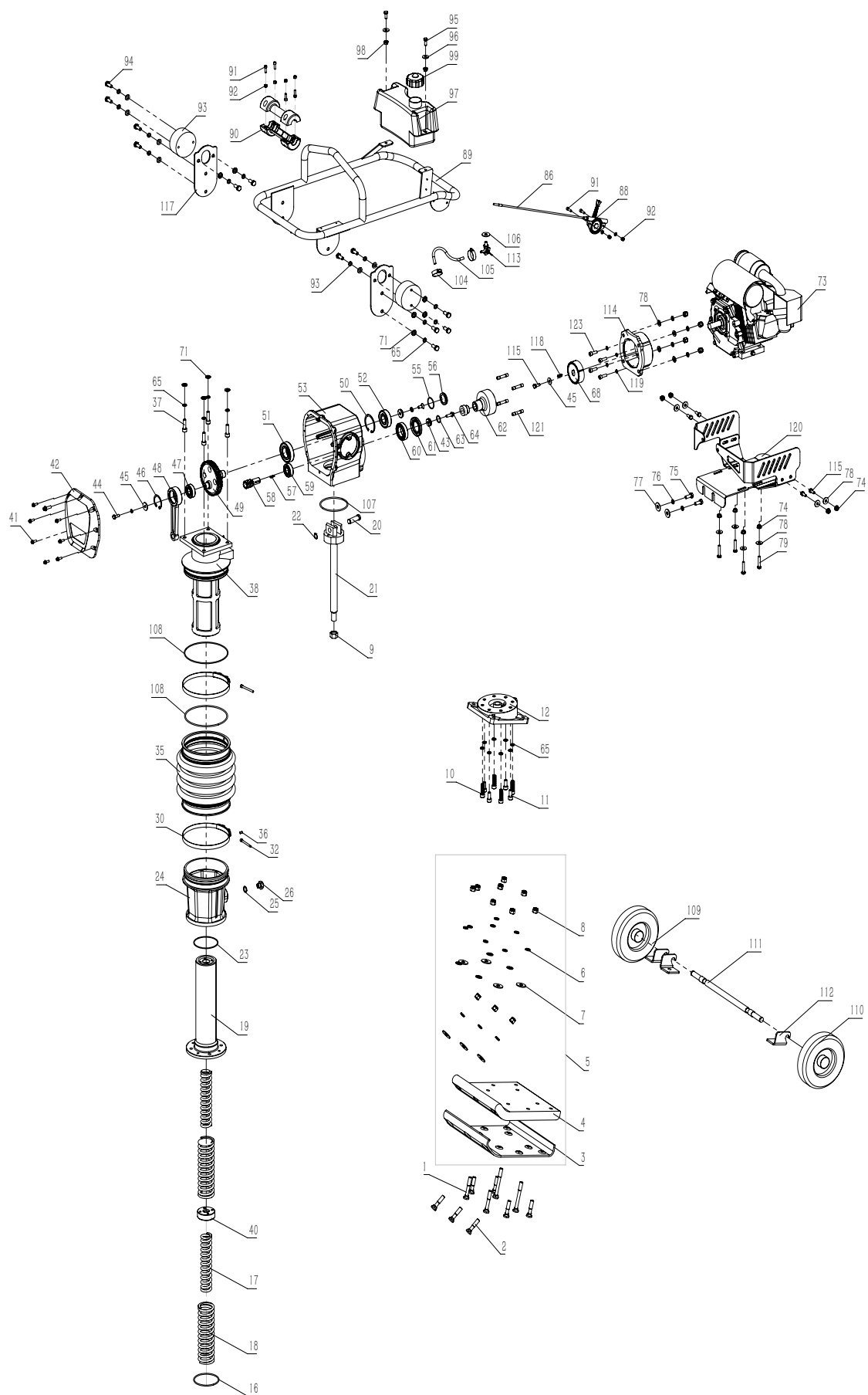
- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!

- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

15. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Nečist vzorec zatesnitve.	Noga za teptanje (18) je obrabljena.	Zamenjajte nogo za teptanje (18). Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
Izguba olja na motorju (10).	Obrabljena tesnila, radialni tesnilni obročki.	Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
	Talna površina je pretrda.	Zgoščanje talne površine ni mogoče.
	Tla so premokra, noga za teptanje (18) se sprijema.	Počakajte, da se posuši.
	Debela plast umazanije na nogi za teptanje (18).	Očistite nogo za teptanje (18) in spodnji del noge za teptanje (17).
Motor (10) deluje, vendar stroj deluje nepravilno.	Uničeni deli v teptalnem sistemu.	Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
	Uničena ali slaba vzmet.	
	Število vrtljajev motorja je nastavljeno previsoko.	
Motorja (10) ni mogoče zagnati.	V rezervoarju za gorivo ni goriva (5).	Dolijte bencin (Super E10).
	Pipa za gorivo na motorju (9) in pipa za gorivo na rezervoarju za gorivo (19) sta zaprti.	Odprite pipo za gorivo na motorju (9) in pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19).
	Zračni filter (3) je umazan.	Očistite zračni filter (3).
	Stikalo za vklop/izklop (16) je nastavljeno na »OFF« (IZKLOP).	Stikalo za vklop/izklop (16) nastavite na »ON« (VKLOP).
	Potezni zaganjalnik (11) je okvarjen.	Popravite potezni zaganjalnik (11).
	Ni motornega olja.	Dolijte motorno olje.
	Vžigalna svečka (22a) je umazana.	Očistite vžigalno svečko (22a).
Motor (10) deluje, vendar se stroj ne premika.	Centrifugalna sklopka je okvarjena.	Zamenjajte sklopko. Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
	Tlak za teptanje je nizek.	Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
	Izpušna odprtina je zamašena.	
Motor (10) postane prevroč.	Pretok hladilnega zraka je oviran.	Odstranite vse ostanke z okvirja, ventilatorja, dovodov zraka in hladilnih reber.
	Okvarjena vžigalna svečka (22a).	Zamenjajte vžigalno svečko (22a).





Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Vibrationsstampfer VS1000, RA1000, RA10	Marke****
	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
FR	Item number***	Item designation: Tamper VS1000, RA1000, RA10	Brand****
	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
IT	Référence***	Désignation de l'article: Pilonneuse VS1000, RA1000, RA10	Marque****
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
NL	Gaminio numeris***	Nome articolo: Vibrocostipatore VS1000, RA1000, RA10	Marchio****
	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
ES	Artikelnummer***	Artikelnam: Trilstamper VS1000, RA1000, RA10	Merk****
	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
PT	Número de artículo***	Denominación del artículo: Pisón vibrador VS1000, RA1000, RA10	Marca****
	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
CZ	Número de artigo***	Designação do artigo: Maço vibrador VS1000, RA1000, RA10	Marca****
	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
SK	Číslo výrobku***	Název výrobku: Vibrační pěch VS1000, RA1000, RA10	Značka****
	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
SK	Číslo výrobku***	Označenie výrobku: Vibračné ubíjadlo VS1000, RA1000, RA10	Značka****
	EÚ vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *

HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.	A műszaki dokumentáció elérhető: **	
	Cikkszám***	Termék megnevezése: Vibrációs döngőlógép VS1000, RA1000, RA10	Márka****
PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu***	Nazwa artykułu: Ubijak wibracyjny VS1000, RA1000, RA10	Marka****
HR	EU izjava o sukladnosti Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Vibracijski nabijač VS1000, RA1000, RA10	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka***	Opis izdelka: Vibracijski teptalnik VS1000, RA1000, RA10	Znamka****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamisepiirangu kohta elektri- ja elektronikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber***	Art nimetus: Vibrotambits VS1000, RA1000, RA10	Kaubamärk****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris***	Gaminio pavadinimas: Vibracinis plūktuvas VS1000, RA1000, RA10	Prekės ženklas****
LV	ES atbilstības deklarācija Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs***	Preces apzīmējums: Vibrobliete VS1000, RA1000, RA10	Prečzīme****
SE	EU-försäkrän om överensstämmelse Översättning från försäkrän om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkrän som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer***	Artikelbeteckning: Vibrationsstamp VS1000, RA1000, RA10	Märke****
FI	EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro***	Tuotenimike: Värähtelyjuntta VS1000, RA1000, RA10	Merkki****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer***	Art.-betegnelse: Vibrationsstamper VS1000, RA1000, RA10	Mærke****

NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eiansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer***	Art.betegnelse: Vibrerende stamper VS1000, RA1000, RA10	Merke****
BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.		Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер***	Обозначение на артикула: Вибрационна трамбовка VS1000, RA1000, RA10	Марка****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους***	Όνομασία προϊόντος: Δονητικός συμπιεστής εδάφους VS1000, RA1000, RA10	Μάρκα****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol***	Denumirea articolului: Mai vibrator VS1000, RA1000, RA10	Marcă****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o usklađenosti		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla***	Oznaka proizvoda: Prigušivač vibracija VS1000, RA1000, RA10	Brend****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası***	Ürün Tanım: Titreşimli tokmak VS1000, RA1000, RA10	Marka****
	*** 3908301915 / 3018301916 / 5808301903 / 3908301000		**** SCHEPPACH / KITY / WOODSTER

** : Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i.V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 03.12.2025	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EEG_96/58/EEG ☐ 90/396/EEG	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = 104,3 dB guaranteed L_{WA} = 108 dB ☐ Annex V ☒ Annex VI Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg Notified Body No.: 0197	
	☒ 2016/1628/EU	Emission No.: e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*02		
	EN 500-1:2006+A1; EN 500-4:2011; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019			

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonného záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni szállítás után 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának halgatólágos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingeny. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaiti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.